

國立中央大學

客家政治經濟研究所

碩士論文

從語言接觸之觀點探討客家聚落的族群互  
動關係——以新屋鄉笨港村為例

研究生：連梓鈞

指導教授：周錦宏 博士

中華民國一〇〇年七月

國立中央大學碩士班研究生

論文指導教授推薦書

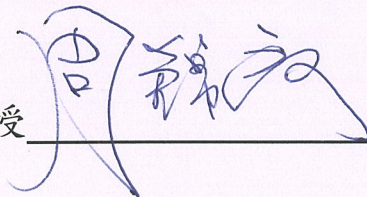
客家政治經濟學系/研究所 連梓鈞 研究生所

提之論文

從語言接觸之觀點探討客家聚落的族群互動關係

係由本人指導撰述，同意提付審查。—以新屋鄉築港村為例

指導教授



(簽章)

100年5月10日



國立中央大學碩士班研究生  
論文口試委員審定書

客家政治經濟學系/研究所 連梓鈞 研究生

所提之論文

從語言接觸之觀點探討客家聚落的族群互動關係—

以新屋鄉笨港村為例

經本委員會審議，認定符合碩士資格標準。

學位考試委員會召集人

孫貴榮

委

員

陳定鈺

周錦亮

中華民國 100 年 6 月 21 日

# 摘要

笨港村位於桃園縣新屋鄉境內西側濱海的一個小村落，也是新屋鄉沿海地區最具有客家風情的傳統客家聚落。有很多人都認為沿海地區是閩南人生存聚集的場域，但卻很少人知道其實靠海的笨港村是個不折不扣的客家聚落。因此本研究旨在探討笨港村語言接觸與族群互動關係的狀況，針對笨港村閩客族群語言使用的程度與狀況予以探討，並探究經過語言接觸後，閩客族群長期互動的結果所形成福佬客家化的現象，且進一步探討笨港村泛客家化現象是否會影響閩客族群對客家文化的認同。另外本研究使用文獻分析法來探討語言接觸、族群互動以及族群認同等相關文獻，並根據計畫資料庫中量化與質化的資料進行分析，從中瞭解笨港村語言接觸與族群互動的關係。

研究發現「不同年齡層與族群背景」在語言能力、使用狀況以及語言接觸中，確實呈現不同層次上的落差；而笨港村閩客兩族群經過長時間接觸、互動下，受到龐大的客家人口包圍、客語為當地主要溝通語言、閩客族群大量通婚以及時空背景與環境的變化等因素，使得在笨港當地的閩南族群呈現較為特殊的福佬客家化現象。然而笨港泛客家化的現象，也促使客家族群與閩南族群對於客家認同的狀況，皆能夠表現正面積極的態度。

**關鍵字：**笨港村、語言接觸、族群互動、族群認同、福佬客家化

# Abstract

Ben-Gon Village is a small and by-the-sea village located in the Sin-Wu Town of Taoyuan, it is also a traditional village full of Hakka customs and feelings. Many people think the sea-brink area is full of Minnan people, only few people know Ben-Gon Village is actually a Hakka Town. This study aims to explore the language-contacts, and interactions between ethnics, focusing on the extent their languages are utilizing, further to investigate the root cause of assimilation from Fulao to Hakka among them through long-term interaction. Moreover, this research also discusses if such assimilation may induce Fulao ethnic to identify themselves with Hakka people. This study utilizes literature analysis to probe into the language contact, ethnic interaction and ethnic identification, carrying out quantitative and qualitative analysis from the existing data base, thereby understanding the relationships of language contact and race interactions in Ben-Gon Village.

The research discovers that there are various extents of difference between ages and ethnic background, in terms of language ability, and utilization conditions. Two ethnics interact for a long history, along with other factors like intermarriage, the majority of Hakka becomes the main language ultimately, the assimilation from Fulao to Hakka did occur over the past years; as a result, the identification exhibits a positive and aggressive manner.

**Key words: Ben-Gon Village, Language contact, Ethnic interaction, Ethnic identification, Assimilation from Fulao to Hakka**

## 誌謝辭

「不禁一番寒徹骨，哪得梅花撲鼻香」。這句諺語是我完成這篇論文後，第一句浮現於腦海中的話，也在在表達心中無限的感觸。在蟬鳴鳥叫的炙熱炎暑下，我滿腔熱血的待在冷氣房中，在鍵盤上舞動我最真實、最 touching 的感言。寫謝辭的這天終於讓我盼到了，在這 1030 個日子的研究所生涯中，要感謝這一路上提拔我、幫助過我的人，謝謝永安村及笨港村當地的居民與接受我們調查的受訪者，讓我的論文有龐大的資料庫可以支撐，並且順利的完成碩士論文。

感謝客家學院江院長，在我剛踏入客家學院這個大家庭時，不斷關心我、鼓勵我，學生一直感念在心；感謝口試委員徐貴榮老師與陳所長給予學生在論文撰寫上，提點諸多寶貴的意見，讓學生能夠以不同的思維及觀點，去開拓學術研究的視野；還要感謝我的班導李老師，總會耐心的詢問我論文的進度，以及關心我的健康；特別要感謝的是我的指導老師周老師，這三年來從學校課程、執行研究計畫案到撰寫論文，這一路上都一直「黏」著老師，我們曾開心的一起對酒當歌，也曾為了計畫案的期末報告忙得焦頭爛額，常常一根蠟燭好幾頭燒的窘境下，遂而漸漸產生共患難的革命情感；而老師就像是研究所生涯中的掌舵手，有時在航程中偏離航道時，老師總能及時給我正確的方向，讓我遵循著繼續往前行。總之對於老師的指導與照顧，其

感謝之意早已溢於言表。另外還要感謝客政所的學長姐及學弟妹的關心和幫助，還有謝謝彰哥(信彰助理)及佳儀助理在我研究所期間幫助我處理許多繁瑣的大小事，讓我能專注地投入在學業和論文中。

這三年的時間如果沒有同學們的支持與鼓勵，今天絕對沒有這本論文的存在。因此我誠摯的由衷感謝我 97 級同學們，謝謝你們陪我度過那段最難熬的「黑暗時期」。我要謝謝小鬼(佳惠)，我會一直「身體健康」下去；謝謝小管潔(明潔)，仔細想想妳這個「經紀人」其實做得還不賴喔，希望可以繼續聘雇妳，哈；謝謝倖慧，妳是我在客政所第一個聊天的同學(推甄口試時)，讓我在口試時不那麼緊張，往後的日子繼續加油；謝謝小素(素禎)，妳那開朗的笑聲不時迴盪在我耳邊，想起時總能讓我的精神振奮起來；謝謝震粉(震紘)，你是我研究所的「麻吉」，即便我們無法一起畢業，但我非常高興能跟你成為好朋友；謝謝捧丟、阿丟、丟、愛因斯坦、派大星(其實是同一個人)，其實「謝謝」這個詞出現在我們之間似乎沒任何意義，已經 15 個年頭了，我不把你當朋友，因為你更像是我的兄弟，往後的日子期盼你能更平安順利，我們會是對方永遠的「一伴」。

最最要感謝的就是我最親愛的家人，我的父母就像是一對胳膊，保護著、支持著我成長茁壯；我的妹妹就像是心靈小老師，會談心、會交換彼此的意見，並分享生活的心情點滴，讓我在情緒管理上有個

抒發的管道；還有羽雯，謝謝妳，我們的未來還很長，不管往後任何人、事、物的變化為何，只要記得我們追求得是什麼，這是我們的默契與共識，放心，你們的未來就交給我吧！寫到這也將進入尾聲了，研究所生涯至此即將劃下休止符，這是一個階段的結束，卻也是另外一個階段的開始，未來還有許多挑戰與課題等著我去面對，這一切我已作好準備，下一個未來，我來了。

梓鈞 謹致

2011年7月5日



# 目錄

摘要 .....	I
ABSTRACT .....	II
誌謝辭 .....	III
目錄 .....	VI
表目錄 .....	IX
圖目錄 .....	XIII
<b>第一章 緒論 .....</b>	<b>1</b>
第一節 研究動機與目的 .....	3
第二節 研究方法 .....	9
第三節 研究範圍與限制 .....	19
<b>第二章 文獻探討 .....</b>	<b>23</b>
第一節 語言接觸之相關概念與理論 .....	23
第二節 族群接觸與族群互動之探討 .....	43
第三節 族群同化與族群認同之探討 .....	54
<b>第三章 笨港村的區位概述與移墾歷程 .....</b>	<b>71</b>
第一節 地理位置與自然環境 .....	71

第二節 笨港村人口概述與漢人移墾歷程 .....	82
<b>第四章 笨港村民眾語言接觸與族群互動之實證分析 .....</b>	<b>91</b>
第一節 量化分析 .....	92
第二節 質化分析 .....	142
<b>第五章 結論與建議 .....</b>	<b>184</b>
第一節 結論 .....	184
第二節 建議 .....	193
<b>參考文獻 .....</b>	<b>196</b>
壹、中文部份 .....	196
貳、英文部分 .....	206
參、網路電子資料 .....	209
<b>附錄一 相關文獻檢視.....</b>	<b>211</b>
<b>附錄二 家戶普查問卷.....</b>	<b>230</b>
<b>附錄三 深度訪談受訪者個人基本資料.....</b>	<b>234</b>
<b>附錄四 編號 H01 之訪談稿.....</b>	<b>235</b>
<b>附錄五 編號 H02 之訪談稿.....</b>	<b>239</b>
<b>附錄六 編號 H03 之訪談稿.....</b>	<b>243</b>

附錄七 編號 H04 之訪談稿.....	247
附錄八 編號 H05 之訪談稿.....	250
附錄九 編號 H06 之訪談稿.....	255
附錄十 編號 H07 之訪談稿.....	258
附錄十一 編號 H08 之訪談稿.....	263
附錄十二 編號 H09 之訪談稿.....	267
附錄十三 編號 F01 之訪談稿.....	271
附錄十四 編號 F02 之訪談稿.....	276
附錄十五 編號 F03 之訪談稿.....	280

# 表目錄

表 2-1 「語言的定義」整理表.....	24
表 2-2 「語言的特徵」分類表.....	25
表 2-3 GARDNER & LAMBERT (1972)「第二語言學習動機」區別表	31
表 2-4 聯合國教科文組織(2003)「LVA」指標衡量因素表.....	35
表 2-5 GILES (1973)與黃宣範(1995)的「語言遷就理論」表 ..	39
表 2-6 「語言輸入」和「語言吸收」分類表 .....	40
表 2-7 「族群之基本意義與相關概念」表 .....	44
表 2-8 國內研究者採用族群認同要素分析表.....	63
表 3-1 新屋鄉各村之相對位置與行政區域面積.....	73
表 3-2 新屋鄉各村行政區域面積一覽表(單位：平方公里) ....	75
表 3-3：新屋地區主要溪流概況.....	81
表 3-4：笨港地區歷年(84年~99年6月)人口數.....	84
表 4-1 笨港村民眾的人口統計變數分配表.....	93
表 4-2 笨港村民眾的族群類別分配表.....	95
表 4-3 笨港村民眾的國語語言能力分配表.....	97



表 4-4 笨港村民眾的客語語言能力分配表.....	98
表 4-5 笨港村民眾的閩南語語言能力分配表.....	99
表 4-6 笨港村民眾的語言使用狀況(個人)分配表.....	101
表 4-7 笨港村民眾的語言使用狀況(他人)分配表.....	102
表 4-8 笨港村民眾的語言接觸情形分配表.....	104
表 4-9 不同年齡對於語言使用能力方面之分析表.....	105
表 4-10 不同年齡層與國語語言使用能力方面之交叉分析表....	107
表 4-11 不同年齡層與客語語言使用能力方面之交叉分析表....	108
表 4-12 不同年齡層與閩南語語言使用能力方面之交叉分析表..	110
表 4-13 不同族群對於語言使用能力方面之分析表.....	111
表 4-14 不同族群與國語語言使用能力方面之交叉分析表.....	113
表 4-15 不同族群與客語語言使用能力方面之交叉分析表.....	115
表 4-16 不同族群與閩南語語言使用能力方面之交叉分析表....	116
表 4-17 不同人口統計變項與在家最常使用的語言之統計表....	119
表 4-18 不同人口統計變項與和父母最常使用的語言之統計表..	120
表 4-19 不同人口統計變項與和配偶最常使用的語言之統計表..	122

表 4-20 不同人口統計變項與和孩子最常使用的語言之統計表 ..	124
表 4-21 不同人口統計變項與和孫子最常使用的語言之統計表 ..	126
表 4-22 不同人口統計變項與和鄰居最常使用的語言之統計表 ..	128
表 4-23 不同人口統計變項與和同儕間最常使用的語言之統計表	130
表 4-24 不同人口統計變項與語言接觸狀況之統計表 .....	132
(受訪者為客家人時，其與客家人接觸時使用的語言) .....	132
表 4-25 不同人口統計變項與語言接觸狀況之統計表 .....	133
(受訪者為客家人時，其與閩南人接觸時使用的語言) .....	133
表 4-26 不同人口統計變項與語言接觸狀況之統計表 .....	134
(受訪者為客家人時，其與非客家/閩南人接觸時使用的語言) ..	134
表 4-27 不同人口統計變項與語言接觸狀況之統計表 .....	136
(受訪者為閩南人時，其與客家人接觸時使用的語言) .....	136
表 4-28 不同人口統計變項與語言接觸狀況之統計表 .....	137
(受訪者為閩南人時，其與閩南人接觸時使用的語言) .....	137
表 4-29 不同人口統計變項與語言接觸狀況之統計表 .....	138
(受訪者為閩南人時，其與非客家/閩南人接觸時使用的語言) ..	138

表 4-30	笨港村光復後歷任村長.....	157
--------	-----------------	-----

# 圖目錄

圖 1-1 研究架構圖 .....	10
圖 1-2 研究流程圖 .....	22
圖 2-1 SOMMER(1995)認為語言接觸後產生的兩種現象.....	42
圖 2-2 族群之相關概念架構圖.....	47
圖 3-1 新屋鄉地理位置圖.....	72
圖 3-2 新屋鄉各村行政區域圖(一).....	78
圖 3-3 新屋鄉各村行政區域圖(二).....	78
圖 3-4 笨港村歷年(民 84 年~民 99 年六月份)人口變化趨勢圖 ..	85
圖 3-5 笨港村三大姓氏(黃、李、葉姓)圖 .....	87



# 第一章 緒論

查閱以往的文獻資料後發現，「海邊也有客家人」這樣的議題似乎鮮少人去提及，甚至去做更深入的研究，當研究者確立自己的研究方向時，每每跟親朋好友提出與論文研究相關的想法及目的時，仍有不少人會詢問道「台灣沿海地區真的會有客家人？甚至是客家聚落嗎？」，其實會有這樣的質疑是很合理的，因為一般人對於族群的分布印象中，普遍認為漳州人多為分布在內陸平原，泉州人分布在沿海地區，而客家人則分布在山地及丘陵地區(施添福，1987；洪惟仁，1991：71-72)，至於為何會造成這種現象，主要也是與漳、泉、客遷入台灣的先後順序有關。客家人遷移來台的時間較泉州、漳州族群移民慢，因此平原一帶肥沃的土地，早已先被泉州、漳州籍移民開發，因此客家人來台開墾的地區大多集中在南台灣的六堆地區、中台灣的東勢地區以及北台灣的桃、竹、苗地區。三百多年來，漳州人、泉州人、客家人等漢人民族大量遷入台灣，並以聚落形態居住，直到清朝末年已經遍佈到整個台灣。原住民原先居住在平原地帶，而後也漸漸退到山上；客家人在台灣中北部則多住山麓及丘陵，在南部平原的則留下方言島；閩南人則多居住在西部平原及沿海地區。<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup>參見客語教學資源庫網站，〈客家文化研究〉，網址：<http://www.ktps.tp.edu.tw/hakka/default.asp>，2010.05.17。

研究者幼齡時期與祖父母居住在苗栗地區，直到學齡時期才隨同父母親遷至新竹新豐成長茁壯，因此從小到大的成長背景都是客家族群占大多數。研究者的家庭背景及成長環境皆與客家族群有密切關聯，因此小時候一直認為僅國語和客家話是一般大眾所使用的語言，從來不知道生活周遭還有其他語言使用的存在。直到有次和家人去新豐紅毛港海邊遊憩，偶然間聽到自己從未聽過的語言，也因為聽不懂他們的對話而有所困惑，詢問父母後才知道原來他們說的是閩南語，父母親告訴我「客家人大多依山而居，閩南人大多靠海而生」，因此這樣的觀念也一直影響著我對於族群分布的基礎認知。在就讀研究所時期，跟隨指導老師與桃園縣政府合作執行一件計畫案，經由這次的計畫案讓我對族群分布又有更進一步的瞭解，第一次知道原來海邊也有客家人的存在，進一步接觸了解後才知道原來他們是來自的客家人，客家話在當地也是最普遍使用的語言，更深入去研究這個地區客家人分布的狀況後才發現，原來在這裡客家人不僅僅只是小聚落存在，而是新屋鄉沿海一帶大多都是客家人，而且會客語能力的人口也占有相當高的比例，因為這道曙光的降臨，開啟研究者對於研究海邊客家人的興趣與價值性。

# 第一節 研究動機與目的

## 壹、研究動機

研究者在研究所就學時期，曾於新屋鄉沿海一帶參與一項「桃園縣新屋鄉文化生活圈營造計畫案」以及「2009-10 客庄文化資源深入主題調查」之計畫案，時間從 2009 年 6 月開始，歷經一年多的實際調查以及與當地居民生活的互動後發現，當地居民是以客家人占多數，並且日常生活使用的語言除了國語之外，客家話是當地最大宗的方言使用。

根據行政院客委會《93 年全國客家人口基礎資料調查研究》<sup>2</sup>中統計出，若以多重認定來看，桃園縣為全台灣客家人口數最多的縣市，客家總人口數約有 73.3 萬人。其中，桃園縣境內之鄉鎮區域裏，依序又以新屋鄉(83.4%)、楊梅鎮(67.5%)、觀音鄉(58.0%)、龍潭鄉(57.9%)、中壢市(56.8%)及平鎮市(55.9%)，為高密度客家人口地區。就以客家人口比例最高的新屋鄉而言，全鄉人口五萬人，約有四萬一千人是客家人，以客家族群為主的人口結構是十分顯著的。

---

<sup>2</sup> 《全國客家人口基礎資料調查研究》，其目的為了解我國客家族群人口數，以及縣市、鄉鎮市區分布，行政院客家委員會委託執行「全國客家人口基礎資料調查研究」，藉由科學的調查方法蒐集資訊，以推估全國客家人口數，以及縣市、鄉鎮客家人口數，作為未來施政之參考。  
行政院客家委員會網站，網址：

<http://www.hakka.gov.tw/ct.asp?xItem=43944&CtNode=1894&mp=1&ps=>，2010. 4. 13

陳新平總編輯(2006)在《笨港希望存摺》一書中說明：

……笨港村不同於台灣其它沿海地區，居民大部分以閩南族群為主；笨港村沿海一帶居住的卻以客家人為大多數(陳新平，2006：4)。

韋煙灶、林雅婷(2008)也曾於研究調查中指出：

新屋鄉沿海的村落中永安村及後庄村以客家語為主，但也通行閩南語；笨港村為客語區；深圳村是閩南語區，但也通行客語區，就臺閩語而言，漳、泉音系勢均力敵，但聲調則是向漳州音系傾斜，聲調的趨向應是受客語影響所致。

根據研究者過去的生活經驗與認知—「客家人一般多分布在山區地帶，而閩南人則多分布在內陸平原或沿海地區」，這項發現與研究者的認知似乎有相當顯著的落差，因此對於沿海地區會有客家人，甚至是以聚落的型態存在於一村內，並且在村內的風俗民情及語言使用等文化型態，處處皆佈滿著濃濃的客家風情與意象，此一現象確實令研究者感到好奇，故而進一步產生研究調查之動機。

語言是一種人際溝通的工具，日常生活中，我們常以語言和肢體動作等方法，來表達我們的情感或想法，然而人與人接觸時，當許多不同的變項發生時，都會對語言產生不同的影響，這些錯綜複雜的內外因素，通常是造成語言變化的重要因素(蔡宏杰，2009)。

施正鋒(2002)認為語言具有溝通、以及再現兩大功能，首先從經濟的角度來看，就個人而言，語言溝通的能力(capability)即



代表一個人在職業場域中最基本的資格（competence），若能具備多種語言能力甚至是一種競爭力；就社會整體而言，成員的語言能力更是一種經濟發展的人力資源（resource）。接著再從文化的層面來看，不論是族群的集體記憶、智慧、或是價值觀，都要透過語言來傳遞，因此語言往往是集體認同的重要表徵；當然，就以國家的立場而言，各種族群的語言都是獨一無二的文化資產（property）。蔡宏杰(2009)認為台灣是一個多元文化的社會，不僅有多種族群、語言，也包含了各種文化。不同族群長期往來互動接觸，許多語言上的變化也隨之出現，形成各種不同的語言現象，例如因語言接觸而產生的次方言間混合腔<sup>3</sup>。

語言是文化保存與文化發展的重要面向，從檢閱歷史的過程中我們瞭解到，文化的式微往往與語言的減少使用有著密切且直接的關係（洪泉湖，2005：14）。洪泉湖（2005）認為，任何語言的傳承都是需要透過日常生活中的對話一直不斷實行，並且對於語言要有認同感，其傳承才得以有效地落實，同時也應欣賞與尊重母語。任何母語都有權利繼續保存下去，我們不可否認官方語言的重要性，但非官方語言的表現，其真正代表的意義是該國的內涵與民族修養。

---

<sup>3</sup>蔡宏杰指出次方言間混合腔，如台灣閩南語漳、泉混合的腔調；台灣客家話四縣、海陸混合所謂的「四海話」。見蔡宏杰，2009，《揚梅客家話語音變化和語言轉移研究》，頁11。國立臺灣師範大學國文學系碩士論文。

根據以上幾位學者的研究與論述我們可以瞭解到，台灣是一個多元族群的社會，也創造各種不同的文化，但隨著不同時空背景轉移下，為了適應大環境，使得有些族群漸漸隱形化，甚至改變原有的文化習俗及民族風情，其中語言便是備受影響的一環。因此不論是同一族群次方言間融合所形成語言使用的變化，抑或是不同族群間方言的接觸所造成語言的轉變，都是值得觀察與研究的語言問題。

2008年11月於台中舉辦的「台灣的語言方言分佈與族群遷徙工作坊」<sup>4</sup>，其成立的宗旨即在說明如果語言、族群、祖籍和文化等類別的分布狀況無法確切闡述及釐清，然則所有相關的研究或調查等，皆存在著完整性與科學性的疑慮，因此跨領域的研究是不可缺少的標的。因此清楚地研究歸納台灣以及原鄉的閩粵地區的語言分佈、族群分佈、祖籍分佈和文化分佈等錯綜複雜的關係即是此工作坊的目的。

---

<sup>4</sup> 「台灣語言文化分佈與族群遷徙工作坊」緣起：語言或方言分佈的調查研究屬於語言地理學的領域，族群遷徙的調查研究屬於歷史學的領域。在過去這兩個領域的研究都是自行其是，幾乎沒有合作過。語言分佈也不是單純的反映族群分佈，因為語言接觸會發生語言競爭，競爭的結果可能發生方言融合或語言推移，造成混合方言的新生或語言或方言的死亡，致使族群與語言方言的分佈發生落差。譬如我們在語言調查中發現的閩南語混合腔、平埔語的消失、客語語言島的消失、日語 creole 的新生等現象，都是語言分佈與族群分佈不能吻合的例證。因此族群與語言的關係是分不開的，語言方言的分佈基本上反映了族群的分佈，族群遷徙會反映在語言方言的分佈狀況。因此語言地理學研究不能完全由語言學本身獲得解釋，必須由族群遷徙的歷史研究得到解釋，族群遷徙的歷史不能單靠文獻紀錄獲得證明，必須從語言地理學的研究成果得到印證。這說明了語言地理學和歷史學的跨領域研究必不可缺。

國立台中教育大學台灣語文學系網站，網址：

<http://www.ntcu.edu.tw/taiwanese/LR2008/schedule.html>，2010. 4. 20

本文研究之動機係以新屋鄉的笨港地區為對象，探討以客家聚落為主的笨港地區，其語言使用及接觸的狀況，進而衍生至族群互動間所產生的變化與關係。

## 貳、研究目的

沿海客家人在一般人的認知與瞭解，其實仍有許多資訊不充分以及傳播不完整的現象存在，導致我們對於居住在沿海地區的客家聚落瞭解有限，故本研究所探討之新屋鄉係位於桃園縣西部沿海的鄉鎮之一，並且是桃園縣客家人口分布最密集的地區，全鄉有接近八成二的人口都是客家人，而沿海的五個村落中，僅有靠南邊的蚵間、深圳兩村是以閩南人為主，其餘的永興村、永安村及笨港村皆是客家人占大多數，雖然當地也有閩南人、外省人及原住民等其他族群混居的情形，但客家話仍是當地最主要的方言使用。此地區的非客籍人口雖不多，但有不少人都能聽或說客語，故本論文研究選定新屋鄉笨港村為研究調查的區域，其主要是基於笨港村雖以客家人為主，閩南人其次的混居地區，但仍希冀透過本論文研究探討後，了解不同族群方言間語言接觸的狀況及族群互動的關係，藉此達到有價值之研究發現與成果。基於以上所述，故本研究有以下研究目的：

## 一、從「年齡層」的角度探討笨港村語言能力、使用狀況以及接觸現象之現況

從年齡來看，笨港村的年齡結構多分布在中老年層人口，然而每個年齡層在國語、客語以及閩南語的語言能力與使用狀況，是否會因年齡層而呈現較為不同且特別的差異，是本研究必須去關注探討的。

## 二、從「族群」的角度探討笨港村語言能力、使用狀況以及接觸現象之現況

從族群來看，笨港村的族群結構幾乎都以客家人為主，然而每個族群在國語、客語以及閩南語的語言能力與使用狀況，是否會因族群背景不同而呈現特殊的差異，而本研究將重點放在閩客兩族群，去探討他們對於「語言使用」所表現的狀況為何。

## 三、從「族群互動」的角度探討笨港村福佬客家化現象

承上所述，目前笨港村的族群結構是以客家族群佔絕對性多數，其族群人口比例上更有懸殊的差距，因此閩南人即便在台灣屬於優勢族群，但在笨港村反倒是被客家族群包圍的相對弱勢的族群，並且生活周遭充斥著與客家相關的一切人事物，然而長期互動的結果是否會產生福佬客家化的現象，因此本研究便針對閩客兩族群間的接觸，進以瞭解其互動的關係為何。



#### 四、探討笨港村泛客家化現象與客家認同的關係

當閩客兩族群經過長期的互動與共處後，笨港村泛客家化的情形是否會導致閩南族群認同客家族群的現象，此亦為本研究另外要深入探討的重點之一。

## 第二節 研究方法

### 壹、研究架構

藉由閱讀歷史資料及相關文獻，本研究將焦點鎖定於語言接觸與族群之間互動的關係，周玉蓉<sup>5</sup>認為語言接觸在日常生活中是相當普遍且頻繁的現象，其通常發生在不同方言間或是同一方言下的次方言之間存在，因此不同族群間的互動必須透過語言交涉來作為溝通的媒介，故而產生了語言接觸的情形。故本研究針對語言使用、語言接觸等相關文獻資料以探討與族群之間互動的關係，並藉由實地訪談與調查所獲得之資料加以分析，並客觀探討出對於此研究相關之成果與價值。因此經由筆者蒐集並閱讀相關文獻後，再依其研究假定以繪製本研究之架構圖如下：

---

<sup>5</sup>周玉蓉，2007，〈族群互動下的語言接觸—以廣西富川為例〉，《青海民族研究》，頁26-29。

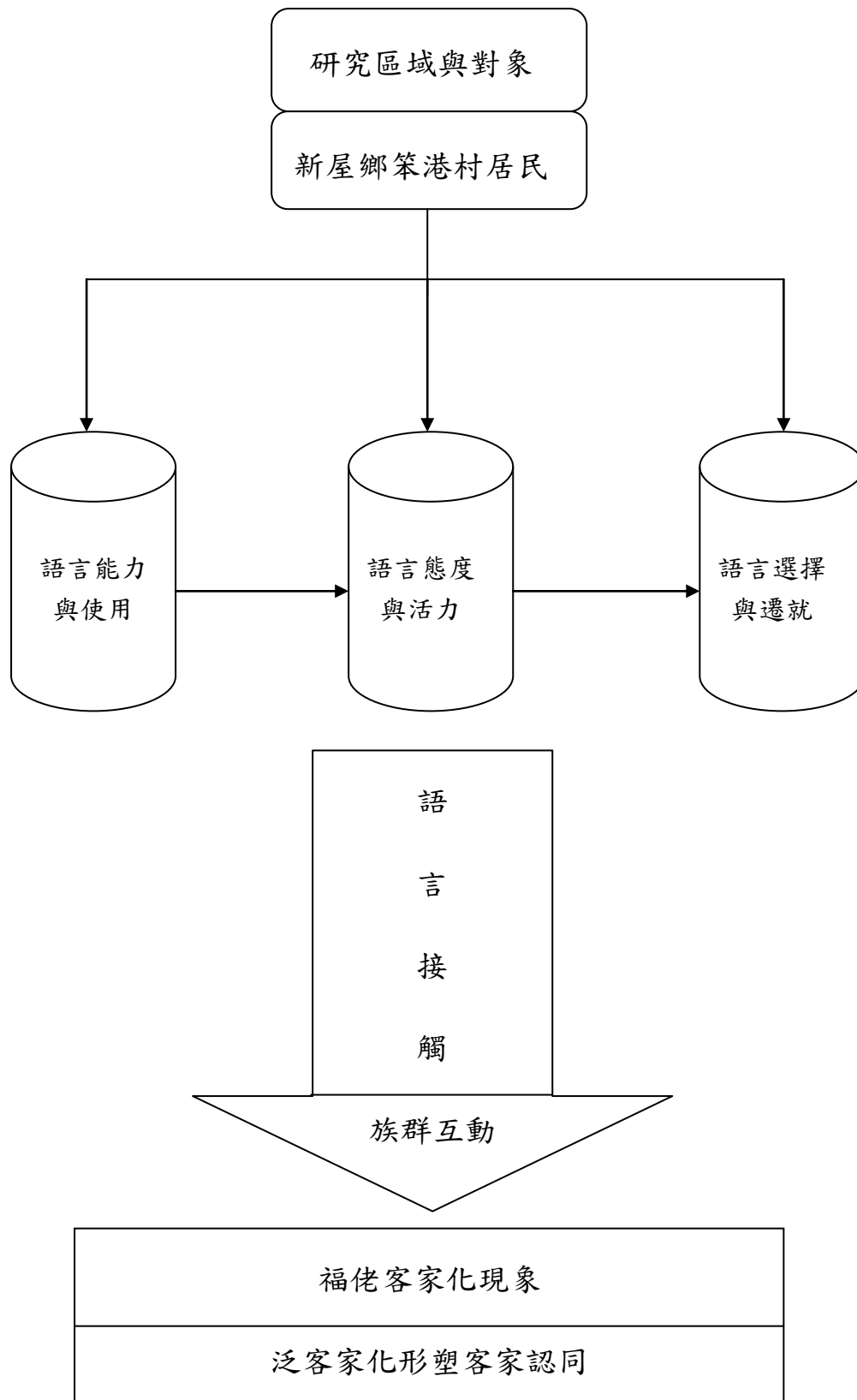


圖1-1 研究架構圖

資料來源：本研究自行整理

## 貳、研究方法

本研究從語言使用的角度切入，探討笨港地區不同族群間語言接觸的情形，故筆者試圖使用結構式與半結構式雙管齊下之訪談法，其兼具垂直及水平的延展性，以拓展本研究的論點與價值。故本研究共採用「文獻分析法」以及「深度訪談法」兩種研究方法；其中「深度訪談法」又分作「半結構式的深度訪談法」與「結構式的家戶普查」兩項研究方式進行資料的蒐集與累積。

### 一、文獻分析法

當我們在進行論文撰寫之前，通常都必須經由蒐集文獻的過程中，透過閱讀大量的文獻來編製組織想法與方向，在經過一番如海浪拍打般的思緒泉湧過後，總會激盪出一道澎湃的浪花在腦中浮現，並將所有閱讀後的資料，逐一且有層次的架構一個有價值且執行度高的研究主題，經由篩選過的文獻中，此階段的文獻便為更具價值意義的資料，也因此將研究的大方向逐漸縮小聚焦出屬於自己能夠達成的研究領域。

文獻分析法除了有瞭解過去、洞悉未來的功能，另外還具有創造新思維，突破老古板的開創性研究，以先輩的研究做為開創新方向的根基，因此檢閱先輩的文獻不僅能鑑古，還能將視野放得更寬更遠，對於研究的內容與質量，不論是垂直或是水平的角度分析探討，都能

使研究更具價值與完整性。

文獻資料分析法，是一種透過「文獻資料」進行研究的方法，其係以系統性且客觀的界定與評鑑，並總括證明的方法，藉以確定過去事件的確實性和結論。其主要目的即在於瞭解過去、洞察現在以及預測將來。此方法在社會研究中被大量的運用，是一種間接研究方法。由於在一些限度之內，採用此種研究方法可幫助我們瞭解過去、重建過去，解釋現在以及推測將來，而有助於研究的進行（葉至誠、葉立誠，2005：136-140）。

文獻分析法最大的功能在於進行某項研究時，幫助定義研究之內容與範圍，並藉由數位化資料庫以及文本史籍等資料，蒐集與本研究相關之主題與論述，輔助研究完成之完整與周延性。首先，利用國家圖書館「臺灣博碩士論文知識加值系統」以及「臺灣期刊論文索引系統」等搜尋引擎工具，蒐集由過去先知學者們對於研究此相關議題的各種文獻資料，例如博碩士論文、各類群專書、研究期刊、研究計畫報告及研討會或各大論壇之研究論文等，接著透過「關鍵字」的方式搜尋，找出相關的論文專題，藉此歸納現有文獻資料並整合分析探討，本研究針對「語言接觸」及「族群關係」等議題，收集與此相關或類似議題的研究文獻，進而將資料加以整合、歸納與析探其內容之。

因此本研究為建構出歷史的脈絡，便逐步收集與整理相關的史料文獻，以此更能確切掌握與建構本研究的主體。接著蒐集整理台灣文獻、桃園郡要覽、桃園廳志、桃園縣志、桃園文獻、新屋鄉志等次級資料，藉由這些資料來了解笨港村的歷史發展與移墾歷程。另外再透過相關的書籍、研究期刊以及學術論文等資料蒐集，更有利於本研究之內容分析與探討。

大致而言，文獻資料分析法在社會調查研究中具有廣泛的適用性，不過仍有其局限性的缺失存在。通常大多的文獻都是反映過去社會事實的記述，因此以現今時空背景勢必有時間上的落差，這是使用文獻資料分析法特別需要注意的地方。另外文獻資料分析所獲取的資料皆為二手資料，資料的價值性與可信度仍不及親自去調查、研究所獲得的第一手資料來得更具有可靠性，因此在採使用此方法進行研究調查時，建議研究者能適切地結合其他研究方法，如此加以彌補文獻資料分析法的不足與局限性（葉至誠、葉立誠，2005：152-153）。因此，本研究為補足文獻資料分析法的局限性與時間落差，在研究方法的選用上，除了採用文獻資料分析法外，另外還運用了「深度訪談法」中的「結構式訪談」與「半結構式訪談」兩種研究法，目的為了排除文獻資料分析法不足之處之外，更希冀進一步提高本研究的完整性與真實性。

以上藉由文獻探討法對笨港地區語言使用與接觸，以及族群間的互動關係深入了解，使論文脈絡明朗，並廣泛且深入地閱讀大量文獻，尋找各地有關語言接觸的重要研究，使得撰寫論文的思考能夠更為縝密周詳。

## 二、深度訪談法

當一研究者欲對某一地區進行田野調查時，與當地人士或者老進行訪談是一不可或缺的重要歷程。通常我們可透過訪談的過程，獲取任何對研究有幫助的鄉土史料或是事証資料，並且能夠從耆老口中瞭解許多有關當地的歷史民間傳說、鄉野傳奇、奇聞佚事以及風雲或鄉土人物的生平史等令人意想不到並具有研究價值的收穫(黃卓權，2008：57)。就深度訪談的定義而言，深度訪談法是用來收集以受訪者為中心，將他們對於某事件或經驗的觀點或想法予以詳盡的敘述及說明，並強調以人為本的角度來詮釋個人的行為或態度(范麗娟，2004：83-84)。質性研究的訪談就如同一段對話之旅，在這段對話之旅中，訪談者與受訪者必須視彼此為「夥伴關係」<sup>6</sup>，並藉由語言與非語言的交會與接觸，以完成對話的過程與目的(Crabtree & Miller, 1992；潘淑滿，2003：136)。換言之，訪談法即是一種溝通或談話的一項工具，也是我們日常生活中最為普遍使用的互動交際方

---

<sup>6</sup>這裏所謂的「夥伴關係」，其實意味著在訪談的過程中，研究者(或訪問者)及受訪者雙方是積極參與訪談，建構現象、事件或經驗的意義的人(黃惠雯等人，2002；引自潘淑滿，2003)。

式，當然訪談的類型可以很多元化，可依訪談對象或內容呈現非制式或是制式化的訪談型態(Bainbridge, 1989；潘淑滿，2003：140)。因此本研究便針對訪談問題的嚴謹度，區分了「結構式訪談」與「半結構式訪談」兩種研究法，幫助本研究能以更完整及具體的結果呈現。

#### (一)結構式訪談—家戶普查

結構式訪談是指研究者在訪談過程，事先擬定一系列的結構式問題，並藉由透過訪談的過程，稗獲取有意義的資料(潘淑滿，2003：141)。換言之，係訪問者必須按照統一規劃的題目去訪問受訪者，並要求訪問者須以制式化的方式提問和記錄(葉至誠、葉立誠，2005：156)。研究者若能適當的運用結構式訪談法，其不僅能夠提升自我訪談能力的技巧，更能將目前的題目或資料，作為爾後發展成開放式訪談的基礎。相對地，其最大的缺點在於訪談者無法自行刪除或跳過與受訪者不相關的問題(Tutty,et al., 1996；潘淑滿，2003：142)。

由於本研究主要是針對笨港村此一區域，透過語言接觸的現象進以探討當地客家與閩南族群間的互動關係，因此採用了「2009-10 新屋鄉客庄文化資源普查」<sup>7</sup>計畫資料庫的資料輔助本研究之進行，故將此一計畫資料庫之簡介說明如下：

---

<sup>7</sup> 「2009-10 新屋鄉客庄文化資源普查」此計畫由姜義桂於2009-10年由客委會委託執行的《2009-10 客庄文化資源普查計畫(案號：9863370)》之子計畫。網址：<http://tung2007.hakka.gov.tw/ct.asp?xItem=83019&CtNode=1785&mp=1771&ps=>，2010.10.28



文化多樣性是一種具有生命力，且應持續發展的財富。客庄擁有珍貴、豐富的歷史、人文和文化，更是台灣文化多樣性不可或缺的一環，過去隱藏於客庄各個角落的「寶藏」，惟有透過大量的田野調查，來挖掘即將消逝的客庄耆老記憶、珍藏文物及遷徙族群史等重要資料，才能夠展現隱沒於鄉野之中的客家文化能量。因此客委會自94年度起，分年分期委託社區團隊進行文化資源普查工作，調查項目內容涵蓋古蹟、歷史建築、聚落、遺址、文化景觀、傳統藝術、民俗及有關文物、古物、自然地景、社會調查等相關主題，透過訓練客庄人才對自己鄉土的認同、熱情，累積建立客庄內客家文化之基礎資料，其成果尚可做為建構「客家文化重點發展區」所需之基礎資料及相關客家政策規劃之參考。

本研究於笨港村進行家戶普查，共訪查當地民眾 278 戶，因此首先針對笨港村民眾之人口統計變項說明，包含有性別、年齡、教育程度、職業及族群等五項之特性作敘述。再者為清楚瞭解受訪者在聽與說的語言能力程度，因此將「國語」、「客語」和「閩南語」分作五個順序尺度，由 5 到 1 分別代表「完全聽得懂、大都聽得懂、普通、聽不太懂、完全聽不懂」以及「非常流利、流利、普通、不流利、非常不流利」等各個水準，來認定笨港村民眾在聽與說的程度。並且依據受訪者在面對「父母、配偶、孩子、孫子、鄰居及同儕朋友」時使用

的語言，以瞭解笨港村的民眾在不同場合及對象時語言使用的狀況。另外再依據客家人、閩南人以及非客家/閩南人等三種族群的受訪者與客家人、閩南人以及非客家/閩南人接觸時使用的語言狀況作敘述。

## (二)半結構式訪談—地方耆老、人士

半結構式的訪談即是指研究者在進行訪談之前，須根據研究的問題與目的設計訪談大綱，過程中以半開放式的詢問方式，藉以引導並詢問受訪者內心的想法及感受(Berg, 1998：61-2；潘淑滿，2003，143-144)。半結構式訪談是介於結構式與非結構式的一種研究方法，它最大的優點即在於能夠以較開放的態度來面對某些較特定的議題，並且能夠更深入去瞭解受訪者的想法、認知及個人經驗。但也因為每位受訪者對於問題本身的認知及感受都不盡相同，故經常導致受訪者的回答或反應會有某種程度的落差(潘淑滿，2003：144-145)。

根據上述之言，本研究係探討笨港村客家與閩南族群間的互動關係，因此亦採用了「客家漁村文化資源調查」<sup>8</sup>計畫資料庫的資料輔助本研究之進行，以下亦將此一計畫資料庫之簡介說明如下：

「客庄文化資源深入主題調查」<sup>9</sup>，即是以「客庄資源文化普查計畫」為基礎，透過文史工作團隊深入民間，一步一腳印與在地居民

---

<sup>8</sup> 「客家漁村文化資源調查」此計畫由周錦宏教授於2009-10年間執行的《2009-10客庄文化資源深入主題調查(案號：9863368)》之子計畫。

<sup>9</sup> 行政院客家委員會網站，網址：<http://www.hakka.gov.tw/mp.asp?mp=1>，2010.11.02

親近對話，漸漸獲得認同和信任，方讓我們聽見美麗客庄中，遙遠、近乎佚失的在地故事。故此一研究計畫的目標是在此一客家漁村的生活環境內做深入的調查，客家漁村的共同記憶是此一生活環境的核心，因此透過客家漁村文化重建、社區居民的動員、以及找回昔日客家漁村的光景，才可將社區內的核心價值予以拼湊、保存並加以傳承，使得客家漁村文化得以永續流傳。

基此，此計畫擬透過社區營造方式，進行客家漁村文化資源深入調查，其調查之目的有以下三項：

1. 建構地方文化資產資料庫
2. 促使居民參與調查計畫，以凝聚社區居民意識、重建客家漁村意象
3. 針對調查範圍內之居民的語言使用狀況、族群認同關係作調查

因此，當研究者在運用半結構式訪談時，必須更加注意訪談大綱的設計與受訪者的回應。故本研究利用「半結構式深度訪談」進而實際觀察笨港地區族群互動的關係程度如何。並且採用「結構式家戶普查」所獲得之資料加以分析，瞭解笨港地區語言使用狀況及語言接觸後所產生的族群互動關係。透過雙管齊下的方式，採用「結構式訪談」及「半結構式訪談」兩種研究方法，並且在調查過程中皆以海陸客家話作為訪談溝通工具，藉以論述本研究之完整性與合理性。

## 第三節 研究範圍與限制

### 壹、研究範圍

「從語言接觸之觀點探討客家聚落的族群互動關係—以新屋鄉笨港地區為例」為本論文研究之主題，且本研究採取「文獻分析」、「深度訪談」等質化與量化兼具的研究方法，並以新屋鄉笨港地區的居民為研究對象。在研究範圍上，本研究主要將其分為「人」、「事」、「時」、「地」四個類別討論之：

本研究之研究範圍，可分作下列幾個方面來加以探討：

- 一、「人」：為新屋鄉笨港村的居民為主。
- 二、「事」：以笨港地區居民語言使用能力及語言接觸的狀況。
- 三、「時」：因本研究係以探討語言接觸與族群關係間的互動狀況，故時間範圍則以現今居住在笨港地區的居民為主。
- 四、「地」：以新屋鄉笨港村之行政區域定為本論文之研究區域，截至民國99年四月底為止，笨港村目前計有11鄰，現有戶數為426戶<sup>10</sup>

### 貳、研究限制

在研究的過程中，往往會受到許多內外在因素的影響，侷限了研究的流暢性與完整度，因此本研究將其限制列舉說明如下：

- 一、本研究係以笨港地區的居民作為研究對象，並以戶籍地為單位進

---

<sup>10</sup>新屋鄉戶政事務所網站，網址：<http://www.hsinwuhr.gov.tw/cht/population>，2010.05.28

行家戶調查研究，故未能對笨港地區所有居民做全盤性的調查，因此本研究僅以笨港地區戶籍登記之426戶人家實訪問卷調查或訪談，並根據調查的內容與資料瞭解笨港地區語言使用狀況，以及語言接觸後是否對族群關係產生微妙的變化。

二、相關文獻資料的不足是本研究所面臨的最大考驗與限制。本研究所以探討的主要議題為「語言接觸與族群關係」，在查閱相關的文獻過程中發現，語言類別的研究文獻大多以語言發音的腔調或是語音變異等研究為主，甚少以族群關係的角度去研究探討，因此相關的文獻成果可說是寥若晨星，篇幅數量累積甚是稀少。再者，地方史志方面僅有新屋鄉公所曾於2008年出版《新屋鄉志》一書，其餘以笨港地區為主的相關研究文獻以及史料，更是有如麟鳳一毛、吉光片羽一般，如此寥寥之數的研究成果，確實大幅提高研究者在撰寫與記述本論文研究的困難度與挑戰性。

三、時間不足因素抑是本研究進行過程中的限制之一。研究者本身約莫有一年半的時間於新屋鄉永安、笨港沿海一帶，實際參與觀察當地的民俗與社區活動，也大概瞭解當地的人文素質與生活型態，但真正實際進行本研究僅有半年左右的時間，因此未能進行笨港地區全部居民的調查，且深度訪談的對象也因時間因素考量而必須減少調整之。因此若能於時間因素層面上，增加研究過程的時間長度，勢必能夠提

升整個研究的完整性，進而獲得更具有意義與價值的研究成果。

### **參、研究步驟與流程**

本文之研究步驟首先便蒐集與新屋鄉笨港村相關之文史資料與書籍，並與指導教授共同討論研究主題，接著根據蒐集之相關文獻資料以奠定論文研究的理論基礎，且建立本研究之架構與確認研究方法的使用，並針對笨港地區居民實施口述史、深度訪談法與問卷調查法進行訪查。最後再依據深度訪談與問卷調查所獲得的結果進行資料整理與分析，進而提出研究成果與建議，其研究流程圖如下

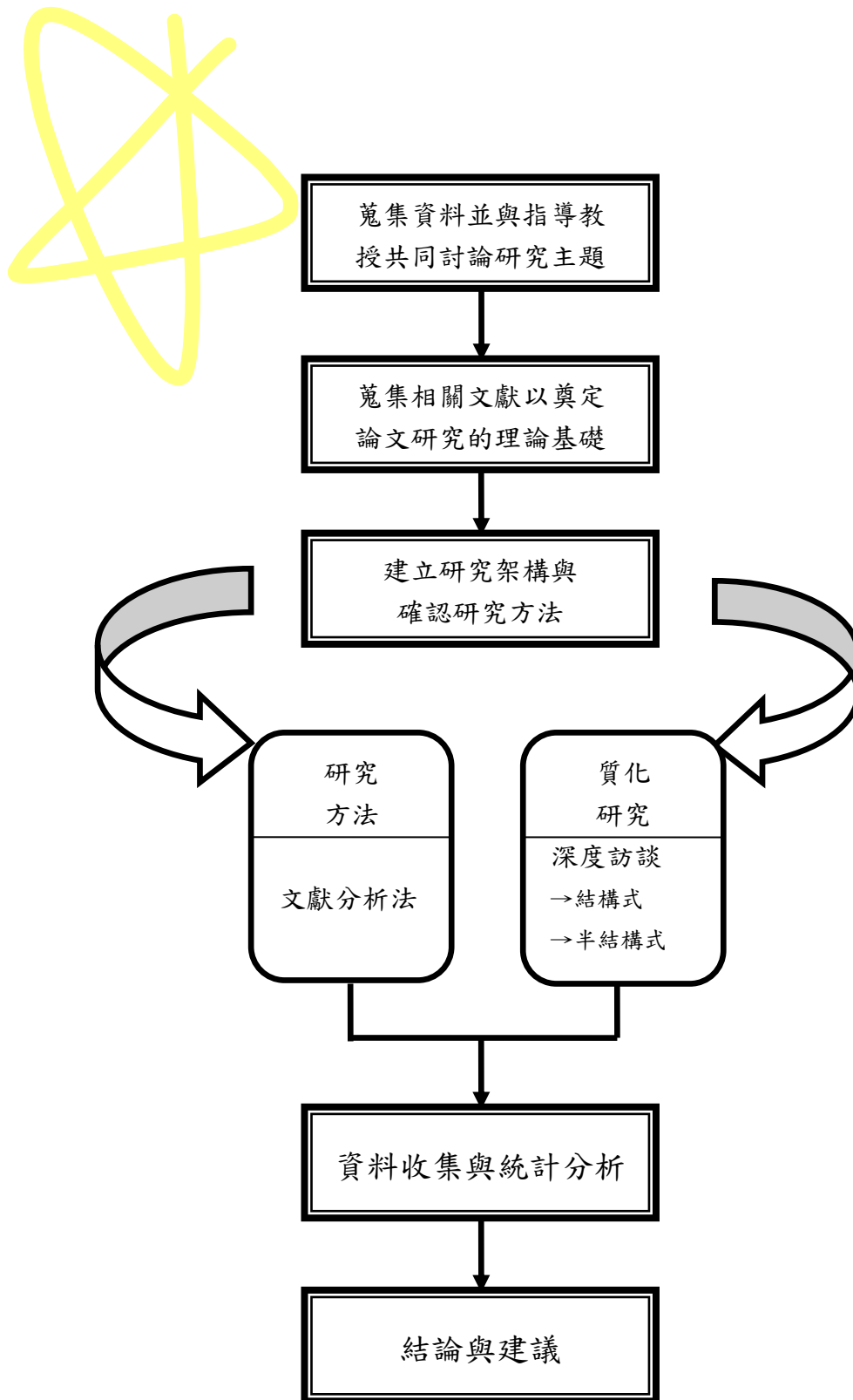


圖1-2 研究流程圖

資料來源：本研究自行整理



## 第二章 文獻探討

本研究主要探討的主題為語言接觸與族群互動、認同之間的影響程度及關聯性，故研究者將在本章分作兩小節加以探討分析，第一節透過語言接觸的相關概念或理論加以深入探討族群互動之關係；第二節則系統性地搜尋及整理有關族群接觸與族群互動關係之研究與文獻；第三節便針對族群認同相關理論與文獻來探討客家認同，並予以分析探討之。

### 第一節 語言接觸之相關概念與理論

#### 壹、「語言」一詞的定義

當我們還沒進行語言的探討之前，先思考我們人類與其他生物最大的差異為何？.....最明顯的差異莫過於人類有語言，然而其他生物並無此項特點。沒錯，人類有語言、會說話，確實是件了不起的事，它是把人和其他動物區別開來的一個重要的標誌。語言是人類最重要的交際工具，故每個正常的人都至少掌握一種語言(葉蜚聲、徐通鏘，1993)。我們雖不能斬釘截鐵的證明「語言」是人類所僅有的，但若以語音做基本組織單位，利用發音與聽覺做傳達及接收音訊方式的符號系統才算是語言的話，那麼必須承認目前僅有人類才有此能力與行為(謝國平，2006)。因此本節便從語言的定義開始說起，並進一步瞭

解與探討有關由語言延伸的概念及理論。故本研究依年代整理眾多學者對於語言一詞所提出的定義與看法，其彙整如下：

表2-1 「語言的定義」整理表

年代	作者	定義
1921年	Sapir	語言即是人類為表達及溝通一切情感、慾念、想法的一種方法，這種方法本身是以一種符號系統的形式呈現，且必須在發話者本身擁有自主意識存在，經由發聲器官所釋出之聽覺上的訊號。
1942年	Trager & Smith	語言是指人類因相互合作而使用的一種具聲音符號系統的溝通工具。
1958年	W.Nelson Francis	語言是指人類為處理社會事務而使用的一種具聲音符號系統的溝通工具。
1959年	De Saussure	語言是人類說話功能的社會產物，同時它也是結合了一切約定俗成的規則與規範的一種說話功能。
1968年	趙元任	語言是人與人之間互相溝通訊息，並且係以發音器官表達出的一種方式。
1969年	Alber Cook III	當某一語言社區的成員與其他成員互通訊息時，便是以一種聲音符號以及語法信號的系統，作為溝通、相處以及傳播的方法。

資料來源：謝國平(1998：8-9)；表格部分為本研究自行編製整理

而人類所使用的語言既然能夠與其他動物產生相當程度的區別，勢必在於人類的語言有其差異化的特點，因此參考大多學者所探討之語言的特徵，綜合整理編製如下表所示。

表2-2 「語言的特徵」分類表

(1)聲音	<b>語 言 的 特 徵</b>	(9) 無方向性
(2)分立性		(10)易境性
(3)迅速消失的訊號		(11)可變性
(4) 型式的二元性		(12)交換性
(5)完全回輸		(13)創造性
(6)功能專門化		(14)不實性
(7)具有語意		(15)反顧性
(8)文化傳遞性		(16)習得性

資料來源：轉引自謝國平(2006)；George Yule (1996/1999)；表格部分為本研究自行編製整理

(一)聲音：傳出訊號者，以發音腔道發出聲音訊號，接收訊號者，則以聽覺器官接收訊號。

(二) 分立性：語言系統可以分成幾個部門，而每個部門又可分為可以重複出現及使用的單位。

(三)迅速消失的訊號：語言訊號是以音速傳送，亦以音速消失，一般而言，說話者一開口，聽者就能聽到聲音。而說話者一停止發言，剛

剛說的話即消失了。

(四) 型式的二元性：語言系統可從兩個層次來描述，其中一個是物理層次，另一個則是語意解釋的系統。因此，在語言系統中符號本身沒有意義，但組合的型式則具有意義。

(五) 完全回輸：說話者能聽到他自己所送出的全部語言訊號，這一點對人的語言行為很重要。因為我們通常是一邊說話一邊監聽自己所說的一切，倘若這條回輸的路線不通，我們說起話來則十分不流暢。

(六) 功能專門化：語言系統的主要功用是傳達及接收語言訊號，而語言的使用雖然要以身體器官做基礎，但語言本身則不具有直接機體上的功能。

(七) 具有語意：語言系統中的詞語具有固定的語意，意即在語言中的語詞與我們生活環境中的事物或情況有一種固定的相關。

(八) 文化傳遞性：語言不是生理上遺傳的，而是從已經會使用語言的人那邊所學習而來的，是以一種代代相傳的形式存在流傳下去的。

(九) 無方向性：聲音是以廣播的方式向四周各方向傳出，因此說話者或是聆聽者，並不一定要直接面對面對方，語言訊號亦可傳達，語言信號可被任何人接收，只要聽到就好，甚至不需要看到。

(十) 易境性：我們可以自由的談論過去將來、東西南北，故語言訊號所指的人、事、物不必一定在說話即時情境中出現。

- (十一) 可變性：語言的符號及語法規律可以隨時改變。
- (十二) 交換性：發訊者和收訊者的角色可以互相交換，是雙向溝通，不是單向溝通。
- (十三) 創造性：能創造「前所未言」的話，也能夠說出無限量的可理解的句子。
- (十四) 不實性：語言不一定反射外界的刺激(沒有固定的反應模式)，因而人類會說謊、會言不由衷。
- (十五) 反顧性：可以用語言傳遞意志，也可以用語言討論語言。
- (十六) 習得性：任何個別語言都不可能不學而能。

根據上述所列出的十六種特性，我們可從中看出並說明這些特徵在人類語言中是如何被表現出來的；並且在這些特徵中有哪些方面是人類使用的語言中所特有的功能，同時也是在其他生物的溝通系統中難以發現的特殊能力，因此藉由這些特徵與性質，就可以解釋說明為什麼只有人類才具有說話的能力，而與其他生物是有相當顯著區別的 (George Yule, 1996/1999)。

## **貳、從「語言使用」到「語言接觸」的過程**

### **一、笨港地區語言使用的狀況**

在此段落研究者欲透過語言能力、語言態度及語言活力、語言選擇及語言遷就等三個層面分述探討如下：

### (一)語言能力

「語言」是人類為互相溝通意志，透過社會約定、自然形成的、有結構層次的、可分析組合的符號系統，並且利用人類的發音器官發出聲音，以作為傳達訊息的一項工具與能力。根據Brown(1994)指出，語言能力泛指人們針對語言的語法、字彙以及如何組織串連句子，並進一步達到順利溝通的目的（王昱祺，2008）。

台灣是個多元族群融合的社會，主要由閩南人、客家人、外省人以及原住民四大族群組織而成，根據黃宣範（1993:20-21）所調查的統計中，其四大族群各佔台灣總人口之比例值，閩南人約佔73.3%、外省約佔13%、客家人約佔12%，而原住民則僅佔1.7%。黃宣範（1993）根據1990年台閩地區人口普查的結果指出，全台約有17.5% 不會說國語，其餘82.5%為台語、國語雙語人口。而台灣閩南族群約佔總人口的73.3%，但全台以國語、台閩語的雙語人口，卻佔有近82.5%的比例，因此從數字顯示出語言人口的比例明顯地與族群人口的比例呈現差異性（張家偉，2010）。根據上述觀點黃宣範（1993：15）指出，臺灣從1945年到1990 年代，由「雙言但非雙語」的社會，變成「雙語又雙言」的社會，並逐漸走向「雙語但非雙言」的社會（轉引自李台元，2003：45）。

笨港地區在族群結構係以客家族群為主體，全村約有94%為客家人，以聚落型態而言算是高密度的客家集村。目前在當地所使用的語言也以國語及客語兩種語言佔絕大多數，然而透過本研究的調查後發現，國語在當地是最為普遍使用的語言，村內雖然也有客家話的使用，但其使用客語的年齡層則偏向較高年齡的銀髮族，而年齡在三十至五十歲間的中年階層，雖具有聽與說的客語能力，但大多都使用國語為主；三十歲以下較為年輕的族群則僅具備些許聽與說之客語能力。從上述可看出，我們不容小覷其客語流失的速度，甚至對於客語傳承的重要性更是刻不容緩的。在高度客家族群聚集的地區，其客家人的客語能力也呈現出隨世代遞減，一代不如一代的傳承危機。徐正光、鄭力軒（2002：373）調查六堆及桃竹苗地區客家社會生活指出，客家民眾的客語能力和年齡成反比，民眾的客語能力將顯著地日益低落。郭珍姘（2004）對美濃幼兒語言使用的調查指出，美濃家長認為幼兒的語言使用能力為：國語聽說能力有86%達流利程度，而客語的聽說能力則只有 50%達流利程度。蕭素英（2007）閩客家庭都有向優勢語國語轉移的情形，使用母語的比例都隨著世代遞減，與父母交談使用母語的比例最高，其次為同輩份之兄弟姊妹，再者為下一代的子女，而使用母語最低比例則為（外）孫子女；因此隨著年齡層降低，使用母語的比例也隨之降低，而且不論是否跨族通婚，國語都已成為



年輕一輩彼此的主要溝通用語。透過以上幾篇研究文獻之檢視與分析後，目前國內客語的使用能力已隨世代逐漸遞減薄弱中，對於客語的傳承與未來正面臨著嚴重的危機和考驗(鍾秋妹，2009)。

## (二)語言態度及語言活力

語言態度在多語社會中經常扮演著影響語言行為的角色(李台元，2003)。根據趙嘉文(2003)對語言態度的定義，語言態度是指使用者本身於使用不同語言時，其針對語言使用的意義中，對於語言的難易程度、重要性及社會地位等要素，表達出的積極或消極的態度，也可以說是對於語言刻板印象的反映。Fishman(1974)將語言態度定義為一種對不同語言及其語言使用任何的情感方面(affective)、認知方面(cognitive)、行為方面(conative)的價值反應(王昱祺，2008)。根據Fishman (1972: 76)就語言態度的研究而言，則可分為三個領域來檢視之：

1. 處理語言的態度，針對人們使用相同或不同語言時對於不同變體的評價，並透過態度量表來檢測其結果，例如標準語與非標準語之間，抑或是官方語言與地方口語之間的態度比較。
2. 語言變體的社會顯著性，例如針對特定語言使用者進行評價。
3. 語言態度的應用與相關研究，包括語言態度及語言活力與語言選擇、語言使用和語言習得之間的關係(李台元，2003)。

語言態度是指人們對於某種語言或方言進行價值評價和個人情感與意識的傾向(鄒嘉彥、游汝傑, 2007), 而語言態度即是反映對這些語言使用者在地位和優勢上的認知(王昱祺, 2008)。探討有關語言態度的研究中, 宋兆裕(2008) 針對屏東縣高樹鄉大路關廣福村客家話, 進行歷時與共時的探究, 並針對廣福村居民的語言態度調查。其調查發現大路關廣福村居民的族群認同度高, 但青年層實際使用語言表現及傳承態度, 卻與其高認同度不符。語言的使用會因語境而產生分化現象。另外Gardner & Lambert (1972) 提出了融合性動機 (integrative orientation) 和工具性動機 (instrumental orientation) 兩種對於學習語言的不同動機。

表2-3 Gardner & Lambert (1972) 「第二語言學習動機」區別表

融合性動機	工具性動機
<p>當學習者越希望多瞭解這個語言其他的文化時, 他就會用越開放的心去接受第二語言的使用者及其所屬之族群或社會, 此時他便能夠越快學會這個語言, 此即為融合性動機。</p>	<p>工具性動機所指的是當學習者學習第二語言時, 可以藉由這個語言達到更多功能和任務, 例如找工作, 因此工具性動機越強, 學習者也會越快學好這個語言。</p>

資料來源：劉秋雲(2003：18)；表格部分為本研究自行編製整理

林鳳靖 (2008)在其論文《巴西回流台灣移民者的語言使用與語言態度之研究》中提到，語言使用與語言態度會因他們的出生地不同而有所差異。當受試者對母語的態度為情感性的依附時，表現出該語言的族群認同象徵意義；而受試者對母語的態度為工具性依附時，表現出該語言的實質社會利益。研究結果也發現不論在巴西或是在台灣，在當地社會調適的過程，隨著時間適應情形的改變，隨著經驗的累積及對周遭語言環境的熟悉，台灣移民者對個人語言使用上呈現混合式的風格，他們的語言態度凸顯出語言的獨特性。由上述的文獻研究所提出之觀點，羅暉玲(2003)根據其研究發現便指出「語言態度和語言能力其兩者並無顯著之相關性存在」，本研究試圖以此一論點切入並探究在地方言對於語言使用者而言，其語言能力、語言態度和語言活力之間的相關性與依附程度如何。

語言活力即是指語言的活動能力，更清楚的解釋就是語言在某一時空背景或是空間場所中，其被使用的頻率性與完整性的程度(何大安，2007)。本研究根據陳淑嬌 (2007) 對於「語言活力」理論的架構及整理，其認為「語言活力」是語言社會學中進行探討關於語言與社會或語言與社會心理間的關係所提出的一個概念，其最大的功能即在衡量某一地區語言轉移的程度高低，以及對語言反轉移的努力 (Fishman, 1991)。在社會語言學領域，首先是由Stewart (1968：

536) 對活力 (vitality) 一詞定義為 “the existence of a community of native speakers”，此一論點即是指擁有越多使用者使用母語，此一語言的活力則越強。接著由Giles, Bourhis 及 Taylor (1977) 等人提出的語言活力理論(ethnolinguistic vitality theory)，其認為語言活力在決定人們的語言態度、語言使用行為和民族認同感上起著重要的作用，而影響語言活力的構成要素主要表現在三方面(Harwood et al, 1994)：(1)社會地位因素：政治、經濟和社會地位越高，其語言活力就越大，越受重視和青睞。(2)人口因素：使用該語言的使用者越多，分佈地理區域越集中，其語言活力越高；(3)制度支持與控制因素：官方或民間在教育、政府服務、政治、工業、媒體、宗教等層面所呈現的支持程度越高，則此一語言活力變越強大。在多族群共存條件下，一個族群的社會地位因素在相當大程度上決定了該族群的活力，族群活力高或低，亦決定了其語言的流通程度優劣(王昱祺，2008)。

根據Giles, Bourhis 及 Taylor (1977) 等人利用「語言活力」來論述「語族活力」(ethnolinguistic vitality)的觀點，並透過地位、人口及制度三項因素來加以詳述族群語言的存活程度，以及被其他語言取代的機率，若一語族能確切掌握上述三項因素，其語言活力必定強勢(陳淑嬌，2007)。根據黃宣範(1995：438)指出，人們對於自己所認同或使用的語言，一般皆認知此一語言為比較具有活力的語言，

而語言活力的表現通常在於語言的實用性、族群區別以及自我認同的表徵，因此進一步列出了 5 項衡量的指標(引自邱英哲，2008)：

- (一) 學齡前習得的語言？
- (二) 成長後習得的語言？
- (三) 父母在世代傳承的狀況下把語言傳授給下一代的程度？
- (四) 不同族群相互學習對方語言的程度？
- (五) 語言使用的情境是否衰退或擴張？

黃宣範(1993)認為，父母親傳承母語給下一代的程度是衡量語言活力的指標之一，由於語言的學習深受語言活力的影響，結果強者愈強，弱者愈弱，活力較差的語言，也就每下愈況，終至母語流失(王昱祺，2008)。因此藉由上述理論來看，無論是 Giles et al. (1977) 的語言活力三要素模式，或是黃宣範(1995)衡量語言活力的五項指標，基本上皆屬於客觀的活力評估。然而Bourhis et al. (1981) 則認為，主觀的活力感受(即族群成員對本身族群及其他族群語言活力的感受)，與客觀的活力評估同等重要。(轉引自陳淑嬌，2007:19-20)。

2003 年聯合國教科文組織進行一場針對「保護瀕危語言」所舉辦的專家會議，並在會後制訂一套語言活力判定標準 (Language Vitality Assessment，以下簡稱為“LVA”)，因此項評估標準包括了對於主觀活力感受與客觀活力之評估，它能精確且具成效的探討社群

語言的現狀，故為具備完整且全面的語言活力指標(鍾秋妹，2009)。

根據聯合國教科文組織(2003)所制定之“LVA”共有九個衡量因素，其中有六個因素評估語言的活力與所面對的威脅，另有兩個因素評估語言態度，剩餘的一個因素則為評估語料典藏的急迫性。下列分類此九項因素，並列表敘述如下(轉引自謝國平，2007:12;邱英哲，2008)：

表2-4 聯合國教科文組織(2003)「LVA」指標衡量因素表

(1)語言的世代傳承	語言一代傳一代，世代間的傳承越多，語言活力越強。
(2)語言使用者的實際人數	人口少的族群容易因為大環境的內在因素或外在因素融入其他較大族群而消亡。一個族群的認同感越強，語言活力越強。
(3)語言使用者占總人數的比例	在一個團體中，越多人使用該種語言，語言活力越強。
(4)現存語言使用的範疇多寡	語言的3W，在何處被使用？對誰而用？對什麼而用？該語言越被一貫且持續地運用，代表該語言充分被使用在各種生活層面，語言活力就越強。
(5)語言在新領域及媒體的反應	當族群的生活環境改變時，語言是否也跟著改變？當語言越被積極運用於新的領域(學校、電視、網路等)時，語言活力越強。
(6)語言教育和學習讀寫的教材	教育過程中，是否藉由這種語言的口語、書寫、和其他的媒介型式來引導學習？現存語言材料的多樣性越大，在教育中被運用的機會越大，語言活力越強。
(7)政府對語言政策的支持態度	政府對於主流和非主流語言，有公開明確的政策和(或)非公開的態度。當官方對社群語言的態度和政策越正面，語言活力越強。

(8)使用者本身對語言的態度	某一語言社群的成員若認同、認定自己的語言，因而推廣這個語言。當他們的態度越正面，對自己的語言越感到驕傲，此語言活力越強。當成員越重視認同本身的傳統時，這個社群的語言也越有可能被保留和推廣。
(9)有關語言典藏的質與量	是否有充足的完整記錄、轉寫、翻譯、和分析過的材料？有越多的歷史和當代語料，語言活力越強。這些語料包括完整的文法和字典、大量的文本、不間斷的語料流通、以及加註過的豐富高品質聲音及影像記錄。

資料來源：謝國平，2007：12；邱英哲，2008；表格為本研究自行整理編製

整理上述諸多學者的理論及論述後，可充分瞭解關於語言活力此一理論的意涵與其延伸之意義，並藉此得到以下之結論：不同語言族群之間發生自然接觸的狀況，語言活力高的族群，其語言越強勢；相對語言活力較低的族群，其語言則越趨弱勢，因此越容易走向衰亡之途（Giles、Bourhis & Taylor，1977：308-309；蔡宏杰，2009）。

### （三）語言選擇及語言遷就

關於語言選擇的理論，主要可分為社會學以及人類學兩種研究學說及途徑，首先由Fishman(1972)從社會學的觀點提出「範疇理論」(domain analysis)的概念，認為語言社區中不同民族群體之間的語言互動情形，其主要包括三個重要因素：地點(location)、主題(topics)和參與者(participants)。在多語的社會裡，人們可能選擇高階語言做為他們在某些場所對某種人談到某些話題時的共通語言；反之在另一



種情形，則可能選擇族語或其他語言，換言之，不同族群間的語言互動，可能會選擇特定的語言以因應面對不同的人、事、物(王昱祺，2008)。另一學說則由人類學所採用的「民族誌研究法」來分析語言選擇的社區結構關係。例如Gal (1979) 根據人際之間的「社會網絡」(social network)，提出階層式的語言選擇模式，試圖預測語言選擇的行為，Gal發現到某區域的女性會依據談話者的身分或地位而選擇不同的語言，這方面完全歸屬於參與者的角色。接著Sankoff (1980) 則提出一個決定語言選擇的流程來預測語言選擇，其流程有場域、情境、對話方式或主題和參與者等控制因素。然而Crawford (1996) 則認為，假設語言選擇能夠反映社會和文化的價值觀念，那麼語言的轉變或許就與這些價值觀的改變具有一定的關聯性(李台元，2003；邱英哲，2008)。社會心理學派專家Milroy則進而提出一套計算人際關係強度的模式，他認為若要高度維持本族語的語言，勢必要加強人際關係的密度與深度。此外Giles (1973) 另提出「適應理論」，Giles認為一個人在進行語言選擇的思考時，其動機則在於使用此語言能和談話者達到「求同」或是「求異」之目的。而黃宣範 (1993：263-265) 則認為「社會網絡」的分析途徑與「範疇分析」的觀點實為一體兩面，對於語言選擇的內容僅能描寫靜態的語言社會情境，無法解釋動態的語言選擇現象(李台元，2003)。

Giles(1973)認為一個人在進行語言選擇的思考時，其動機則在於使用此語言能和談話者達到「求同」或是「求異」之目的，因此 Giles(1973)以社會心理學的角度提出「適應理論」(accommodation theory)，並指出人們在與對談者的對話過程中，會隨著場合、情境與談話的對象而有所不同，因而發生語言轉移的現象。這種分析方式發現語言使用者對其所處的社會空間可能對於產生這種「聚合 (convergence)」或「背離 (divergence)」行為，透過分析發現則和語言使用者所處的空間與情境有關，進而影響其語言態度的改變及語言使用的移轉，此即為語言遷就理論 (Speech Accommodation Theory; SAT)。語言聚合是指說話者遷就聽話者的語言，藉此拉攏縮短雙方的距離；語言背離則是說話者故意使用異於聽話者的語言，目的是為了突顯彼此之間的差異與疏遠雙方的距離(王昱祺，2008)。黃宣範 (1995：291) 指出語言遷就的心理因素，應有以下兩個原因：

(一) 向對方的語言產生聚合：基於期許得到對方的讚賞、希望得到某種利益與價值，並爭取對方的認同，以促進彼此的溝通。

(二) 背離對方的語言：為了維持本身的認同感，以展現自我的文化特性與意識，因此拒絕或排斥與對方的互動，並試圖改變對方所使用的語言，必須使用與自己相同的語言。

當兩種語言接觸時，不是所有狀況都是聚合或是背離，因此除了

可能出現上述之聚合或背離之外，亦有可能不做任何改變，而採取保持原狀（maintenance）的模式（Giles & Coupland, 1991；邱英哲，2008）。

表 2-5 Giles (1973)與黃宣範(1995)的「語言遷就理論」表

Giles(1973)		黃宣範(1995)	
聚合	背離	向對方的語言聚合	背離對方的語言
說話者遷就聽話者的語言，藉此拉攏縮短雙方的距離。	說話者故意使用異於聽話者的語言，目的是為了突顯彼此之間的差異與疏遠雙方的距離。	基於希望得到對方的讚賞、希望得到某種利益、爭取對方的認同，或促進彼此的溝通。	為了維持己族的認同、展現己族的文化特性、拒絕與對方互動，或暗示對方要改變所使用的語言，向使用自己語言的族群靠攏。

資料來源：王昱祺，2008；邱英哲，2008；表格部分為本研究自行整理編製

Ehlich (1994) 將語言接觸的過程分為 10 類，試舉A、B兩地區／語言為例(轉引自邱英哲，2008：15-16)：

(一) A、B相鄰，但尚未直接接觸（contactlessness）。

(二) A、B相鄰，兩者之間因邊界地帶發生互動與接觸行為，因而造成個人接觸或地區性接觸的現象。個人間之接觸會產生不同變化的

「個人雙語現象（individual bilingualism）」，地區性接觸則包含了兩種語言特徵與性質的「混合語言（mixed language）現象」。而語言接觸諸多類型中，又可分為兩大類別，一種是「語言輸入（language input）」現象，另一種則是「語言吸收（language intake）」現象。

故本研究將其分類製表如下所示：

表 2-6 「語言輸入」和「語言吸收」分類表

語言輸入	(三)偶發性接觸 (sporadic contact)	例如A商人為了留在B語言區繼續貿易，而必須學會B語言；類此偶發性的接觸會產生洋涇濱語(pidgin)。
	(四)侵擾性 (intrusion)	例如基督宗教擴張，使得德語累積了不少拉丁語言；另如A地區人民移民至B地區，移入者產生了雙語現象或失去原有的A語。
	(五)侵略性 (aggression)	戰勝方強迫戰敗方減少或禁止使用原有語言，縱使戰敗方的語言成為混合語，戰勝方的語言仍成為優勢語言。例如十九世紀以前的菲律賓所使用的西班牙語、Tagalog語；十九世紀後的英語、Tagalog語。
	(六)侵入性 (ingression)	被殖民地地區受到殖民國的政治、經濟、語言的控制。例如日治時期的台灣。
語言吸收	(七)截取式 (imprehension)	意指A語言吸收B語言少部分的字彙。例如漢語裏的北京方語，受到滿族的影響，少部分語彙源自滿語。
	(八)輸入式 (implantation)	A地區人民移民至B地區，B地區人民自願學習A語言。例如中國清代時期，漢人大量移民東北滿洲地區，滿洲地區滿族逐漸使用漢語。
	(九)附屬式 (subordination)	B地區的政治、經濟從屬於A地區，亦接受A語言為其語言。例如1997年以前的香港，政治、經濟從屬英國，接受使用英語。
(十)感染式 (infection)		出現A、B之外的語言，成為A、B地區的共同語言。例如英語之於歐盟，歐盟成員各自使用著自己的語言，共同語則為英語。

資料來源：轉引自邱英哲，2008：15-16；表格部分為本研究自行整理編製

## 二、語言接觸理論之探討

### (一)語言接觸的定義與現象

語言如同文化，並非一種獨立且自給自足的生存現象，因此語言接觸是無所不在的，它並不是只在某一特定狀況才會發生的現象，其最大的不同點即在於語言接觸的強弱程度以及時間長短而已(簡佳

敏，2005)。根據Labov.W (1994) 所研究之語言變異，其認為造成語言產生變異的現象，分別有語言的內部因素以及社會因素兩個因素。語言的內部因素，意即語言內在結構因壓力而產生規律性的變化；然而社會因素則較為廣泛，包括性別、年齡、地位、教育程度以及語言接觸等，皆是造成語言變異的社會影響力，而這其中能快速導致語言變化的力量與重要原因，即是語言接觸所產生的語言變異。因此語言本身是無時無刻一直在改變，變化便是語言的生命與活力(張家偉，2010)。

陳秀琪(2006)從歷史語言學的研究來看，其認為語言演變的主要機制即為「語言接觸」的現象，其涵義是指一個語言社區中，存在相當數量的雙語人口(Crowley，1997)。在時空背景及地域都相同的情況下，或許不只有一種語言的使用，因為可能分別是使用兩種語言的族群，在同一時間地點短暫相處，沒有多少交流互動便分開；另一種情況則有可能是相處時日一久後，某一語言使用者為了達到順利溝通的目的，開始使用不只一種語言，語言接觸現象便因而產生。語言接觸的結果呈現多樣性，從小部分的借字到產生另一個新的語言都有可能，然而彼此間的差異主要源自於接觸的層面與時間的長短程度，亦與社經政治背景以及語言間的相似程度等有一定的相關性。大部分語言或多或少都受到語言接觸的影響，造成一些不同程度的特徵轉移，

例如英文就有不少借字是由法文、拉丁文及希臘文中借用而來(劉秀雪，2004)。

Sommer (1995：55-76) 提出在兩種語言接觸的狀況下，所產生的兩種語言變異的現象。

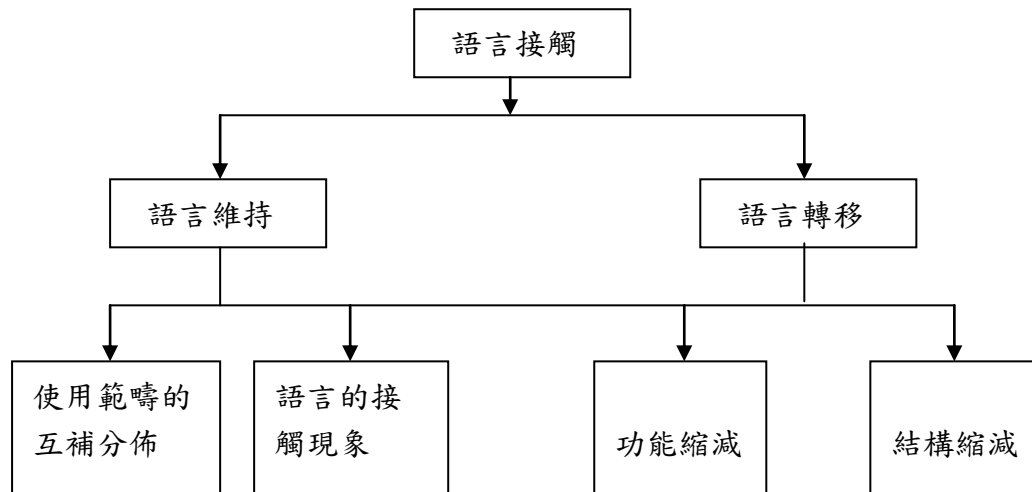


圖2-1 Sommer(1995)認為語言接觸後產生的兩種現象

資料來源：Sommer，1995：56；轉引自李台元，2003：47

語言接觸形成語言多樣化的現象 (Lieberson, Dalto & Johnson，1975；Schermerhorn，1970；劉秋雲，2003)，因此不同語言之間彼此密切的接觸後，通常會造成三個結果：語言維持、雙語現象、或語言轉移。

李台元(2003)則將語言接觸後，可能產生的現象分為以下三類：

1. 語言維持：即是指某種語言受到使用存在的脅迫時，對於該語言的使用者便會保護此種語言。
2. 雙語現象：雙語現象通常是指一個社會或聚落中，同時存在兩種不

同的語言使用現象。

3. 語言轉移：語言轉移可說是語言使用功能的一種改變，因此可用以指稱一個民族或一民族的一部分人口放棄使用本族語言而使用另一民族語言的現象。

根據上述之研究概念與理論，大多以語音或腔調的變化來研究語言接觸的現象，而鄧曉華(2000)則另提出「非線性理論」的觀點，其以不同的思維來解釋方言的發展應用，即除了遷移源頭的考察、環境適應與經濟生態的假設與解釋外，還應更深入的析探族群互動、地域文化傳統或文化底層的重要作用。但在中國語言學的著述中，語言演變的理論框架仍是以傳播、影響、移入以及借用為主要研究標的，而對於族群互動以及對語言接觸的研究則相對缺少許多(徐瑞珠，2005)。

## 第二節 族群接觸與族群互動之探討

此節主要探討的是族群間的互動關係，因此先以族群的定義及相關概念開始探討，接續則論述族群接觸的概念與族群互動關係的理論概念進行研究與探討，故其分別分析、說明如下：

### 壹、族群的概念與定義

族群 (ethnic group) 這個詞彙，大約是在1980 年代末期才逐漸在台灣社會出現與使用的，因此出現的時間並不長，一直到1990



年代之後，才慢慢被使用在一般日常生活中。而族群一詞最初的起源大約是在1950-1960年代左右，並且在英文世界中漸漸被普遍使用。當族群一詞在台灣社會普遍使用時，台灣在當時因受到日本文化的影響，故日語常使用的「電車族」、「上班族」等「XX族群」的稱呼，便直接被轉借來描述台灣社會不同的社群或團體，一堆股票族、草莓族、月光族等各式各樣的稱謂，已大量被濫用在一般日常生活中了(王甫昌，2003：3-9)。

提到族群的概念之前，我們先探討「族群」一詞是如何發展、架構而成的，大致而言，族群係由種族、民族、少數族群及多數族群等概念組織、衍生而形成之，是故將其分述說明如下表(譚光鼎，1997)：

表 2-7 「族群之基本意義與相關概念」表

種族	根據人類學的分類將其區分為白種人、黃種人、黑種人三大種族。
民族	係指不同種族的人類，因歷史文化及地理區域或多或少產生某種程度的差異，故同一種族又可分為許多特質相異的群體，此即為「民族」。
少數族群	係指社會中人數較少或是地位較不利的種族或民族。
多數族群	係指人數較多，且不論在政治、經濟等層面，都較具優勢的群體。

資料來源：譚光鼎，1997：266-267；表格部分為本研究自行整理編製

因此由上述的表格可得知，族群的組織架構係由種族開始區分，藉由人種膚色、屬性的不同而予以區分為白種人、黃種人及黑種人等三類種族。然因各地區在許多諸如歷史、文化、語言等社會或生活層面，存在某些程度的差異，故雖然係屬同一種族，但仍有許多特質迥異的群體，因而將此一群體予以細分歸類後稱之為「民族」。例如黃種人包含了中國、韓國、日本、台灣、泰國等，而中國人又可再分為漢、滿、蒙、回、藏、苗、瑤等民族；而台灣亦有閩南、客家、新住民、原住民等不同群體，其中台灣原住民<sup>11</sup>則因各族的來源、血統等特徵皆有顯著的差距，因此又可再細分為阿美、泰雅、魯凱、布農、排灣、賽夏、雅美、卑南、鄒族等九族。總言之，「種族」係為一大群體的基本區分，而種族中包含了眾多因不同屬性及文化所劃分的不同「民族」，而每一民族當中亦存在著大大小小、類別不一的「少數族群」以及「多數族群」，這種相對性概念的族群屢見不鮮地出現在任一國家、社會或是群體之中。

因此譚光鼎(1997：265)認為，在族群互動關係的發展過程中，多數族群因充分掌握社會地位、政治、經濟以及人口上的優勢，故對於多數族群而言容易產生偏見、刻板印象的心理反應，甚至發生歧視的行為出現；相對地，少數族群因政治、經濟處於劣勢，且享有的社

---

<sup>11</sup>依筆劃順序排列為：太魯閣族、布農族、卑南族、邵族、阿美族、泰雅族、排灣族、達悟族、撒奇萊雅族、魯凱族、鄒族、噶瑪蘭族、賽夏族、賽德克族。

會資源匱乏與分配不均，故常常遭受強勢族群無情的壓制和不平等的對待。因此依族群關係的觀點視之，彼此的互動經常存在著矛盾、對立甚至是衝突的緊張關係。為遏止這種惡性循環的族群關係且進一步促進族群關係的和諧發展，首先我們必須學習如何尊重及瞭解其他不同的族群，維護少數族群文化的發展，並促進族群文化之交流與認同。根據上述之說明，本研究將其繪製如下圖所示，以便於更清楚瞭解其族群之相關概念與架構。

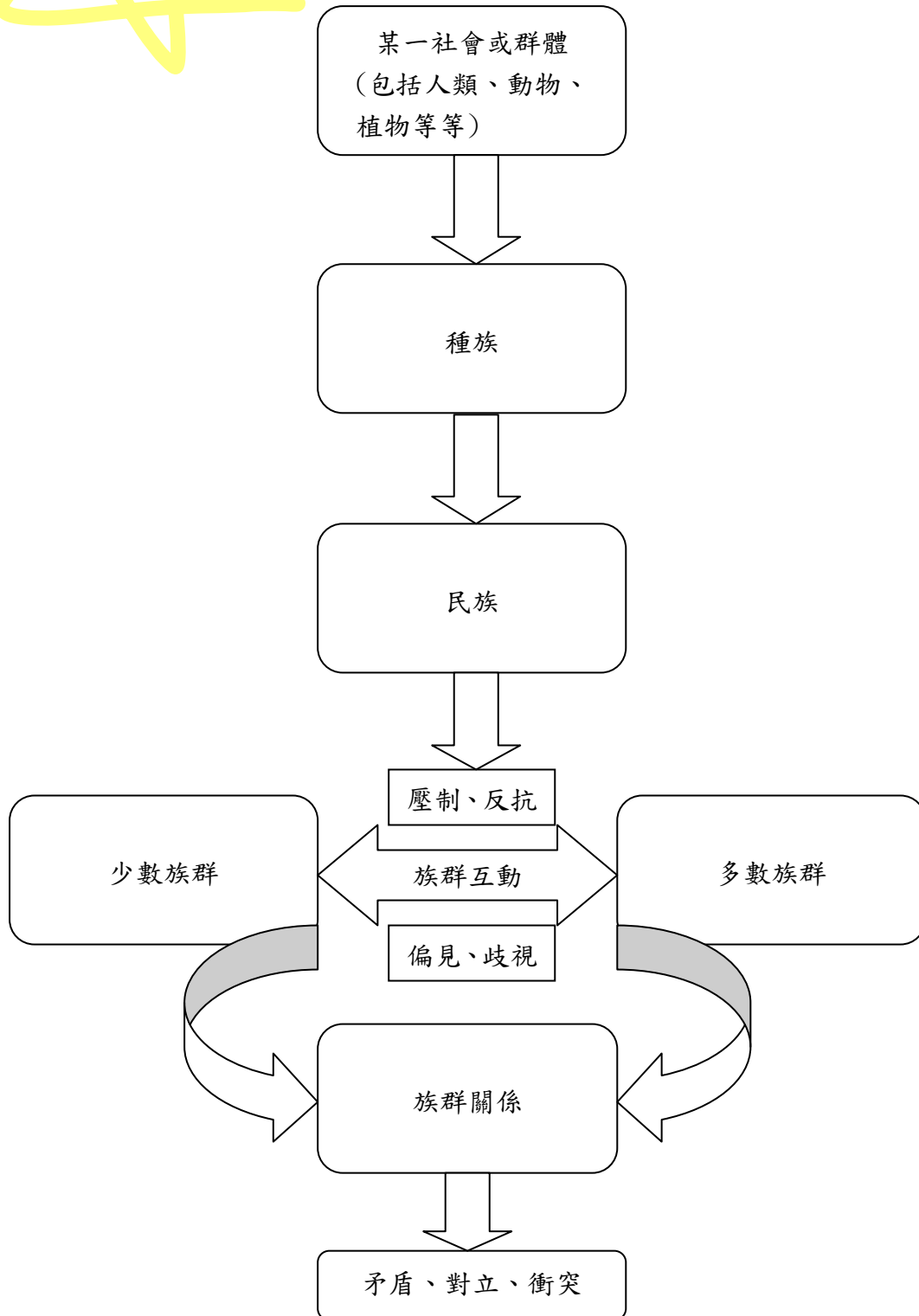
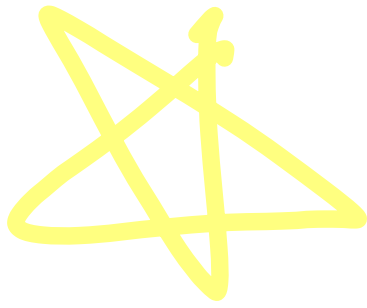


圖2-2 族群之相關概念架構圖

資料來源：本研究自行整理繪製

針對族群的定義，本研究將國內外諸多學者所提出對於族群的概念與學說，將其整理說明如下：

族群的定義中，最被廣為普遍使用的莫過於王甫昌(2003：10)所提出的定義，他指出：「族群是指一群因為擁有共同的來源，或者是共同的祖先、共同的文化或語言，而自認為、或者是被其他的人認為，構成一個獨特社群的一群人。」

在西方國家中，美國的社會學家 Richard Alonzo Schermerhorn (1974：3) 指出，族群是存在於大社會中的集體（次團體），成員擁有或為真實或為假設的共同祖先，有共同的歷史記憶，以及擁有定義自我的特別文化表徵。這些文化表徵的要素包括了親屬模式、直接交往方式（表現在地域主義與區域派系）、宗教信仰、語言或方言、部族、國籍、生理特徵，或者任何上述要素的綜合。

而張茂桂（2003：216）亦指出族群通常指的是，共同組成一個大社會中的群體，他們主張或者相信自己有某種血緣上、體質上、文化上、意識上，或其他共同的特性，如宗教信仰、語言、風俗習慣等，足以用來和其他人進行有意義的區分。

另外，Fredrik Barth(1969)於Ethnic Groups and Boundaries一書中指出，「族群」是由它本身組成分子認定的範疇，造成族群最主要的是它的「邊界」，而非包括語言、文化、血統等的「內涵」；一個族群

的邊界，不一定只是地理的邊界，而主要是「社會邊界」。

謝世忠(1989:54)則藉由族群的某些特質，將族群界定分類為：  
(1)自然結合的人群；(2)具有共同的，與生俱來的根本賦與感知；(3)以主觀情緒為基礎之自我界定的人群；(4)情感本質的群聚；(5)存在於成員本身內在世界的人群；(6)實際存在的人群；(7)追求共同利益的人群；(8)有發起當代族群政治運動潛力的人群。因此，族群是具有共同的來源、信仰、意識與經驗等因素，並由人的主觀認定所結合而成的一種主觀性的自我界定群體。

根據上述學者們的定義中，可將之整理成以下三項共同的特點：

一、一群人被認為擁有「共同文化、共同祖先與來源」的群體則稱為族群。這是較為客觀的因素，然而族群有一些明確且顯著之處，是與其他群體有所差異的特質存在的(王甫昌，2003：10)。

二、另一個標準則是較為主觀的因素，若某一群體自認為自己有能力構成一個獨特的社群，且在某種程度得到他群的認可，那族群便足以形塑而成(王甫昌，2003：10)。通常就某種程度而言，族群是一種相對性的群體認同，意思是指當我們在界定「我們是誰」的時候，同時也能很明確的以「他們是誰」來作為對比(王甫昌，2003：12)。換言之，倘若我們不能意識到「他群」的存在，那麼「我群」的族群意識也就很難被形塑；然而對於他群的認定，同時也需要取得被認定

對象的認同，如此才能夠使邊界得以有效的運作。因此在族群邊界中便有內部與外部兩股不同力量的運作，已達到族群形塑的過程與方式（廖晨佐，2008：19）。

三、族群通常是一種「相對性」的概念，意即當個體能夠在自我意識程度上明確區分「我群」與「他群」的不同時，且當他認定某一對象或群體時，族群的自我意識或認同就會隨之形塑而成（李嫦薇，2006：26）。族群意識的發展過程是維持一個不斷探索或調適的歷程，其過程係從一開始對於自我族群意識認同的缺乏，一直到感受自我為少數族群時，其族群的意識便隨之發展（劉若蘭、黃玉，2005：3）。

綜觀上述學者對於族群的觀點得知，一群人之所以會形成一個族群，其主要原因是基於彼此具有相同的主觀內在意識，而不是彼此具有相同的客觀外顯因素，因為擁有相同的認知與意識，才能使彼此之間相互緊密的凝聚，因而形成一個「族群」（廖晨佐，2008：21）。

## 貳、族群接觸、互動及其關係之相關概念探討

譚光鼎(1998)認為族群關係是一種各個種族或是群體間的相互關係，其中亦包含了良性與惡性兩者不同的族群關係及態度。陳麗華(2000)亦指出，族群關係即為某一族群的群體或個體，其集體地或個體地與另一族群的群體或個體，進行任何正向或負向關係層面的人際互動。

張茂桂(1993：271)則指出，族群關係作為一種社會組織原理的歷史形成，必須透過歷史過程中的互動來了解，而各個族群他們的相對政治、文化位置關係，其不論是在實際存在的切身利益，或是名稱上的自我存在等因素，都會影響彼此的族群互動。

美國人類學家 Barth 於 1969 年提出「族群邊界理論」，他將重點放置在主觀認知上來加以詳述，和過去一般對於族群的認知是具有共同體質、服飾、語言以及生活習慣的一群人，他認為在當代的社會中，這些所謂外在性的客觀認知，其實已逐漸模糊了。因此族群並非僅僅由某些特定的文化意涵所建構，仍必須藉由「族群邊界」來劃分出族群間的區隔。而「族群邊界」是一種「社會性」的邊界，它將過去以文化特質或外在特質來定義族群的觀點予以取代，且族群接觸是否能持續存在的關鍵，並不僅僅是彼此擁有一套辨識的標識與記號，而是在於它們擁有一套讓文化差異能夠持續的「互動結構」。因此族群邊界包含了許多複雜的行為組織與社會關係，族群身份的界定也可透過外部影響而有所改變，這也反映著族群邊界是可以隨時空背景出現、移轉、變遷甚至消失，證明族群邊界的概念是可變動、轉換的(Barth, 1969：16-21；王明珂，1997：7-13；廖晨佐，2008：18-19)。

Banton(1981)即指出，一個族群選擇同化或疏異，另一個族群必隨之改變其族性組成，它可能出自接納的態度，也可能是感受威脅的



反動。因此族群間可藉由接觸、相依或敵視等互動，來改變他們之間的社會界線，但其文化差異也並非一定會受到改變，有時也能夠不受影響的維持下去(Hannertz, 1974; Lipjart, 1975; 陳茂泰等, 1993: 170-171)。因此，族群並不只是一個地理位置或是一個不會改變的既定分類標記，事實上它存在於心中的一個主觀概念，甚至是與其他族群的互動以及相對位置的邊界概念(王雯君, 2005: 31)。

總言之，族群間的關係其最大的關鍵點在於族群的邊界(界線)，因感受到「他群」的差異存在，才會擴大「我群」的組織行動，因此當「我群」的意識發生變遷時，那麼「我群」與「他群」的界線也將隨之轉移，故族群的互動便開始展開，其族群關係亦將有所改變(Wallman, 1986: 229-233; Jerkins, 1986: 172-178; 陳茂泰等, 1993: 165-171)。換言之，族群的界線是允許被改變的，一個較為優勢的族群可以吸收其他較為弱勢的族群，抑或是兩個彼此不同的族群，是可以結合成另一個新的族群，因此便形塑了如此複雜且多元化的族群關係(Horowitz, 1975; 吳乃德等, 1993: 35-36)。

莊英章(2004)於〈族群互動、文化認同與歷史性：客家研究的發展脈絡〉一文中指出：

從貫時性，從族群互動來看社會歷史變遷。因為客家社會本來就是處在漢族邊陲的地帶，在族群發展過程中，長期跟少數民族有密切的互

動，在另一方面客家人又自認是很正統的漢族。也透過這樣的拉鋸，而形成客家文化。因此要展現客家文化的特殊性必須從族群互動的角度，不能停留在客家種族中心這樣的視野（莊英章，2004:39）。

他認為客家研究是一門關於移民社會的研究，檢視過去有關客家移民史的探討，幾乎都侷限於漢人由中原南遷的歷史過程，而忽略了客家族群由原鄉向外移民的歷史階段在全球化過程中的意義（莊英章，2001：18）。然而在移民過程中，客家人如何將原鄉社會中的文化特徵，攜離原鄉透過與當地族群的文化互動，而有了再生或者是創新的社會文化過程，這些都是與其他族群彼此間的互動，以及與不同族群之間互動所激發出來的文化現象（莊英章，2002：42）。

針對族群性的討論我們還是要回歸血緣、文化與語言這三個根基上，並且探討它們在社會建構的過程中所產生的論述與結果，族群性基本上存在著全觀面、中介面與微觀面等不同的社會層次，另外還有物質與象徵上的意涵，而在這些不同的層次中，彼此之間是緊密相連甚至是環環相扣的（Fenton，1999：12-18；廖晨佐，2008：21）。

總言之，族群關係並非自然形成，它並沒有絕對的文化內涵要素，而是經過互動建構而成的。然而其內在的族群界線，也並非固定不會改變，它會受到環境等因素影響而有所改變，因此生活際遇的選擇與他族的互動過程，便容易導致族群關係的變遷，其中的互動可能

是和諧，也有可能是衝突，或者是重新建構。基此，族群關係的本質是存在著衝突和競爭的狀態，但其長期互動的結果則是同化和多元的（Martin N. Marger，1999：5-35；葉神保，2002：22-23）。

### 第三節 族群同化與族群認同之探討

此節主要探討的是族群同化與族群認同的關係，因此先針對族群同化的意涵及相關概念開始探討，接續則具體描述族群認同的理論概念予以進行研究與探討，故將其分別分析、說明如下：

#### 壹、族群同化的意涵與過程

##### 一、同化的定義

同化是指當不同的族群間經過長期且持續的接觸時，發生經濟交易、結婚、教育等互動，而經過這些互動後則導致一族群體被另一群體同化。並且經由文化的傳遞過程，弱勢族群將會偏向主流群體的行為、價值和規範。換言之，如果弱勢族群想要獲得與主流群體同等的經濟和社會價值，那麼它則必須要選擇與主流文化相同的行為（Gordon，1964）。

許倩雯（2003）指出，當不同族群接觸後，可能產生一種同化的模式，原因在於不同族群長期與持續的接觸後，會慢慢讓族群行為趨於相似，使得弱勢族群的特色消失。並且當同化已成為一個結果之後，將會難以察覺不同族群的存在，而將其視為一個同質的整體。然

而這種情況通常發生在一個少數群體裡的成員，因為想要去附和主導群體的標準而放棄他自己的文化傳統，去變成另一個不同文化的一部分 (Schaefer, 2002 : 340)。因此當一個人想要融入主導的群體中，同化可能會對他的認同根本造成影響 (Schaefer, 2002)，使兩族群間的族群界線減弱 (Yinger, 1981)。然而他可能藉由改變自己的名字、原有的信仰、或是放棄自己的母語等各種手段來達到能夠融入主導群體內的目的，但往往反而會混淆了自我原本與文化遺產 (Schaefer, 2002 : 340-341)。

總而言之，同化的現象其實是一個族群成員，經過長期且持續與其他更強勢的族群體系接觸互動後，產生改變自己的行為去配合他族的一種過程，而長時間下來造成自我文化特徵的模糊或消失。

## 二、同化的過程

Gordon (1964) 將同化的過程，予以系統化的區分成七個層次，依序為：

(一) 涵化 (acculturation)：當弱勢族群的文化開始與強勢族群的文化接觸時，在文化、行為或價值觀上產生改變，甚至放棄原有自我的文化。

(二) 結構同化 (structural assimilation)：弱勢族群開始進入強勢族群的結構活動中，實際接觸並參與強勢族群的社團或活動。

(三) 婚姻同化(marital assimilation)：兩族群間明顯且大量的通婚，而弱勢族群與強勢族群通婚後，開始出現弱勢族群的認同偏向強勢族群的現象。

(四) 認同同化 (identification assimilation)：弱勢族群在此階段開始對自己族群的認同感消失，反倒發展出對強勢族群的認同，也進而產生認同感。

(五) 態度接受同化 (attitude reception assimilation)：強勢族群已不再以刻板印象對弱勢族群產生偏見的態度。

(六) 行為接受同化 (behavioral reception assimilation)：強勢族群已不再以歧視性的行為對弱勢族群產生不平等的對待。

(七) 公民同化 (civic assimilation)：強勢族群與弱勢族群間權利與價值觀達到平衡，互無衝突情況發生。

根據黃宣範(1993)依 Gordon 同化過程的七個層次進行對台灣的評估指出，目前台灣各個族群的狀況似乎處在第二階段「結構性的同化」與第三階段「結合(大量通婚)」之間。因此結構同化在同化的過程中是最重要的階段，即此階段亦為同化過程中的瓶頸所在，倘若能通過此一關鍵階段，則其它的同化階段則能跟著發生(藍采風,2000)。

根據上述所言，本研究將以語言、主要接觸群體、遷移世代以及通婚等不同的同化變項，並予以探討之(許倩雯,2003)：

語言：語言是人類傳達思想與情感的中介橋樑，不同的文化背景使不同的語言使用產生差異性，然而不同語言使用的差異也強化了我族與他族認同上的區隔與文化上的差異。語言不僅只是人際溝通的工具，它還包括了社會化的功能。如果一個弱勢族群能夠流利的使用強勢族群的語言，那麼將有助於快速融入該強勢族群體系中，故語言選擇與使用也反映社會結構以及所蘊含的權力關係(許倩雯，2003)。

主要接觸群體：如果一族群係以跨族群的社會網絡存在，那麼將使得該族群本身的價值觀與行為受到影響，並經由與主流團體的訊息交流或參與互動，主流團體會對其他族群成員產生價值與行為影響(Kelly, 1983；許倩雯，2003)。

通婚：族群內通婚會使族群界線繼續維持，因而強化了族群的同質性。相對的，若婚姻對象的選擇是跨越族群界線，則會促進同化現象的發生(Howard, 1997；引自許倩雯，2003)。當弱勢族群開始與強勢族群大量通婚時，閩客族群間將會出現語言使用不平衡的狀況，並且對於福客身份認同問題也一併發生(丘昌泰，2005；范佐勤，2008)。

遷移世代：徐正光、蕭新煌(1995)指出，居住年數愈高表示年齡愈大本身客語能力愈高，同時對於客家族群與文化的危機感也愈深；反之居住年數愈少可能年齡愈輕其客語能力較低、在不同語族混居的地區居住的可能性愈高，不同語族通婚的比例也可能偏高，且所受

到“國語化”的程度也愈深。

## 貳、族群認同的意義與理論

### 一、族群認同的意涵

根據張春興(1989)的解釋，認同係指個體潛意識地向別人模仿的歷程。換言之，認同是指個體經社會學習或社會化之後，在心理上所產生的一種主觀的歸屬感或歸屬意識，並且在有客體對象的情形下所從事的主觀吸收，故而在個體的社會活動中，因模仿的對象不同，而使個體的認同隨成長而變化；而同一個體可能有多方面不同的認同。(許文忠，1998)

陳麗華、劉美慧(1999)認為，認同是指個人對某個族群團體(ethnic group)的歸屬感覺，以及由此族群身分所產生的想法、知覺、感情和行為。它和族群性(ethnicity)不同，族群性是指一個族群的成員在價值、社會習俗、意念、行為角色、語言和互動規則等方面所共有團體模式(group patterns)；族群認同則指個人對這些團體模式的習得。

Theotorsen (1969) 表示，認同是一種同化與內化的社會心理過程，它是將他人的價值、標準、期望，以及社會角色內化於個人的行為和自我概念之中，當個體發展對特定群體的認同時，他會將該團體的興趣、標準以及角色期望內化(引自陳枝烈，1996)。

日婉琦(2003)認為，因為我們能夠從社會傳遞和環境中得到刺激跟教育，使得我們對某族群的特定傾向以固定的形式發展，因而產生對某族群的認同情感。意即在社會文化逐漸轉型或改變時、族群間因接觸與互動發生漸進的文化合成、或個人本身進入新的社會或環境時，為了能夠融入、適應或和諧共存，所會採取的對應態度。

許木柱(1989)族群認同與其他群體認同的相異之處，在於它是以族群(ethnic group)或種族(race)為認同的主要基礎之一，不像階級或政治認同，是以特定的社會經濟階層或政治理念為基礎。由於不同的族群擁有各自的文化特質，因此族群認同往往是與文化認同結合在一起，並透過特定的文化象徵符號(cultural symbols)來顯示與增強族群認同。與此同時，族群認同也是一個人用來做為區分我群和他群之別，並以之做為人群互動的標準之一。用以分辨我群和他群的過程，這個概念本身已經明顯指涉到一個人主觀的心理層面，包括認知和情感的現象。雖然外在客觀的指標是分析族群認同的重要線索，但內在主觀的心裡感受應是更核心、更重要問題(引自賴慶安,2002)。

蔡瓊嬋(1997)認為族群認同與其他群體認同最大的差別在於，個體在形成族群認同時，除了認為跟此一群體的成員有某些共同特徵之外，還認為跟他們之間有屬於同一群體所屬的、專有的共同祖先。

Wallman(1983)則認為，族群認同不再是一種固定的、不具彈



性的、堅定的、從一而終（once for all）的承諾，而且也不必要是單一的，一種多元的族群認同可以同時存在。更重要的，也許族群認同只是眾多認同選擇中的一個。族群認同，甚或說其他所有的認同不再是一種歷時性的、不變的心理機制，它可能隨環境的變化與個人心理需求而改變（引自許文忠，1998）。因此若族群認同只建立在「共同祖先」的信念與薄弱的文化共同特徵上，雖個體仍將自己視為某一族群的一員，但這類的族群認同缺乏族群歸屬感且意義不大。而族群認同的意義對個體而言並非固定不變，其有可能隨著內、外在因素不同而有所轉變（蔡瓊燁，1997；張琇喬，2000）。

Phinney(1995)指出，當個體對某一族群具有強烈的認同感時，對該族群會有高度的歸屬意識與正面的評價，而且與該族群相關的知識與技能都能積極投入，並傾向與同族群的成員共同相處。

故由上述所知，族群認同即任一個體皆有本身共同原本的定位關係，當面對接觸其他不同群體的特徵及行為時，會經由成長過程與社會化的學習而產生共同的價值觀或意識，因此族群認同並非一直固定不變，它會進行內化且自我調整，達到心理與社會層面的平衡。

## 二、族群認同的要素

在瞭解族群認同的意義後可發現，族群認同是個複雜的概念，其包含個人內在與外在的意識、行為及態度，也包含龐大的社會結構與

文化，因此本研究採用Phinney（1990）對族群要素的分類法來瞭解族群認同的狀況。

根據 Phinney（1990）整理許多族群認同的研究文獻後，歸納出最常用來測量族群認同要素的指標為：族群自我認同、族群態度、族群歸屬感以及族群投入等四項，並予以說明敘述如下：

#### （一）族群自我認同（ethnic self-identification）

族群自我的身份認同是指，族群成員以自我本身屬於某一族群的知覺和概念為基礎，並學習到正確且一致的運用其族群標記（張琇喬，2000）。族群自我認同是指個體能夠認知正確且一致的族群自我身份，並且適度的運用個體所屬團體的族群標記，理解及概念化所屬的族群團體，能夠以自我了解為觀點來表明自我族群身份，並且認識我族與他族的關係，個體也能夠正確且客觀地分派（assign）到特定族群（李嫦薇，2006）。

#### （二）族群態度（ethnic attitude）

族群態度是指個體回應外界環境所表現出族群特有的方式，因此他可以表現出肯定或否定的態度面對外界環境（李嫦薇，2006）。換言之，當面對不同族群時，表現出喜好或不喜好的一種組織性傾向的行為舉止，也可說是族群成員正向或負向的回應本族或其他族群之族群意識的特殊方式（Aboud, 1987；陳麗華，1999；凌平，2001）。

### (三) 族群歸屬感 (ethnic sense of belonging)

族群歸屬感是指身為某族群的成員，其對於自己與本族之間互相存有一種福禍與共與不可分割的情感(張琇喬，2000)。它是一種主觀的感受，並有主動尋求依附群體的意識，這種與群體相屬相連的情感有助於個體的自我定位。因此若個體自覺屬於某一族群，且有歸屬感時，會特別在意與關心他人對自己所屬族群的評價，對族群公共事務的參與程度也相對提高，會傾向選擇與自己族群相關的人、事、物，並對之有一份責任與榮耀感，視群體的興衰與個人相連，這種與族群一體的感情，對個體自我概念的發展有其正向的意義，也因個體對族群的歸屬感，能夠滿足其踏實與安全的心理需求(李春慧，2004；許少平，2009)。

### (四) 族群投入 (ethnic involvement)

族群投入是指某一族群成員在族群內對於社會及文化參與的程度(張琇喬，2000)。族群投入的指標包括：語言、交友、社會組織、宗教信仰、文化傳統、政治傾向、政策意識與行為以及居住地等等，(許文忠，1998；張錦裕，2002；賴慶安，2002；引自李春慧，2004)。因此一族群成員對於自我族群認同程度越高，那麼該成員對於族群內的相關事務則越能投入。

以下為本研究整理國內研究者歷年來在族群認同研究相關文獻中，所採用的族群認同要素之分類，並彙表2-8如下所示。

表2-8 國內研究者採用族群認同要素分析表

研究學者	族群知覺	族群自我認同	族群態度	族群歸屬感	族群投入	族群行為
許文忠 (1998)		✓	✓	✓	✓	
陳麗華、 劉美慧 (1999)	✓	✓	✓			✓
張琇喬 (2000)			✓	✓	✓	
凌平 (2001)		✓	✓	✓	✓	
張錦裕 (2002)		✓	✓	✓	✓	
賴慶安 (2002)		✓	✓	✓	✓	
李春慧 (2004)		✓	✓	✓	✓	✓
李嫦薇 (2006)	✓	✓	✓			✓
許少平 (2009)	✓	✓	✓	✓	✓	✓

資料來源：改編自李春慧(2004)；部份為本研究自行整理

### 三、族群認同的理論

Phinney(1990)曾檢視有關族群認同的實證研究文獻，並且歸納出三個重要的理論：社會認同理論 (social identity theory)、涵化理論 (accultural theory) 以及認同形成理論 (identity formation theory)；經研究發現，後續許多對於族群認同的研究之理論架構，大多參考引用此三大理論，故以下變針對此三大族群認同理論予以敘述說明之。

#### (一) 社會認同理論 (social identity theory)

個體需從所屬的某一群體中發展出認同意識，這種心理層面的依附感能使個體產生正面的自我觀念，不過族群的認同也會受到社會體系於正面或負面的影響，族群成員若感受到社會對他們是存有偏見或歧視的觀感，將會使個體對自我與族群產生認同的衝突(李春慧，2004)。因此 Lewin (1948) 認為個人需要一種穩固的群體認同 (group identification)，用來維繫個體身心的安適感 (sense of well-being)。

La Framboise, Coleman & Gerton (1993) 則認為，良好的認同包含了個體的自信心以及在環境中所產生的自我優越感。另外個體會將自己或他人歸類於某個社會類別的體系裡，而身為某族群的成員就從其所屬的群體發展出認同(林逸涵，2006)。因此個體的自我意識與其所屬的族群文化產生關連後，便逐漸朝向正面、積極的建立自我概念 (Tajfel & Turner, 1979；張琇喬，2000)。

法國社會心理學家Tajfel認為，如果所屬群體無法滿足個人社會認同的需求時，個體將會適時調整自己以求取社會正向的認同，因此可能會採取三種不同的因應策略：設法改變群體的結構；尋找一個能夠提高正向社會認同的面向再進行比較；離開該群體或與之保持距離（許文忠，1998；林逸涵，2006）。同化的概念是Tajfel少數族群心理學的基礎，在大社會中，不同族群或文化背景之間都會有相互接觸的機會，處於弱勢地位的少數族群成員，為了提高自我概念或避免被歧視的心理壓力，會希望自己成為主流族群的一份子，以提升個人的社會地位，因此可能會選擇被同化。而同化的歷程與結果，可能會產生以下四種不同的形態（李春慧，2004）：

1. 成功的同化：少數族群成員幾乎完全同化於主流族群中，並且不會造成其他問題（李春慧，2004；林逸涵，2006）。
2. 衝突的同化：因少數族群成員仍難以釋懷多數族群以「少數族群是劣等的」態度視之（許文忠，1998；李春慧，2004）。
3. 不合法的同化：即某些少數族群的成員為了進入主流族群，因此刻意隱瞞自己真正血緣身份的事實（許文忠，1998；李春慧，2004；林逸涵，2006）。
4. 涵化（acculturation）或適應（accommodation）：意指少數族群成員在面對不同文化時，對原有文化產生態度或行為上改變的歷程

(Tomnsend & Belgrave, 2000；潘美琪，2007)；也企圖保有自己的族群特性(李春慧，2004)。

由以上Lewin與Tajfel兩人的社會認同理論來看，都認為認同雙文化對族群認同在文化態度、價值與行為上都可能產生衝突，因為本身族群與主流族群在文化態度、價值觀與行為上多少都會有所差異，而當個人面對兩個有差異甚至衝突的認同時，該要如何做取捨？是在兩者之中選擇其一，抑或是能建立一種以雙文化為基礎的認同？這是值得關切的議題(Phinney, 1990；許文忠，1998)。此一理論在本研究中有助於研究者觀察，笨港村的閩南人身處於客家人較多的環境時，是否會因為閩客密切的互動接觸，而與原本族群認同有所差異。

## (二) 涵化理論 (accultural theory)

當兩個不同文化發生接觸時，便會產生文化、態度、價值和行為上的改變，此即為涵化(Berry, Trimble & Olmedo, 1986；許少平，2009)。而涵化理論是將焦點放至在群體而非個體，其探討的重點是少數族群與多數族群之間的關係，因為當兩個(或以上)的族群在某段時間裡接觸，族群認同才會有意義，因為有不同文化的接觸，族群的界線才容易被突顯(潘美琪，2007；許少平，2009)。

根據文獻資料以及各個研究中，涵化是為了探討少數族群與主流族群接觸過程中互動、認同的行為，故以下便以涵化論發展的模式探

討其意涵。根據國內有關族群認同的研究文獻，歸納涵化理論的內涵有以下三種不同的發展模式（整理自許文忠，1998；張琇喬，2000；李春慧，2004；林逸涵，2006；潘美琪，2007；許少平，2009）：

1. 兩極化的線性模式（linear bipolar model）：在此模式中，族群認同被概念化於一條連續的線上，線的兩端各為強烈與本族族群的維繫以及對主流社會的依附，這個模式的運作是：越積極趨向同化於主流社會的個體，就不可能擁有強烈的族群認同，對某一方的增強，相對的即是消弱另一方，積極的參與主流社會的人，便無法擁有堅定的族群認同，涵化與族群認同的強弱是反向發展的。

2. 雙面向的模式（two-dimensional model）：本模式兼顧個體與我族之間的關係，以及個體與主流文化之間的關係，且這兩者之間也能夠相互獨立的，例如：少數族群個體可能同時具有堅定或微弱的雙文化認同，堅定的我族認同未必意味與主流文化關係的消弱。故依此模式至少對我族與主流文化者會有四種不同的認同型式，分別為強烈認同於兩個群體的「統整者、調適者或涵化者」、對兩個群體都不認同的「邊緣者」、只認同主流文化的「同化者」，以及只認同本身族群的「分離者」。

3. 多面向或多元模式（multi-dimension or pluralistic model）：此模式為Potter及Washington整理相關文獻後所提出，文化的發展往往是



伴隨社會的變化而深廣精蘊，而涵化是文化間的對話，所以接受一種新的文化特性和社會連繫（social associations）與保留傳統的文化特性及社會連繫，被視為因為種種屬性的變化而有不同（varying from trait to trait），因此被視為是複雜、多面的現象集合。

涵化理論以群體為關注的焦點，探討的重點在於少數族群與主流族群之間的關係，當少數族群成員與多數族群的互動過程中所產生的變化，並且不同屬性會隨著情境而產生不同的變化。而涵化論所關注的是少數族群在多數族群社會中，其認同會因為多數族群與本身族群的互動接觸而交織產生數種不同的認同模式或面向，因此涵化論能夠提供本研究對於閩客兩族群多元豐富的族群認同樣貌。

## （二）認同形成理論（identity formation theory）

不論是社會認同論或是涵化論的理論架構，均認定族群認同是一種動態的歷程，它會隨著時間與脈絡而有所改變。族群認同的發展與形成是在體質、文化、時間以及社會背景的交互作用下，族群成員不斷作抉擇和自我評價的歷程中完成的，而且族群認同的衝突即為族群認同的形成發展階段。

Smith（1991）認為族群認同的形成與發展是一個終生的過程，開始於童年時期並持續到成年人階段。族群發展是人類本質上的需求，它提供了族群歸屬感以及歷史的延續感，以決定什麼樣的個體與

群體會被涵蓋在該族群成員所認知的內部或外在的界線中，這種認同的形成對族群成員而言是一個區別與整合的過程，個體從無族群（non-ethnic）的自我認同到族群自我認定，從部分的族群認同到認同形成的過程，而這樣的族群界線將為將是個體族群認同發展的基本過程。

而在一個多元族群的社會裡，多數族群與少數族群容易經歷到部份族群認同衝突的情況，而這通常與他們在社會裡其各自的身份地位有關。而這些衝突的產生，有可能會使族群的成員形成兩兩相互對立的概念（林逸涵，2006）：

1. 族群覺察（ethnic awareness） vs. 族群無覺察（ethnic unawareness）
2. 族群自我認同（ethnic self-identification） vs. 無族群自我認同（non-ethnic self-identification）
3. 自我憎惡（self-hatred） vs. 自我接納（self-acceptance）
4. 自我接納（self-acceptance） vs. 他群接納（other-group acceptance）
5. 自我拒絕（self-rejection） vs. 他群接納（other-group acceptance）
6. 他群拒絕（other-group rejection） vs. 自我拒絕（self-rejection）
7. 族群認同整合（ethnic identity integration） vs. 族群認同分裂或混淆（ethnic identity fragmentation or diffusion）
8. 族群優越感（ethnocentrism） vs. 中間路線（allocentrism）

由於上述每一項均含有兩種相互對立的意義，因此許多研究學者認為族群認同的衝突即是族群認同的形成發展（Cross, 1980；Helms, 1989）。亦即族群認同發展是指，少數族群在主流社會裡因認同我群或他群而產生對立的狀況，使得個人去做抉擇和自我評價的歷程。

故「族群認同形成論」對本研究而言，它提供了一個重要的概念讓本研究在探討閩客族群的族群認必須瞭解到，受訪者可能會因年齡層的不同，而在族群認同上有所差異性。故本研究便加入年齡變項，來探討不同年齡層的閩客族群，在族群認同上是否有差異存在。

## 第三章 笨港村的區位概述與移墾歷程

笨港村是新屋鄉沿海地區最具有客家風情的傳統聚落，其聚落的形成亦與當地的地形、水文、交通及移民有著緊密的關聯性，是一種人與地之間自然互動的關係，因此本文係以新屋鄉笨港地區為主要之研究範圍與對象，便必須首將此一地區之自然與人文環境提出初步的說明，並且對研究者爾後進行研究調查時，有利於針對新屋鄉笨港聚落作進一步之研究與探討。

### 第一節 地理位置與自然環境

#### 壹、區域地理位置

##### 一、地理位置

新屋鄉是位於台灣桃園縣西南沿海的一個鄉，東北方臨觀音鄉、中壢市，西南邊與楊梅鎮、新竹縣新豐鄉相臨，西濱台灣海峽。新屋鄉四至與經緯度分別為：

極東：東經 121 度 09 分 31 秒，北緯 24 度 57 分 35 秒，即新屋鄉頭洲村與桃園縣中壢市、平鎮市的交界處。

極西：東經 120 度 58 分 35 秒，北緯 24 度 56 分 36 秒，座落於新屋鄉蚵間村的蚵殼港。

極南：東經 120 度 59 分 02 秒，北緯 24 度 56 分 12 秒，新屋鄉蚵間

村羊寮一帶與新竹縣新豐鄉的交界處。

極北：東經 121 度 01 分 47 秒，北緯 25 度 01 分 09 秒，即新屋鄉永興村永興橋東側與桃園縣觀音鄉的交界處。<sup>12</sup>

新屋鄉東西長約 18.5301 公里，南北寬約 9.1913 公里，土地總面積 85.0166 平方公里，佔桃園縣土地總面積 1,220.9540 平方公里之 6.96%；如按桃園縣轄十三鄉鎮市各土地面積大小順序排列，則本鄉位居復興鄉（350.7775 平方公里）、大溪鎮（105.1206 平方公里）、楊梅鎮（89.1229 平方公里）、觀音鄉（87.9807 平方公里）、大園鄉（87.3925 平方公里）之後，名列第六順位。<sup>13</sup>



圖3-1 新屋鄉地理位置圖

資料來源：新屋鄉公所網站，網址：

<http://www.shinwu.gov.tw/core/main/inpage.php?pageId=6>，2010.05.20

<sup>12</sup>新屋鄉公所，網址：<http://www.shinwu.gov.tw/core/main/inpage.php?pageId=10>，2010.05.19

<sup>13</sup>新屋鄉公所，網址：<http://www.shinwu.gov.tw/core/main/inpage.php?pageId=10>，2010.05.20

## 二、行政區域

新屋鄉轄內行政區域包括新屋、新生、後湖、清華（原平均村）、石磊、東明、社子、埔頂、九斗、頭洲、大坡、望間、后庄、蚵間、深圳、糠榔、笨港、永安（原崁頭村）、永興（原大欄村）、下埔、石牌、下田、赤欄等二十三村。下列為新屋鄉各村之相對位置與行政區域面積製表如下：

表3-1 新屋鄉各村之相對位置與行政區域面積

	相對位置與行政區域面積
新屋村	東鄰清華村，西連新生村，南毗東明村，東南與九斗村相接。境域面積1.160平方公里，佔全鄉土地總面積1.36%。
新生村	東鄰清華村，西連後湖村，南面與新屋、東明兩村相接，北毗石磊村。境域面積2.081平方公里，佔全鄉土地總面積2.45%。
後湖村	東鄰新生村，西連赤欄村，南毗東明村，北界石磊村。境域面積2.092平方公里，佔全鄉土地總面積2.46%。
清華村	東鄰中壢市，西面與石磊、新生、新屋三村相連，南毗九斗村，北界觀音鄉。境域面積6.383平方公里，佔全鄉土地總面積7.51%。
石磊村	東鄰清華村，西連下田村，南面與新生、後湖、赤欄三村相接，北界觀音鄉。境域面積4.839平方公里，佔全鄉土地總面積5.69%。
東明村	東鄰新屋、新生兩村，西連赤欄村，南面以社子溪與埔頂、社子兩村相隔，北界後湖村。境域面積2.693平方公里，佔全鄉土地總面積3.17%。
社子村	東以社子溪相隔埔頂村，西面與大坡、望間兩村相連，南界楊梅鎮，北毗東明、糠榔兩村。境域面積5.149平方公里，佔全鄉土地總面積6.06%。
埔頂村	東鄰九斗村，西以社子溪相隔社子村，南界楊梅鎮，北毗東明村。境域面積3.540平方公里，佔全鄉土地總面積4.16%。
九斗村	東鄰頭洲村，西面與新屋、埔頂兩村相連，南界楊梅鎮，北毗清華村。境域面積4.609平方公里，佔全鄉土地總面積5.42%。
頭洲村	東鄰平鎮市，西連九斗村，南界楊梅鎮，北毗中壢市，為本鄉極東之村。境域面積4.292平方公里，佔全鄉土地總面積5.05%。

續表3-1 新屋鄉各村之相對位置與行政區域面積

大坡村	東鄰社子村，西連笨港村，南面與望間、后庄兩村相接，北界糠榔村。境域面積5.013平方公里，佔全鄉土地總面積5.90%。
望間村	東鄰楊梅鎮，西連后庄村，南界新竹縣新豐鄉，北毗社子、大坡兩村。境域面積5.972平方公里，佔全鄉土地總面積7.02%。
后庄村	東鄰望間村，西面與深圳、蚵間兩村相連，南以大深坑溪與新竹縣新豐鄉為界，北毗大坡、笨港兩村。境域面積4.323平方公里，佔全鄉土地總面積5.08%。
蚵間村	東鄰后庄村，西濱臺灣海峽，南以羊寮溪與新竹縣新豐鄉為界，北毗深圳村，為本鄉極西與極南之村。境域面積2.811平方公里，佔全鄉土地總面積3.31%。
深圳村	東鄰后庄村，西濱臺灣海峽，南毗蚵間村，北界笨港村。境域面積1.954平方公里，佔全鄉土地總面積2.30%。
糠榔村	東鄰社子村，西連笨港村，南毗大坡村，北以社子溪相隔赤欄、下田、永安三村。境域面積3.906平方公里，佔全鄉土地總面積4.59%。
笨港村	東鄰糠榔、大坡兩村，西濱臺灣海峽，南與后庄、深圳兩村相接，北以社子溪相隔永安村。境域面積3.658平方公里，佔全鄉土地總面積4.30%。
永安村	東鄰下田村，西濱臺灣海峽，南以社子溪相隔糠榔、笨港兩村，北毗下埔、永興兩村。境域面積4.055平方公里，佔全鄉土地總面積4.77%。
永興村	東鄰下埔村，西濱臺灣海峽，南毗永安村，北以新屋溪與觀音鄉為界，為本鄉極北之村。境域面積3.069平方公里，佔全鄉土地總面積3.61%。
下埔村	東鄰石牌村，西連永興村，南毗下田、永安兩村，北以新屋溪與觀音鄉為界。境域面積2.126平方公里，佔全鄉土地總面積2.61%。
石牌村	東鄰下田村，西、南面與下埔村相接，北以新屋溪與觀音鄉為界。境域面積3.210平方公里，佔全鄉土地總面積3.78%。
下田村	東鄰石磊、赤欄兩村，西連下埔、永安兩村，南以社子溪相隔糠榔村，北毗石牌村。境域面積4.724平方公里佔全鄉土地總面積5.56%。
赤欄村	東鄰後湖村，西連下田村，南與東明、糠榔兩村相接，北毗石磊村。境域面積3.229平方公里，佔全鄉土地總面積3.80%。

資料來源：新屋鄉公所網站，網址：

<http://www.shinwu.gov.tw/core/main/inpage.php?pageId=10>，2010.05.20

各村的行政區域面積，以清華村佔全鄉總面積比例的7.51%居首，其次依序為望間村的7.02%、社子村的6.06%、大坡村的5.90%、石磊村的5.69%，而下埔村的2.61%、後湖村的2.46%、新生村的2.45%、深圳村的2.30%以及鄉公所所在地新屋村的1.36%分居最後。<sup>14</sup>

表3-2 新屋鄉各村行政區域面積一覽表（單位：平方公里）

排序	村別	面積	佔全鄉總比例%
1	清華村	6.383	7.51
2	望間村	5.972	7.02
3	社子村	5.149	6.06
4	大坡村	5.013	5.90
5	石磊村	4.839	5.69
6	下田村	4.724	5.56
7	九斗村	4.609	5.42
8	后庄村	4.323	5.08
9	頭洲村	4.292	5.05
10	永安村	4.055	4.77
11	糠榔村	3.906	4.59
12	笨港村 <sup>15</sup>	3.658	4.30

資料來源：新屋鄉公所，《新屋鄉志地理篇》。桃園：新屋鄉公所。頁53。

<sup>14</sup>新屋鄉公所，網址：<http://www.shinwu.gov.tw/core/main/inpage.php?pageId=10>，2010.05.20

<sup>15</sup>表中之笨港村即為本研究所選定之研究區域範圍，其村內面積為3.658平方公里，恰為新屋鄉23個村中排序第12位。



而笨港村在清乾隆六年(西元 1741 年)屬淡水廳竹塹堡萃豐庄。乾隆八年(西元 1743 年),海豐人曾茂昌居住本村,見一帶亢旱乏水,乃築三七圳<sup>16</sup>(盛清沂,1980:173)。光緒二十年(1894)之「新竹縣采訪冊」中記載:「三七圳在縣北三十八里。於大溪瀆南岸壘石截流西南行,溉溪南坡頭面、老厝、大竹圍、社子頂、下糠榔子、笨子港等莊田七百甲餘;水仍由大溪西行,沿溪引水溉溪北隘口寮、營盤下、紅瓦厝、甲頭厝、赤牛欄、下莊子、崁頭厝等莊田三把甲。總計溪南田業得水七分,溪北田業得水三分,故名三七圳。圳頭至水尾,計長二十七里。溪南七分之水,由笨子港西北行入於海;溪北三分之水,由崁頭厝西南行入於海。乾隆八年,曾昆茂開濬,每年不收水租。曾昆茂故後無嗣,各佃議於每年八月鳩捐百餘金(各莊佃人每丁各出錢三十餘文),演戲,刑牲致祭,輪流辦理,永遠勿替,以報其功德。同治十二年,徐熙拱重修,秉請同知向焘出示有案。」(陳朝龍,1962:160-161)。同治 10 年(西元 1871 年)「淡水廳志」完成之時,已經出現笨仔港庄的名稱(陳培桂,1993:58)。光緒五年(西元 1879 年)本村屬臺北府新竹縣竹北二堡(又名大崙堡)笨仔港庄、笨子庄、與榕樹下庄,直到清末皆為此名(新竹縣制度考,1961:7)。日治初期,明治 28 年(西元 1895 年)隸屬臺北縣新竹支廳竹北二堡;明治 30 年(西元 1897 年)改屬新竹縣新埔辨務屬;明治 38 年(西元 1905 年)本村為桃園廳楊梅壠支廳竹北二堡大坡區崁頭厝庄;大正九年(西元 1920 年)本村隸屬新竹州中壠郡新屋庄崁頭厝(大字),大字為原有之庄,界

<sup>16</sup>笨港村境內為三七圳南圳,故簡稱為南圳,現今也直接稱之三七圳。民國四十五年(1956)桃園農田水利會將其併入桃園大圳灌溉系統,亦稱為光復圳第一支線(施崇武等,2009)。

線不變，本村有笨子港、榕樹下、埔子頂三個小字。戰後，民國 36 年（西元 1947 年），本村改制為新竹縣中壢區新屋鄉笨港村；民國 39 年（西元 1950 年），改制為桃園縣新屋鄉笨港村至今。<sup>17</sup>

根據由新屋鄉笨港國小陳新平校長(2007)所發行編著之《螺起笨港客家漁村(二)客家漁村特色小學——笨港國小》一書中，對於笨港的沿革曾記述道：

笨港在地理位置上屬於桃園縣新屋鄉。歷史上新屋開發紀錄最早出現在清雍正年間，直至清乾隆年間，廣東省陸豐縣徐立鵬回中國繳租，範圍東至新竹大官路、西到海岸、南到鳳山崎、北到楊梅笨仔港，為最早出現之笨仔港地名。乾隆初年，廣東省陸豐縣、海豐縣郭、徐、范姜等族人移往新屋開墾。當時崁頭厝(現永安漁港<sup>18</sup>)為唯一貿易港，與福州、廈門、汕頭等處通商，運杉木、牛骨、布匹等物來台，兼營漁業。廣東省陸豐縣黃姓家族，原由竹北舊港南寮右側登陸移到社子溪溪南下游海邊務農，於乾隆三年，移居笨港村(陳新平，2007：8)。

---

<sup>17</sup>周錦宏，2010，〈客家漁村文化資源調查成果報告書〉(未出版)。「客家漁村文化資源調查」此計畫由周錦宏教授於 2009-10 年間執行的《2009-10 客庄文化資源深入主題調查(案號:9863368)》之子計畫。

<sup>18</sup>永安漁港屬第三級漁港，位置坐落於桃園縣新屋鄉，是全台灣唯一以客家庄為主體的漁港，也是中壢區漁會轄區內的唯一漁港。永安漁港位於永安村社子溪出海口北岸，舊名崁頭厝港，係本縣南部沿海最重要的漁港，目前有漁筏 99 艘。由於早期鄉境陸路交通不發達，因此一般居民的日常用品多須藉由該漁港與大陸汕頭、廈門、福州一帶進行貿易與採購。從 1953 年(民國 42 年)起，政府不斷撥款來興建沿岸的碼頭及防波堤。由於永安漁港靠近社子溪的出海口，時常發生當河流入海後，其泥沙被帶入港內形成淤積現象；又因港口不深，所以必須經常性地實施疏濬工作；再加上此處潮汐的落差高達 3 公尺左右，而增添漁船在出入港時的困難。為了迎接休閒時代的來臨，在民國 93 年 7 月 17 日觀光魚市完工啟用之後，永安漁港及周邊的海岸，儼然已成為北台灣新興的一顆休閒明珠，每逢假日，總吸引數萬的休閒人潮。

以上所述根據新屋鄉公所，《新屋鄉志經濟篇》。桃園：新屋鄉公所。頁 426。

中壢區漁會網站，網址：<http://www.clfishes.org/info.htm>，2009.12.17

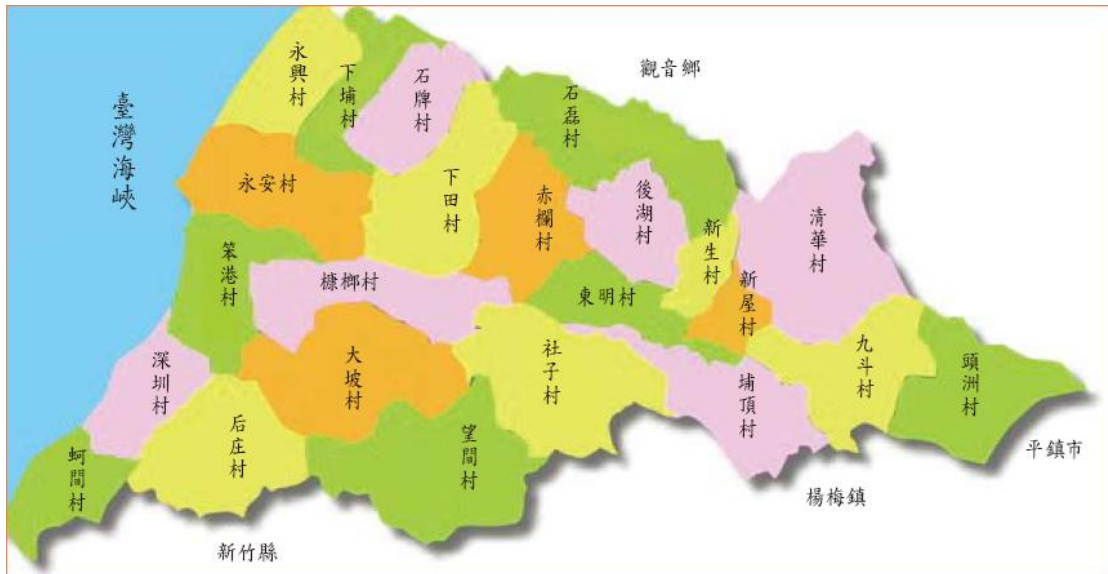


圖3-2 新屋鄉各村行政區域圖(一)

資料來源：新屋鄉公所，《新屋鄉志地理篇》。桃園：新屋鄉公所。頁53。

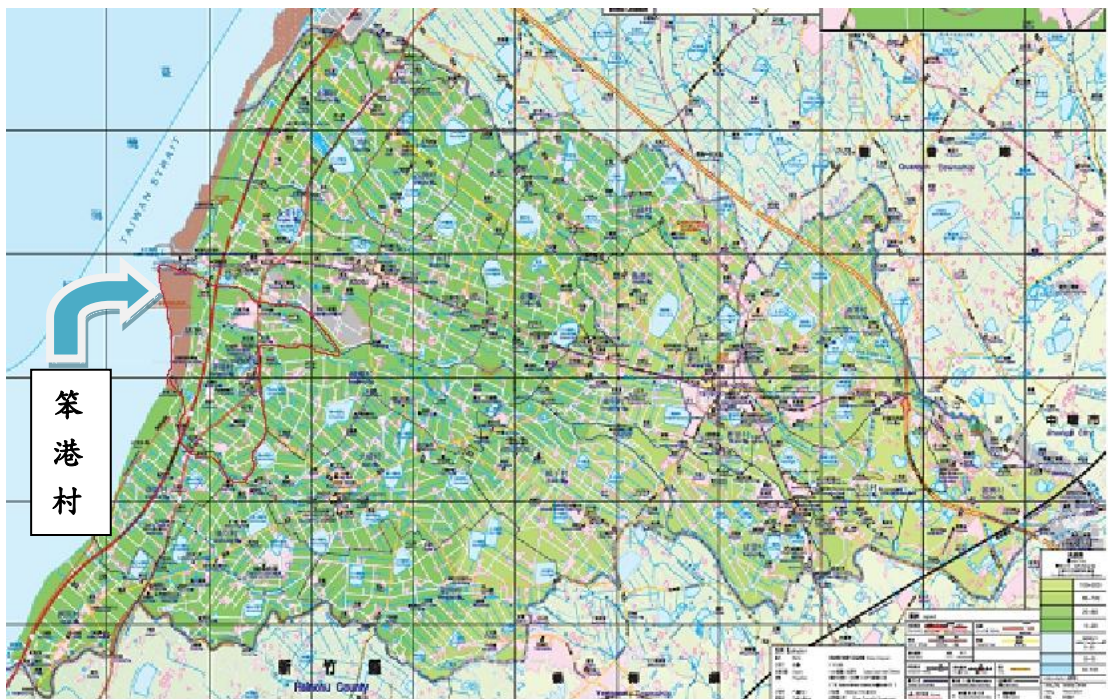


圖3-3 新屋鄉各村行政區域圖(二)

資料來源：新屋鄉公所網站，網址：  
<http://www.shinwu.gov.tw/core/main/index.php>，2010.05.20  
 紅線圈住部分由研究者自行繪製

## 貳、區域自然環境

### 一、自然環境

#### (一)地形<sup>19</sup>

新屋鄉位於桃園縣西端，西臨臺灣海峽，東倚桃園臺地與中壢臺地，東南與平鎮臺地及伯公岡臺地相接，社子溪主支流自東向西橫貫境域。全鄉之地勢型態為自東緣交界的楊梅地區向西漸緩傾斜至臺灣海峽的平地，整體地形呈現斜三角形狀，北端窄而南半部寬，平均坡度約0.7%，標高界於海拔5至100公尺間。在地形構成及其特殊景觀上，自東至西，大體可分為臺地丘陵區、沖積平原區以及海岸砂丘區。

新屋鄉西部濱海5村，自北至南依序為永興村、永安村、笨港村、深圳村、蚵間村，海岸線總長約8公里餘，為本縣濱海4鄉（由北至南依序為蘆竹、大園、觀音及本鄉）中最長，平均坡度約在5%左右。鄉內濱海地帶長期受海水及氣候的影響，形成沙灘或礫石灘等不同質地的海灘。沙灘為本鄉濱海地帶主要的海岸地形，濱海沙灘因受東北季風的吹襲，形成天然的砂丘景觀，其中以蚵間村海岸、濱海遊憩區南岸停車場附近、永安漁港及北岸濱海遊憩區對側砂嘴地等處沙灘較為完整。

---

<sup>19</sup> 新屋鄉公所，《新屋鄉志地理篇》。桃園：新屋鄉公所。頁54、55。

## (二)氣候

新屋鄉之氣候<sup>20</sup>因位處於北迴歸線以北，氣候型態大致屬於潮濕副熱帶季風型，全區長年氣候主要受控於季風(東北季風及西南季風)因素的影響。夏季高溫，多颱風與豪雨；冬季寒冷潮濕，陰雨多霧。全境氣溫與相對溼度均高，頗適宜糧食作物及各種經濟作物的生產。由於新屋鄉西面濱臨海域且境內缺乏山嶺屏障的緣故，夏季受西南季風的影響，相較於鄰近的楊梅、中壢地區稍顯得溫和涼爽；冬季時節每遭強勁的東北季風侵襲，全境氣溫驟降。

新屋鄉大部分區域地勢平坦且廣闊，僅有位於東北方的桃園臺地暨中壢臺地作為屏障，然而鄉內常年承受季節風的影響，年平均風速約在每秒2至5公尺之間。甚至向海空曠處動輒狂風呼嘯而過，最高風速可達每秒6至9公尺左右，因此新屋鄉內長期以來受到強勁的季節風對於農產經濟的影響甚鉅。<sup>21</sup>

---

<sup>20</sup>新屋鄉公所，《新屋鄉志地理篇》。桃園：新屋鄉公所。頁 58、59。

<sup>21</sup>如《今日新聞》於2007年7月11日電子新聞版報導：「桃園新屋鄉的笨港村是一個靠海漁村，只要一到夏季，村子旁綿延數公里的沙灘，在西南季風強烈的吹襲下，乾燥的海沙就會被吹進堤防後方的道路，海沙幾乎佔去整個路面，人車難通行，為了替村子找到出路，笨港村村長黃永盛號召村民，自己拿鐵鏟動手挖沙。這條緊鄰海岸的堤防道路，是笨港村民依賴進出的通道，路旁邊坡上厚厚的黃沙，全都被強勁海風從綿延數公里的沙灘上吹過來的，嚴重時是完全看不到柏油路面，人車寸步難行，而這樣的窘境，一到夏天是笨港村避都避不掉的。」

網址：<http://tw.myblog.yahoo.com/jw!Puw2h.aTHQ6FzKhq6oKnUmU-/article?mid=3772>, 2010.06.02

### (三) 水文<sup>22</sup>

新屋鄉的水文概屬沿海獨流水系，境域內溪流多發源於東面臺地丘陵區，呈放射狀流向，順勢由東南向西北緩流入臺灣海峽。橫貫鄉境的主要溪流，北有新屋溪、中有社子溪（崁頭厝溪）、南有福興溪，另有社子溪北側的後湖溪。

表3-3：新屋地區主要溪流概況

溪流名稱	發源地	流經鄉境村域	出海口	幹流長度 (公里)	流域面積 (平方公里)
新屋溪	清華村 紅泥坡 一帶	清華、新屋、 新生、後湖、 石磊、石牌、 下埔、永興村	永興村 西側	13.59	18.80
社子溪	楊梅南 方店子 湖臺地 西側	埔頂、社子、 東明、赤欄、 糠榔、下田、 笨港、永安村	永安漁 港南側	24.17	77.83
福興溪	楊梅鎮 富岡東 南方	望間、后庄、 蚵間村	蚵間村 蚵殼港	16.73	34.00
後湖溪	下田村 西側	下田、石牌、 下埔、永興、 永安村	永安漁 港北側	3.80	3.35

資料來源：

1. 國立臺灣師範大學地理學系，《臺灣地區七十六條重要河川理論水力蘊藏量及地表逕流係數研究總報告》（1994年6月），頁27。
2. 僑龍工程顧問股份有限公司，《後湖溪排水改善及親水設施闢建計畫》（1997年6月），第2章，頁20。
3. 轉引自新屋鄉志地理篇(2008：63)。

<sup>22</sup>新屋鄉公所，《新屋鄉志地理篇》。桃園：新屋鄉公所。頁61。

由上述得知，新屋溪、社子溪、福興溪與後湖溪為新屋鄉內主要四條溪流，其中又以社子溪為流經本研究區域笨港村之主要水文。而社子溪<sup>23</sup>其舊稱笨仔港溪，或名崁頭厝溪，為新屋鄉境內之主要溪流。發源於楊梅南方店子湖臺地西側，源頭標高約海拔380公尺，自源頭急流向北，進入頭重溪至月眉山下折向西流，於楊梅鎮太平里與二重溪及老坑溪相匯，經楊梅里北方遇楊梅溪，復於楊梅里西側與太平山下溪相匯，至水美里梅高路月眉橋下而成社子溪本流。主流自此流向西北，流域進入新屋鄉後，自東向西橫貫埔頂、社子、東明、赤欄、糠榔、下田、永安、笨港諸村，於埔頂、東明、社子村交界處有其下游北側支流東勢溪匯入，於永安村南方觀海橋西面有其下游北側支流東明溪匯入，在笨港村與永安村交界處永安漁港南側注入臺灣海峽。

## 第二節 笨港村人口概述與漢人移墾歷程

笨港地區經歷了數百年的歷史變遷與改朝換代後，試圖在歷史發展的脈絡下，來分析笨港地區的變遷與移墾歷程。故本研究係以新屋鄉笨港村做為研究區域，對於笨港地區的拓墾開發即必須具有深度的瞭解，因此研究者在本節將分作清代時期、日治時期及光復後時期來加以探討笨港地區的移墾歷程與發展，以利於完整性的分析本研究之論述與脈絡。

---

<sup>23</sup>新屋鄉公所，《新屋鄉志地理篇》。桃園：新屋鄉公所。頁61。

## 壹、人文概況

### 一、人口條件

笨港村為新屋鄉沿海地區的一個傳統村落，因位處於離內陸較偏遠的沿海地帶，故村內的人口數及成長率便發展有限。不過新屋鄉正試圖在經濟產業上轉型，將傳統的農漁業致力發展為休閒觀光產業<sup>24</sup>，因此保存當地留下的人才與文化資產，創造更豐富的資源與附加價值，係為笨港村內上下一致共同引領期盼與努力的目標。1947年（民國36年）笨港村的人口數為1,301人，約佔當時本鄉總人口數的4.6%，排名居全鄉第十位。此後人口數有所增加，但速度並不算快。至1974年（民國63年）人口數突破2,000人，達到2,012人的戰後最高峰，較1947年增加約54.7%。但自1975年（民國64年）以後人口數又跌破2,000人，並呈現負成長，到2005年（民國94年）人口數降低到1,328人，佔全鄉總人口數的2.7%，排名大幅退居第二十二位，較1974年（民國63年）的高點大幅減少約34%，也僅較1947年人口數略增加2.1%，成長幅度排名全鄉第二十二位。<sup>25</sup>據統計資料得知，至2010年6月底為止，笨港村全村共有11個鄰，而男性與女性人口數分別為，男性村民計有707人，女性村民計有568人，故人口總數共計有

---

<sup>24</sup>新屋鄉公所網站：「新屋鄉是全台最大的農業鄉鎮，所產的稻米，更是全國重要的供應來源。除此之外，臨海的新屋也極力打造黃金海岸，發展休閒漁業觀光事業。」

網址：<http://www.shinwu.gov.tw/core/main/inpage.php?pageId=5>，2010.06.03

<sup>25</sup>新屋鄉公所，《新屋鄉志住民篇》。桃園：新屋鄉公所。頁173。



1,275人。<sup>26</sup>笨港村的性比例可以1972年（民國61年）為分界，前期為女性多於男性，後期則為男性多於女性。而自1994年（民國83年）以後，男性人口數皆多於女性達20%以上，到2005年（民國94年）男女性比例為1.291，高於全鄉的平均值甚多。<sup>27</sup>

表3-4：笨港地區歷年(84年~99年6月)人口數

年份	人口數
84年	1507人
85年	1461人
86年	1532人
87年	1443人
88年	1430人
89年	1356人
90年	1330人
91年	1325人
92年	1329人
93年	1326人
94年	1328人
95年	1326人
96年	1341人
97年	1306人
98年	1296人
99年6月份	1275人

資料來源：新屋鄉戶政事務所網站，網址：

<http://www.hsinwuhr.gov.tw/cht/population/populi.html>，2010.07.20

<sup>26</sup>新屋鄉戶政事務所網站，網址：

[http://www.hsinwuhr.gov.tw/cht/population/populationx\\_np530.html](http://www.hsinwuhr.gov.tw/cht/population/populationx_np530.html)，2010.07.20

<sup>27</sup>新屋鄉公所，《新屋鄉志住民篇》。桃園：新屋鄉公所。頁174。

從表格中的統計資料可得知，在民國84年時村民共有 1,507 人，而至民國99年6月底為止，村內人口降至 1,275 人，因此笨港村近 15 年(民84年~民99年)人口的變化呈現約略下滑的趨勢，不過除了自民國 84 年至 89 年這五年間人口波動的幅度較大以外，笨港村近十年的人口變化大致維持平穩波動之趨勢。故研究者將笨港村近 15 年(民84年~民99年)之人口變化趨勢繪製如圖 3-4 所示。

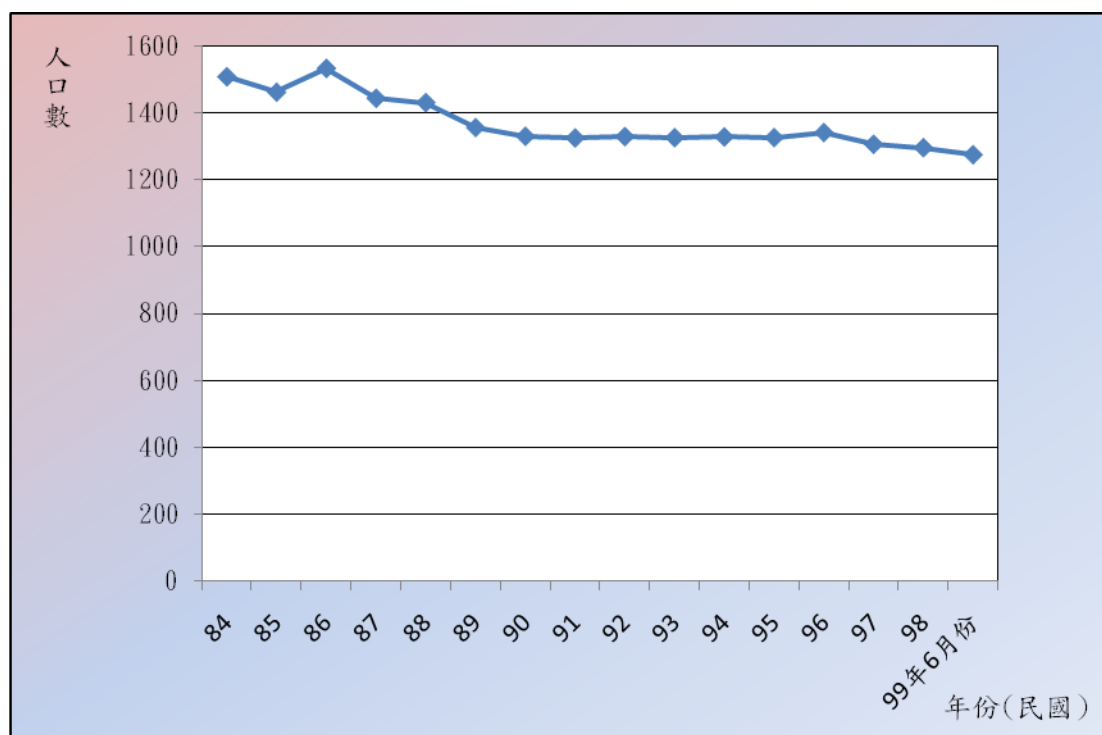


圖 3-4 笨港村歷年(民84年~民99年六月份)人口變化趨勢圖

資料來源：本研究自行整理繪製

## 二、族群與氏族結構

在族群結構方面，笨港地區大致以客家、閩南兩大族群佔大多數，大約佔全村人口97%以上，而笨港村內原住民<sup>28</sup>及外省籍族群則相對佔全村不到3%的人口。笨港地區的廣東籍人口比例大約在92%到95%之間，福建籍人口比例則約在5%到8%之間。<sup>29</sup>

而在氏族結構方面，笨港村的前三大姓依序為黃姓、李姓及葉姓三大姓氏，其中黃姓不僅是笨港村的第一大姓，亦為新屋鄉的第一大姓，其總人口數有3,969人，約佔全鄉總人口數的8.0%。<sup>30</sup>笨港村的黃姓宗族主要由兩大派系所組成，分別為黃榮康家族以及黃先鳳家族，此兩大家族的後裔子孫繁衍，對於笨港地區的墾殖有莫大的影響。而世居宗族<sup>31</sup>對於一個地方的開發及拓墾，亦扮演著對當地發展的主宰角色，甚至可藉以瞭解該地區族群分佈的脈絡。

---

<sup>28</sup>若以相對位置來分，全鄉約有一半左右的原住民主要分布在鄉境東部的清華、九斗、頭洲、埔頂4村，而鄉境西南部的蚵間、后庄、深圳、大坡、笨港、望間、糠榔7村則原住民人數較為稀少，人數則在10人以下。見新屋鄉公所，2008，《新屋鄉志住民篇》，頁115。

<sup>29</sup>新屋鄉公所，《新屋鄉志住民篇》。桃園：新屋鄉公所。頁112。

<sup>30</sup>新屋鄉公所，《新屋鄉志住民篇》。桃園：新屋鄉公所。頁133；笨港村村長黃永盛口述。

<sup>31</sup>世居宗族指的是「受訪者本人向上推三代即已定居本聚落的宗族；或該宗族定根本地已經超過120年」。見張智欽、韋煙灶、林雅婷，2010，《方言群的空間分布特性與歷史地理區域形塑之關聯性探討—以楊梅及新屋地區為例》，頁5。台灣語言文化分佈與族群遷徙工作坊(2010)。

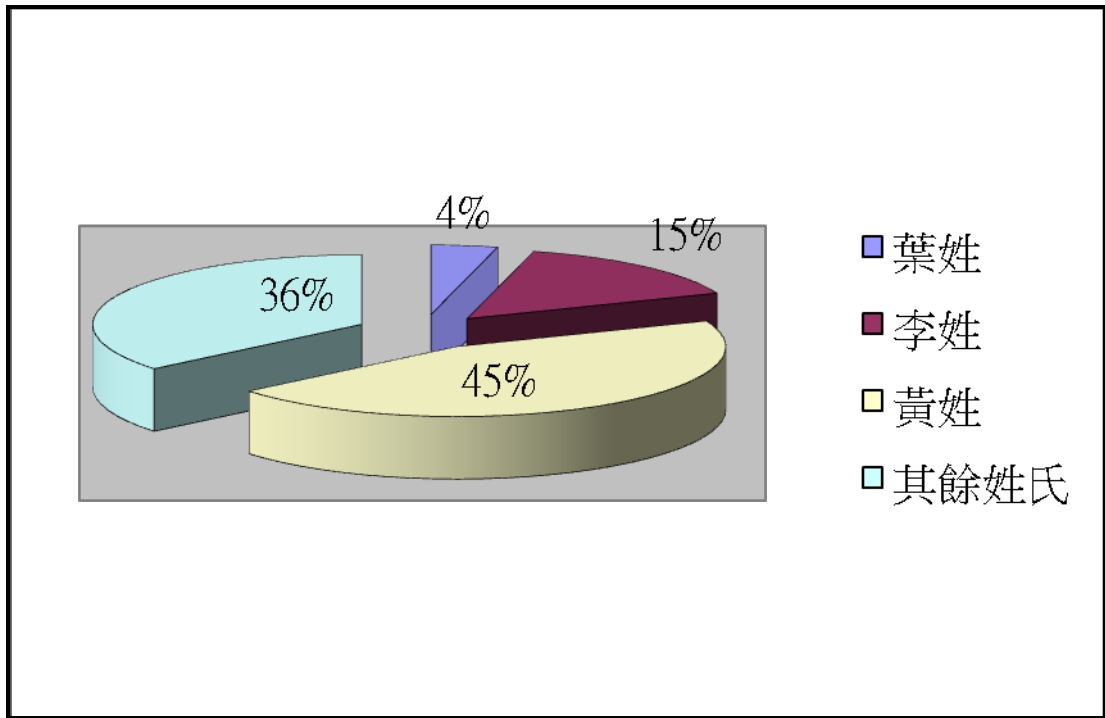


圖 3-5 笨港村三大姓氏(黃、李、葉姓)圖

資料來源：本研究自行整理繪製

## 貳、笨港村的漢人移墾歷程

### 一、「笨港」一詞的由來

笨港係位於桃園縣新屋鄉境內西側濱海的一個小村落，其鄰近台灣海峽，故農漁獲產豐富，是一個典型的漁村村落，更是一個道地的客家聚落(新屋鄉笨港國小：陳新平，2007)。

關於「笨港」此一地名的說法何來其眾說紛紜，目前仍無完整的史料考據何種說法為真，但流傳下來的共有五種說法較為可靠，其詳述列點如下：

(一)從地理環境上來定義，笨子港因港形似畚箕而得名，「畚港」與「笨港」閩南語音相同，因此笨港即是畚港。<sup>32</sup>

(二)笨仔港和永安漁港(崁頂厝)同為泉州人始拓，惟現居十之八九為客家人，客家人對地名起源另持一說：某年港邊湧入大批鯊魚，驅之不散，補之不竭，大獲魚利，因稱鯊魚為笨仔魚，捕魚之港為笨港。客家人所指的笨仔鯊乃學名紅肉雙紋的鯊魚，常在社子溪口外海棲息，也是此鯊魚之主要覓食區。紅肉雙髻鮫，製成魚漿，是做魚丸的好材料，早期是桃竹苗沿海重要魚產，近年來日漸稀少。<sup>33</sup>

(三)據傳早期笨港一帶居民以捕魚維生，當地海港是圍捕魚貴魚

---

<sup>32</sup>新屋鄉笨港國小，《螺起笨港客家漁村(二)客家漁村特色小學——笨港國小》。桃園：新屋鄉笨港國小。頁7。

<sup>33</sup>新屋鄉笨港國小網站，網址：<http://www.bges.tyc.edu.tw/school/index.htm>，2009.11.25

之港，當時的漁獲中以「魚貴魚」為主，因此大家便稱其為「魚貴港」，「魚貴魚」客家話發音相似於「笨魚」，因此「魚貴港」也被稱做「笨港」，並一直流傳到現在。<sup>34</sup>周錦宏(2010)於客家漁村文化資源調查成果報告書中指出，笨港村當地居民彭先生的說法，與第三種較為相似，也是與抓笨仔鯊相關：

以前笨仔港還算是崁頭屋的行政區域，笨港的由來是跟貴鯊有關，貴鯊一條大概有兩、三百斤，以前在四月到六月是抓貴鯊的時節，當時就有個人說他如果抓到一百條他要做戲答謝。後來當抓到99條之後，再抓到一條是比較小條的貴鯊，大概只有二、三十斤，這人卻推說這條貴鯊太小條，不算！但其他人就說你這也算是抓到一百條了，雖然最後抓到這比較小條，但也是貴鯊阿，還是要做一棚戲，之後作一棚戲後，這裡就叫做「笨港」。<sup>35</sup>

(四)在早期「笨」是早期農村儲穀之穀倉，以竹編成圓形的竹筏當做容器，置放於田中的高地，上覆木蓋或稻草，形如「鼓燈」，因此稱為古亭笨或鼓鐘笨，笨港原是一個口岸，而港邊卻遍佈著「古亭笨」，故名「笨港」。<sup>36</sup>

(五)此說法與北港舊地名有相同的傳說，相傳早期平埔族原住民的活動區域與狩獵場，以平埔族語Ponkan稱之，音譯為「笨港」。<sup>37</sup>

---

<sup>34</sup>新屋鄉笨港國小，《螺起笨港客家漁村(二)客家漁村特色小學-笨港國小》。桃園：新屋鄉笨港國小。頁7。

<sup>35</sup>「客家漁村文化資源調查」此計畫由周錦宏教授於2009-10年間執行的《2009-10 客庄文化資源深入主題調查(案號：9863368)》之子計畫。

<sup>36</sup>新屋鄉笨港國小，《螺起笨港客家漁村(二)客家漁村特色小學-笨港國小》。桃園：新屋鄉笨港國小。頁8。

<sup>37</sup>新屋鄉笨港國小，《螺起笨港客家漁村(二)客家漁村特色小學-笨港國小》。桃園：新屋鄉笨港國小。頁8。

## 二、漢人移墾歷程

早年新屋沿海尚未開墾、土地尚屬不毛之地時，原為平埔族所有，社子溪北岸屬凱達格蘭族南崁社，南岸則屬道卡司族竹塹社的勢力。崁頭厝以南一笨仔港（今笨港村）開墾，是由黃榮康之子黃勝寬、黃勝文及黃勝武於乾隆三年（西元1738年），偕其母范氏一同度海來台。初時在今竹北舊港登錄，後遷至笨仔港<sup>38</sup>一帶，即在此定居、開墾。而笨港村尚有另一支黃氏家族一十五世黃道德與弟黃道龍以及道龍長子黃先乾、次子黃先鳳，則是稍晚於黃榮康家族，約在乾隆中後期才抵台，並在笨仔港的榕樹下<sup>39</sup>，開基立業。其後拓墾範圍南起笨港溪畔、北達南圳（今笨港國小北側）、東至濱海公路、西抵海岸。<sup>40</sup>

本村地域主要為社子溪下游左岸的平坦地形，本地居民主要為客籍漢人。笨港村的居民在當時便以農業耕種為主，居民安居樂業也因此繁衍許多後代子孫，地方大姓也因人丁興旺而壯大。其中笨港村以黃姓氏族為大多數，約占全村四成的人口數，因此家族內的各大活動事宜，往往都能牽動整個笨港村在生活與社會等層面上的影響。

---

<sup>38</sup> 笨仔港在笨港可分為上笨仔港與下笨仔港。上笨仔港位於本村1、10、11鄰處，以臺15線道路為界往東方向，也就是今士林紙業股份有限公司永安紙廠對面；而下笨仔港位於本村8、9鄰處，以臺15線道路為界往西方向，也就是今士林紙業股份有限公司永安紙廠的位址。（新屋鄉公所〈新屋鄉志拓墾篇〉：90，2008）

<sup>39</sup> 位在笨港村2、5、6、7鄰，以臺15線道路為界以西至海邊。此區多生榕樹，建宅於大榕樹旁，農民夏天時常在樹下乘涼，故稱榕樹下。據說曾有一大片榕樹園在此，惟近數十年來即無人見過。此處有黃先鳳派下黃氏家廟。（新屋鄉公所〈新屋鄉志拓墾篇〉：91，2008）

<sup>40</sup> 周錦宏，2010，〈客家漁村文化資源調查〉（未出版）。「客家漁村文化資源調查」此計畫由周錦宏教授於2009-10年間執行的《2009-10客庄文化資源深入主題調查（案號：9863368）》之子計畫。

## 第四章 笨港村民眾語言接觸與族群互

### 動之實證分析

笨港村係由客家人為主所聚居的客家庄，也是新屋鄉沿海五村中客家人口密度最高的村落。早期笨港地區原為平埔族人所擁有，直至乾隆三年（西元 1738 年）時，由廣東省陸豐縣的黃榮康家族移至笨港拓墾，並接著在乾隆後期另有同為廣東陸豐縣的黃先鳳家族，於笨港村榕樹下一帶定居墾殖，故笨港之兩大家族皆為黃姓客家人，約佔笨港村人口比例之四成左右。另外笨港的客家氏族除了黃姓家族，其餘較分散的姓氏為「楊、洪、盧、林、彭、胡」等姓氏，而「葉、李、許」等姓氏則具有閩籍背景，這些氏族大多自清末民初期間移居至笨港，並於當地落地生根、繁衍子孫至今。故閩南與客家兩大族群在笨港村已共同相處生活超過一世紀，但在笨港當地的語言使用情況，仍是以海陸客家話為優勢語言，且經過長期語言接觸的影響，就上述分類之不同族群的氏族，或許僅能探知早期語言使用的情況，時至今日或許已不可同日而語。因此本章希冀透過量化與質化的分析，調查笨港村居民對自我族群認同的情形，並針對語言能力程度及語言使用狀況，從中瞭解笨港村的語言環境，予以深入探討語言接觸下閩客族群互動的關係與變化。



# 第一節 量化分析

本節在陳述本研究問卷調查統計分析之結果並加以分析。內容共分五個部份，其中為第一部份的問卷分析；第二部份的人口統計變項與語言使用能力分析；第三部份的人口統計變項與語言使用狀況分析；第四部份的人口統計變項與語言接觸狀況分析。

## 壹、問卷分析

本部份將問卷所呈現之基本資料，分成以下四點並詳加探討。

一、笨港村民眾之人口統計變項特徵敘述與討論；二、笨港村民眾之語言使用能力特徵敘述與討論；三、笨港村民眾之語言使用狀況特徵敘述與討論；四、笨港村民眾之語言接觸狀況特徵敘述與討論。

### 一、笨港村民眾之人口統計變項特徵敘述與討論

本研究於笨港村進行家戶普查，共訪查當地民眾 278 戶，因此回收問卷之基本統計資料如表 4-1 與 4-2 所示。以下針對笨港村民眾之人口統計變項說明，包含有性別、年齡、教育程度、職業及族群等五項之特性作敘述。在「性別」變項方面：男性居民總共有 173 人，佔全部的 62.2%；女性球迷總共有 105 人，佔全部的 37.8%。在「年齡」變項方面：以老年層(60 歲以上)的民眾最多有 139 人，佔全部的 50%；居次為中年層(41~60 歲)的民眾有 103 人，佔全部的 37%；而青/壯年層(11~40 歲)的民眾最少有 36 人，佔 13%。在「教育程度」變項方面：

以高中/職最多有 93 人，佔 33.4%；而研究所以上最少僅 1 人，佔 0.4%。在「職業類別」變項方面：以退休最多有 79 人，佔 28.4%；而最少為 3 人，佔 1.1%。

表4-1 笨港村民眾的人口統計變數分配表

人口統計變項	項目	人數	百分比(%)	累積百分比(%)
性別	男性	173	62.2	62.2
	女性	105	37.8	100.0
年齡	11~20	6	2.2	2.2
	21~30	8	2.9	5.0
	31~40	22	7.9	12.9
	41~50	47	16.9	29.9
	51~60	56	20.1	50.0
	61~70	46	16.5	66.5
	71~80	62	22.3	88.8
	80歲以上	31	11.2	100.0
教育程度	小學(含)以下	91	32.7	32.7
	國中	78	28.1	60.8
	高中(職)	93	33.4	94.2
	大專或大學	15	5.4	99.6
	研究所以上	1	.4	100.0
職業類別	軍公教	9	3.2	3.2
	農林漁牧業	12	4.3	7.6
	工業	68	24.5	32.0
	商業	6	2.2	34.2
	服務業	21	7.6	41.7
	家管	30	10.8	52.5
	退休	79	28.4	80.9
	學生	3	1.1	82.0
	其他	50	18.0	100.0

另外針對笨港村民眾對於族群認同的狀況，本研究將重點著眼於析探「受訪者本身及其雙親的族群背景認同」之層面，並希冀透過系統性的研究探討後，能清楚瞭解笨港村受訪者與其雙親對族群認同的認知與狀況。在過去早期的台灣社會體系中，對於祖籍的認同多以父系一方為主，但閩客兩族群成員在笨港地區接觸互動已超過一百多年，因此有些氏族在族群認同上已發生了某種程度的變化。本研究透過家戶普查結果分析，在笨港村的受訪者中，父親的族群為「客家人」的比例高達 83.8%，其中「海陸客家人」的比例為 80.6%，而「四縣客家人」的比例為 3.2%；比例居次為「閩南人」，比例則佔 11.5%。由表 4-2 得知，笨港村客家人(海陸與四縣)的比例約占總人口的八成四，其中海陸客家人大多為地方氏族所佔的比例最多，僅有部份是由外地移入。就本研究調查瞭解，笨港村的閩籍氏族皆由外地搬遷至此，移入笨港當地的時間也並不長，故閩南人雖為笨港村第二大族群，但人口比例僅占總人口一成左右，因此閩客族群的人口比例實有懸殊落差。而母親的族群同為「客家人」比例 83.8 最高，其中「海陸客家人」的比例為 81.3%，而「四縣客家人」的比例為 2.5%；比例同樣居次的亦為「閩南人」，比例則佔 11.2%。且由表 4-2 得知，笨港村客家人(海陸與四縣)的比例同樣約占總人口的八成四左右，其中海陸客家人大多為地方氏族所佔的比例最多，就本研究調查瞭解，

閩籍女性多為通婚關係而移入笨港村，而四縣客家人以及部份海陸客家人則多為工作與通婚因素由外地移入定居的。另外在笨港村的受訪者中，對於受訪者個人的族群認同仍是以「客家人」的比例最高，且「海陸客家人」的比例仍是最高，佔總人口比例的 82.0%，居次的同樣為「閩南人」，比例則佔 10.4%。不過我們必須清楚知道一個原則，即族群認同已不再是一種固定且歷時性的心理意識，許多時候可能會因為時代環境的變遷或是個人需求傾向而有所改變。

表4-2 笨港村民眾的族群類別分配表

族群背景與認同		人數	百分比(%)	累積百分比(%)
受訪者父親的族群	四縣客家人	9	3.2	3.2
	海陸客家人	224	80.6	83.8
	閩南人	32	11.5	95.3
	新住民	6	2.2	97.5
	原住民	2	.7	98.2
	新移民	5	1.8	100.0
受訪者母親的族群	四縣客家人	7	2.5	2.5
	海陸客家人	226	81.3	83.8
	閩南人	31	11.2	95.0
	新住民	5	1.8	96.8
	原住民	3	1.1	97.8
	新移民	6	2.2	100.0
受訪者個人的族群	四縣客家人	8	2.9	2.9
	海陸客家人	228	82.0	84.9
	閩南人	29	10.4	95.3
	新住民	6	2.2	97.5
	原住民	2	.7	98.2
	新移民	5	1.8	100.0

## 二、笨港村民眾之語言使用能力特徵敘述與討論

針對笨港村民眾在語言能力的程度，本研究透過設計問卷的方式調查笨港村民眾的語言能力，調查過程是針對笨港村每一家戶進行普查，總計獲得 278 份有效問卷，以下便透過對普查資料的分析，依據笨港村的受訪者分別在「國語」、「客家話」以及「閩南話」三種語言進行探討，並希冀透過不同語言類型的研究探討後，能清楚瞭解笨港村的受訪者在各種語言能力上的程度。

### (一)國語能力

本研究為清楚瞭解受訪者在聽與說的語言能力程度，因此將分作五個順序尺度「完全聽得懂、大都聽得懂、普通、聽不太懂、完全聽不懂」以及「非常流利、流利、普通、不流利、非常不流利」，依據受訪者本身的語言能力，來認定分別在聽與說的程度。從統計結果表 4-3 所示，根據研究所調查之受訪者中，在國語聽的能力方面，對於國語「大都聽得懂」與「完全聽得懂」的比例高達 78.4%之多，居次「聽為普通程度」的比例為 7.6%，而「聽不太懂」與「完全聽不懂」的比例共佔 14%。另外在國語說的能力方面，對於國語「非常流利」與「流利」的比例高達 70.5%之多，居次「說為普通程度」的比例為 10%，而「不流利」與「非常不流利」的比例共佔 19.5%。故由上述得知，笨港村的民眾大致都具備良好的國語聽與說的能力，雖然數據

中亦顯示仍有接近兩成的民眾國語說的能力不流利，原因在於這些民眾大多為 70 歲以上的老年人，故國語能力則較弱。

表4-3 笨港村民眾的國語語言能力分配表

語言能力類別	能力程度	人數	百分比(%)	累積百分比(%)
國語語言能力(聽)	完全聽不懂	20	7.2	7.2
	聽不太懂	19	6.8	14.0
	普通	21	7.6	21.6
	大都聽得懂	35	12.6	34.2
	完全聽得懂	183	65.8	100.0
	總和	278	100.0	
國語語言能力(說)	非常不流利	33	11.9	11.9
	不流利	21	7.6	19.5
	普通	28	10.0	29.5
	流利	27	9.7	39.2
	非常流利	169	60.8	100.0
	總和	278	100.0	

## (二)客語能力

從統計結果表 4-4 所示，根據研究所調查之受訪者中，在客語聽的能力方面，對於客語「大都聽得懂」與「完全聽得懂」的比例共高達 90%之多，居次「聽為普通程度」的比例為 2.5%，而「聽不太懂」與「完全聽不懂」的比例共佔 7.5%。另外在客語說的能力方面，對於客語「非常流利」與「流利」的比例共高達 87.4%之多，居次「說為普通程度」的比例為 4.3%，而「不流利」與「非常不流利」的比例共佔 8.3%。故由上述得知，笨港村的民眾大致都具備良好的客語聽與說的能力，根據數據顯示僅有 8.3%的民眾客語說的能力不流利，

原因在於這些民眾大多為 30 歲以下的年輕人或是剛從外地移入的閩南人，故客語的語言能力則較弱。

表4-4 笨港村民眾的客語語言能力分配表

語言能力類別	能力程度	人數	百分比(%)	累積百分比(%)
客語語言能力(聽)	完全聽不懂	13	4.7	4.7
	聽不太懂	8	2.9	7.6
	普通	7	2.5	10.1
	大都聽得懂	8	2.9	12.9
	完全聽得懂	242	87.1	100.0
	總和	278	100.0	
客語語言能力(說)	非常不流利	19	6.8	6.8
	不流利	4	1.5	8.3
	普通	12	4.3	12.6
	流利	8	2.9	15.5
	非常流利	235	84.5	100.0
	總和	278	100.0	

### (三) 閩南語能力

從統計結果表 4-5 所示，根據研究所調查之受訪者中，在閩南語聽的能力方面，對於閩南語「大都聽得懂」與「完全聽得懂」的比例約占 68.4%，居次「聽為普通程度」的比例為 13.6%，而「聽不太懂」與「完全聽不懂」的比例共佔 18%。另外在閩南語說的能力方面，對於閩南語「非常流利」與「流利」的比例約共占 47.8%左右，居次「不流利」與「非常不流利」的比例為 26.6%，而「說為普通程度」的比例則為 25.6%。故由上述得知，笨港村的民眾在閩南語聽與說的語言能力上呈現較弱的能力，雖然閩南語聽的能力有六成八的民眾聽得

懂，但說的能力則下滑至四成八左右，顯示閩南語在笨港村使用較少。

表4-5 笨港村民眾的閩南語語言能力分配表

語言能力類別	能力程度	人數	百分比(%)	累積百分比(%)
閩南語語言能力(聽)	完全聽不懂	34	12.2	12.2
	聽不太懂	16	5.8	18.0
	普通	38	13.7	31.7
	大都聽得懂	70	25.2	56.8
	完全聽得懂	120	43.2	100.0
	總和	278	100.0	
閩南語語言能力(說)	非常不流利	49	17.6	17.6
	不流利	25	9.0	26.6
	普通	71	25.6	52.2
	流利	56	20.1	72.3
	非常流利	77	27.7	100.0
	總和	278	100.0	

### 三、笨港村民眾之語言使用狀況特徵敘述與討論

針對笨港村民眾在語言使用的狀況，本研究同樣利用家戶普查所獲得之個案資料，依據受訪者本身在面對「不同對象」時使用的語言，而對象可分為「父母、配偶、孩子、孫子、鄰居及同儕朋友」；另外再探討其他人在笨港村語言使用的狀況為何，故透過上述不同類別因素的研究探討後，冀此能更清楚瞭解笨港村的民眾在不同場合及對象時語言使用的狀況。

#### (一)個人的語言使用狀況

從表 4-6 中呈現的數據可知，在家最常使用的語言中，以「客家話」所佔的比例最高，佔有 65.5%，居次為「國語」，佔有 28.8%，



而「閩南話」的使用則最少，僅佔 5.7%。而在家中的場合中，所面對的交談對象可分為「父母、配偶、兒子、孫子」。

從表 4-6 中呈現的數據可知，在家時和父母溝通最常使用的語言，以「客家話」所佔的比例最高，佔有 80.6%，其次為「國語」及「閩南話」，分別佔有 9.4%及 8.2%。在家時和配偶溝通最常使用的語言，以「客家話」所佔的比例最高，佔有 69.0%，其次為「國語」佔有 20.8%，而「閩南話」的使用則最少，僅佔 10.2%。在家時和孩子溝通最常使用的語言，以「客家話」及「國語」所佔的比例較高，分別佔有 51.0%及 45.7%，而「閩南話」的使用則最少，僅佔 3.3%。在家時和孫子溝通最常使用的語言，以「客家話」所佔的比例最高，佔有 57.9%，其次為「國語」，所佔比例為 41.4%，而「閩南話」的使用則最少，僅佔 0.7%。和鄰居溝通最常使用的語言，以「客家話」所佔的比例最高，佔有 78.4%，其次為「國語」，所佔比例為 16.9%，而「閩南話」的使用則最少，僅佔 4.7%。和同學、朋友、同事溝通最常使用的語言，以「客家話」所佔的比例最高，佔有 64.7%，其次為「國語」，所佔比例為 26.6%，而「閩南話」的使用則僅佔 8.0%。本研究根據上述之數據發現，笨港村約有 10.4%的民眾認同自己是閩南人，但在家使用閩南話的民眾卻降至 5.7%，原因在於閩籍受訪者多為中年層以下的民眾，平常在家大多以國語使用較多，且當地以客

家人為主，大多數笨港村的民眾在日常生活中語言使用的狀況幾乎以客語為主，故客語的活力也很強，因此平常生活用語則多使用客語交談，反之閩南語的使用則較少。

表4-6 笨港村民眾的語言使用狀況(個人)分配表

語言使用狀況	客家話		閩南話		國語		其他		總計	
	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%
在家最常說的語言	182	65.5	16	5.7	80	28.8	0	0	278	100
和父母最常說的語言	224	80.6	23	8.2	26	9.4	5	1.8	278	100
和配偶最常說的語言	176	69	26	10.2	53	20.8	0	0	255	100
和孩子最常說的語言	126	51	8	3.3	113	45.7	0	0	247	100
和孫子最常說的語言	77	57.8	1	0.8	55	41.4	0	0	133	100
和鄰居最常說的語言	218	78.4	13	4.7	47	16.9	0	0	278	100
和同儕最常說的語言	180	64.7	22	8	74	26.6	2	0.7	278	100

## (二)他人的語言使用狀況

從表4-7中呈現的數據可知，笨港地區建醮或廟會時，主持人最常使用的語言，以「客家話」所佔的比例最高，佔有82.3%，其次為「國語」，所佔比例為13.3%，而「閩南話」的使用則最少，僅佔4.0%，而「其他語言」的使用則僅佔0.7%。另外在笨港地區社區活動時，主持人最常使用的語言，以「客家話」所佔的比例最高，佔有85.6%，其次為「國語」，所佔比例為14.0%，而「閩南話」的使用則最少，僅佔0.4%。故由上述得知，笨港村的民眾在舉辦廟會或是社區活動時，語言使用的狀況仍以客家話為主，不論是主持人或是參與的民眾，大家交談的話都是客家話，並且廟會誦經的道士或是社區活動所

邀請的來賓等，也同樣以客家話來作為溝通的工具，因此客語在笨港當地使用的情況是最為頻繁的。

表4-7 笨港村民眾的語言使用狀況(他人)分配表

語言使用狀況	客家話		閩南話		國語		其他		總計	
	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%
廟會主持人最常說的語言	229	82.3	11	4.0	37	13.3	1	0.4	278	100
社區活動主持人常說的語言	238	85.6	1	0.4	39	14.0	0	0	278	100

#### 四、笨港村民眾之語言接觸狀況特徵敘述與討論

以下針對笨港村民眾之語言接觸狀況說明，包含有受訪者為客家人、閩南人以及非客家/閩南人等三項之特性作敘述。在「受訪者為客家人」變項方面：其人數總共有 236 人，佔總人數的 84.9%；當客家人與客家人接觸時，使用客家話的總共有 233 人，佔全部的 98.7%；使用國語的總共有 3 人，佔全部的 1.3%。當客家人與閩南人接觸時，使用客家話的總共有 52 人，佔全部的 22%；使用閩南話的總共有 158 人，佔全部的 67%；使用國語的總共有 26 人，佔全部的 11%。當客家人與非客家/閩南人接觸時，使用客家話的總共有 52 人，佔全部的 22%；使用閩南話的總共有 3 人，佔全部的 1.3%；使用國語的總共有 181 人，佔全部的 76.7%。

在「受訪者為閩南人」變項方面：其人數總共有 30 人，佔總人數的 10.8%；當閩南人與客家人接觸時，使用客家話的總共有 11 人，

佔全部的 36.7%；使用閩南話的總共有 9 人，佔全部的 30%；使用國語的總共有 10 人，佔全部的 33.3%。當閩南人與閩南人接觸時，使用閩南話的總共有 29 人，佔全部的 96.7%；使用國語的總共有 1 人，佔全部的 3.3%。當閩南人與非客家/閩南人接觸時，使用閩南話的總共有 2 人，佔全部的 6.7%；使用國語的總共有 28 人，佔全部的 93.3%。

在「受訪者為非客家/閩南人」變項方面：其人數總共有 12 人，佔總人數的 4.3%；當非客家/閩南人與客家人接觸時，使用客家話的總共有 2 人，佔全部的 16.7%；使用國語的總共有 10 人，佔全部的 83.3%。當非客家/閩南人與閩南人接觸時，使用閩南話的總共有 6 人，佔全部的 50%；使用國語的總共有 6 人，佔全部的 50%。當非客家/閩南人與非客家/閩南人接觸時，使用國語的總共有 12 人，佔全部的 100%。故由上述得知，笨港村的客家人與閩南人大致能使用國、客、閩三種語言與其對象溝通，而非閩南/客家人則多使用國語為主。

表4-8 笨港村民眾的語言接觸情形分配表

語言接觸情形	客家話		閩南話		國語		其他		總計	
	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%
客家人和客家人接觸 最常說的語言	233	98.7	0	0	3	1.3	0	0	236	100
客家人和閩南人接觸 最常說的語言	52	22.0	158	67.0	26	11.0	0	0	236	100
客家人和非客家/閩南 人接觸最常說的語言	52	22.0	3	1.3	181	76.7	2	0.7	236	100
閩南人和客家人接觸 最常說的語言	11	36.7	9	30	10	33.3	0	0	30	100
閩南人和閩南人接觸 最常說的語言	0	0	29	96.7	1	3.3	0	0	30	100
閩南人和非客家/閩南 人接觸最常說的語言	0	0	2	6.7	28	93.3	0	0	30	100
非客家/閩南人和客家 人接觸最常說的語言	2	16.7	0	0	10	83.3	0	0	12	100
非客家/閩南人和閩南 人接觸最常說的語言	0	0	6	50	6	50	0	0	12	100
非客家/閩南人和非客 家/閩南人接觸最常說 的語言	0	0	0	0	12	100	0	0	12	100

## 貳、人口統計變項與語言使用能力分析

本部份以單因子變異數分析比較不同人口統計變項的民眾在語言使用能力上的差異，分別就年齡及族群兩個變項對「國語聽的能力」、「國語說的能力」、「客語聽的能力」、「客語說的能力」、「閩南語聽的能力」以及「閩南語說的能力」分別進行討論，以了解各變項組間之差異。

## 一、不同年齡民眾對於語言使用能力之分析

統計結果顯示：不同年齡民眾在「國語聽的能力」、「國語說的能力」、「客語聽的能力」、「客語說的能力」、「閩南語聽的能力」以及「閩南語說的能力」中，均達到顯著差異（詳見表 4-9）。各構面的統計結果為：不同年齡民眾對於「國語聽的能力」、「國語說的能力」、「客語聽的能力」、「客語說的能力」、「閩南語聽的能力」、「閩南語說的能力」均有顯著差異存在。

表4-9 不同年齡對於語言使用能力方面之分析表

		30歲以下 青/壯年層	31~60歲 中年層	61歲以上 老年層	P 值
國語聽的能力	M	5.00	4.94	3.51	.000**
國語說的能力	M	5.00	4.87	3.12	.000**
客語聽的能力	M	4.13	4.60	4.75	.004*
客語說的能力	M	4.00	4.50	4.69	.005*
閩南語聽的能力	M	3.00	4.37	3.42	.000**
閩南語說的能力	M	2.75	3.95	2.81	.000**

P值(\*表示 $<.05$ ，已達顯著水準；\*\*表示 $<.001$ ，已達顯著水準)

M值(平均數)

由平均數的資料顯示，「國語聽的能力」與「國語說的能力」皆以青/壯年層的民眾平均值最高；「客語聽的能力」與「客語說的能力」以老年層的民眾平均值最高；「閩南語聽的能力」與「閩南語說的能力」則以中年層的民眾平均值最高；青/壯年層的民眾則在「客語聽的能力」、「客語說的能力」、「閩南語聽的能力」以及「閩南語說的能力」方面的平均值最低；老年層的民眾則在「國語聽的能力」以及「國語說的能力」方面的平均值最低。進一步以年齡層與語言能力進行交叉分析後發現：在「國語聽的能力」方面，年齡層在青/壯年層與中年層的民眾在「大都聽得懂」與「完全聽得懂」的比例(共佔100%)均高於年齡層在老年層民眾的比例(共佔57.6%)。原因在於青/壯年層與中年層的民眾大部份都接受過學校裡的國語教育，故較為具有國語聽的能力，所以相較老年層的民眾有較高的能力程度。而在「國語說的能力」方面，年齡在青/壯年層與中年層的民眾在「流利」與「非常流利」的比例(共佔100%)均高於年齡在老年層民眾的比例(共佔42.1%)。原因在於青/壯年層與中年層的民眾不僅接受過國語教育，而且日常生活中使用國語的頻率非常頻繁，所以相較老年層的民眾有較高的能力程度。

表4-10 不同年齡層與國語語言使用能力方面之交叉分析表

語言能力 年齡層		國語聽的能力				
		完全聽不懂	聽不太懂	普通	大都聽得懂	完全聽得懂
青/壯年層	N	0	0	0	0	16
	%	0%	0%	0%	0%	100%
中年層	N	0	0	1	5	117
	%	0%	0%	0.8%	4.1%	95.1%
老年層	N	20	19	20	30	50
	%	14.4%	13.6%	14.4%	21.6%	36%

語言能力 年齡層		國語說的能力				
		非常不流利	不流利	普通	流利	非常流利
青/壯年層	N	0	0	0	0	16
	%	0%	0%	0%	0%	100%
中年層	N	0	1	2	9	111
	%	0%	0.8%	1.6%	7.4%	90.2%
老年層	N	33	20	26	18	42
	%	23.7%	14.4%	18.7%	13%	30.2%

在「客語聽的能力」方面，年齡層在青/壯年層的民眾在「大都聽得懂」與「完全聽得懂」的比例(共佔75%)低於年齡層在中年層(共佔89.4%)與老年層(共佔92.1%)民眾的比例。原因在於青/壯年層的民眾使用客語的情況下降，且多與孩子講國語，而中年層與老年層的民眾則是多以客家話使用為主，故較為具有客語聽與說的能力，所以相較青/壯年層的民眾有較高的能力程度。而在「客語說的能力」方面，年齡層在中年層(共佔85.3%)與老年層(共佔91.3%)的民眾在「流利」與「非常流利」的比例高於青/壯年層民眾的比例(共佔68.7%)。原因在於青/壯年層的民眾與父母間使用客語的狀況減少，且與同儕多以國語溝通，反之中年層與老年層的民眾大部份在家都仍以客家話與父



母交談，且遇到熟悉的同儕或是鄰居時，都是以客家話使用為主。

由上述研究結果顯示，年齡層確實會影響客家話的能力與程度，根據曹逢甫(2001)對於新竹市閩南人與客家人語言能力及語言使用調查研究表示，不論是閩南人或是客家人，大多具備國-閩或國-客之雙語能力，而國語的使用會隨著年齡層越低而遞增使用，因此國語的能力亦隨之遞增。反之母語的使用與母語能力則呈現相反的走勢，母語的使用會隨著年齡層越低而遞減使用，因此母語的能力亦隨之遞減。

表4-11 不同年齡層與客語語言使用能力方面之交叉分析表

語言能力		客語聽的能力				
		完全聽不懂	聽不太懂	普通	大都聽得懂	完全聽得懂
青/壯年層	N	2	0	2	2	10
	%	12.5%	0%	12.5%	12.5%	62.5%
中年層	N	6	6	1	5	105
	%	4.9%	4.9%	0.8%	4%	85.4%
老年層	N	5	2	4	1	127
	%	3.6%	1.4%	2.9%	0.7%	91.4%

語言能力		客語說的能力				
		非常不流利	不流利	普通	流利	非常流利
青/壯年層	N	2	0	3	2	9
	%	12.5%	0%	18.8%	12.5%	56.2%
中年層	N	9	4	5	3	102
	%	7.3%	3.3%	4.1%	2.4%	82.9%
老年層	N	8	0	4	3	124
	%	5.8%	0%	2.9%	2.2%	89.1%

在「閩南語聽的能力」方面，年齡層在中年層的民眾其「大都聽得懂」與「完全聽得懂」的比例(共佔84.5%)高於年齡層在青/壯年層(共佔43.8%)與老年層(共佔56.8%)民眾的比例。原因在於青/壯年層的民眾多使用國語，老年層的民眾則多使用客語，而中年層的民眾使用閩南語的情況較多，且接觸到閩南語環境的機會也較頻繁，故相較年齡層在青/壯年層以及老年層的民眾，具有較高的能力程度；另外因為老年層的民眾大多都是笨港當地世居已久居民，也很少出外接觸其他族群的人，而中年層的民眾因為工作或是通婚等因素，導致接觸閩南人的機會較多，故較為具有閩南語聽的能力，所以相較老年層的民眾有較高的能力程度。而在「閩南語說的能力」方面，年齡層在中年層的民眾其「流利」與「非常流利」的比例(共佔70.7%)高於年齡層在青/壯年層(共佔37.6%)與老年層(共佔28.8%)民眾的比例。原因在於青/壯年層的民眾多使用國語，老年層的民眾則多使用客語，而中年層的民眾受到不論是工作、通婚或是廣播媒體等大環境因素，因此使用閩南語的情況明顯增加，故相較年齡層在青/壯年層以及老年層的民眾，具有較高的能力程度。

表4-12 不同年齡層與閩南語語言使用能力方面之交叉分析表

語言能力		閩南語聽的能力				
		完全聽不懂	聽不太懂	普通	大都聽得懂	完全聽得懂
青/壯年層	N	5	3	1	1	6
	%	31.3%	18.6%	6.3%	6.3%	37.5%
中年層	N	6	2	11	26	78
	%	4.9%	1.6%	9%	21.1%	63.4%
老年層	N	23	11	26	43	36
	%	16.5%	8%	18.7%	30.9%	25.9%

語言能力		閩南語說的能力				
		非常不流利	不流利	普通	流利	非常流利
青/壯年層	N	5	3	2	3	3
	%	31.1%	18.8%	12.5%	18.8%	18.8%
中年層	N	8	2	26	39	48
	%	6.6%	1.6%	21.1%	31.7%	39%
老年層	N	36	20	43	14	26
	%	25.9%	14.4%	30.9%	10.1%	18.7%

由上述的研究結果與前人的研究趨勢一致，根據陳淑娟(2004)對於大牛欄語言社群的研究顯示，隨著年齡層的下降，華語的能力增加而閩、客語的能力則下降；其中青年受訪者的子女「只會華語」相較於中、老年子女的比例還要高，但隨著年齡層下降，其子女「只會說華語」的現象明顯增加；反之老年層子女具備三語的人口高於中、青年層子女，並且隨著年齡層的下降，其子女具備閩、客、華三與的比例則隨之減少。

## 二、不同族群民眾對於語言使用能力之分析

統計結果顯示：不同族群民眾在「國語聽的能力」、「國語說的能力」、「客語聽的能力」、「客語說的能力」、「閩南語聽的能力」以及「閩

南語說的能力」中，各構面的統計結果為(詳見表 4-13)：不同族群民眾對於「國語聽的能力」及「國語說的能力」並無顯著差異存在，而「客語聽的能力」、「客語說的能力」、「閩南語聽的能力」及「閩南語說的能力」均有顯著差異存在。

表4-13 不同族群對於語言使用能力方面之分析表

	四縣 客家人 <sup>41</sup>	海陸 客家人 <sup>42</sup>	閩南 人 <sup>43</sup>	新住 民 <sup>44</sup>	原住 民 <sup>45</sup>	新移 民 <sup>46</sup>	P 值
國語聽的 能力 M	4.75	4.11	4.76	5.00	5.00	4.60	.375
國語說的 能力 M	4.75	3.84	4.69	5.00	5.00	4.40	.332
客語聽的 能力 M	5.00	4.97	2.86	2.00	4.50	3.00	.000**
客語說的 能力 M	4.88	4.95	2.41	1.83	4.00	2.80	.000**
閩南語聽 的能力 M	3.75	3.70	5.00	3.00	4.00	3.00	.000**
閩南語說 的能力 M	2.75	3.13	5.00	2.83	4.00	3.00	.000**

P值(\*表示<.05，已達顯著水準；\*\*表示<.001，已達顯著水準)

M值(平均數)

<sup>41</sup>本研究以使用四縣腔的客家人視為四縣客家人。

<sup>42</sup>本研究以使用海陸腔的客家人視為海陸客家人。

<sup>43</sup>是指母語為閩南話的人，昔時移民來源為中國大陸福建漳州人和泉州人兩大支。

<sup>44</sup>在台灣特指 1945 年第二次世界大戰後來台的中國人俗稱。

<sup>45</sup>是指漢人移居台灣前最早抵達台灣定居的族群、原住民。

<sup>46</sup>是指從外國移民到中華民國、並在中華民國定居的人。

以上資料檢索自維基百科資料庫，網址：

<http://zh.wikipedia.org/wiki/%E5%8F%B0%E7%81%A3%E6%97%8F%E7%BE%A4>，2011.06.29。

由平均數的資料顯示，「國語聽的能力」與「國語說的能力」皆以新住民及原住民民眾的平均值最高；「客語聽的能力」以四縣客家民眾的平均值最高；「客語說的能力」則以海陸客家民眾的平均值最高；「閩南語聽的能力」與「閩南語說的能力」皆以閩南民眾的平均值最高；新住民的民眾除了「國語聽的能力」以及「國語說的能力」之外，其它四項平均值皆為最低。進一步以族群與語言能力進行交叉分析後發現：在「國語聽的能力」與「國語說的能力」方面，族群為海陸客家人的民眾在「大都聽得懂」與「完全聽得懂」的比例（共佔75.4%）以及「流利」與「非常流利」的比例（共佔65.8%）皆低於四縣客家人、閩南人、新住民、原住民和新移民的民眾。原因在於當地的海陸客家人平常幾乎以客家話交談，且大多為老年人口居多，而老年人因受到國語教育的影響並不明顯，因此國語聽與說的能力相較於由外地搬遷至笨港的其他族群而言，其國語能力程度則相對較弱。

表4-14 不同族群與國語語言使用能力方面之交叉分析表

語言能力		國語聽的能力				
		完全聽不懂	聽不太懂	普通	大都聽得懂	完全聽得懂
四縣客家人	N	0	0	1	0	7
	%	0%	0%	12.5%	0%	87.5%
海陸客家人	N	20	17	19	34	138
	%	8.8%	7.5%	8.3%	14.9%	60.5%
閩南人	N	0	2	0	1	26
	%	0%	6.9%	0%	3.4%	89.7%
新住民	N	0	0	0	0	6
	%	0%	0%	0%	0%	100%
原住民	N	0	0	0	0	2
	%	0%	0%	0%	0%	100%
新移民	N	0	0	1	0	4
	%	0%	0%	20%	0%	80%

語言能力		國語說的能力				
		非常不流利	不流利	普通	流利	非常流利
四縣客家人	N	0	0	1	0	7
	%	0%	0%	12.5%	0%	87.5%
海陸客家人	N	32	20	26	24	126
	%	14%	8.8%	11.4%	10.5%	55.3%
閩南人	N	1	1	0	2	25
	%	3.4%	3.4%	0%	7%	86.2%
新住民	N	0	0	0	0	6
	%	0%	0%	0%	0%	100%
原住民	N	0	0	0	0	2
	%	0%	0%	0%	0%	100%
新移民	N	0	0	1	1	3
	%	0%	0%	20%	20%	60%

在「客語聽的能力」與「客語說的能力」方面，族群為四縣客家人及海陸客家人的民眾在「大都聽得懂」與「完全聽得懂」的比例(共佔100%及98.7)以及「流利」與「非常流利」的比例(共佔100%及98.2%)皆高於閩南人、新住民、原住民和新移民的民眾。原因在於閩南人、新住民和新移民的民眾，大多因為工作或通婚的關係從外地移入而居的，自然並不一定具備客語的能力，反之四縣和海陸客家人本以客語為母語，尤其是在笨港這個客家庄裡，客家話的使用是相當普遍的，故較具有客語聽與說的能力，所以相較閩南人、新住民和新移民的民眾有較高的能力程度。不過本研究在此必須特別提出解釋說明，閩南族群在客語聽與說的能力於平均數中分別為2.86及2.41，數據上呈現客語能力偏低的現象，其原因在於受到受訪者年齡層人口比例的影響。在本研究調查的29位閩籍受訪者中，其年齡層在60歲以下的民眾共有19人，而60歲以上的老年人則有10人，並經由深度訪談後發現，當地年輕一輩的閩南人其客語能力不佳，而閩籍的老年人則多能具備流利的客語能力。另外新住民在「客語聽的能力」與「客語說的能力」方面的平均值以及交叉分析結果，皆為所有族群中最低程度者。原因在於因為四縣、海陸客家人的民眾本身使用客語的情況較多，反之新住民的民眾平常多以國語為主。且本研究調查到的外省人幾乎都是戰

後留在台灣的老榮民，他們的生活圈也較封鎖，故語言能力幾乎僅限於國語，而本研究調查的原住民，她們是透過婚姻關係嫁至笨港，和夫家的人能以客語交談，故相較新住民則有較高的客語能力程度。

表4-15 不同族群與客語語言使用能力方面之交叉分析表

族群	語言能力	客語聽的能力				
		完全聽不懂	聽不太懂	普通	大都聽得懂	完全聽得懂
四縣客家人	N	0	0	0	0	8
	%	0%	0%	0%	0%	100%
海陸客家人	N	0	0	3	1	224
	%	0%	0%	1.3%	0.5%	98.2%
閩南人	N	10	5	1	5	8
	%	34.6%	17.2%	3.4%	17.2%	27.6%
新住民	N	2	2	2	0	0
	%	33.3%	33.3%	33.3%	0%	0%
原住民	N	0	0	0	1	1
	%	0%	0%	0%	50%	50%
新移民	N	1	1	1	1	1
	%	20%	20%	20%	20%	20%

族群	語言能力	客語說的能力				
		非常不流利	不流利	普通	流利	非常流利
四縣客家人	N	0	0	0	1	7
	%	0%	0%	0%	12.5%	87.5%
海陸客家人	N	0	1	3	3	221
	%	0%	0.5%	1.3%	1.3%	96.9%
閩南人	N	15	1	4	4	5
	%	51.7%	3.5%	13.8%	13.8%	17.2%
新住民	N	3	1	2	0	0
	%	50%	16.7%	33.3%	0%	0%
原住民	N	0	0	1	0	1
	%	0%	0%	50%	0%	50%
新移民	N	1	1	2	0	1
	%	20%	20%	40%	0%	20%



在「閩南語聽的能力」與「閩南語說的能力」方面，族群為閩南人的民眾在「大都聽得懂」與「完全聽得懂」(共佔100%)以及「流利」與「非常流利」(共佔100%)的比例皆高於四縣客家人、海陸客家人、新住民、原住民和新移民。原因在於笨港當地多以客家話為主，故四縣客家人和海陸客家人也多以客家話交談，而新住民、原住民和新移民的民眾則皆以國語為主；反之閩南人本以閩南語為母語，因此在家中都是以閩南語為主，故較為具有閩南語聽與說的能力，所以相較四縣客家人、海陸客家人、新移民、原住民和新移民的民眾有較高的閩南語能力程度。

表4-16 不同族群與閩南語語言使用能力方面之交叉分析表

族群	語言能力	閩南語聽的能力				
		完全聽不懂	聽不太懂	普通	大都聽得懂	完全聽得懂
四縣客家人	N	0	2	1	2	3
	%	0%	25%	12.5%	25%	37.5%
海陸客家人	N	30	14	33	68	83
	%	13.2%	6.1%	14.5%	29.8%	36.4%
閩南人	N	0	0	0	0	29
	%	0%	0%	0%	0%	100%
新住民	N	2	0	2	0	2
	%	33.3%	0%	33.3%	0%	33.3%
原住民	N	0	0	1	0	1
	%	0%	0%	50%	0%	50%
新移民	N	2	0	1	0	2
	%	40%	0%	20%	0%	40%

族群	語言能力		閩南語說的能力				
			非常不流利	不流利	普通	流利	非常流利
四縣客家人	N		1	3	2	1	1
	%		12.5%	37.5%	25%	12.5%	12.5%
海陸客家人	N		44	21	66	55	42
	%		19.3%	9.2%	28.9%	24.2%	18.4%
閩南人	N		0	0	0	0	29
	%		0%	0%	0%	0%	100%
新住民	N		2	1	1	0	2
	%		33.3%	16.7%	16.7%	0%	33.3%
原住民	N		0	0	1	0	1
	%		0%	0%	50%	0%	50%
新移民	N		2	0	1	0	2
	%		40%	0%	20%	0%	40%

由上述研究結果中，根據曹逢甫(2001)表示，比較閩南與客家族群的國語能力，呈現客家族群優於閩南族群的情況，但是閩南族群的母語能力卻是遠優於客家族群的母語能力。然此論點則與本研究有其相異之處，在笨港村不論閩南人或是客家人幾乎都具備良好的國語能力，且客家族群的母語能力並不劣於閩南族群的語言能力，造成此種現象或許與時間、環境、地區等因素影響有關。

### 參、人口統計變項與語言使用狀況分析

本部份將探討不同人口統計變項的民眾在語言使用狀況上的差異，分別就年齡及族群兩個變項對「在家最常使用的語言」、「和父母最常使用的語言」、「和配偶最常使用的語言」、「和孩子最常使用的語言」、「和孫子最常使用的語言」、「和鄰居最常使用的語言」以及「和同儕間最常使用的語言」分別進行討論。

## 一、笨港村民眾對於在家最常使用語言的統計分析

統計結果顯示：不同年齡與族群的民眾在「在家最常使用的語言」

(詳見表 4-17)：

### (一) 不同年齡民眾與在家最常使用的語言之統計分析

透過表 4-17 可發現，30 歲以下的青/壯年層 (佔 93.8%) 的受訪者在家最常使用的語言以國語為最高，31~60 歲的中年層 (佔 53.7%) 與 61 歲以上的老年層 (佔 82.7%) 的受訪者在家最常使用的語言以客語為最高。

### (二) 不同族群民眾與在家最常使用的語言之統計分析

透過表 4-17 可發現，四縣客家人 (佔 62.5%)、閩南人 (佔 48.3%)、外省人 (佔 100%) 與原住民 (佔 100%) 的受訪者在家最常使用的語言以國語為最高，而海陸客家人 (佔 77.6%) 的受訪者在家最常使用的語言以客語為最高。原因在於笨港村除了海陸客家人以外，其他像四縣客家人、閩南人、新住民及原住民等，幾乎都是由外地移入至笨港，因此就連四縣客家人在家也並不一定以客語使用為多，反而是受到國語大環境的影響而使用國語居多。

表4-17 不同人口統計變項與在家最常使用的語言之統計表

人口統計變項 項目			客家話	國語
年齡	30歲以下	數量	1	15
		百分比	6.2%	93.8%
	31~60	數量	66	49
		百分比	53.7%	39.8%
	61歲以上	數量	115	16
		百分比	82.7%	11.5%
族群	四縣客家人	數量	3	5
		百分比	37.5%	62.5%
	海陸客家人	數量	177	49
		百分比	77.6%	21.5%
	閩南人	數量	2	14
		百分比	6.9%	48.3%
	新住民	數量	0	6
		百分比	0%	100%
	原住民	數量	0	2
		百分比	0%	100%
	新移民	數量	0	4
		百分比	0%	80%

## 二、笨港村民眾對於和父母最常使用語言的統計分析

統計結果顯示：不同年齡與族群的民眾在「和父母最常使用的語言」(詳見表 4-18)：

### (一) 不同年齡民眾與父母最常使用的語言之統計分析

透過表 4-18 可發現，1~30 歲的青/壯年層 (佔 93.8%) 的受訪者在家和父母最常使用的語言以國語為最高，31~60 歲的中年層 (佔 82%) 與 61~80 歲以上的老年層 (佔 87.8%) 的受訪者在家和父母最

常使用的語言以客語為最高。

(二) 不同族群民眾與父母最常使用的語言之統計分析

透過表 4-18 可發現，四縣客家人（佔 62.5%）、海陸客家人（佔 95.2%）的受訪者在家和父母最常使用的語言以客語為最高，新住民（佔 100%）在家和父母最常使用的語言以國語為最高，而原住民（佔 100%）與新移民（佔 60%）的受訪者在家最常使用的語言則以本身族群語言為最高。

表4-18 不同人口統計變項與和父母最常使用的語言之統計表

人口統計變項 項目		客家話	國語	其他	
年齡	30歲以下	數量	1	15	0
		百分比	6.2%	93.8%	0%
	31~60	數量	101	6	4
		百分比	82%	4.9%	3.3%
	61歲以上	數量	122	5	1
		百分比	87.8%	3.6%	0.7%
族群	四縣客家人	數量	5	3	0
		百分比	62.5%	37.5%	0%
	海陸客家人	數量	217	11	0
		百分比	95.2%	4.8%	0%
	閩南人	數量	2	5	0
		百分比	6.9%	17.2%	0%
	新住民	數量	0	6	0
		百分比	0%	100%	0%
	原住民	數量	0	0	2
		百分比	0%	0%	100%
	新移民	數量	0	1	3
		百分比	0%	20%	60%

### 三、笨港村民眾對於和配偶最常使用語言的統計分析

統計結果顯示：不同年齡與族群的民眾在「和配偶最常使用的語言」(詳見表 4-19)：

#### (一) 不同年齡民眾與配偶最常使用的語言之統計分析

透過表 4-19 可發現，1~30 歲的青/壯年層 (佔 71.4%) 的受訪者在家和配偶最常使用的語言以國語為最高，31~60 歲的中年層 (佔 52.6%) 與 61~80 歲以上的老年層 (佔 85.6%) 的受訪者在家和配偶最常使用的語言以客語為最高。

#### (二) 不同族群民眾與父母最常使用的語言之統計分析

透過表 4-19 可發現，四縣客家人 (佔 62.5%) 與海陸客家人 (佔 78.9%) 的受訪者在家和配偶最常使用的語言以客語為最高，新住民 (佔 100%) 與新移民 (佔 75%) 的受訪者在家和配偶最常使用的語言以國語為最高，而原住民在家和配偶最常使用的語言則以客家話 (佔 50%) 與國語 (佔 50%) 各半。

表4-19 不同人口統計變項與和配偶最常使用的語言之統計表

人口統計變項	項目		客家話	國語
年齡	1~30	數量	2	5
		百分比	28.6%	71.4%
	31~60	數量	61	41
		百分比	52.6%	35.3%
	61~80歲以上	數量	113	7
		百分比	85.6%	5.3%
族群	四縣客家人	數量	5	2
		百分比	62.5%	25%
	海陸客家人	數量	168	36
		百分比	78.9%	16.9%
	閩南人	數量	2	8
		百分比	8%	32%
	新住民	數量	0	3
		百分比	0%	100%
	原住民	數量	1	1
		百分比	50%	50%
	新移民	數量	0	3
		百分比	0%	75%

#### 四、笨港村民眾對於和孩子最常使用語言的統計分析

統計結果顯示：不同年齡與族群的民眾在「和孩子最常使用的語言」(詳見表 4-20)：

##### (一) 不同年齡民眾與孩子最常使用的語言之統計分析

透過表 4-20 可發現，1~30 歲的青/壯年層 (佔 100%) 與 31~60 歲的中年層(佔 78.4%)的受訪者在家和孩子最常使用的語言以國語為最高，61~80 歲以上 (佔 81.5%) 的受訪者在家和孩子最常使用的語言以客語為最高。

##### (二) 不同族群民眾與孩子最常使用的語言之統計分析

透過表 4-20 可發現，四縣客家人 (佔 75%)、閩南人 (佔 76%)、新住民 (佔 100%) 與原住民 (佔 100%) 的受訪者在家和孩子最常使用的語言以國語為最高，海陸客家人 (佔 59.1%) 的受訪者在家和孩子最常使用的語言以客語為最高，新移民(佔 100%)在家和孩子最常使用的語言則以國語居多。



表4-20 不同人口統計變項與和孩子最常使用的語言之統計表

人口統計變項	項目		客家話	國語
年齡	30歲以下	數量	0	6
		百分比	0%	100%
	31~60	數量	20	87
		百分比	18%	78.4%
	61歲以上	數量	106	20
		百分比	81.5%	15.4%
族群	四縣客家人	數量	2	6
		百分比	25%	75%
	海陸客家人	數量	123	83
		百分比	59.1%	39.9%
	閩南人	數量	1	19
		百分比	4%	76%
	新住民	數量	0	2
		百分比	0%	100%
	原住民	數量	0	2
		百分比	0%	100%
	新移民	數量	0	1
		百分比	0%	100%

## 五、笨港村民眾對於和孫子最常使用語言的統計分析

統計結果顯示：不同年齡與族群的民眾在「和孫子最常使用的語言」中（詳見表 4-21）：

### （一）不同年齡民眾與孫子最常使用的語言之統計分析

透過表 4-21 可發現，31~60 歲的中年層（佔 78.9%）的受訪者在家和孫子最常使用的語言以國語為最高，61~ 80 歲以上（佔 64.9%）的受訪者在家和孫子最常使用的語言以客語為最高。

### （二）不同族群民眾與孫子最常使用的語言之統計分析

透過表 4-21 可發現，四縣客家人（佔 66.7%）與海陸客家人（佔 63.2%）的受訪者在家和孫子最常使用的語言以客語為最高，閩南人（佔 83.4%）與新住民（佔 100%）的受訪者在家和孫子最常使用的語言以國語為最高。

表4-21 不同人口統計變項與和孫子最常使用的語言之統計表

人口統計變項	項目		客家話	國語
年齡	31~60	數量	3	15
		百分比	15.8%	78.9%
	61歲以上	數量	74	40
		百分比	64.9%	35.1%
族群	四縣客家人	數量	2	1
		百分比	66.7%	33.3%
	海陸客家人	數量	74	43
		百分比	63.2%	36.8%
	閩南人	數量	1	10
		百分比	8.3%	83.4%
	新住民	數量	0	1
		百分比	0%	100%

## 六、笨港村民眾對於和鄰居最常使用語言的統計分析

統計結果顯示：不同年齡與族群的民眾在「和鄰居最常使用的語言」(詳見表 4-22)：

### (一) 不同年齡民眾與鄰居最常使用的語言之統計分析

透過表 4-22 可發現，1~30 歲的青/壯年層的受訪者和鄰居最常使用的語言以客語(佔 50%)和國語(佔 50%)各半，31~60 歲的中年層(佔 71.5%)與 61~80 歲以上的老年層(佔 87.8%)的受訪者和鄰居最常使用的語言以客語為最高。

### (二) 不同族群民眾與鄰居最常使用的語言之統計分析

透過表 4-22 可發現，四縣客家人(佔 62.5%)、海陸客家人(佔 88.6%)與閩南人(佔 38%)的受訪者和鄰居最常使用的語言以客語為最高，新住民(佔 100%)與新移民(佔 80%)的受訪者和鄰居最常使用的語言以國語為最高，而原住民的受訪者和鄰居最常使用的語言以客語(佔 50%)和國語(佔 50%)各半。

表4-22 不同人口統計變項與和鄰居最常使用的語言之統計表

人口統計變項	項目		客家話	國語
年齡	1~30	數量	8	8
		百分比	50%	50%
	31~60	數量	88	29
		百分比	71.5%	23.6%
	61~80歲以上	數量	122	10
		百分比	87.8%	7.2%
族群	四縣客家人	數量	5	2
		百分比	62.5%	25%
	海陸客家人	數量	202	23
		百分比	88.6%	10.1%
	閩南人	數量	11	9
		百分比	38%	31%
	新住民	數量	0	6
		百分比	0%	100%
	原住民	數量	1	1
		百分比	50%	50%
	新移民	數量	1	4
		百分比	20%	80%

## 七、笨港村民眾對於和同儕最常使用語言的統計分析

統計結果顯示：不同年齡與族群的民眾在「和同儕最常使用的語言」(詳見表 4-23)：

### (一) 不同年齡民眾與同儕最常使用的語言之統計分析

透過表 4-23 可發現，1~30 歲的青/壯年層(佔 93.8%)的受訪者和同儕最常使用的語言以國語為最高，31~60 歲的中年層(佔 47.2%)與 61~80 歲以上的老年層(佔 87%)的受訪者和同儕最常使用的語言以客語為最高。

### (二) 不同族群民眾與同儕最常使用的語言之統計分析

透過表 4-23 可發現，四縣客家人(佔 50%)與海陸客家人(佔 75.4%)的受訪者和同儕最常使用的語言以客語為最高，新住民(佔 100%)的受訪者和同儕最常使用的語言以國語為最高，而原住民的受訪者和同儕最常使用的語言以客語(佔 50%)和國語(佔 50%)各半，另外新移民的受訪者和同儕最常使用的語言以本身族群語言(佔 40%)和國語(佔 40%)各半。

表4-23 不同人口統計變項與和同儕間最常使用的語言之統計表

人口統計變項 項目			客家話	國語
年齡	1~30	數量	1	15
		百分比	6.2%	93.8%
	31~60	數量	58	49
		百分比	47.2%	39.8%
	61~80歲以上	數量	121	10
		百分比	87%	7.2%
族群	四縣客家人	數量	4	3
		百分比	50%	37.5%
	海陸客家人	數量	172	53
		百分比	75.4%	23.3%
	閩南人	數量	2	9
		百分比	6.9%	31%
	新住民	數量	0	6
		百分比	0%	100%
	原住民	數量	1	1
		百分比	50%	50%
	新移民	數量	1	2
		百分比	20%	40%

## 肆、人口統計變項與語言接觸狀況分析

本部份將探討不同人口統計變項的民眾在語言接觸狀況上的差異，分別就年齡及族群兩個變項對「受訪者為客家人時，其與客家人接觸時使用的語言」、「受訪者為客家人時，其與閩南人接觸時使用的語言」、「受訪者為客家人時，其與非客家/閩南人接觸時使用的語言」、「受訪者為閩南人時，其與客家人接觸時使用的語言」、「受訪者為閩南人時，其與閩南人接觸時使用的語言」、「受訪者為閩南人時，其與非客家/閩南人接觸時使用的語言」、「受訪者為非客家/閩南人時，其與客家人接觸時使用的語言」、「受訪者為非客家/閩南人時，其與閩南人接觸時使用的語言」以及「受訪者為非客家/閩南人時，其與非客家/閩南人接觸時使用的語言」分別進行討論。

### 一、笨港村民眾(客籍)對於語言接觸的統計分析

以下便針對笨港村的客籍民眾，在與客家人、閩南人以及非客家/閩南人接觸時使用的語言狀況，茲以敘述討論如下。

#### (一) 客家人與客家人接觸時使用的語言之分析

統計結果顯示：不同年齡與族群的民眾在「受訪者為客家人時，其與客家人接觸時使用的語言」中，透過表 4-24 可發現，1~30 歲青/壯年層(佔 76.9%)、31~60 歲中年層與 61~80 歲以上(皆佔 100%)的受訪者與客家人接觸時使用的語言皆以客語為最高。



另外在不同族群的民眾方面，四縣客家人（佔 100%）與海陸客家人（佔 98.7%）的受訪者與客家人接觸時使用的語言以客語為最高。

表4-24 不同人口統計變項與語言接觸狀況之統計表

（受訪者為客家人時，其與客家人接觸時使用的語言）

人口統計變項	項目		客家話	國語
年齡	1~30	數量	13	3
		百分比	76.9%	23.1%
	31~60	數量	100	0
		百分比	100%	0%
61~80歲以上	數量	123	0	
	百分比	100%	0%	
族群	四縣客家人	數量	8	0
		百分比	100%	0%
	海陸客家人	數量	225	3
		百分比	98.7%	1.3%

## （二）客家人與閩南人接觸時使用的語言之分析

統計結果顯示：不同年齡與族群的民眾在「受訪者為客家人時，其與閩南人接觸時使用的語言」中，透過表 4-25 可發現，1~30 歲青/壯年層（佔 76.9%）的受訪者與閩南人接觸時使用的語言以國語為最高，31~60 歲中年層（佔 92%）的受訪者與閩南人接觸時使用的語言以閩南語為最高，61~80 歲以上（佔 51.2%）的受訪者與閩南人接觸時使用的語言以客語為最高。

另外在不同族群的民眾方面，透過表 4-25 可發現，四縣客家人（佔 62.5%）與海陸客家人（佔 67.1%）的受訪者與閩南人接觸時使用的語言以閩南語為最高。

表4-25 不同人口統計變項與語言接觸狀況之統計表  
（受訪者為客家人時，其與閩南人接觸時使用的語言）

人口統計變項 項目			客家話	閩南話	國語
年齡	1~30	數量	0	3	10
		百分比	0%	23.1%	76.9%
	31~60	數量	0	92	8
		百分比	0%	92%	8%
	61~80歲以上	數量	52	63	8
		百分比	42.3%	51.2%	6.5%
族群	四縣客家人	數量	0	5	3
		百分比	0%	62.5%	37.5%
	海陸客家人	數量	52	153	23
		百分比	22.8%	67.1%	10.1%

### （三）客家人與非客家/閩南人接觸時使用的語言之分析

統計結果顯示：不同年齡與族群的民眾在「受訪者為客家人時，其與非客家/閩南人接觸時使用的語言」中，透過表 4-26 可發現，1~30 歲青/壯年層（佔 100%）與 31~60 歲中年層（佔 100%）的受訪者與非客家/閩南人接觸時使用的語言以國語為最高，61~80 歲以上老年層（佔 79.4%）的受訪者與非客家/閩南人接觸時使用的語言以客語為最高。

另外在不同族群的民眾方面，四縣客家人（佔 100%）與海陸客

家人（佔 75.9%）的受訪者與非客家/閩南人接觸時使用的語言以國語為最高。

表4-26 不同人口統計變項與語言接觸狀況之統計表

（受訪者為客家人時，其與非客家/閩南人接觸時使用的語言）

人口統計變項 項目			客家話	閩南話	國語
年齡	1~30	數量	0	0	13
		百分比	0%	0%	100%
	31~60	數量	0	0	100
		百分比	0%	0%	100%
	61~80歲以上	數量	52	3	68
		百分比	42.3%	2.4%	55.3%
族群	四縣客家人	數量	0	0	8
		百分比	0%	0%	100%
	海陸客家人	數量	52	3	173
		百分比	22.8%	1.3%	75.9%

從上述之研究數據顯示，笨港的客家民眾幾乎都具備國、客、閩南語等三種語言能力，並以適切的語言與對方進行交談。不過徐正光、蕭新煌(1995)則認為，多數的客家人都能使用雙語或多種語言，而客家族群的雙語化或多語化是客家語言遞變的重要過程，但它同時也是一種警訊，它或許顯示的不是客家人的語言天份，而是台灣不平等的語言生態所導致的結果。然而客家族群在雙語化或多語化後，是否讓客語更加弱勢並且趨向強勢語言，造成語言轉移的現象發生，這是值得大家作為警惕及省思的課題。

## 二、笨港村民眾(閩籍)對於語言接觸的統計分析

以下便針對笨港村的閩籍民眾，在與客家人、閩南人以及非客家/閩南人接觸時使用的語言狀況，茲以敘述討論如下。

### (一) 閩南人與客家人接觸時使用的語言之分析

統計結果顯示：不同年齡與族群的民眾在「受訪者為閩南人時，其與客家人接觸時使用的語言」中，年齡與和閩南人接觸時使用的語言之間，透過表 4-27 可發現，1~30 歲青/壯年層(佔 66.7%)的受訪者與客家人接觸時使用的語言以國語為最高，31~60 歲中年層的受訪者與客家人接觸時使用的語言以國語(佔 37.5%)和客語(佔 37.5%)各半，61~80 歲以上老年層(佔 60%)的受訪者與客家人接觸時使用的語言以客語為最高。

另外在不同族群的民眾方面，閩南人(佔 38%)的受訪者與客家人接觸時使用的語言以客語為最高。

表4-27 不同人口統計變項與語言接觸狀況之統計表

(受訪者為閩南人時，其與客家人接觸時使用的語言)

人口統計變項 項目			客家話	閩南話	國語
年齡	1~30	數量	1	0	2
		百分比	33.3%	0%	66.7%
	31~60	數量	6	4	6
		百分比	37.5%	25%	37.5%
	61~80歲以上	數量	6	4	0
		百分比	60%	40%	0%
族群	閩南人	數量	11	9	9
		百分比	38%	31%	31%

## (二) 閩南人與閩南人接觸時使用的語言之分析

統計結果顯示：不同年齡與族群的民眾在「受訪者為閩南人時，其與閩南人接觸時使用的語言」中，透過表 4-28 可發現，1~30 歲青/壯年層(佔 66.7%)、31~60 歲中年層(佔 100%)及 61~80 歲以上老年層(佔 100%)的受訪者與閩南人接觸時使用的語言以閩南語為最高。

另外在不同族群的民眾方面，閩南人(佔 96.6%)的受訪者與閩南人接觸時使用的語言以客語為最高。

表4-28 不同人口統計變項與語言接觸狀況之統計表

(受訪者為閩南人時，其與閩南人接觸時使用的語言)

人口統計變項 項目			閩南話	國語
年齡	1~30	數量	2	1
		百分比	66.7%	33.3%
	31~60	數量	16	0
		百分比	100%	0%
	61~80歲以上	數量	10	0
		百分比	100%	0%
族群	閩南人	數量	28	1
		百分比	96.6%	3.4%

### (三) 閩南人與非客家/閩南人接觸時使用的語言之分析

統計結果顯示：不同年齡與族群的民眾在「受訪者為閩南人時，其與非客家/閩南人接觸時使用的語言」中，透過表 4-29 可發現，1~30 歲青/壯年層(佔 100%)、31~60 歲中年層(佔 100%)及 61~80 歲以上老年層(佔 80%)的受訪者與非客家/閩南人接觸時使用的語言以國語為最高。

另外在不同族群的民眾方面，閩南人(佔 93.1%)的受訪者與非客家/閩南人接觸時使用的語言以國語為最高。

表4-29 不同人口統計變項與語言接觸狀況之統計表

(受訪者為閩南人時，其與非客家/閩南人接觸時使用的語言)

人口統計變項 項目			閩南話	國語
年齡	1~30	數量	0	3
		百分比	0%	100%
	31~60	數量	0	16
		百分比	0%	100%
	61~80歲以上	數量	2	8
		百分比	20%	80%
族群	閩南人	數量	2	27
		百分比	6.9%	93.1%

### 三、笨港村民眾(非客/閩籍)對於語言接觸的統計分析

針對笨港村的非客/閩籍民眾，在與客家人、閩南人以及非客家/閩南人接觸時使用的語言狀況，因為收集的樣本數太少，分析的結果無法以少數樣本代表完整性的語言接觸狀況，且不論與何種對象接觸的結果，皆顯示年齡與族群兩種層面皆未達到顯著差異，故本研究在此一部分便不予以分析討論之。

### 伍、小結

針對笨港村語言接觸與族群互動的量化分析，本研究便透過「人口統計變項與語言使用能力分析」、「人口統計變項與語言使用狀況分析」和「人口統計變項與語言接觸狀況分析」，茲以探討說明如下：

## 一、人口統計變項與語言使用能力分析

本研究發現受訪者「年齡」與「族群」兩項人口統計變項對「國語聽的能力」與「國語說的能力」未達顯著差異，其它「客語聽的能力」、「客語說的能力」、「閩南語聽的能力」以及「閩南語說的能力」均達到顯著差異。在國語聽與說的能力上，隨著年齡層愈低時，國語聽與說的能力愈高；反之，年齡層愈高時，國語聽與說的能力則愈低，甚至出現國語「幾乎不會說」的程度，可見年齡的差距確實在使用國語的能力有明顯落差。而國語能力在各個族群上並無明顯差距之處，各族群在國語能力皆能使用得佳。在客語聽與說的能力上，隨著年齡層愈高時，客語聽與說的能力也隨之愈高。而客語能力在族群層面上，客家人的客語能力皆優於其他族群。另外在閩南語聽與說的能力上，隨著年齡層愈低時，閩南語聽與說的能力則愈低；但其中年層的閩南語聽與說的能力是最好的程度；而老年層的閩南語則呈現聽優於說的現象。由此可知，閩南語在笨港當地並不算是活力很強的語言，其使用率並不高，就研究調查瞭解，有不少笨港民眾的閩南語能力是由媒體傳播或出外地工作而習得的語言能力。

## 二、人口統計變項與語言使用狀況分析

笨港村受訪者在年齡與族群等人口統計變項對「在家最常使用的語言」、「和父母最常使用的語言」、「和配偶最常使用的語言」、「和孩



子最常使用的語言」、「和孫子最常使用的語言」、「和鄰居最常使用的語言」以及「和同儕間最常使用的語言」之統計分析。其中和父母使用的語言上，隨著年齡層愈高時，在家和父母講客家話的比例也隨之愈高；和配偶使用的語言上，隨著年齡層愈高時，在家和配偶講客家話的比例也隨之愈高；反之，年齡層越低和配偶使用國語的比例則相對較高。和孩子使用的語言上，和孩子說國語與客家話的比例較為接近且平均，普遍顯示和孩子講國語的多分佈在中年以及青壯年階層，而講客家話的則多為老年階層。和孫子使用的語言上，從年齡結構來看，較年長的年齡層或許未接受過國語教育，因此仍是使用客語和孫子交談，而中年層(31~60歲)接受過國語教育的關係，因此使用客語的比例大幅減少，大多轉而使用國語為主。而與鄰居和同儕間同樣也是年齡較大者使用客語的情況較為明顯，年齡層越往下，使用客語的比例也隨之下降，反之國語的使用則越多。族群方面客家人面對各種對象則多以客語使用為主；閩南人在家中或是同儕朋友則多是使用閩南語，但與鄰居則多使用客家話；非閩/客籍的人則不論面對何種對象，幾乎皆以國語為主。

### 三、人口統計變項與語言接觸狀況分析

而在年齡與族群等人口統計變項對「不同族群的受訪者，接觸不同族群的人時所使用的語言」，則在接觸的結果有不同的差異性存

在。當客家人與客家人接觸時，隨著年齡層越高係以客語的使用為最高，而客家族群亦相較其他族群使用客語的情形為多；當客家人與閩南人接觸時，在 31~60 歲中年層的民眾皆使用閩南語為多，80 歲以上則仍使用客語為主，而除了閩南族群以外，客家族群亦相較其他族群使用閩南語的情形為多；當客家人與非閩南/客家人接觸時，所有年齡層皆使用國語為多，僅有 80 歲以上老年層仍使用客語為主。

當閩南人與客家人接觸時，隨著年齡層越高客語的使用也較高，年齡層越低使用國語的情形則較多，而閩南族群面對客家人時，也有三成八的人使用客語；當閩南人與閩南人接觸時，所有年齡層皆使用閩南語為主，而閩南族群亦相較其他族群使用閩南語的情形為多；當閩南人與非閩南/客家人接觸時，所有年齡層之間皆使用國語為多。

當非閩南/客家人與客家人接觸時，所有年齡層皆使用國語為主，而非閩南/客家族群面對客家人時，也幾乎使用國語為主；當非閩南/客家人與閩南人接觸時，僅有部份中年層的民眾會使用閩南語，其他年齡層則多使用國語為主，而非閩南/客家族群與閩南人接觸時使用的語言皆以國語為主；當非閩南/客家人與非閩南/客家人接觸時，所有年齡層皆使用國語為主，且非閩南/客家族群亦相較其他族群使用國語的情形為多。

## 第二節 質化分析

經過對笨港地區進行地方上聚落發展概況以及語言接觸之相關文獻探討與分析後，其對於笨港村語言接觸的狀況遂能更進一步瞭解其發生改變的因素。為了能夠更瞭解笨港村語言接觸的族群互動關係，因此本研究透過針對當地實際調查資料的分析，以「客家漁村文化資源調查」計畫資料庫與深度訪談，藉由調查內容來探討笨港村語言使用及接觸的狀況，並進一步探究笨港村語言接觸與族群關係之關聯性與現況，最後則探討經過族群長期的互動過程，對於客家認同的狀況進行分析。

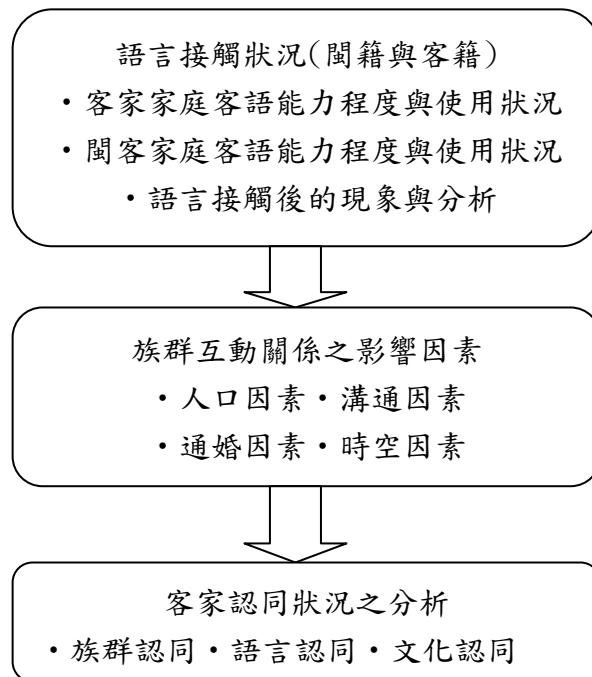


圖4-1 語言接觸與族群互動及客家認同之研究架構圖

資料來源：本研究自行整理

## 壹、笨港村語言接觸狀況之分析

對於笨港村語言接觸的狀況，本研究將重點著眼於析探「語言使用」與「族群互動」方面的關係程度。首先藉由家庭類型的劃分，將其二分為「客家與客家通婚家庭」與「客家與閩南通婚家庭」，再者將深入探討「受訪者在家中及公開場所時，以何種語言做為溝通使用」以及「兒女學習及使用客語的程度與狀況為何」此兩項探討層面，期盼透過這一連串課題的研究探討後，能清楚瞭解笨港村語言接觸所影響的狀況與現象。

### 一、分析「客家家庭」客語能力程度與使用狀況

本研究之分析首先由夫妻與兒女皆為客家族群所組成的「客家家庭」開始，接著瞭解受訪者本身「語言使用的能力與狀況」，最後則分析「兒女學習及使用客語的程度與狀況為何」茲以敘述討論如下。

#### (一) 受訪者的客語使用狀況

一般受訪者在選擇語言時，通常會依據自己所身處的環境、場合或是所面對的交談對象等不同因素，而使用適當的語言與他人溝通，因此「不同的場所」以及「不同的對象」將是研究探討時必要分析的兩個變項。一般而言「不同的場所」可依據場域環境來分作「家庭場合」及「公開場合」兩種類別，而「不同的對象」大致可分為長輩、平輩、晚輩、鄰居、同事(學)、朋友…等，因此可依據以上兩個變項

來瞭解受訪者在不同場所或對象時使用客語的狀況，故針對以客家家庭為背景基礎下，進一步分析受訪者在這兩種不同場所或不同對象的情況下，其本身在客語使用的狀況。

### 1. 家庭場合

根據研究調查顯示，年齡較長的受訪者，通常在家裡面或是家族聚會中，他們和長輩與平輩之間皆以客家話為溝通交談的工具；和晚輩(兒女輩)之間仍以客家話為溝通交談的工具，但再往下的孫子輩則呈現客語和國語參半使用的狀況：

都是講客家話，平常大家都講客家話。(H02)

我跟我兒子是講客家話，跟我孫子就沒什麼在講客家話了，他這麼小聽得懂什麼喔？他爸媽都跟他講國語阿，我跟他講客家話根本聽沒什麼懂，國語他聽得懂才會回你啦！(H08)

不過根據研究結果發現，有些年齡層較長(尤其是 80 歲以上)的民眾，因為沒有接受過國語教育，因此國語能力程度並不佳；但較特別的是，這些老年人雖不具備流利的國語能力，不過卻具備日語的能力，其原因在於他們曾在日治時期的時代背景下成長，因而受到日本文化的影響，使得年紀較長的民眾都會具備日語能力：

如果家裡只有我們兩個老的，那我們都是講客家話跟日本話。(H05)

以前日據時代那些日本人在我們台灣啊，那時候都要講日本話，反而日本話講得比國語好喔！可是後來光復之後就很少在講了。(H09)

而年紀約在中年層的受訪者，與長輩都還是會講客家話，但與平輩或晚輩之間則不一定是講客家話，有時也會參雜國語、閩南語在一般交談用語中：

在家裡講喔…客家話跟國語差不多耶！我跟我媽講客家話，跟我小孩就講國語跟客語，因為我老婆是閩南人，所以我跟他是國語閩南話都會講。(H03)

幾乎都是客家話比較多啦，國語也會有，比例大概 8 比 2 吧！(H06)

另外也有受訪者提到，他們家是屬於「雙語或雙聲的家庭」，其中「雙語家庭」意指一個家裡面存在兩種不同的族群語言。根據個案資料顯示，有部份受訪者在家中同時存在閩南話與客家話兩種語言，並且會依不同對象而使用不同的語言：

以前我爸我媽是講閩南話，我跟我阿公也是講閩南話，但是跟我爸媽就是講客家話了，他們也是跟我講客家話啊，不會跟我講閩南話，很少啦，都是講客家話比較多。(H08)

而「雙聲家庭」則是指雖屬同一族群語言，但腔調則有所不同。有些受訪者表示，雖然家裡面大家幾乎都是講客家話，但是有時候還是會因為面對不同的人或者是地區，而使用海陸客家話或是四縣客家話：

我家裡就我爸還有哥哥嫂嫂阿，大家都是客家人所以都說客家話，不過我去我媽龍潭那邊就會盡量講四縣，他們用四縣講我就用四縣回阿，其實我講海陸他們也都聽得懂啦！每次我外婆跟我講一大堆，喔~要我回，吼，好難！所以有時候也會參海陸的跟他們講。(H01)

在家裡因為我老婆是講四縣的，所以跟我老婆就會講四縣客家話。像我兒子媳婦在的時候，我們就講海陸客家話，有親戚來的時候也是講客家話，一般都是講海陸比較多啦，不過去我老婆娘家那邊就會講四縣。(H05)

由上述討論得知，不論是「雙語家庭」或是「雙聲家庭」，家庭成員往往會因為不同對象而選擇使用適切的語言與對方交談，並且有部分因通婚或工作因素移居至笨港的四縣客家人，其語言也容易受到大環境的影響，而產生四縣話轉海陸話之使用上的差異性。根據韋煙灶(2009)指出，楊梅及新屋地區居民使用的方言（次方言）經過二百餘年的競合與重組，海陸腔客語逐漸成為整個楊梅及新屋地區的優勢腔，反映著方言競合過程中眾勝寡消的規律性。

## 2. 公開場合

根據研究調查顯示，受訪者一般都會視對方是使用何種語言溝通，那麼自己本身則會配合對方的語言來與之對談：

大部份我都是看對方講什麼我就回他什麼比較多。(H05)

那要看他講什麼吧？他跟我講客家話我就用客家啊，跟我講閩南話我也可以跟他們講啊，年輕人大部分是跟他們講國語啦，一般都是這樣比較多。(H08)

不過除了依對象來決定使用的語言外，還有不少受訪者指出不同區域或是環境，也會影響自己使用的語言來與他人交談：

公開場所喔，我如果是到外地的公開場所一般都是講國語比較多，不過像這裡(笨港)鄉下地方的話，公開場所就會講客家話。(H01)

這要看是在哪裡，像是去台北的時候我就講閩南話，地方性也很重要啦，像我到南部我就講閩南話，去苗栗的時候我就講四縣呀，在新屋一般都講海陸的，大部份是這樣去分啦。(H05)

你看你是要在哪個地方啊，到中南部那裡我就會講閩南話，像我每次回我岳父那裡，他們住彰化，那裡出門在外都嘛是講閩南話，所以在那裡我就會講閩南話啊，我會入境隨俗啦！(H03)

透過一系統性的歸納與分析後，受訪者本身的語言使用狀況大多都是以客家話為主，尤其是年齡層在中年及老年層的，其使用客語的比例相當高，不論是在家中或是公開場合，多以客家話為主國語為輔。另外有時也必須因應不同狀況或是面對不同的交談對象，也會視對方使用何種語言，並以此語言與之交談溝通。

## (二) 兒女的客語使用狀況

根據本研究所訪談的受訪者指出，最好的客語教學與傳承就是要多講，平時就要多跟小孩子講客家話，讓他們只要在家不論是聽或說，都是以客家話為主，讓他們能夠很自然且沒有壓力的環境下學習客家話：

我跟我的兒子女兒還有孫子那些都是講客家話，從小在家就講了。(H05)

我的小孩都會講客家話阿，他們還有去參加客語演講比賽，老大拿過第一名，老二的也有拿過，最小的好像也拿前三名，我兒子還有什麼客語的那個薪傳師的，對呀，有啦，客家話從小在家就在講了，都有學到。(H06)

他們當然都會講客家話阿，他們也是從小在家都只講客家話。(H09)



語言能否被完整的保存並流傳下去，其語言使用者本身的態度佔有相當大的責任，根據訪談調查對於受訪者的語言使用態度可二分為「積極地」和「消極地」兩種。通常年齡層較長的受訪者，其大多屬「積極地」：

我所有的兒子女兒通通都會講客家話，在家我就只用客家話跟他們講話，不會說其他的話，說客家話才有像在說話的樣子。像我孫子跟他爸媽講話全都講國語，我自己會用客家話講，可是他們就不一定會用客家話回了。(H02)

而年齡層落在中年階層的受訪者，其偏向「消極地」比例則較多，他們認為客家話會講當然最好，但是至少聽得懂就可以了：

我是覺得再怎麼樣至少聽要聽得懂就好。(H01)

他們是會講啦，但是沒辦法很流利，不過至少都聽得懂就比較好一點啦。(H03)

因此有受訪者誠實地表示，因為自己大多以國語和孩子交談，導致他們的客語「聽沒問題，說則不太流利」：

這幾年他們跟我比較少在講客家話了，可能是在學校國語講多了，回到家也跟我講國語，其實他們是會講啦，但是沒辦法很流利，不過都聽得懂。(H03)

我和小孩子的話大概就是講國語了，會以國語為主，客家話就一部份而已，像他們小孩子他們會聽啦，講就可能…嗯，對！(H07)

小孩子大部分會聽不會講，我兒子還是那個客語能力認證初級通過的，可是他現在不會講，對呀，初級有過可是他現在不會講啊！但是他都聽得懂，你講什麼他全都聽得懂。(H07)

另外有部份較年長的受訪者指出，自己兒女輩的客語能力都很好，平常也都是用客家話對談，可是到了孫子輩的就出現脫節的狀況，原因在於他們從小到大所接觸的環境幾乎都是使用國語，不論是出門在外、學校或電視媒體，甚至是他們的父母親也都和他們用國語溝通，國語儼然正式成為社會的流通語了。因為這種現象普遍出現，使得許多老一輩的阿公阿婆，也為了能方便與孫子交談，轉而配合他們使用國語的比例逐漸增多：

不過孫子輩的就是聽沒有問題，阿講就比較少了，像我孫子跟他爸媽講話全都講國語，我自己會用客家話講，可是他們就不一定會用客家話回了，所以有時也會配合他們講國語啦。(H02)

我跟我兒子是講客家話，跟我孫子就沒什麼在講客家話了。他爸媽都跟他講國語阿，你跟他講國語他聽得懂才會回你啦！(H08)

根據以上受訪者的回答可得知，現在年輕一輩的客語能力確實呈現迅速下滑的趨勢，主要原因有兩個：一個是國語環境的壟罩，另一個則是父母親客語教育的不足。因此面對這兩種威脅一波波的衝擊，為了讓客語的傳承不被外力過度、徹底地擊潰，父母親絕對是扮演維護下一代客語能力的防波堤，努力為客語傳承守住最後一道防線。然而要把一種語言學習得好，塑造完整的語言環境及氛圍是相當重要的，從學齡前的「家庭教育」到學齡期的「學校教育」，每一個環節都大大影響著我們如何成長、茁壯的歷程，因此不論是「家庭教育」

抑或是「學校教育」，都在我們成長的過程中佔有著不可或缺的部分。

## 二、分析「閩客家庭」客語能力程度與使用狀況

本研究之分析首先由夫妻之間，其中有一人的族群背景係屬客籍配偶，並與兒女共同組成的「閩客家庭」開始探討，接著瞭解受訪者本身其「語言使用的能力與狀況」，最後則分析「兒女學習及使用客語的程度與狀況為何」茲以敘述討論如下。

### (一) 閩籍受訪者的客語使用狀況

在這個類別指標中較為特別的情況即為受訪者本身在日常生活，會面對不同族群背景的家庭，因此在家庭場合的情境下，一般可分為「自己家中」以及「配偶家中」兩種環境，而受訪者本身在這兩個不同族群背景的家庭場合中，其使用語言的狀況為何。經過本研究調查發現，在這個類別指標中雖然受訪者會面對兩種不同族群背景的家庭，但其實不論是家庭場合或是公開場合的情境下，都能以流利的客語與客籍配偶的家庭互動溝通。

#### 1. 家庭場合

一般受訪者在自己家中時，大多以閩南話做為日常交談的語言，其對象亦不分長輩、平輩或晚輩，生活對話幾乎都是閩南話為主：

出去看地方啦，在蚵間講閩南話，在這裡講客家話比較多，因為這裏是客家庄。不過我在家裡都講閩南話，不管是我兄弟姐妹還是太太小孩，雖然我太太是客家人，可是她也跟我一樣講閩南話。(F02)

不過該受訪者也指出，隨著環境和時代的變遷，還有孫子輩的出世後，與子女之間使用國語的比例比以往增加不少：

我兒子女兒在他們還很小就是跟他們講閩南話，所以他們也都是跟我們講閩南話，比較不會說有脫節的感覺，不過比較奇怪的是自從他們生了小孩之後，欸…?反而跟我們說國語的機會比以前還要多了。(F02)

不過有一受訪者則較為特別，其族群雖為閩南人，但從小因居住在笨港村，家裡僅有父親會與他講閩南話，但母親與兄弟姐妹幾乎都是以客家話交談，因此平常在家最常使用的語言是客家話：

我爸爸他是閩南人啊，他跟我都是講台語比較多，阿我媽媽是講客家人，所以我客家話是跟她講所以會的，所以說我跟我爸是講閩南話，我跟我媽是講客家話，那他們父母他們兩個就都是用客家話講。(F01)

兄弟之間大部份是客家話比較多，但有時候也會參一些國語，像那些很少用不太會講的詞麴，我們就會用國語去講。(F01)

另外閩籍受訪者到配偶家的情境下，根據閩籍受訪者表示，自己其實本身就具有客語聽與說的能力，因此即便是到了配偶娘家那邊時，也幾乎都能以流利的客家話與其他人交談溝通，但如果交談的對象是年輕人，通常都會使用國語：

像我太太她也是半閩半客的啊，她自己認為她是客家人啦，我跟我岳父岳母那邊的也都是講客家話比較多，年輕一輩的話就是講國語啊，現在哪有年輕人還要講客家話喏?!(F01)

像去我太太他們娘家那裡，我幾乎都用客家話跟他們講，這都沒問題啦！可是年輕人我就會跟他們講國語，因為他們客家話講得比我還要不好咧！(F02)

## 2. 公開場合

在公開場所時，不論是何種族群背景的受訪者，幾乎都會以對方使用的語言來配合對方進行對談溝通，因此在公開場合中影響語言選擇的最主要兩個因素就是「區域」及「對象」，根據本研究閩籍受訪者指出，通常會優先以「自己身處在哪一地區」作為語言選擇使用的考量，再者才會依「對方使用何種語言」來進行語言使用與溝通：

看你要說在哪裡啊！像在新屋街上都是講客語，那你到中壢或是到桃園又不一定囉，中壢比較多會講客語的，不過他們是講四縣那種比較多，那桃園的話幾乎都講閩南話，所以要看地方再決定用什麼話去講啦！（F01）

其實都有都有都有……，不過要看在哪裡啦，像我在蚵間老家時候就會講閩南話，那在這裡(笨港)就會講客家話。而且通常都是要看對方講什麼啦，他如果跟你講國語就回他國語，如果講客家話就回他客家阿，只要不要問我英文，其他應該都可以。（F02）

### （二）閩籍受訪者兒女的客語使用狀況

一般來說，通常在「閩客家庭」的背景中，父母與小孩所使用的語言多以閩南話或是國語為主，客家話似乎往往成為較弱勢的一方，因此大部分「閩客家庭」的下一代，客語的語言能力程度都不會太好，但有一閩籍受訪者指出，自己兒女的客語能力程度頗佳，其客家話聽都聽得懂，說的能力只要是一般生活交談也都算流利，其原因可能在於從小所處的環境影響：

我的小孩會講客家話，會講也會聽，他們也是因為從小就在這長大，鄰居、同學幾乎是客家人啊，那他們也就會講，而且他媽媽那也是講客家話，去外婆家那裏都講客家話，所以客家話就這樣會的吧。(F02)

另外在本研究調查過程中，還出現「完全無客語能力」的個案，這在笨港村如此純樸的客家庄，實屬不尋常的現象。有一受訪者指出自己跟兒女幾乎都是講國語，所以子女的客語能力幾乎是零，也就是並不存在聽與說的能力：

我跟兒子都是講國語，幾乎沒講客家話，幾乎國語為主，跟他講客家話他就像鴨子聽雷一樣啊，有聽沒有懂啊！要講的話他可以說完全不會講，他哪有什麼客語能力喔？！幾個什麼「吃飯」、「謝謝」這樣的詞會講而已，這你叫閩南人來講他也會啊！他們之間全部都講國語啦！其實我也不希望他要會講客家話，講閩南話會比較有用，這真的啊！(F01)

總體而言，不論是客籍或是閩籍的受訪者，皆會受到「身處在哪個地區」以及「面對哪種對象」而出現語言使用的差異性，也會因為身分親疏的關係而有不同的表現。根據曹逢甫(2001)的研究表示，不論客家人或閩南人在與陌生人交談時使用國語和母語的差別最大。一般而言，在與鄰居交談時比跟朋友及陌生人交談時更常使用母語，尤其面對陌生人時幾乎以國語交談。故此論點正好與曹逢甫(2001)的研究相符合。

### 三、語言接觸後的現象與分析

從上面兩節所探討兩種不同家庭類型的語言使用狀況後觀察到，在時空背景及地域都相同的情況下，或許不只有一種語言的使

用，因為可能分別是使用兩種語言的族群，在同一時間地點僅有短暫相處，彼此互動時間不長便分開；另一種情況則有可能是相處時日一久後，某一語言使用者為了達到順利溝通的目的，開始使用不只一種語言，語言接觸現象便因而產生。故本研究根據以上分析的內容，另外以「語言接觸」的角度來瞭解閩客語接觸後所產生的現象，因此以「語言維持」、「雙語現象」以及「語言轉移」等現象予以分析之。

在語言維持現象上，因為笨港村一般皆以客家話為溝通工具，因此語言受其他語言影響的程度不高，故語言大多維持使用客家話，尤其是年齡層越長，維持使用客語的現象更為普遍：

我只要是在笨港村的話我都一定是講客家話啊，不管遇到哪一個族群的人都是一樣，我幾乎都是講客家話。(H02)

我不管去哪裡都一樣講客家話阿，管他們聽不聽得懂！你聽得懂就繼續講下去，那聽不懂就不要講啦！我是這樣啊！(H09)

在雙語現象上，通常一個社會或聚落中，同時存在兩種不同語言使用時，則為雙語現象。然而笨港村雖然是客家庄，但仍有幾個大姓氏(閩籍)所組成的小聚落，因此在這區塊則易產生雙語使用的現象：

你看你是要在哪個地方啊，像我在這裡應該都是講客家話比較多啦，不過像我們笨港村也是有閩南人啊，所以我是客家話跟閩南話都會一起使用。(H03)

我覺得看地方啦，像我在蚵間都講閩南話，在笨港就講客家話，然後在家裡的時候我就講閩南話，可是一出家門我就講客家話啊，所以我兩種幾乎都會一起使用。(F02)

在語言轉移現象上，當一個族群的人放棄使用自己族群的語言，轉而使用其他族群的語言時，則已產生語言轉移的現象。在本研究的個案資料顯示，笨港村確實在「語言轉移」現象有明顯的個案，受訪者原本應該是閩南人，與父親家族的親戚也會使用閩南話，但因為長期使用客家話而產生對客語的認同，甚至影響對自己的族群認同：

以前我爸我媽是講閩南話，我跟我阿公也是講閩南話，但是跟我爸媽就是講客家話了，我客家話講太久了，我應該是客家人吧？(H08)

我爸他應該是閩南人啦，那我媽他是這裡的客家人啊，我從小會跟我阿公講閩南話，跟阿婆是講客家話，所以我客家話就一直都在講，我阿公走了之後就很少講閩南話了啊！像我現在都也是講客家話，根本不會去講閩南話了！(H09)

據調查的個案資料中，十分特別的是本身為閩南人的居民，經過長時間使用客家話交談，因此產生放棄閩南語轉而使用客家話的語言轉移現象，甚至發生語言轉移後也改變了原本族群的認同。根據表 4-2 中相互比較發現，笨港村受訪者的自我族群認同中，海陸客家人的比例高達八成二，比起父親為海陸客家人的 80.6 %以及母親為海陸客家人的 81.3 %都還高；反之自我認同為閩南族群者比例僅有 10.4 %，比起父親為閩南人的 11.5 %以及母親為閩南人的 11.2 %相較為低。依據傳統父系社會體制下，受訪者自我的族群認同理應傾向閩籍父親，但從實際分析數據顯示，有某些受訪者或許受到語言、環境或通婚等因素的影響，造成對自我族群的認同已產生某種程度上的改



變，故此部份是為本研究調查中最具研究價值之處。

## 貳、笨港村族群互動的影響因素

對於笨港村族群關係的狀況，本研究擬將重點著眼於笨港村閩客兩族群其因語言接觸的關係，而影響「族群互動」方面的程度狀況。因此在探討「族群互動」的部分，本研究將影響「族群互動關係」的因素區分為四，分別是「人口因素」、「溝通因素」、「通婚因素」以及「時空因素」，以下便透過此四種因素的分析探討，冀此瞭解笨港村閩客兩族群之間彼此的互動關係與情況。

### 一、人口因素—純正道地的客家庄，瀰漫濃濃的客家味

#### (一)笨港村閩客人口比例懸殊

笨港村總人口約 1300 人左右，經過實地家戶普查結果，有超過九成的居民皆屬客家人，閩南人雖居笨港村之第二大族群，但人口卻連一成都不到，因此笨港村實屬客家人口密度相當高的純客家庄：

笨港都是客家人，傳統的客家民族聚集地，其他地方很少有像我們這麼純的啦！(H01)

笨港幾乎 99%都是客家人，有其他族群的人他們都是嫁過來的，或是來這裡工作的，這裡本地都是客家人。(H02)

嘿！以客家人為主，這裡最早來的兩個大家族一個是我們呀，一個是另外一個派系那個榮康公的，我們都姓黃，但是祖先不一樣，大家都是客家人啊，這裏我沒聽說有閩南人是來台祖的，大部分的閩南人都是從別的地方搬過來的。(H03)

幾乎都客家人，有 98%都是客家人，閩南人也不多啦，有的話都是外地搬過來的，還有廟後面有住一些外省人而已。(H06)

笨港這裡都是客家人，閩南人都是外地來的啦！這裡沒有在地閩南人，都是外地搬過來的。(H07)

## (二)龐大的地方氏族

由於客家人在笨港當地屬強勢族群，因此不論是在政治或經濟上都擁有絕大多數的勢力，在家戶普查的過程中，絕大部分的受訪者不分閩客籍，普遍認為當地的村長、理事長或是社團代表等，應該以客家人擔任較為優先妥當，且地方氏族的勢力過於龐大，地方大姓宗族幾乎掌握村內大小事務，這樣的現象很難去移轉、改變。因此從笨港村歷任村長即可看出，「黃姓」確實是笨港第一大姓，自光復後歷任的村長僅有 16、17 兩屆由「彭姓」擔任村長，其餘皆由「黃姓」宗族擔任村長一職，詳細內容見表所示：

表4-30 笨港村光復後歷任村長

屆數	村長姓名	屆數	村長姓名	屆數	村長姓名
1	黃雲清	7	黃壬水	13	黃庭洋
2	黃雲清	8	黃壬水	14	黃禮富
3	黃雲清	9	黃壬水	15	黃禮富
4	黃雲清	10	黃英耀	16	彭永涼
5	黃壬水	11	黃瑞騰	17	彭永涼
6	黃壬水	12	黃瑞騰	18	黃永盛

資料來源：新屋鄉志，頁 288-294。

而地方氏族的規模與勢力，確實是影響地方發展的重要因素，在笨港村的各大姓氏中，以「黃姓」為最大宗族，大約佔了笨港總人口數的四成左右，但因來台祖不同，又分為「榮康公」與「先鳳公」兩大派系，不過兩者皆屬廣東陸豐的客家人，故如此龐大的客家宗族勢力，確實對當地的發展有密切、強大的影響力：

笨港就我們黃家最大啊！在這裏我們說第二沒人敢說第一啦！不過一樣姓黃還是有不一樣，來台的祖先還有時間都不同，像我自己是榮康公派下的，還有另外榕樹下那邊他們是先鳳公的，不過因為都姓黃而且也都是客家人，所以一般來講齣，我們的黃家勢力在笨港村算是最大的。(H01)

這裡最早來的兩個大家族一個是我們呀，一個是另外一個派系那個榮康公的，我們都姓黃，但是祖先不一樣，大家都是客家人啊！(H03)

我們笨港這裡黃家是第一大姓，其他也有姓李的、姓許的、姓林的還有像我們姓彭的啊，不過都是一小塊一小塊這樣子，沒有他們黃家那麼大。(H07)

我從台北搬來這裡十多年了，就我所知道這裡是姓黃的最多，有多少人我是不大知道，不過就真的很多。像我很多來這裡認識的朋友或鄰居，大部份都姓黃耶，我來到這邊以前完全不會講客家話呀，是在這邊住久了，而且這裡認識的朋友都客家人，所以客家話是聽他們講多就學會了。(F03)

## 二、溝通因素—易於溝通，利於生存

前面曾提到笨港村內客家人與閩南人的比例過於懸殊，因此日常生活周遭皆充斥著與客家相關的人事物，即便在外地屬強勢族群的閩南人，在笨港或多或少也被客家文化影響或改變。

故所有受訪者皆一致表示，由於笨港是一個純正的客家庄，在笨港村裡幾乎都是客家人，生活周遭都被客家文化所壟罩、影響：

客家人，就我知道都是客家人，姓許的他是客家底還是閩南底這我也不清楚，但是大家都是講客家話啊！都是客家人比較多啦！（H08）

我們笨港這裡都是客家人，全都是客家人，我們這庄的我沒聽說有閩南人的，崁頭屋那裏有一些啦，還有下面那深圳跟蚵間有閩南人啦，我們這裏的話全都是客家人。（H09）

客家人多，大部分都是客家人，我在這裡很少看到以閩南人爲主的家庭，要看到像我們家這樣的，嗯……不多。（F02）

由於笨港是一個純正的客家庄，因此中年層至老年層幾乎皆以客語使用為主。大部分客籍受訪者認爲在家中一般皆以說客家話為主，因爲這是一直以來延續下來的生活方式，於情於理都合乎客家人在家講客家話的原則，甚至希望同化不同族群的人也會客家話：

在家我就只用客家話跟他們講話，不會說其他的話，在家說客家話才有像在說話的樣子。（H02）

現在的小孩子哦…不像以前我們小時候了，以前我們在家都一定要講客家話的啊，哪有說國語的。（H03）

這我剛剛就跟你講了，閩南人只要嫁到我這，我就會把她給同化，管她是什麼人，妳來到我這就要認同我們客家。（H02）

我太太是道地閩南人啊，她有時候也會講客家話，多多少少會講啦，聽..大部分聽懂啦，他被客家人同化了，哈哈…。（H03）

我那個媳婦他是外籍的，現在他也聽得懂客家話了，講還沒有流利啦，普通的還可以。（H08）

然而相對於客家人，閩籍受訪者在家使用的語言幾乎皆以閩南話為主，且多數的閩籍受訪者對於自己的族群語言認同十分強烈，因此

在家中不論是與長輩、平輩或晚輩，其對於閩南話的使用在閩南家庭中是十分頻繁的。但比較特別的是，多數閩籍受訪者的配偶若是客籍背景，那麼他們也能以流利的客語和客籍配偶家族的成員交談：

我在家裡都講閩南話，雖然我太太是客家人，可是她也跟我一樣講閩南話啊！而且我兒子女兒在他們還很小就是跟他們講閩南話，所以他們也都是跟我們講閩南話。(F02)

我跟我太太娘家那邊的人都會講客家話啊，他們有時候也會用閩南話跟我講，不過還是講客家話比較多。(F02)

另外大部分閩籍受訪者都認為，在公開場合通常會分外地(其他縣市)和本地(新屋鄉境內)的區別而有所不同，如果是在外地的公開場合都會先使用國語居多，但如果是在本地的公開場合則會使用客家話比較多，因為身處於客家庄內，若能使用客家話與人交談，感覺起來較易於溝通且適於民情：

看是要在哪裡啦！如果是到台北我會講國語啊，像在新屋街上都是講客家話，跟這邊鄰居也是講客家話。(F01)

現在這個時代都是講國語會比較通啦，不過通常都是要看對方講什麼啦，他如果跟你講國語就回他國語，如果講客家話就回他客家阿，不過在笨港我只要一出家門我就跟別人講客家話，這樣跟同事、鄰居會比較好。(F02)

特別是也有部分受訪者表示，在笨港村如果能具備一般交談的客語能力，對於經營生意、參與村內大小事務等，確實有利於生存：

笨港村客家人多，你像廟裡有活動阿、跟廠商或是客人談合約談生意的，幾乎都嘛是講客家話比較多，語言能通什麼都好談啦！(F01)

我以前在台北的時候幾乎都是講國語，我是來到這邊才學會講客家話的，現在家裡也只有我會講啊！這裏左鄰右舍都是客家人，那像我在這裡做生意，說真的不會客家話怎麼行？雖然你講國語或是閩南話也可以通，可是如果你會講客家話就是會不一樣，很多時候會比較好去談一些事，真的多少會有影響喔！(F03)

甚至有部分受訪者表示，因為笨港是個純客家庄，當閩南人身處在如此龐大的客家生活圈，確實有不少閩南人受到客家文化深深的影響，導致族群認同產生混淆，甚至出現被客家同化的現象：

這邊都是客家人多，閩南人只有幾家而已，外省人只有廟後面有幾戶啦！幾乎都是客家人，很多是閩南的也都跟著講客家話啊！會被同化啦！(H05)

笨港喔…當然是客家人多啊，沒什麼閩南人啦！像我爸是閩南人我媽是客家人，就是因為住在這邊的關係吧？我們家的兄弟姐妹都認為自己是客家人啊，只有我自己覺得我是閩南人，雖然我閩南話講得沒有客家話好啦，可是很明顯他們明明是閩南人自己還搞不清楚狀況，還不是被客家同化掉了，我老婆也是一樣的情形啊！唉…你看這要怎麼去講？(F01)

從上述研究顯示，笨港當地的閩南族群經過長時間與較為強勢的客家族群接觸互動後，出現了閩南族群被客家族群同化的「福佬客家化現象」。根據徐正光、蕭新煌(1995)的研究表示，受訪者居住的年數越長，代表他遷居笨港的年數越久，且因笨港村為客家人聚居的地區，因此受到客家文化和語言濡沫的程度越深，導致他們對於客家族群與文化的認同感也越深。

### 三、通婚因素—影響客家化抑或福佬化的關鍵角色

通婚因素是語言接觸最為直接顯著的影響因素，其對語言的影響力大者可將語言完全轉移，小者也至少存在雙語現象，故家庭因素是分析語言接觸現象不可忽略的重要環節。族群通婚在探討族群關係時，扮演著舉足輕重的角色，而且一般可分為「同族通婚」與「異族通婚」兩類型，在此所述的「同族通婚」意即同一族群(客/客或閩/閩)間相互通婚；而「異族通婚」則是指不同的兩種族群(閩/客)相互通婚。在本研究調查的訪談資料中，大多受訪者表示在笨港村「同族通婚」的情況確實比「異族通婚」較為常見，且「同族通婚」在過去較傳統的時代是相當嚴謹保守的：

像以前的時代客家人就要娶客家人，沒有在那給你娶其他的，尤其客家人就是不喜歡閩南人，所以也會故意取一些很不好聽的詞彙給閩南人啊！這種情形以前是很嚴格的喔，不能亂來的耶！(H01)

以前就比較保守，大部份都看到客家人自己找客家人，以前這種事很嚴格喔，嗯…我是有聽人講過啦，說以前的客家人比較不喜歡閩南人，我也不知道為什麼會這樣。(H08)

對阿，客家人都娶客家人，這一直都是這樣啊，沒有為什麼啦，客家人娶閩南人這樣不好，以前還會被別人在那邊說不好聽的話咧，反正客家人跟客家人結婚這很正常，娶閩南人才奇怪。(H09)

客家人與客人結婚當然比客家人與閩南人結婚還多，大部分也是這樣。客家人與閩南人結婚比較少，客家人和客家人比較多，一定的啦。真的以前那個時代沒有客家人會跟閩南人結婚的，很少很少很少。(F02)

不過隨著時代環境不同，社會及思想也較為開放自由，這種「同族通婚」的現象已不明顯存在：

這個地方吼，我講以前啦，大概來講…民國 60 年以前，那個時候還是客家人跟客家人通婚比較多，那 60 年以後到現在這 40 年左右的時間，那就都已經迷糊掉了，就是已經沒分那麼清楚了！這個社會已經開放了，我本人也沒有堅持一定要娶客家人啦！（H02）

對對！以前很多都是這樣的，大部份都是客家人自己娶客家人這樣，很少說會去找閩南人的，因為怎麼講，以前都是一個庄一個庄這樣子，喔你這個庄是客家庄，那個庄是閩南庄這樣，以前會這樣分，很少說一個庄有客家人跟閩南人一起的，所以說客家人才會跟客家人互相娶親。不過現在大家不管哪一種都住在同一個地方啦，這種狀況現在比較少見了啦！（H05）

沒有了吧，現在沒有分那麼清楚了，大家出了社會遇到什麼樣的人都有，沒有一定客家人互相通婚會比較多，以前是因為比較保守，但也還是有客家人跟閩南人結婚的也有啦！（H06）

在探討通婚因素影響族群關係的現象中，受到同化的現象是最值得被提出討論的重點，然而在本研究中發現「同族通婚」的家庭中，該一族群語言通常能被完整的保留、使用，但在「異族通婚」的家庭體系下，因同時擁有兩種不同的族群語言，長期經過語言接觸的過程影響下，逐漸衍生出雙語現象甚至是同化現象：

我爸是閩南人我媽是客家人，以前我爸我媽他們是講閩南話，我跟我阿公也是講閩南話，但是跟我爸媽就是講客家話了，他們也是跟我講客家話啊，不會跟我講閩南話，很少啦，都是講客家話比較多。（H08）

以前小時候我阿公是講閩南話，他跟我爸都是講閩南話，可是我爸跟我又講客家話啊！我媽也是客家人，從小我們全家都講客家話，而且這個庄裏都是客家人啊，多少是有被同化掉了啦！（H09）



我們家的人除了我以外，其他都嘛被客家人給同化掉了，雖然我爸那邊是閩南，可是我媽那邊是客家啊，加上又住在笨港，大家都講客家話啊，自然而然就誤認為自己是客家人了！(F01)

我太太他客家人啊，我跟她閩南話講比較多，不過客家話也會參著一起講啊，幾乎這兩種話我都會去講啊，因為我從小就在笨港長大的，其實就像是道地笨港人了！不過我是閩南人這不會改變，只是可能就跟客家人很有緣吧？(F02)

#### 四、時空因素—時空背景的差異影響閩客對立的觀念

以上三種因素是一般探討語言接觸最常分析的指標變項，然於本研究調查過程中，另發現有其他較特別的因素也會影響族群互動的良窳關係，因此本研究在分析其他因素時，擬將族群互動關係分為「族群關係良好」與「族群關係不佳」兩種程度予以探討之。

##### (一) 族群關係良好—開放自由的時空背景，消弭閩客對立觀念

客家人是個好客的族群，而且性情也很溫和，不會因為使用不同語言的關係去跟人計較是非，而且盡量做到大事化小、小事化無：

大家都住得好好的，相處那些也都很好很和樂，沒有客家人欺負閩南人這種事啦！你說地方上會有一些打架鬧事的，這種的話是難免多少啦，不過都跟講什麼語言沒關係啦，而且我們盡量就大事化小，小事化無是最好啊！(H08)

大家都一樣，都很好啦，不會說阿你客家人我閩南人就排除，不會。其實我認識的客家人個性阿脾氣什麼都滿好的啦，所以從小到大沒有聽過閩南人跟客家人不合的事情，沒有。而且如果他們跟我講客家話我也會講啊，大部份我都還主動跟他們講客家話勒，有時候客家人也會跟我講閩南話啊，沒有什麼因為語言的關係不和的。(F02)

## (二) 族群關係不佳—傳統保守的時空背景，沿襲閩客對立觀念

以下所探討的時空背景是在較傳統保守的社會體系中，與現今笨港的狀況無法完全相提並論，因此本研究在進行以下探討前，特別提出此部分的分析有時空背景的差異。在當時較為保守傳統的年代，閩客對立的觀念似乎也被上一代影響而沿襲，舊有的對立觀念也影響了族群和諧發展，因而造成閩客兩族群間所使用的語言確實影響了族群互動的發展，也衍生不少以不雅的詞彙來辱罵對方族群的情況：

閩南人跟客家人真的以前是有沖到，在那打來打去的，那種對立的觀念真的從以前就多多少少有傳下來。(H01)

我是有聽過以前我們這裏會有找 1、20 個人到蚵間去打群架，阿他們也會過來我們這裡鬧啊，主要是互看不順眼在那打來打去，他們罵我們「憨客仔(閩南發音)」，其實我們很討厭他們講這個，罵久了我們也會反擊阿，然後就揪一群人打群架，以前真的比較會有那種你講閩南我講客家這樣語言的事在搞不合，不過現在已經沒有了啦！好很多了！(H01)

笨港村裏面是還好啦，大家都算很和氣，不過以前齁！那個深圳、蚵間的有沒有，那邊都講閩南啊，差不多在我國中畢業那個時候，跟我同個年紀的幾個有沒有，就會跑去跟深圳的鬧不爽啦！大部份都是因為他們會來挑釁啊，就會說什麼「那個客家庄(閩南發音)」或是「客人仔鬼(閩南發音)」之類的話，以前我們真的會因為語言的關係然後跟他們講閩南的鬧不合啦，這個真的會喔！嗯…不過時代不一樣，現在就沒有這種問題了啦！(H03)

我們這裏是客家庄，再下面一點那個深圳、蚵間、紅毛港那裡就是閩南庄啊，那些閩南人啊他們性情很烈，任何事情幾乎都沒什麼好商量的，而且動不動就一句：「xxx(國罵)！……」，那我們客家人不會這樣啊！可是他們閩南人這樣講就好像沒關係啊，像是正常話一樣啊！所以說這點齁，我們客家人聽來就很不慣啦，聽了會很不爽快，就會去跟他們吵架。(H05)

總體而言，經過系統性的歸納整理後，在本研究調查的個案資料中，有部分個案顯示出原是閩底的福佬人，在經過上述「人口」、「環境」及「通婚」三種因素的影響，確實受到客家同化的現象。而族群關係的良窳程度也受到時空背景的差異，因而影響閩客舊有的對立觀念是否沿襲下來，因此就以目前笨港村族群互動的關係，是呈現相互尊重且和諧的發展。

## 參、笨港村客家認同狀況之分析

本節最後探討的部份即為笨港村客家認同的狀況，本研究擬將標的著眼於笨港村閩客兩族群經過族群互動的過程中，其對於「客家認同」的狀況為何。因此在分析「客家認同」的部分，本研究將分成三個層面進行探討，分別是「族群認同」、「語言認同」、「文化認同」等三個層面，以下便透過此三個層面的分析探討，冀此瞭解笨港村閩客兩族群之間對於客家認同的態度與狀況。

### 一、族群認同

族群認同通常很難以單一條件即代表認同的標準，一個體認為自己是哪一族群，這是一種主觀的認知，並非客觀的特徵。因此族群的認定通常與該族群的起源和文化有所牽連，但有時也可能是社會環境所建構出來的一種認知(陳淑娟，2004)。據此，在「族群認同」的部分，本研究將其分為「血緣或自我認同」以及「族群態度」兩種，並

分別予以探討如下。

### (一)血緣或自我認同

血緣認同即代表某一個體會以自己的血緣來認定自己是哪一族群的人。根據本研究調查資料顯示，在傳統父系社會下，大部分受訪者會以自己父親的族群血統來認定自己是哪一族群的人，或者在某些較大姓氏的家族也會憑藉「族譜」的記載加以證明，呈現一種「以血緣認同為主，以家族族譜為輔」的認定依據：

血緣親族一脈相傳阿，從來就沒有跟其他什麼外省人、閩南人有交到，所以很純的就是客家人啊！(H01)

我們祖先就是客家底的啊，我爸我阿公還有我，大家身上流的都是客家人的血呀，所以我們就是純客家人，全部都是。(H05)

我們是正客家血統的客家人啊，因為我們有族譜記載得很完整，整個脈系都是很純的客家人阿。我們笨港的黃家是從大陸直接遷到這裡的，從乾隆三年就到這了，而且一直住到現在。(H02)

血緣吧！我們黃家有族譜清清楚楚的記載，整個血脈一直流傳下來都是客家人啊！這錯不了的！(H06)

另外主觀的自我認同即代表某一個體很堅持、很主觀的認定自己是哪一族群的人。根據本研究調查資料顯示，笨港村的居民大多能很清楚的認定自己是哪一族群的人：

我爸他是閩南人我媽是客家人啊，從小我爸媽他們就講閩南話啊，可是他們跟我講客家話，我跟我的兄弟姐妹也是講客家話啊，附近鄰居也全都是講客家的，所以我想應該是從小就住在客家庄吧？應該是這樣啦！一般我都認為自己是客家人了啦！（H08）

不過本研究有一受訪者 F01 對於自我族群的認同，是經過成長歷程、生活經驗以及認知能力的發展產生自我察覺的狀況，並改變自己本身的族群認同：

其實以前阿駒，就我小的時候我就一直覺得很奇怪，為什麼我爸會跟我講閩南話也會講客家話，可是我跟家裡其他人全部都講客家話耶！其實一直以來我都以為我是客家人，後來我年紀越來越大，看的人越多還有遇到的事情越多，我就開始慢慢覺得我應該是閩南人才對啊，因為我爸爸那裡本來就是閩南底的啊，所以我慢慢從對客家的認同改變成閩南人的認同了！（F01）

## （二）族群態度

在瞭解一個人的族群認同時，能夠瞭解他人對自我族群的態度是十分重要的關鍵，因此族群成員在面對本族或其他族群時，會利用本身的言行舉止，來表達對於自我族群正面或負面的傾向。另外一個人若相當重視與在乎他人對自己所屬的族群有任何評價，即代表該族群成員具有相當程度的族群歸屬感，然而當族群歸屬感程度越高時，其對於族群內一些大小事務的參與程度也較高，他們對於所屬族群感到光榮，往往將族群的興衰視為一種使命感（李春慧，2004；潘美琪，2007）。對於自我族群秉持正面態度者，通常都會表現自己會為族群感到光榮，由內到外都引以為傲。在本研究調查結果顯示，笨港村的

受訪者大多都呈現對自我族群持正面的態度：

我不會自卑啊，我還引以為傲咧，客家人勤儉、向善、做苦，台灣經濟奇蹟的人群耶！開玩笑，客家人節儉又省，做事又像台灣牛一樣，這樣的族群哪裡會有自卑的問題，我們是最值得被褒揚、讚許的一群耶！（H01）

自卑??從來不會啊！我幹嘛要自卑？我什麼都不輸你，你要跟我講什麼我都可以跟你講啊，像他們閩南人還是外省人會跟我講客家嗎？我要罵他們喔，他們都還傻傻給我罵咧！對不對！所以我不會自卑啦，我甚至覺得我是客家人很好咧！（H05）

沒有！沒有這種事會發生，大家都是客家人，我從小就在這裡長大，沒出過外面，大家都是認識的，哪有什麼不方便的地方？而且也不會自卑阿，客家人有哪裏不好的，我很高興我是客家人，很光榮耶！（H09）

且面對自身族群若遭受批評時，通常會表現較積極的態度，必須適時為族群挺身而出，要理性的瞭解對方的動機原因，並試圖與對方溝通解釋清楚：

會啊！你有事沒事幹嘛亂批評我們對不對，要搞清楚狀況嘛！如果真的是我們有冒犯那就要道歉，如果是有誤會那就解釋，可是如果沒頭沒尾就罵我們，這就不行啊，我們客家人哪有這麼好欺負！（H03）

當然會啊！這種事我才忍不下去咧！我絕對不會忍下去，我會問他們為什麼要罵我們，也會去跟他溝通一下，可是像有些閩南人會講：「xxx(國罵)！死憨客…」，那我就會反罵回去，我不會白白給他罵，你給他罵你就承認了啊！我根本就不會怕他們啊！沒有必要怕他們嘛！（H05）

相較於正面態度的另一面則為對自我族群持有負面的態度，其通常會因自我族群身分感到自卑，甚至已傾向淡化我族。在本研究調查結果顯示，笨港村確實有受訪者呈現對自我族群傾向負面的態度：

我說自己是客家人會有自卑感。就說客家人的習性比較保守，一般齣會流為變節的比較多，客家人許多都變節，大部分爲了就是客家人見錢眼開，不像閩南人他就是跟有些外省人他就堅守理念。客家人的個性很多都這樣，比較容易受利誘阿，被人的利誘所左右。沒有像閩南人，閩南人比較不會。所以感覺，我不想成爲一個客家人。(F01)

另外根據研究調查不論閩籍或客籍受訪者，當自己身處其他族群人數多的地方時，普遍表示自己不會主動彰顯自己的族群身分，除非有人問起才會予以回答自我族群身分，因此大多屬於被動式的表明自我族群身分：

該我說的我就會說我是客家人，不過也不會很刻意去表態自己是什麼人啦，除非人家問，那就會回答自己是客家人，其實我們客家話講多的人，其他人都嘛聽得出來，哪用你自己說，對不對？不過該我說的我就會說啦！(H01)

我不會說要刻意去強調自己是客家人，這樣又好像太囂張了，反而不太好啦，不過如果有人問我，那我就會說我是客家人啊，也不會去隱瞞啦！我很多朋友都嘛是閩南人，我也會跟他們說我是客家人啊，20 幾年了，大家都很好啊！(H03)

會講是會講啦，可是這個喔…通常是人家有問我啦，不然我也不會主動去講我是閩南人啊，其實不會想刻意去強調耶！(F03)

不過仍有部分受訪者表示，身處於他族人數較多的地方，不會也不必承認自己的族群身分：

閩南人很多的地方你爲什麼一定要說你是客家人?你只是一個人欸，你族群單薄的時候你就會被吃掉，你懂這意思嗎，這好像跟戰略跟戰術一樣，這個戰術我是客家人的戰術阿，但是在戰略上你不能夠阿，在很多閩南人的地方你說你是客家人，你…你噲什麼啊?我給你一個拳頭吃不完兜著走，懂嗎！(H02)

我常常認為我是閩南人，因為我不願意當一個客家人，雖然老實講我應該有70%與客家人有淵源，可是我一點都不想承認，我很希望我是閩南人，不要當客家人。而且你在閩南人多的地方承認自己是閩南人自然比較吃香啊，說自己是客家人那一定自討苦吃啊！(F01)

不會，不會！我不會去講！你在客家人聚集的地方為什麼一定要跟別人說我是閩南人咧？！這種事沒有必要刻意去說吧，這樣很怪耶！(F02)

然而當面臨自我族群被他人批評時，有不少受訪者偏向不會為我族發聲，研究發現這類型的受訪者比較保守、怯事，認為非關自己的事都不願去干涉，因此面對這種事發生時，都會選擇隱忍、退讓：

不會，我不會站出來講，客家人比較自己顧自己，閩南人他比較團結，閩南人他就會幫閩南人，客家人吼如果一有事就先跑，根本不會跳出來講，這個是客家人最大的缺點，不夠團結啦，凝聚力不夠。(H01)

我不會！我自己是很沒膽的人，我才不會講咧！這種事情不要碰最好，反正只要他沒有傷害到我就好了，又不關我的事情，能躲就躲啊，人有時候太出風頭不好啦！人家就會找你麻煩啊，這樣不會停啦，一直鬧不完哦！(H08)

不會，我一個老人家哪有什麼能力唷！而且也沒有必要啦，他們要怎麼講隨他阿，你去跟他們爭不就是在意他們講的，唉呀！而且我一個人有什麼能力，不要沒事找事做啦！(H09)

## 二、語言認同

許多研究語言和心理學的學家都表示語言是分析族群認同很重要的指標，因為語言與族群認同是互相聯繫的，兩者之間的關係十分密切。因此，在「語言認同」的部分，一般都會以「語言能力及使用」、「語言態度及活力」與「語言選擇及遷就」三個層面進行探討，然而



在「語言能力及使用」此一層面已於本章第一節內容分析完成，因此本部份將接續探討「語言態度及活力」與「語言選擇及遷就」兩部份，並分別予以探討如下：

### (一)語言態度及活力

語言態度在多語社會中經常扮演著影響語言行為的角色(李台元, 2003)。語言態度通常表現在語言使用者對於某一語言的使用，表達出積極或消極的態度。本研究希望透過受訪者對於「是否希望客語能一直傳承下去」的角度，來瞭解其對於使用族群語言的態度是屬於「積極」還是「消極」傾向。因此經過研究調查結果發現，不論是中年或老年層，大部分受訪者對於使用客語的態度都屬較積極的態度，大多希望客家話能好好保存並傳承下去：

當然希望！！這源頭怎麼來的，這……這不能亂來的，這個客家話一定要傳下去，客家話不能沒有耶，不然會很嚴重我跟你講！(H02)

這個當然要傳啊！這客家話一定要傳下去，我自己絕對不能接受客家話沒有傳下去，我們祖先傳給我們的，我們為什麼沒辦法好好的把它傳下去！！這真的說不過去，雖然現在年輕人不太愛講客家話了，但不管怎麼樣，客家話就是要傳下去！(H05)

我以後一定要跟我孫子講客家話，我絕對不會跟他們說國語，國語他們去學校就會講啦，所以一定是跟他們講客家話，這點我很堅持。(H06)

當然要傳下去，我們客家話不能不傳下去啊！閩南話可以不要會，客家話就一定要傳下去。(H08)

甚至有部分受訪者會更積極地表示，客家人不會說客家話是很丟人現眼的事，而且嚴重的會扛一個「背祖」的罪名，所以一個客家人不會說客家話，那就不能算是客家人：

「你不會說客家話你就不是客家人啊」，我們會這樣子講他啦，目的還是希望他要會講客家話啊！我們自己是客家人哪有不會講客家話的道理，沒有不會講的，主要看你要不要講、敢不敢講，有沒有，這是要看他自己要講不講啦，不講你就不要說是客家人啊！（H03）

啊...唉唷，這樣好丟臉喔，丟臉死了，哪有客家人不會講客家話的？這個不要說出去，說出去笑死人喔！你如果不會講客家話，那你乾脆不要說你是客家人！這丟人現眼啦！見笑鼓(客家發音)！（H05）

不行，這絕對不行啦！那他這個人就背叛掉了！！哪有客家人不會講客家話的？這種人我不會認為他是客家人，他一定是別的地方的人，你要說你是客家人就要會說客家話啊，怎麼可以背叛咧？！（H09）

不過也有受訪者對客語的使用持消極悲觀的態度，也不希望自己或是下一代能將客語傳承下去：

我不管，我現在不管。我會叫他講台語，因為台灣百分之七十是台語人拉，講台語拉，講客家話的人少，你出去社會的話，你不會講台語要怎麼跟人家打交道？所以我比較強調台語。客家話不講，還是可以跟人家溝通。我們講客家語沒有吃香阿。（F01）

在語言活力方面，根據本研究的個案資料顯示，笨港村的居民對於客語的使用率與完整性都很高，代表笨港村的客語活力程度也很高，許多受訪者都表示自己的日常用語仍以客家話為主，同時也認為客家話就是要多講多使用：

我平常時都是講客家話啊，很少會講別的話啦！而且我們客家話就是要多說多講你知道嗎？像以後我就會跟那小的多講，一直講他一直聽，久了就會懂，這樣才能夠傳下去呀！（H08）

## （二）語言選擇及遷就

語言選擇通常發生在不同族群間的語言互動，因此可能會選擇特定的語言以因應面對不同的人、事、物（王昱祺，2008）。因此許多受訪者都認為不論在哪裡面對什麼人，選擇使用國語還是最被大家接受，而且也是最為公開正式使用的語言：

我如果遇到陌生或是不熟的人一般都是講國語比較多，講國語大家都聽得懂啊！（H01）

現在你出去只要是遇到不認識的人都嘛是講國語，那我當然就講國語會比較多囉。（H06）

現在這個時代都是講國語會比較通啦，國語是大家都可以接受的啊。（F02）

而語言遷就意指人們在與對談者的對話過程中，會隨著場合、情境與談話的對象而有所不同，因而發生語言轉移的現象。然本研究調查的受訪者發生「語言遷就」的現象是相當頻繁易見地，不論是閩籍或客籍受訪者多會依對象及地點使用不同的語言：

那要看他講什麼吧？我自己是會先用國語講啦，不過他跟我講客家話我就用客家啊，跟我講閩南話我也可以跟他們講啊，年輕人大部分是跟他們講國語啦，一般都是這樣比較多。（H08）

通常都是要看對方講什麼啦，他如果跟你講國語就回他國語，如果講客家話就回他客家阿，只要不要問我英文，其他應該都可以。（F02）

從上述討論的結果得知，笨港村客語仍是最為普遍使用的語言，僅有年齡層較低者使用國語的比例較高；然而不論閩南或是客家族群的民眾，大多都能流利的使用客語，因此對於客語的語言認同都傾向正面的態度表現。根據韋煙灶(2009)指出，原本能說閩南語的半福佬客，受到周邊的強勢客家語滲透，最初雖能使用閩、客雙語溝通，左右逢源，但相對弱勢的海、陸豐福佬語終究會被優勢語言(海陸客語)所取代，文化認同也轉向客家認同，整體趨向於客家化。

### 三、文化認同

族群認同通常具備主觀的自我意識以及客觀的文化意涵兩項要素(陳瑞芸，1990；潘美琪，2007)。一個族群的文化所富含的特質與內涵，是累積無數的歷史與記憶所堆疊而成，而且經過不斷內化該文化的價值體系與行為規範，並必須使該族群文化下的成員接受與認同，因此族群認同往往與「文化認同」結合在一起(湯仁燕，2002；何文馨，2005)。故本研究所探討「文化認同」的部分，希冀透過「文化投入度」的層面進行探討、瞭解，並予以探討如下：

文化投入度通常與歸屬感之間呈正向相關性，往往歸屬程度越高，牽連了文化投入的程度也越高，因為族群成員本身存在使命感，因此會積極投入對族群文化的保存、傳承與傳播。根據韋煙灶、林雅婷(2008)的調查指出，從語音調查發現，隨著時間的推移，目前仍屬

半福佬客區的範圍，維持在與福建（同安）籍移民集中區（新屋深圳、蚵間兩村；新豐紅毛港三村；鳳坑村西南半部）外圍，如新屋的永安、笨港、後庄三村；新豐的後湖、鳳坑、上坑、松林及中崙五村。更東側大片的半福佬客區則明顯出現母語客家化現象，尤其是新屋地區，絕大部分的半福佬客已經無法使用原鄉帶來的閩南語了。可見 250 餘年來，研究內半福佬客出現「母語轉向」的現象，其轉向的趨勢受周邊區域優勢語音所影響，與當地客家話高度優佔有關，造成研究區內半福佬客語音及族群認同的客家化現象。故本研究所調查之受訪者大致上對於客家文化的投入程度都很高，也很願意支持客家文化的傳承與傳播。根據本研究調查的個案資料顯示，所有受訪對象包含了閩籍與客籍的受訪者，皆一致表達願意將客家文化傳播介紹給其他族群認識、瞭解，因為這樣不僅能發揚客家文化的價值，更能促進各族群間和諧的發展：

會啊！飲食方面會吧，客家有很多料理或是一些醃漬的食物都很不錯，很多閩南人吃了都會再吃。我們客家的飲食文化真的不錯，滿值得驕傲的。(H01)

可能他們有人問的話就會跟他們講一些客家人的習性之類的，還有飲食文化啦，像其實我們客家人的米食我覺得是滿精緻的，像米苔目呀，我覺得就滿多人都能接受的，像其實有滿多閩南人都很喜歡吃米苔目耶！大部分的人都滿喜歡的啦，連有一些老外我拿給他們吃，他們也都說好吃唷！(H07)

我們閩南人的文化我自己是沒有什麼把他帶過來啦，所以我有時候反而會介紹一些客家人用的東西或者是吃的方面的給我們蚵間那邊的知道。(F02)

而且大多受訪者也同樣希望能將客家文化與習俗等加以保存與傳承，特別在語言、飲食以及祭祀活動方面，都是必須妥善保存下去：

飲食的話就是一些醃漬品的製作過程把他記錄下來，或是口耳相傳的方式傳下去；那祭祀的話也一樣按照祖先原本的祭祀方式，一脈相傳的將它傳承下去，能夠保存的就要好好保存，能夠傳承的也一定要通通傳承下去阿！（H01）通通傳下來，因為我阿公傳給我爸，我爸又傳給我，我傳給我兒子，我兒子也要傳給我孫子，文化這種東西就是要代代相傳，像飲食類的東西雖然會隨著時代改變，但是像我們客家一些醃漬類的食物，像醃蘿蔔、醃冬瓜這些都還是有在做來吃喔！還有像客家話也是要傳下去啊！那像拜祖先、作拜拜的，然後要用什麼牲禮之類的，這些我兒子都有傳到。（H02）

我雖然是閩南人，但是我也懂很多有關客家文化的東西唷！像客家人常常醃東西來吃，還有吃那個什麼……喔！薑絲炒大腸阿、福菜排骨湯阿這些的，我都有跟我太太學耶，現在也會醃蘿蔔啊！我是有保存下來啦！（F02）

不過有部份受訪者認為要改善客家文化流失的情形，最好的方法就是「以身作則」，以自身實際多說多做才是上上策：

就是我能夠口耳相傳的話我就會把他傳下去阿，那有後代的話我就一直做給他們看阿，自己親自以身作則是最重要也最直接的方法阿，那他們如果從小就看著我這樣做，那他們以後也會將他們看到學到的東西留下來，那這就傳下去啦！（H01）

唉！其實不管是什麼族群啦，東西沒有好好保留，話沒有常常說，那就一定會流失嘛！只要我們多去做、多去使用他，不管是語言還是習俗什麼的，就是親自去做，那自然而然就會流傳下去了阿，不是嗎？（F02）

但也有一些受訪者則表示，文化的傳承不僅只是以身作則而已，往往更是需要政府或是社團組織從旁給予配合、協助：

這個你政府一定要負全部的責任，照顧我們客家人，替我們維護保存一切屬於客家的資產，爭取該有的權利，政府絕對要負 100%責任！(H02)

政府要補助要幫忙比較有用，你政府如果有明確的去落實一些政策有沒有，這個會對我們很有幫助啦，像我們鄉下地方沒有什麼經費啊，申請一個小小的補助有沒有，就要上呈好幾個機關啦，這樣會沒有效率嘛！如果說政府很重是我們客家，那他每年就要主動編列多少預算，然後快速通過審核發放給我們，那這樣就會很有效，自然我們客家的文物什麼的，就可以很完整的保存啦！(H03)

其實我認為社團這樣性質的是比較重要的，利用社團組織來傳播或保存一些客家文化的東西，這樣會比較完整比較好。(H07)

從上述討論的結果得知，文化投入的程度越高，對於文化的保存與傳承則越完整；然而不論閩南或是客家族群的民眾，大多都認為客家文化是值得被宣揚及保存的，因此對於客家的文化認同都表現積極支持的意願。

## 肆、小結

針對笨港村語言接觸與族群互動的質化分析，本研究便透過「語言接觸狀況之分析」、「族群互動關係之影響因素分析」以及「客家認同狀況之分析」，茲以探討說明如下：

### 一、笨港村語言接觸狀況之分析

在客家家庭中受訪者本身的客語使用狀況都相當良好，一般受訪者在選擇語言時，通常會依據自己所身處的環境、場合或是所面對的交談對象等不同因素，而使用適當的語言與他人溝通。年齡較長的受訪者，通常在家裡面或是家族聚會場合環境下，皆以客家話與長輩、

平輩及兒女來交談溝通，但再往下的孫子輩則漸漸出現客語和國語參半使用的狀況；而中年層的受訪者，與長輩都還是會講客家話，但與平輩之間有時也會參雜國語、閩南語，客家話並不一定占很大比例於一般交談用語中。另外大多數受訪者皆認為兒女之所以客語能力流利，就是平時就要多跟小孩子講客家話，讓他們能夠很自然且沒有壓力的環境下學習客家話，而且「家庭教育」才是學習客家話最佳的場所，因此環境面上家長在客語的家庭教育上必須營造多說客家話的氣息與氛圍，使用面上則要以實際行動使用客家話，平常就與小孩多使用客語溝通，如此一來便能夠將客家話完整的存續下去。

然而在閩客家庭中的受訪者，因為本身在日常生活中，會面對不同族群背景的家庭，通常在自己家中不論遇到長輩、平輩或晚輩，大多以閩南話做為交談語言。但是在客籍配偶家時，因自己本身其實就具有客語聽與說的能力，故即便是到了客籍配偶家時，也幾乎都能以流利的客家話與其他人交談溝通。另外有部份閩籍受訪者認為自己兒女的客語能力狀況不錯，原因可能是因為從小所處的環境影響，致使他們都擁有良好通順的客語能力；不過父母對於一族群語言的態度，也會直接而明顯的影響兒女的語言認知與使用，且因為該閩籍受訪者自己本身皆以國語和兒女交談，因此導致下一代已不存在客語的使用，自然而然客語聽與說的能力便流於喪失殆盡。



另外本研究透過「語言接觸」的角度來瞭解閩客語接觸後所產生的現象，發現笨港村的客語活力強，大多數居民仍以客語使用為主，尤其越年長的居民維持使用客語的現象更為明顯；並且有部分由外地搬遷至笨港的閩南人，也都因為身處於客家庄內，因而具備了客語能力，並且在日常生活中已產生客、閩語共同使用的雙語現象；不過根據調查的個案資料中，十分特別地是本身為閩南人的居民，因長時間使用客家話交談，竟產生放棄閩南語轉而使用客家話的語言轉移現象，甚至發生語言轉移後也改變了原本族群的認同，故此部份是為本研究調查中最具研究價值之處。

## 二、族群互動關係之影響因素分析

針對笨港村影響族群互動因素的分析，本研究便透過「人口因素」、「溝通因素」、「通婚因素」以及「時空因素」，茲以探討說明如下。在人口因素層面上，最先把提到的就是人口比例的差異，笨港村一直都是以客家人為主的村庄，閩客人口的比例一直呈現懸殊的落差；地方氏族的規模與勢力，也是影響地方發展的重要因素，在笨港村的各大姓氏中，其中以「黃姓」客家人為最大宗族，如此龐大的客家宗族勢力，確實對當地的政治經濟與人文發展有絕對性的影響力。

在溝通因素層面上，由於笨港是一個純正的客家庄，生活周遭都被客家文化所壟罩、影響，客家話自然是當地的優勢語言，因此中年

層至老年層幾乎皆以客語使用為主，僅有年輕一輩的才多以國語交談。在這樣的環境體系下，閩南人身處在如此龐大的客家生活圈中，有不少閩南人都具備一定程度的客語能力，其目的即為了能夠融入當地風俗民情。甚至有不少閩籍的居民，因長期居住在笨港以及使用客家話，產生了族群認同混淆的現象，進而變成閩底客家人。

在通婚因素層面上，一般在探討族群互動關係時，「同族通婚」通常能保有對本族文化的認同，但「異族通婚」卻往往因為不同的族群背景，彼此雖有各自的語言及文化，但長期經過語言接觸的結果，多半已產生「輕則雙語並存，重則語言轉移」的狀況。

在時空因素層面上，普遍認為客家人是個好客的族群，不會因為使用不同語言的關係去跟人計較是非，而且盡量做到大事化小、小事化無，因此族群互動關係都很好；僅有部分受訪者提到在當時較為保守傳統的年代，閩客對立的觀念似乎也被上一代影響而沿襲，舊有的對立觀念也影響了族群和諧發展，因而造成閩客兩族群間所使用的語言確實影響了族群互動的發展，也衍生不少以不雅的詞彙來辱罵對方族群的情況，但前提為時空背景是在較傳統保守的社會體系中，與現今笨港的狀況已無法完全相提並論了。

### 三、客家認同狀況之分析

針對笨港村對於客家認同的狀況之分析，本研究便透過「族群認

同」、「語言認同」以及「文化認同」，茲以探討說明如下。在「族群認同」的部分，「血緣或自我認同」是一種偏向於較主觀的自我認同，另外有些人也會經過成長歷程、生活經驗以及認知能力的發展產生自我察覺的狀況，並改變自己本身的族群認同。因此本身對族群的態度也會影響自我對於族群認同的程度，通常擁有正面態度的人，都會對自我族群感到光榮，而且是由內到外都感到驕傲；反之抱持負面態度的人，會因自我族群身分感到自卑感，甚至已逐漸改變原先對自我族群的認同，傾向淡化自己本身的族群身分。同樣對於「族群歸屬感」而言，笨港村居民對於族群歸屬的程度則呈現較兩極的反應，有的人會正面積極回應，有的人則會負面消極迴避。

在「語言認同」的部分，即以「語言態度及活力」與「語言選擇及遷就」兩部份予以探討。在「語言態度及活力」部份，笨港村對於語言態度大多呈現積極傾向，大多希望客家話能好好保存並傳承下去，甚至有些會更積極的表示不會說客家話就不能算是客家人，因此當地對於客語的態度是相當正面的。另外在語言活力方面，笨港村的客語活力程度也很高，許多受訪者都表示自己的日常用語仍以客家話為主，同時也認為客家話就是要多講多使用。然而在「語言選擇及遷就」部份，本研究發現「語言選擇」呈現時代背景的差異，過去的笨港皆以客家話做為在當地流通之共同語言，現今的笨港幾乎以國語作

為對外人(不熟或陌生人)交談溝通的語言。另外在語言遷就方面，本研究調查的對象不論是閩籍或客籍受訪者，多會依對象及地點使用不同的語言，因此發生「語言遷就」的現象是相當頻繁易見的。

在「文化認同」的部分，族群成員必須接受與認同自我族群所蘊含的文化內涵，因此族群認同往往與「文化認同」結合在一起。因此本研究在「文化認同」的部分，即透過「文化投入度」層面進行探討。在「文化投入度」部份，笨港村之受訪者大致上對於客家文化的投入程度都很高，也很願意支持客家文化的傳承與傳播。透過一系列歸納整理可清楚得知，客家文化的保存、傳承與認同，是需要內在因素以及外在因素共同配合與努力的。在內在因素(客家族群本身)方面，客家族群對外必須積極主動傳播客家文化，對內則必須以身作則守護客家文化及傳統習俗的核心價值；外在因素(政府及非營利社團組織)方面，不論是中央或地方政府，都必須重視客家文化的價值，並透過一些相關部會或是社團組織，給予完整的教育及補助，適切地加強與深化對客家事務及客家文化未來存續的發展方向與藍圖。

## 第五章 結論與建議

本章的主要目的是將本研究做一整體性描述，並依據研究結果提出結論與建議。因此本章共分為結論與建議兩小節，根據笨港村語言接觸與族群互動於量化與質化分析之結果，確切提出具體的結論與建議，以供未來進行語言接觸與族群關係的研究者予以參考。

### 第一節 結論

根據量化資料分析的結果，以及對於語言接觸狀況的程度分析、族群互動關係的影響因素和客家認同狀況等實證分析，以歸納討論所獲得的訊息，進一步統整出笨港村族群互動的現況與發展。

#### 壹、年齡層的差異使語言接觸狀況產生落差

##### 一、不同年齡層<sup>47</sup>在語言能力上的差異

青/壯年層的民眾在國語聽與說的能力高於其他年齡層，老年層的民眾在客語聽與說的能力則高於其他年齡層，而中年層的民眾在閩南語聽與說的能力高於其他年齡層。其中較為特別的是，笨港村的語言能力中，有接近兩成的民眾國語說得不流利，而卻有接近兩成七的民眾閩南語說得不流利，顯示語言能力最好的莫過於客語能力，而國語能力卻也比閩南語能力還要好，故由此可知閩南語在笨港當地確實

---

<sup>47</sup> 本研究將年齡層分為三個年齡層，分別是：青/壯年層(30歲以下)、中年層(31歲~60歲)以及老年層(60歲以上)。

使用的狀況較低。不過就整體性而言，年齡層較大的民眾其客語能力大致都能呈現良好的程度；而中年層的語言能力幾乎都能具備三種語言能力，是語言能力最完整的階段；青/壯年層的語言能力則最為薄弱，普遍僅具備流利的國語能力以及普通的母語能力。

## 二、不同年齡層在語言使用上的狀況

在笨港村中老年層的民眾幾乎皆以母語<sup>48</sup>和長輩與平輩的人溝通，僅有面對孫子輩的晚輩時，才會以國語、母語相互參雜使用；中年層的民眾也同樣以母語和長輩與平輩的人溝通，但面對晚輩(孩子或孫子輩)時，則以國語使用為主；青/壯年層的民眾則普遍以國語和平輩與晚輩的人溝通，母語僅面對長輩(祖父/母輩)時使用，且一般僅具備母語聽的能力，大多仍以國語回應對方。然而語言使用者對於語言的態度確實會牽動語言使用的狀況，擁有積極語言態度者，通常都能將母語保存並流傳下去，小孩自然而然都能習得良好的母語能力；反之擁有消極語言態度者，通常自己大多以國語和孩子交談，導致孩子的母語能力僅達到「聽沒問題，說則不太流利」的程度。而且目前較年輕一代的晚輩，從小到大所接觸的環境幾乎都是使用國語，不論是出門在外、學校或電視媒體，甚至是他們的父母親也都和他們用國語溝通，母語能力確實呈現隨著年齡層越低，能力程度也越低的

---

<sup>48</sup> 本研究所探討的母語為客家話或閩南話。一般而言，客家人的母語為客家話，閩南人的母語為閩南話。

現象。由上述的研究結果與前人的研究趨勢一致，根據黃宣範（1995）研究表示，父母為客籍受訪者時，其與父母交談最常使用是客語，比例為 55.3%；與兄弟姊妹使用客語的比例為 47.9%，與下一代使用客語的比例為 38.4%；父母是閩南籍受訪者時，與父母最常使用閩南語的比例為 74.5%，與兄弟姊妹使用的比例為 56%，與下一代使用的比例為 50.3%，閩南語、客語在家庭內使用隨世代遞減。但整體而言，笨港村內不論是在家中或是公開場合，使用客語的比例仍相當高，呈現多以客家話為主國語為輔的現象。

### 三、不同年齡層在語言接觸上的表現

笨港村中不同年齡層在語言接觸上也表現不同的樣貌。以老年層的民眾(尤其 80 歲以上)而言，不論面對客家或是閩南人，幾乎都還是用客家話來交談，由表 4-19 顯示 71 歲~80 歲的老年人口面對閩南人時，使用客家話的比例接近四成三；而 80 歲以上的老年人更高達七成使用客家話和閩南人交談。由此得知，笨港村的閩南人其實有不少人都具備流利的客語能力。中年層的民眾則是具備最多的語言能力，因此能使用適合的語言與他人溝通；青/壯年層的民眾面對閩南人時則使用國語為主，而面對客家人時大多使用客家話溝通，但 11~20 歲的民眾則以國、客語參雜使用，因此也呼應前段客語能力隨著年齡層越低，其能力程度也越低的論點。

## 貳、族群的差異使語言接觸狀況產生落差

### 一、不同族群在語言能力上的差異

客家族群與閩南族群的民眾在國語能力程度都算不錯，而各族群皆以自我族群的母語能力最為良好，不過就整體性而言，不論是客家人或是閩南人，其客語能力大致都能呈現良好的程度。因此在本研究中發現，笨港村的客家人或是閩南人，一般都具備國、客、閩三種語言能力，尤其是居住時間較長的閩南人，其客語的能力也越好。

### 二、不同族群在語言使用上的狀況

在笨港村中不論閩籍或客籍民眾幾乎皆以母語和長輩與平輩的人溝通，僅有面對晚輩(孩子或孫子輩)時，才會以國語、母語相互參雜使用。而面對鄰居時，不論客家人或閩南人幾乎都使用客家話作為交談工具，僅有部份遷居至笨港的閩南人會用國語來交談。而面對親朋好友或同事時，則會依關係親密的程度來分，以客家人而言，大多使用客家話為主，除非遇到不熟或是完全不會講客家話的對象時，才會使用國語；以閩南人而言，大多仍是使用閩南話較多，但是與客家籍的好朋友則是說客語為主，而遇到不熟的人則使用國語為主。

### 三、不同族群在語言接觸上的表現

笨港村中不同族群背景在語言接觸上也表現不同的樣貌。以客家人而言，客籍的民眾不論面對客家、閩南或是非閩/客籍的民眾，幾



乎都能以國、客、閩三種語言來交談，雖然仍有接近兩成三的民眾其不論面對閩南人或是非閩/客的人皆使用客語，但大致上客家人具備較全面的語言能力與他人接觸。以閩南人而言，閩籍的民眾同樣不論面對客家、閩南或是非閩/客籍的民眾，也幾乎都能以國、客、閩三種語言來交談，但值得一提的是，閩南人與客家人接觸時約有三成七的人使用客語交談，而客家人與閩南人接觸時卻有接近六成七的人使用閩南話交談。

總體而言，笨港村經過語言接觸後所產生的現象中，在笨港村一般皆以客家話作為交談工具，尤其是年齡層越高要受到其他語言影響的程度並不高，故大多維持使用客家話。不過雖然笨港村是客家庄，但還是有部份閩籍家族所組成的小聚落，而在這些聚落附近一帶，則易產生雙語使用的現象。另外有些閩籍居民因長時間使用客家話交談，竟放棄使用閩南語轉而完全使用客家話，因而產生語言轉移現象，此亦為本研究調查中最具特殊意義以及研究價值之處。

## **參、閩客族群互動關係造成福佬客家化的現象**

笨港村在閩客兩族群的人口數有明顯的落差，而客家人在笨港就佔了近九成的人口比例，但閩南人卻佔不到一成，從人口結構來看笨港村實屬純正的客家庄。並且在笨港當地的幾個地方氏族中，又以「黃姓家族」為最大宗族，大約佔了笨港總人口數的四成左右，如此龐大

的客家宗族，確實牽動影響著地方上的發展。

承上述所言，笨港村是個「純正道地的客家庄，瀰漫濃濃的客家味」，因此日常生活周遭皆充斥著與客家相關的人事物，由於客家人在笨港當地屬強勢族群，因此亦掌握絕大多數政治或經濟上的勢力，閩南人在外地往往屬於絕對優勢的族群，然而在笨港村則或多或少會被客家文化影響或改變。因為笨港村客家人口比例高，客家話自然而然也成為當地較為流通的語言，客家話不僅是客家人會講，有不少閩南人也能夠將客家話講得非常流利，其中較為明顯的差異僅在於客家人基本上不分場合幾乎都是使用客家話，而閩南人則在家中時講閩南話，出了家門後或許和方便溝通、適於民情或利於生存等使用動機有關，因此大多使用客家話與他人交談。

根據研究發現，族群通婚往往在探討族群互動關係時扮演著關鍵且重要的角色，在笨港「同族通婚」的比例相當高，且這樣的家庭背景下通常能將客家文化較為完整的保存與傳承，反之在「異族通婚」的比例則相對較低，雖然分屬不同的族群背景，且彼此都有各自的語言及文化，但在笨港經過長期互動接觸的結果，多半都會產生偏移或移轉的狀況。在語言方面「輕則雙語並存，重則語言轉移」，在族群認同方面「輕則族群認同混淆，重則族群認同移轉」。因此根據研究發現，在笨港閩客通婚的結果，往往造成閩南認同客家的現象發生。

研究發現影響族群互動的良窳關係，其關鍵在於時空背景的差異，開放且自由的時代環境影響整體思維的落差，在過去保守傳統的年代，閩客對立的觀念一直重複被上一代影響而沿襲，因此舊有的對立觀念影響了族群和諧發展；而在現今開放自由的社會，各種族群間舊有的嫌隙，都將隨之消弭而盡，每一個族群間互相尊重並和諧發展，以正面邁向自由平等之道。

總言之，客家話是當地最為優勢的語言，不論是客籍或閩籍居民，在長時間和客家人相處互動後，客家話也似乎成為自我本身的另外一種族群語言，且因為身處在如此龐大的客家生活圈中，確實有不少閩南人受到客家文化深深的影響，導致族群認同產生混淆，甚至被客家族群同化，進而出現福佬客家化的現象產生。

#### **肆、泛客家化現象將客家認同落實於日常生活中**

笨港村閩客兩族群經過族群互動的過程中，漸漸形成笨港村的泛客家化現象，而閩客兩族群透過「族群、語言及文化」等認同層面，將客家認同實際表現於日常生活中。

一個人對於族群的認同能否清楚肯定的表達，「族群態度」確實扮演舉足輕重的角色，擁有積極族群態度者，通常都會表現自己會為族群感到光榮，並且由內到外都引以為傲；反之擁有消極族群態度者，通常會因自我族群身分感到自卑，甚至已傾向淡化我族。透過研

究發現，笨港村的客家人幾乎都能一致性的認定自己的族群屬性，並且多半都是憑藉父系血脈的關係來認定自己是客家人，如有家族編撰族譜者，亦會利用族譜加以佐證族群背景與來源。而笨港村的閩南人僅有出現一例為經過成長歷程、生活經驗以及認知能力的發展，進而產生自我察覺的狀況，並改變自己本身的族群認同，其他多半都能清楚表達自我的族群認同。然而笨港村的民眾雖然都可以很清楚瞭解自己的族群屬性，但不論是客家人或閩南人，大多不會主動表達自己族群身份，除非有他人主動詢問時，才會清楚表達自己是客家人或閩南人。另外當面對到別人批評自己的族群時，年紀較長的客家人則多半傾向低調迴避的態度，而中年年齡層的客家人則會願意為我群發聲，並試圖瞭解與解釋被扭曲的誤會；不過相對於客家人較消極的態度，當閩南人面對到自己的族群受到他人的批評或質疑時，多數會採取正面積極的回應態度，並不會選擇畏縮迴避的方式來面對他人的批評。會產生這種差異的現象或許與客家族群本身的性格有關，客家人通常面對可能產生衝突的事情時，大多還是會選擇退讓、以和為貴的方式作為解決方法。

另外笨港村的客家人在日常生活中，一般都使用客家話為主，因此正面的語言態度也牽動著客家話在當地的有較高的活力，通常年齡較長的居民則維持以客語來與他人交談，而中年以下年齡層的居民則

會視他人使用的語言來牽就對方與之對談，且幾乎都會選擇以國語作為交談的共通語。而笨港村的閩南人本身對於客家話的使用持有正面積極的態度，但對於下一代則偏向消極的語言態度；反之對於閩南話則完全持有正面積極的態度。因此在閩南族群的生活中，閩南話的語言活力較高，客家話的語言活力則較低；而閩南人在笨港當地語言的選擇一般都會牽就傾向使用客家話。總體而言，笨港當地仍是以客語的使用為主，因此客語的活力也很活躍，而泛客家化的現象，也確實會影響閩客兩族群間互動的關係。

客家文化滲入於笨港村中，是對進行客家研究者最重要且最具價值的研究發現，本研究發現不論是客家族群或是閩南族群，其對於客家文化的介紹、傳播以及對客家文化的保存、傳承，都主動呈現正面積極的表現，尤其在客家飲食文化方面，更是獲得多數民眾一致性正面的迴響。然而文化的傳承並非天馬行空式的想像就能達到傳承的責任，因此為了要提升完整保存客家的文化，自我本身必須實際以身作則來完成文化傳承的使命，才能確切的將文化完整的活絡、存續下去。

總體而言，從笨港村客家認同的情形來看，其客家族群對於客家認同的狀況是相當良好的；而閩南族群雖然在客語的傳承有些許呈現消極的部分，但以整體性的角度來看，閩南族群對於客家認同的狀況也已達到良好的態度與表現。

## 第二節 建議

本研究主要透過語言能力、使用狀況與接觸現象的角度，來分析笨港村族群互動與客家認同的狀況，然而隨著客家意識逐漸抬頭，許多對於客家的研究也蓬勃發展，因此仍有許多其他相關的議題值得後續研究者予以探討，未來若能注入更多例如宗教信仰、地方風俗、社群網絡、族群經濟等理論架構或相關議題的探討，將有助於客家研究更完整、更多元化的實現。因此針對研究結果，提出後續可作為再探討的方向，並如下敘述說明：

### 壹、跨越年齡族群的隔閡，建立族群和諧發展的信心

笨港客家人必須深切體會自己是客家人的族群身分，強化對客家族群的意識，並認同及保存客家文化，不論是語言、飲食、祭祖或建築文化的傳承，只要身為客家人就有必要保存客家文化的獨特性，並讓客家文化能夠發揚與延續下去；然而閩南人在笨港雖佔少數，但閩客之間互相抱持「族群議題放兩邊，互助互重放中間」的族群包容態度，閩客之間並無族群文化上高低優劣的差異，彼此尊重且和諧的共處發展，讓小小的笨港村，有大大的文化視野。

### 貳、政府及學校機關的協助，提升客家文化的能見度

笨港村位處於新屋鄉沿海的一個小村落，因地處偏僻致使各項資源及生產力缺乏，故居住於當地者大多為中老年人，年輕一輩則大量

外移，導致不易推動客家文化，即便當地老一輩的居民想守護客家文化，但客家文化迅速的流失已成事實，因此建議政府在推動文化活動時，若能妥善分配各項資源以落實於政策及活動中，勢必有助於有效推動客家文化。並且中央以及地方政府務必相互合作，彼此訊息溝通達到對稱，積極尋找發揚客家文化的核心價值。另外除了政府機關以外，適當搭配學校單位所提供的學術知識研究，包括定期舉辦大型學術論壇或研討會、鄉土文化教學等，並融合各種學科的理論做更多元且深入的探討議題，當能將客家學術的研究迅速拓展。因此要能維護保留客家文化，必須「以人為主，以政府及學校機關為輔」的方式保存，各個環節必須相輔相成且一環扣緊一環的牽繫下去，自然而然便能打開客家文化的能見度。

### **參、擴大研究區域，篩選研究對象，增加研究方法**

由於本研究所調查的研究區域係以新屋鄉笨港村為主，其他庄頭村落並未進行研究調查，因此建議後續研究者能擴大區域調查新屋鄉沿海五村落(包括永興村、永安村、笨港村、深圳村、蚵間村)的研究，並篩選適切的研究對象(包括年齡、居住時間、族群…等)，因為對於客家認同並非僅限客家族群視之，也必須從閩南、外省、原住民及新住民等族群的角度來分析瞭解；另外除了本研究所使用的質化和量化研究方法，亦可將研究時間拉長，進行「田野調查法」或是「民族誌」

研究法，如此一來便能更精闢深入地研究族群互動與客家認同的變化與現象，將使後續的研究呈現更具實質效益且豐富的研究結果。



# 參考文獻

## 壹、中文部份

- 日婉琦 (2003)。族群接觸與族群認同：以賽夏族 tanohila：氏族日阿拐派下為例。台北：政治大學民族學系碩士論文。
- 王明珂 (1993)。集體歷史記憶與族群認同。當代第 91 期(6-19 頁)。
- 王明珂 (1997)。華夏邊緣：歷史記憶與族群認同。台北：允晨文化。
- 王明珂 (2003)。羌在漢藏之間：一個華夏歷史邊緣的歷史人類學研究。台北，聯經。
- 王甫昌 (2003)。台灣當代社會的族群想像。台灣：學群。
- 王振寰、瞿海源 (2003)。社會學與台灣社會(二版)。台北：巨流。
- 王雯君 (2004)。閩客族群邊界的流動：通婚對女性族群記憶與認同的影響。中壢：國立中央大學客家社會文化研究所碩士論文。
- 王昱祺 (2008)。原住民的台語經驗——以台東地區的四大族群為例。台東：國立台東大學華語文學系台灣語文教師碩士班碩士論文。
- 丘昌泰 (2005)。臺灣客家人的“福佬化”現象：族群同化理論的觀察。四川成都：國際客家學術研討會。
- 尹章義(主編)(2008)。新屋鄉志。桃園縣：新屋鄉公所。

冉明珠 (2008)。通霄地區的客家族群在語言使用上的隱形行為初探。

苗栗：國立聯合大學客家語言與傳播研究所碩士論文。

宋兆玉 (2008)。屏東高樹鄉大路關廣福村客家話研究。高雄：國立

高雄師範大學台灣文化及語言。

李台元 (2003)。台灣原住民族語言能力認證制度之評估。台北：國

立政治大學語言學研究所碩士論文。

李春慧 (2004)。花蓮縣萬榮鄉布農族學生族群認同階段性發展之研

究。花蓮：慈濟大學教育研究所碩士論文。

李嫦薇 (2006)。多元文化檢視雲林縣客家人的族群認同。教育社

會學通訊第 72 期(19-38 頁)。

何文馨 (2005)。創造與社區無間的校園環境－原住民學校社區化與

族群認同：以台東原住民社區學校建築為例。學校行政第 40 期

(172-189 頁)。

何大安 (2007)。語言活力通說。載於編者鄭錦全等 (編輯)，語言

政策的多元文化思考(1-6頁)。台北：中央研究院語言學研究

所。

邱英哲 (2008)。語言流失與復振：以高中村 Hla'alua 人為例。台

東：國立台東大學南島文化研究所碩士論文。

- 林鳳靖 (2008)。巴西回流台灣移民者的語言使用與語言態度之研究。桃園：中原大學應用外語研究所碩士論文。
- 林瑞玲 (2010)。語言使用與族群認同的可能關係：以中壢市新新國小之家長為例的經驗研究。新竹：國立交通大學客家社會與文化碩士在職專班碩士論文。
- 呂麗蓉 (1987)。台灣地區語言態度、語言使用及族類認同之調查研究。台北：輔仁大學語言學研究所碩士論文。
- 呂茗芬 (2007)。屏東地區閩客雙方言接觸現象—以保力、武洛及大埔為例。高雄：國立高雄師範大學台灣文化及語言研究所碩士論文。
- 郭珍姘 (2004)。美濃地區幼兒在家客語使用現況調查暨其國客雙語能力與智力之相關探討。台南：國立台南師範學院客家政治經濟與政策研究所在職碩士專班。
- 吳乃德 (1993)。省籍意識、政治支持和國家認同——台灣族群政治理論的初探。載於張茂桂(主編)，**族群關係與國家認同**(27-51頁)。台北：業強。
- 周玉蓉 (2007)。族群互動下的語言接觸—以廣西富川為例。青海民族研究(社會科學版) 卷十八第四期(頁26-29)。
- 周錦宏 (2010)。客家漁村文化資源調查成果報告書(未出版)。

- 林逸涵 (2006)。六堆地區青少年社會網絡與族群認同關係之研究。  
屏東：屏東科技大學技術與職業教育研究所碩士論文。
- 洪惟仁 (1991)。台灣方言之旅。台北市：前衛。
- 洪泉湖 (2005)。臺灣的多元文化。台北市：五南。
- 施添福 (1987)。清代在臺漢人的祖籍分布和原鄉生活方式。臺北：  
國立臺灣師範大學地理學系。
- 施崇武 (2009)。臺灣地名辭書：卷十五桃園縣。南投：臺灣  
省文獻委員會。
- 韋煙灶、林雅婷 (2008)。桃園及新竹沿海地區閩、客移民分佈的地  
理意涵—以新屋及新豐的調查為例。臺灣的語言方言分佈與族  
群遷徙工作坊 (北部場) (91-117 頁)。
- 范麗娟 (2004)。質性研究導論。載於王雅各、盧蕙馨、范麗娟、成  
虹飛、顧瑜君、吳天泰、蔡篤堅、魏惠娟、謝臥龍、駱慧文，質  
性研究。台北：心理。
- 范佐勤 (2008)。中壢客家的福佬化現象與客家認同之研究。桃園：  
國立中央大學客家政治經濟研究所碩士論文。
- 凌平 (2001)。原住民國小學童族群認與生活適應之相關研究—以屏  
東地區為例。屏東：屏東師範學院國民教育研究所碩士論文。

- 徐正光、蕭新煌 (1995)。客家族群的「語言問題」--臺北地區的調查分析。民族學研究所資料彙編 第十期(1-10 頁)。
- 徐正光、鄭力軒 (2002)。當代台灣客家社會生活。台灣客家族群史「社會篇」 第五章。南投：國史館台灣文獻館。
- 徐瑞珠 (2005)。苗栗卓蘭客家話研究。高雄：國立高雄師範大學台灣語言及教學研究所碩士論文。
- 陳枝烈 (1996)。都市原住民兒童適應問題之探討--二個兒童的晤談。原住民教育季刊 第1期(33-57頁)。
- 陳麗華 (1999)。台北市阿美族學童族群認同發展之研究。國家科學委員會研究彙刊：人文及社會科學 9 (3) (423-447 頁)。
- 陳麗華、劉美慧 (1999)。花蓮縣阿美族兒童的族群認同發展之研究。花蓮師院學報 9(177-226 頁)。
- 陳麗華 (2000)。族群關係課程發展研究。台北：五南。
- 陳淑娟 (2002)。桃園大牛欄台閩語、客語接觸之語音變化與語言轉移。台北：國立台灣大學中國文學研究所碩士論文。
- 陳秀琪 (2006)。語言接觸下的方言變遷—以台灣的詔安客家話為例。語言暨語言學 7.2(147-434 頁)。
- 陳新平 (2006)。笨港希望存摺。台北：群學。

- 陳淑嬌 (2007)。台灣語言活力研究。載於鄭錦全 (主編)，  
語言政策的多元文化思考(19-29頁)。台北：中央研究院  
語言學研究所。
- 莊英章 (2001)。新加坡華人的社群共祖與宗鄉社區之整合：海外華  
人祖先崇拜的思考，載於王秋桂、莊英章、陳中民 (主編)，社  
會、民族與文化展演國際研討會論文集(537-572 頁)。台北：漢  
學研究中心。
- 莊英章 (2002)。試論客家學的建構：族群互動、認同與文化實作。  
廣西民族學院學報 (哲學社會科學版) 24(40-43 頁)。
- 莊英章 (2004)。田野與書齋之間：史學與人類學匯流的臺灣研究。  
台北：允晨文化。
- 許木柱 (1989)。少數民族的社會心理適應—以加州華人為例的人類  
學探討。海外華人研究第 1 期(89-105 頁)。台北：中華民國海  
外華人研究學會。
- 許文忠 (1998)。山地布農族學童族群認同與自尊之研究。台北：  
台北市立師範學院國民教育研究所碩士論文。
- 許倩雯 (2003)。文化同化對高雄市客家族群休閒活動參與影響研究。  
台北：世新大學觀光學系碩士論文。

- 曹逢甫 (2001)。新竹市閩南人與客家人語言能力及語言使用調查研究。客家文化研究通訊 第四期(143-170 頁)。
- 黃宣範 (1993)。語言、社會與族群意識：台灣語言社會學研究。台北：文鶴。
- 黃厚源 (1994)。我家鄉桃園縣。桃園：桃園縣政府。
- 黃宣範 (1995)。語言、社會與族群意識：台灣語言社會學研究(新一版)。台北：文鶴。
- 黃惠雯等(譯)。Crabtree, B. & Miller, W.(著), 1999, 2002。質性方法與研究。台北：韋伯。
- 黃卓權 (2008)。進出客鄉：鄉土史田野與研究。台北市：南天。
- 桃園縣文獻會編 (1962)。桃園縣志 卷六 人物志·立功篇。桃園：桃園縣文獻會。
- 桃園縣文獻會編 (1962)。桃園縣志 卷首 志略篇。桃園：桃園縣文獻會。
- 葉蜚聲、徐通鏘 (1993)。語言學綱要。台北：書林。
- 葉至誠、葉立誠 (2002)。研究方法與論文寫作。台北：商鼎文化。
- 葉神保 (2002)。排灣族 caqovoqovolj (內文) 社群遷徙與族群關係的探討。台東：國立東華大學族群關係與文化研究所碩士論文。
- 鄒嘉彥、游汝傑 (2007)。社會語言學教程。台北：五南。

- 廖晨佐 (2008)。都市客家的族群性：以台北市通化街為例。桃園：國立中央大學客家社會文化研究所。
- 鄧曉華 (2000)。古南方漢語的特徵。古漢語研究 第3期。
- 楊文山 (2004)。全國客家人口基礎資料調查研究。行政院客委會委託研究報告。
- 張文軒(譯)(1999)。George Yule(著)(1996) 語言學導論。台北：書林。
- 張琇喬 (2000)。台灣布農族學生族群認同之相關研究—以南投縣信義鄉為例。台北：靜宜大學青少年兒童福利學系碩士論文。
- 張錦裕 (2002)。學校情境中影響原住民族國中生族群認同因素之探究：以花蓮地區阿美族為例。台北：台灣師範大學公民訓育研究所碩士論文。
- 張茂桂 (2003)。族群關係。載於瞿海源、王振寰 (主編)，社會學與台灣社會。台北：巨流。
- 張家偉 (2010)。國小學童國語發音類型及成因初探。台東：國立東華大學中國語文研究所碩士論文。
- 劉秋雲 (2002)。台灣地區原住民母語教育政策之探討：以布農族為例。台北：國立政治大學語言研究所碩士論文。



劉鶴群、連文山、房智慧 (譯) (2002)。Schaefer R. T.(著)，**社會學**。

台北：巨流。

劉秀雪 (2004)。語言演變與歷史地理因素--**莆仙方言：閩東與閩南**

**的匯集**。新竹：國立清華大學語言學研究所碩士論文。

蔡瓊燁 (1997)。現代國家中的族群文化與族群認同—**台灣族群現象**

的理論分析。載於南華大學(主編) (1997)，**族群、認同、多元**

**文化社會學書研討會** (55-70 頁)，嘉義：南華大學社會研究所。

蔡宏杰 (2009)。楊梅客家話語音變化和語言轉移研究。台北：國立

臺灣師範大學國文學系碩士論文。

潘淑滿 (2003)。質性研究：理論與應用。台北：心理。

潘美琪 (2007)。原住民族群認同與收看原住民族電視台行為之**關連**

**性研究—以花蓮地區Truku (太魯閣族) 為例**。台北：世新大學

廣播電視電影系(所)研究所碩士論文。

簡佳敏 (2005)。宜蘭縣溪北地區禪、恭、姜字組的語音變化。新竹：

國立清華大學語言學研究所碩士論文。

趙嘉文 (2003)。朗文語言教學及應用語言學辭典 (初版)。香港：

培生。

- 賴慶安 (2002)。雙語教學對兒童族語學習與族群認同之影響—以屏東縣一所排灣族國小為例。屏東：屏東師範學院國民教育研究所碩士論文。未出版。
- 鍾秋妹 (2009)。美濃客家家庭客語的流失與保存。台東：國立台東大學語文教育研究所碩士論文。
- 謝世忠 (1989)。中國族群政治現象研究策略試析：以「傜泐」為例的探討。《考古人類學刊》46 (42-66 頁)。
- 謝國平 (1998)。語言學概論。台北：三民。
- 謝國平 (2007)。語言流失與RLS在台灣。載於編者鄭錦全 (主編)，**語言政策的多元文化思考**(7-18頁)。台北：中央研究院語言學研究所。
- 藍采風 (2000)。社會學。台北：五南。
- 羅暉玲 (2003)。學生對於國、客語語碼混合之教學語言的態度調查研究。新竹：國立新竹師範學院臺灣語言與語文教育研究所碩士論文。
- 蕭素英 (2007)。Holo 話與客家話的活力—從聯合國教科文組織語言活力與瀕危度的評估準則談起。**語言政策的多元文化思考**(55-71 頁)。

## 貳、英文部分

- About, F., (1987). *The Development of Ethnic Self-Identification and Attitudes*. In J. Phinney & M. Rotheram eds., *Children's ethnic socialization: Pluralism and development* pp. 32-55. Newbury Park, CA:Sage.
- Banton, M. (1981) ,*The direction and Speed of Ethnic Change*. Pp. 31-52 in C.M. Keyes ed. *Ethnic Change*. Seattle : University of Washington Press.
- Berry, J., Trimble, J., & Olmedo, E. (1986). *Assessment of acculturation*. In W. Lonner & J. Berry eds., *Field method in cross-cultural research*(pp. 291-324). Newbury Park, CA: Sage.
- Brown, H. D. (1994). *Teaching by principles: An interactive approach to language pedagogy*. Clevedon: Prentice Hall.
- Crawford, James (1996).*Seven Hypotheses on Language Loss: Causes and Cures*. *In Stabilizing Indigenous Languages*.Gina Cantoni ed., US: Northern Arizona University Press.
- Ehlich, Konrad. (1994).*Communication Disruptions: On Benefits and Disadvantages of Language Contact*. In *Language Contact and Language Conflict*. Martin Putz ed. Pp. 103-122. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Fishman, Joshua A. (1972). *Advances in the Sociology of Language*. Volume 2. Hague: Mouton.
- Fishman, Joshua A. (1972). *Language in sociocultural change*. Stanford: Stanford University Press.

- Gordon, Milton M. (1964), *Assimilation in American life: the role of race, religion and national origins*. Oxford University Press.
- Gardner, R. C. and Lambert, W. E. (1972). *Attitudes and Motivation in Second-Language Learning*. Rowley, Mass: Newbury House.
- Giles, Howard. (1973). Accent Mobility: A model and some data. *Anthropological Linguistics* 15: 87-105.
- Giles, H.; Bourhis, R.Y.; & Taylor, D.M. (1977). "Towards a theory of language in ethnic group relations", *Language, Ethnicity and Intergroup Relations*,. London: Academic Press. In Giles H. ed., 307–348.
- Gal, Susan (1979). *Language Shift: Social Determinants of Linguistic Change in Bilingual Austria*. New York: Academic Press.
- Hannertz, U. (1974) .Ethnicity and Opportunity in Urban America. Pp. 37-75 in A. Cohen ed., *Urban Ethnicity*. London : Tavistock.
- Horowitz, Donald I. (1975). *Ethnic Identity*, ed. Nathan Glazer and Daniel P. Moynihan, *Ethnicity: Theory and Practice*. Cambridge: Harvard University Press
- Hardwood, J. H. Giles & R.Y. Bourhis. (1994). The genesis of vitality theory: Historical patterns and discorsal dimensions[J]. *International Journal of the Sociology of Language* 108:167-206.
- Jenkins, R. (1986). Social Anthropological Models of inter- ethnic Relations. Pp. 170-156 in J. Rex & D. Mason eds. , *Theories of Race and Ethnic Relations*. New York : Cambridge University Press.
- Kelly, J. R. (1983). *Leisure identities and interactions*. London: Allen and Unwin.

- Lewin, K. (1948). *Resolving social conflicts*. New York: Harper & Row.
- Lieberson, S., G. Dalto, and M. E. Johnson. (1975). *The course of mother tongue diversity in nations*, *American Journal of Sociology* 81 (1), 34-61.
- Lipjart, A. (1975). *Political Theories and the Explanation of Ethnic Conflict in the Western World*. Pp.46-64 in A. Lipjart ed. , *Ethnic Conflict in the Western World*. Ithaca : Cornell University Press.
- La Framboise, T., Coleman, H. L. K., & Gerton J. (1993). Psychological impact of biculturalism: Evidence and theory. *Psychological Sulletin*, 114 (3), 395-412.
- Labov, William. (1994). *Principles of Linguistic Change: Internal factors*. Oxford and Cambridge: Blackwell.
- Phinney, J.S. (1990), *Ethnic identity in adolescents and adults: Review and research*. *Psychology Bulletin* 108 (3), 499-514.
- Schermerhorn, R. A. (1970). *Comparative Ethnic Relations*. New York: Random House.
- Sankoff, Gillian (1980). Language Use in Multilingual Societies: Some Alternate Approaches. *In The Social Life of Language*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Sommer, Gabriele. (1995). Towards an ethnography of language shift: goals and methods. *Language choices : conditions, constraints, and consequences* ed. by Martin Pütz. Amsterdam. John Benjamins Publishing Co.
- Theotorson, G., Theotorson, A. G. (1969). *A Modern Dictionary of Sociology*. New York : Barnes and Noble Books.

- Tajfel, H., & Turner, J. (1979). An integrative theory of intergroup conflict. In W. Austin & S. Worchel eds., *The social psychology of tergroup relations*, 33-47. Monterey CA: Brooks/Cole.
- Tutty, M. L., Rothery, M., & Grinnell R. M. eds. (1996). *Qualitative Research for Social workers*. London: Allyn and Bacon.
- Wallman, S. (1986) ,*Ethnicity and the Boundary Process in Context*. Pp. 226-245 in J. Rex & D. Mason eds. , *Theories of Race and Ethnic Relations*. New York : Cambridge University Press

## 參、網路電子資料

- 楊文山(2004)。93年全國客家人口基礎資料調查研究。全國意向顧問股份有限公司。2010年04月13日，取自行政院客家委員會網站：  
<http://www.hakka.gov.tw/ct.asp?xItem=43944&CtNode=1894&mp>
- 新屋鄉戶政事務所網站。2010年5月24日，取自  
[http://www.hsinwuhr.gov.tw/cht/population/populationx\\_np528.html](http://www.hsinwuhr.gov.tw/cht/population/populationx_np528.html)
- 國立台中教育大學台灣語文學系網站。台灣語言文化分佈與族群遷徙工作坊。2010年4月20日，取自  
<http://www.ntcu.edu.tw/taiwanese/LR2008/schedule.html>
- 韋煙灶(2009)。桃園地區粵東移民分布的地理意涵解析——以觀音、新屋、楊梅三地調查為例。行政院客委會網站，2010年12月10日，取自

<http://tung2007.hakka.gov.tw/ct.asp?xItem=46563&ctNode>

施正鋒 (2002)。語言與多元文化政策。2009 年 12 月 27 日，取自

<http://mail.tku.edu.tw/cfshih/seminar/20031112/20031112.htm>

羅烈師 (2004)。台灣地區二十年來客家博碩士論文簡述。2010 年 6

月 21 日，取自

<http://www.hakka.gov.tw/ct.asp?xItem=7696&ctNode=515&mp=298>

# 附錄一 相關文獻檢視

## 壹、相關文獻蒐集過程

從1983年至2002年間，約有129篇與客家議題相關之論文在這20年間誕生，而這129篇論文中又以語言類別佔最多篇幅，共計46篇，約占總數之36%；其次為文學音樂藝術類，共計38篇，約占總數之29%；社會文化類共計22篇，約占總數之17%；其他建築、歷史及政治共計23篇，約占總數之18%。從論文類別的研究發現，客家研究多以語文類為主流研究且一直綿延持續下去，並以2002年所著作的29篇研究論文中，幾乎占有80%皆屬於語文類別，篇幅共計23篇(羅烈師，2003；范佐勤，2008)。延續先知前輩們對於語言此一議題所提出的重要研究與論述，本研究之主題是從「語言接觸」的觀點出發，進而探討其與族群互動的關係程度為何，並以新屋鄉笨港地區作為研究區域，在這個以客家族群占大多比例的聚落中，其他非客家族群的人口是如何與當地客家人進行互動，尤其在語言使用及接觸上，便是本研究主要之研究重點與聚焦處。因此透過「國家圖書館」之博碩士論文系統蒐集，故本研究經由以下三個步驟進行檢索與歸納，首先針對「語言使用」的蒐索開啟本研究的文獻根基，再著以「語言接觸」為蒐索文獻的重點，接續則以「族群關係」為關鍵字，搜尋與本研究主題相關的文獻，最後便同時輸入「語言接觸」與「族群關係」兩字根為關



鍵字，檢索與主題相關的研究文獻。

## 一、輸入「語言使用」作為關鍵字以搜尋文獻

2010 年五月利用網路進入國家圖書館之全國博碩士論文系統，輸入「語言使用」為關鍵字(不限欄位)，一共搜尋到之相關論文文獻共計 666 篇，進一步就以「題目」中有「語言使用」為字串作為分析的論文則計有 33 篇。

年代	作者	出處	題目
1987年	呂麗蓉	輔仁大學 語言學研究所	台灣地區語言態度、語言使用及族類認同之調查研究
1995年	韓世芬	國立清華大學 語言學系	台灣原住民語言能力及語言使用之調查研究
1995年	林明香	國立臺灣師範大學 家政教育學系	以閩南語為母語的幼兒入學後語言使用情形--個案研究
1997年	陳慧萍	靜宜大學 英語學系	台東縣蘭嶼鄉雅美族第二語言能力, 語言使用型態及語言態度之調查
2000年	鄭欣怡	國立臺灣大學 新聞研究所	電視運動轉播中男女主播語言使用之差異
2002年	臺鳳英	國立高雄師範大學 英語學系	教學語言之使用對以英語為外語之高中生英語學習成效之影響
2003年	許源亨	國立高雄師範大學 英語學系	澎湖居民之閩南語的語言使用型態
2004年	郭珍姘	國立臺南大學 教育經營與管理 研究所	美濃地區幼兒在家語言使用現況調查暨其國客雙語能力與智力之相關探討
2004年	洪綾襄	淡江大學大眾傳播學系碩士班	科普文本中語言使用機制的探討：專家與生手的比較
2006年	黃如鳳	靜宜大學 英國語文學系 研究所	台灣全美語幼稚園學童之語言使用研究調查

2006年	王惠嫻	東海大學 中國文學系	五靈成語溯源：語言使用者認知角度的探討
2006年	李若玫	南台科技大學 應用日語系	日台跨國婚姻家庭中的多語言使用現象-第二代的語言使用之一例-
2007年	林羿伶	靜宜大學 英國語文學系研究所	從中文電子佈告欄中看語言使用及語碼轉換
2007年	唐瑋信	國立花蓮教育大學 鄉土文化學系碩士班	近代國家體制下學校教育對台東和平部落阿美族人語言使用變遷之研究
2007年	顧友友	國立成功大學 台灣文學研究所	2008台灣總統候選人語言使用之研究以競選媒體場域為分析對象
2007年	鄧哲君	國立中山大學 資訊管理學系研究所	語言使用對於電子化談判行為之影響
2007年	王志慧	國立臺灣體育大學(桃園) 體育研究所	報紙運動語言使用之分析
2007年	陳怡君	世新大學 公共關係暨廣告學研究所(含碩專班)	即時通訊人際溝通的非語言使用初探—以MSN Messenger為例
2007年	藤田美佐	東海大學 日本語文學系	台灣客家系漢人的語言使用---以屏東縣內埔鄉之一客家家族為中心的調查
2007年	蕭慧君	淡江大學 教育心理與諮商研究所碩士班	新移民家庭子女語言使用情形與認知能力之調查研究
2008年	程南豪	雲林科技大學 應用外語系碩士班	台灣動畫字幕翻譯策略探討:從兒童文學的角度分析語言使用的適當性
2008年	王炳勻	國立台灣大學 語言學研究所	從語言使用到構式固化:漢語多義結果動詞「V-開」的認知語言學研究
2008年	薛雅如	靜宜大學 英國語文學系研究所	台灣英語政策與其對語言態度和語言使用之影響
2008年	林鳳靖	中原大學	巴西回流台灣移民者的語言使用與語

		應用外語研究所	言態度之研究
2008年	黃碧容	國立台東大學 幼兒教育學系碩士班	幼稚園資淺教師與資深教師在團體討論活動中之語言使用比較研究
2008年	飯田美鄉	東海大學 日本語文學系	在台外籍配偶的語言使用意識以及母語傳承意識—以居住在嘉義縣民雄鄉的越南籍女性為主所進行之個案研究
2008年	楊景福	東海大學 日本語文學系	台灣的選舉活動中的語言使用以及其原因—以2008年總統大選民進黨候選人的演講為分析
2008年	彭威鈴	輔仁大學 語言學研究所	台灣網路語言使用上的性別差異~以部落格為例
2008年	胡碧嬋	國立政治大學 語言學研究所	當模糊遇上精確：刑法的語言使用分析
2008年	冉明珠	國立聯合大學 客家語言與傳播 研究所	通霄地區的客家族群在語言使用上的隱形行為初探
2009年	鄭安秀	高雄師範大學 台灣文化及語言 研究所	台灣語言使用與態度初探—以台北、高雄兩地為例
2009年	林黃淑化	義守大學 應用英語學系碩士班	詮釋e化寫作軟體在第二學習語言使用：潛力與挑戰
2009年	童宇祥	國立成功大學 外國語文學系專 班	從《慾望城市》的語言使用重新概念性別
2010年	林瑞玲	國立交通大學客家文化學院客家社會與文化碩士在職專班	語言使用與族群認同的可能關係：以中壢市新新國小之家長為例的經驗研究

資料來源：國家圖書館，本研究自行整理繪製

從上表列出的數量來看，其實對於語言使用的研究並不少，不過大部份都著重在閩南語的使用或是外籍配偶的語言使用較為多數，針

對客語使用作為研究探討的卻只有五個篇幅，因此以客語使用為主軸的研究，確實有其研究之必要性。

## 二、輸入「語言接觸」作為關鍵字以搜尋文獻

2010 年十一月利用網路進入國家圖書館之全國博碩士論文系統，輸入「語言接觸」為關鍵字，一共搜尋到之相關論文文獻共計 166 篇，進一步以「題目」及「關鍵詞」中有「語言接觸」為字串作為分析的論文則計有 38 篇。

年代	作者	出處	題目
1993年	謝菁玉	輔仁大學 語言學系	從社會語言學的觀點看國語中的台語借詞
1996年	王本瑛	國立清華大學 語言學研究所	湘南土話之比較研究
1998年	吳中杰	國立臺灣師範大學 華語文教學研究所	台灣福佬客分佈及其語言研究
1999年	鄧盛有	國立新竹師範學院 臺灣語言與語文教育研究所	台灣四海話的研究
2001年	陳淑娟	國立臺灣大學 中國文學研究所	桃園大牛欄台閩語、客語接觸之語音變化與語言轉移
2002年	彭美賢	國立新竹教育大學 臺灣語言與語文教育研究所	客語動物名稱詞彙初探-以蟲仔、蛇、蛙為例
2003年	劉秀雪	國立清華大學 語言學研究所	語言演變與歷史地理因素--莆仙方言：閩東與閩南的匯集
2003年	賴文英	國立高雄師範大學 臺灣語言及教學研究所	新屋鄉呂屋豐順腔客話研究

2004年	張素玲	國立新竹教育大學臺灣語言與語文教育研究所	關西客家話混同關係研究
2004年	徐瑞珠	國立高雄師範大學台灣語言及教學研究所	苗栗卓蘭客家話研究
2004年	范靜玉	國立新竹教育大學臺灣語言與語文教育研究所	從語言學角度分析樹木名稱之客語詞彙---以新竹縣竹東地區為例
2004年	黃怡慧	國立高雄師範大學台灣語言及教學研究所	台灣南部四海客家話的研究
2005年	許慧如	國立臺灣師範大學英語學系	台灣華語的幾個等化現象
2005年	楊名龍	臺北市立教育大學應用語言文學研究所	新屋水流軍話與海陸客話雙方言現象研究
2006年	呂茗芬	高雄師範大學台灣文化及語言研究所	屏東地區閩客雙方言接觸現象—以保力、武洛及大埔為例
2006年	王昱祺	國立臺東大學華語文學系	原住民的台語經驗--以台東地區的四大家族為例
2006年	梁心俞	輔仁大學語言學研究所	印尼西加地區海陸客語接觸研究
2006年	徐煥昇	國立新竹教育大學臺灣語言與語文教育研究所	臺灣苗栗通霄客話研究
2006年	張瑩如	國立清華大學語言學研究所	「把」「給」的語源與發展過程：以接觸引發的演變初探
2007年	賴維凱	國立中央大學／客家語文研究所	高樹大路關與內埔客家話比較研究
2007年	黃惠珍	國立中央大學客家語文研究所	印尼山口洋客家話研究
2007年	林羿吟	輔仁大學西班牙語文學系	外來語，英語對當代西班牙文的影響與干擾
2007年	李佳純	國立清華大學語言學研究所	語言接觸引發的演變--- 以台灣華語「給」為例

2007年	李文鵬	國立新竹教育大學語文學系碩士班	國小高年級學童新詞語使用之研究
2007年	張為閔	國立新竹教育大學臺灣語言與語文教育研究所	台海兩岸海豐客語之變異及其研究
2007年	楊縮鍛	國立新竹教育大學人資處語文教學碩士班	臺中縣梧棲鎮方言語音變異之研究
2008年	廖致苙	國立中央大學客家語文研究所	花蓮地區客語阿美語接觸研究
2008年	蔡宏杰	國立臺灣師範大學國文學系	楊梅客家話語音變化和語言轉移研究
2008年	朱秋融	南台科技大學應用英語系	中文報紙中文句內夾用英文詞的分析
2008年	蔡伊雯	國立新竹教育大學臺灣語言與語文教育研究所	埔里守城方言語音變異研究
2009年	張家偉	國立花蓮教育大學中國語文學系	國小學童國語發音類型及成因初探
2009年	洪振春	國立臺灣師範大學台灣文化及語言文學研究所在職進修碩士班	台北平溪台灣閩南語調查研究
2009年	蒲彥汝	國立臺灣師範大學華語文教學研究所	台北平溪台灣閩南語調查研究
2009年	施孟怡	國立清華大學語言學研究所	The Hokkien Substrata in Baba Malay
2009年	謝職全	國立新竹教育大學臺灣語言與語文教育研究所	四海話小稱詞的功能及其使用：以新竹縣新豐鄉為例
2009年	吳承勳	靜宜大學英國語文學系研究所	從台灣電子佈告欄中看「語碼轉換」現象
2009年	劉崇仁	臺灣師範大學華語文教學研究所	臺灣現代華語語法與詞彙規範之對比分析

2009年	廖偉成	國立中央大學客家語文研究所	臺灣詔安客語介詞研究——以雲林縣崙背地區為例
2009年	戴育呈	國立中央大學客家語文研究所	臺灣海四話研究——以苗栗縣西湖鄉為例
2009年	林珍慧	國立中央大學客家語文研究所	中寮鄉客家話的語言接觸現象

資料來源：國家圖書館，本研究自行整理繪製

由上表列出之文獻資料可看出，語言接觸的研究同樣不算少，但是以桃園縣作為研究區域，並研究探討族群接觸的文獻只有六篇，其他的文獻以新竹、苗栗、屏東作為研究區域者占大多數，亦有少部分研究係以花蓮、台東、台中、南投等地作為研究區域，不過本研究以桃園縣新屋鄉的笨港村為研究區域，故在語言接觸與族群關係方面的研究寥寥無幾，因此執行本研究的計畫是更具必要性。

### 三、輸入「族群關係」作為關鍵字以搜尋文獻

2010年十一月利用網路進入國家圖書館之全國博碩士論文系統，以「題目」及「關鍵詞」中有「族群關係」為字串作為分析的有88篇，再進一步利用進階查詢以「閩客族群」and「客家聚落」為關鍵詞進行搜尋則計有10筆。

年代	作者	出處	題目
1997年	許泰悠	東吳大學政治學系研究所	台灣的「閩客」關係——歷史、政治與人口區位之面向探討
2001年	高世賢	東海大學歷史學系	清代苑裡地區的開發——以漢番聚落消長為中心
2004年	田金昌	國立中央大學歷史研究所碩士在職專班	臺灣三官大帝信仰——以桃園地區為中心(1683~1945)

2005年	溫美芳	國立台北大學 社會學系	客家族群認同感的經驗研究
2005年	羅烈師	國立清華大學 人類學研究所	臺灣客家之形成：以竹塹地區為核心的觀察
2006年	洪梅菁	高雄師範大學 客家文化研究所	高雄都會地區客家族群遷移經驗及身分認同之探討
2007年	白雅蘋	高雄師範大學 客家文化研究所	內埔鄉客家地區媽祖信仰之研究
2007年	陳倚幼	國立中央大學 客家社會文化研究所	探討宗教社群的組織活動與信仰特色：以中壢慈惠堂為例
2008年	邱坤玉	高雄師範大學 客家文化研究所	屏東縣萬巒鄉佳佐地區漢人開墾之研究：以陳超家族為例
2009年	吳婷蕙	國立屏東教育大學 客家文化研究所	六堆客家伙房文化之研究-以美和村利氏河南堂為例

資料來源：國家圖書館，本研究自行整理繪製

根據上表所列的整理來看，對於族群關係的研究確實不少，但逐步聚焦至以「閩客族群」and「客家聚落」為關鍵詞進行搜尋時，則僅有 10 筆與本研究之內容較為相關的文獻，其中這 10 篇又以地區性的信仰與拓墾此二面向為研究主軸，並無以語言接觸作為直接探討的主軸，因此便興起本研究對此概念欲進行研究的部分。

#### 四、輸入「族群關係」及「語言接觸」關鍵字搜尋文獻

2010 年十一月利用網路進入國家圖書館之全國博碩士論文系統，利用進階查詢以「族群關係」and「語言接觸」作為字串進行搜尋則計有 13 筆。



年代	作者	出處	題目
2003年	鄧明珠	國立彰化師範大學國文學系	屏東新埤客話研究
2003年	劉瑞超	國立臺灣大學人類學研究所	經驗對話與族群互動—關西馬武督地區的泰雅與客家
2004年	李明育	臺灣大學國家發展研究所	重訪台灣／中華民國的國家性：當代語境的考察
2004年	林晉輝	國立彰化師範大學教育研究所	台灣語言教育發展之研究—以日治時期為中心
2004年	李月枝	國立花蓮師範學院語文科教學碩士班	台灣地區客閩十二生肖動物諺語比較研究
2005年	邱湘雲	國立高雄師範大學國文學系	海陸客家話和閩南語構詞對比研究
2006年	徐煥昇	國立新竹教育大學臺灣語言與語文教育研究所	臺灣苗栗通霄客話研究
2006年	王昱祺	國立臺東大學華語文學系	原住民的台語經驗—以台東地區的四大家族為例
2007年	黃惠珍	國立中央大學客家語文研究所	印尼山口洋客家話研究
2007年	許瑛玳	國立中央大學客家社會文化所	雲林詔安客家文化圈的歷史形成—以崙背、二崙兩鄉鎮為例
2007年	賴維凱	國立中央大學客家語文研究所	高樹大路關與內埔客家話比較研究
2008年	黃郁文	國立中央大學客家政治經濟與政策研究所在職碩士專班	「客庄文化資源普查」標準作業程序(SOP)建立之研究
2008年	廖致苙	國立中央大學客家語文研究所	花蓮地區客語阿美語接觸研究

資料來源：國家圖書館，本研究自行整理繪製

據上表所敘述的研究內容中，以研究語言接觸後，語音及構詞變異等的研究佔七篇之多，可是探討語言接觸對族群互動及關係的影響卻極為鮮少，因此更能凸顯本研究進行之重要性。

## 貳、相關文獻研究分析

### 一、探討「語言使用」相關之文獻研究分析

(一) 呂麗蓉—〈台灣地區語言態度、語言使用及族類認同之調查研究〉

本研究從以下三個重點進行研究調查：語言態度、語言使用及族類認同，調查的方法是利用問卷的方式，樣本人口數為五百八十一，調查範圍為台灣地區。

1. 語言態度：包括對國語及方言（指閩南語及客家語）的刻板印象，標準及非標準國語所代表的社會價值觀，語言的族類指標性以及方言的合法化。
2. 語言使用包括使用國語的比率和國語、方言使用的分配型態。
3. 族類認同指外省人、閩南人、客家人對自己所屬族類的認同程度。

(二) 郭珍婭—〈美濃地區幼兒在家語言使用現況調查暨其國客雙語能力與智力之相關探討〉

本研究目的在了解美濃地區幼兒在家語言使用的狀況，並探討家長的語言能力、職業類別、教育程度、與幼兒溝通的語言等因素與幼

兒目前的語言能力的關係。

(三)冉明珠—〈通霄地區的客家族群在語言使用上的隱形行為初探〉

本研究選定通霄地區作為研究區域其原因在於，通霄地區的族群人口以閩南與客家兩大族群為主，故不論以客家族群人口的觀點或是閩南庄的客家人觀點而論，通霄地區都極具代表性意義。故本研究試圖從微觀角度，以整個台灣社會的族群與語言環境為基底，探究造成通霄地區的客家族群於人際傳播過程中，在語言使用選擇時，配合適應對方而不主動說客語的隱形行為，及造成此種隱形行為的心理因素。

(四)林瑞玲—〈語言使用與族群認同的可能關係：以中壢市新新國小之家長為例的經驗研究〉

本研究之目的在探討語言使用與族群認同兩者之間的相關性。而根據研究調查後得知，語言是構成族群認同的重要元素；擁有較佳的客語能力，就越容易對客家族群產生認同，文化必須透過語言來傳遞，語言是傳承文化的主要工具與橋樑，透過潛移默化的效果，提升文化認同，進而產生族群認同感。

## 二、探討「語言接觸」相關之文獻研究分析

### (一)吳中杰—〈台灣福佬客分佈及其語言研究〉

台灣任何一個縣市，不分清領、日據和現代，都有客家人的蹤跡，而且為數皆可觀。由於台灣福佬族群在各方面的強勢地位，福佬、客家二族群的接觸交流在台灣歷經的三百餘年來，使得二族群在互動的過程中，呈現出一種不平衡的發展，然而我們同時也看到，客家後裔於今已有許多人不再說客語了。想要掌握客方言不光是得瀏覽客語本身的材料；正如同人之照鏡，從對於其他方言或語言的瞭解上，投射到對客方言的回顧，方可使這一切的努力，終究能一步步廓清客家語言的真貌。本文探討台灣閩客族群互動和語言接觸的實然，容或能為客語乃至台灣語言社會的研究，留下一個富於啟發性的見證。

### (二)鄧盛有—〈語言接觸後的語言演變情形—以桃園縣四海話為例〉

兩種不同的語言在互相接觸復往往會有語言演變的現象發生，這種現象不僅發生在不同的方言互相接觸情形下，也發生在同一方言中的不同次方言互相接觸的情形下，本文所要探討的情形正屬於後者。在桃園縣平鎮市和楊梅鎮兩個地區的四縣客家人與海陸客家人，由於生活與經濟上的需要時常互相交流，在長時期語言接觸的情形下，出現許多能通兩種客語的雙話語者(bilingual speaker)，因為語言接觸，

使得客語的語言結構發生轉變，形成一種混合型客家語，即「四海話」。為了探討客語在語言接觸後所產生的語言演變現象，瞭解「四海話」的語言演變情形，以供作語言接觸研究的參考，筆者於是從事本文的研究。

(三)呂茗芬—〈屏東地區閩客雙方言接觸現象—以保力、武洛及大埔為例〉

語言接觸是影響現代社會語言關係的重要因素，它不只會使相互接觸的語言產生變異、混合的現象，在文化意識上也會跟著有了妥協。在方言混雜或交接的各個區域內，都能發現方言之間的一些區域特徵，這些區域特徵，如果只依靠各個方言自身的歷史演變規律，往往無法找到合理的解釋。因此只有聯繫方言之間相互影響的事實，才可能闡釋區域特徵形成的原因。故本研究嘗試從詞彙比較入手來探討移民地區的語言與文化，屏東地區閩客雙方言接觸社會因素分析。

(四)賴文英—〈新屋鄉呂屋豐順腔客話研究〉

新屋鄉是個多方言並存的鄉鎮，不同地域的方言接觸影響，容易導致本來同質性高的方言往不同的方向演變；而相同地域的方言接觸影響，則往往會導致本來異質性高的方言往相同的方向演變。因為語言接觸而導致各種方言產生了多樣性的變化，因此，本研究便以音韻基礎為出發點，對現代方言詞彙做一研究，並從詞彙的歷史來源、共

時方言的接觸、社會以及文化語言學等層面，多角度來探討其音韻及詞彙特色。

(五)陳淑娟—〈桃園大牛欄台閩語、客語接觸之語音變化與語言轉移〉

在進行語言接觸的研究過程中，大多都從語音變異的角度切入探討研究，而此篇研究主要有兩大論題進行研究與調查，第一是探討大牛欄方言與台閩語優勢音接觸所產生的音變，比較各組音變程度的差異，分析音變程度之所以不同的原因，並探討影響音變的機制。此外，亦透過大量的實證調查，探究不同年齡、性別的大牛欄居民音變程度之差異。同時進一步探究其他可能影響音變的社會因素，分析這些因素對音變的影響。第二個研究目的是描述大牛欄語言社群台閩語、客語的維持與轉移，並探討影響語言維持與轉移的因素。本文的研究方法，結合質化與量化的研究法，描述分析大牛欄語言社群的音變與語言維持及轉移，並探討影響變化的機制。綜觀而言，本研究透過語言及社會兩大因素來分析大牛欄的語音變異的情況，並從中探討影響音變之社會因素，描述台閩語方言接觸音變的過程。本研究亦發掘台灣特殊語言轉移類型—台閩語轉移到客語的現象，分析影響大牛欄語言維持與轉移的因素，故本研究可說是許多先進學者在研究語言接觸時，藉以參考及輔助相關理論概念的重要文獻。

### 三、探討「族群關係」相關之文獻研究分析

在這十篇的研究文獻中，大略可分為歷史政治、拓墾、信仰、認同等四種研究面向，分別將其敘述如下。

以歷史與政治角度為研究的有 1 篇

(一) 許泰悠—〈台灣的「閩客」關係—歷史、政治與人口區位之面向探討〉

長期以來閩客之間即存在一種不對等的關係，故欲嘗試從三個面向研究台灣閩南族群與客家族群的關係，由於閩南人有廣泛的優勢與人數，使得閩南人不須面對這些危機，而且也不曾處理台灣認同與福佬認同的關係，而這些則成為少數族群的問題（客家族群的問題）。

以拓墾角度為研究的有 2 篇

(一) 高世賢—〈清代苑裡地區的開發—以漢番聚落消長為中心〉

此研究試圖從清代苑裡地區中平埔族在苑裡的生活領域、社會圖像與地名沿革以及漢人移民拓墾時期，土地取得的問題，藉以瞭解清代漢人在苑裡地區的聚落發展與平埔族之間的關係。

(二) 邱坤玉—〈屏東縣萬巒鄉佳佐地區漢人開墾之研究：以陳超家族為例〉

本篇研究主要是以屏東縣萬巒鄉佳佐地區漢人的拓墾區域為研究主體，而時間、空間領域，則以清末民初與日治時期為斷限。其以

佳佐陳超家族為主軸，期盼能就陳超家族的發展歷程，透過資料顯示所涵蓋的點、線、面史料，藉以窺探本區塊漢人拓墾與發展的情形。

以信仰角度為研究的有 3 篇

(一) 田金昌—〈臺灣三官大帝信仰-以桃園地區為中心

(1683~1945)〉

臺灣是個多元族群共處的社會，寺廟經常在族群關係互動中扮演著重要的角色。因此，此份研究即以三官大帝之信仰與拓墾及族群關係為探討因子，探究三者間的互動關係。

(二) 白雅蘋—〈內埔鄉客家地區媽祖信仰之研究〉

此篇論文主要在探討內埔鄉客家地區的媽祖信仰，內埔鄉的族群結構以客家人為大多數，閩南人居次，其餘依序為平埔族、外省人及原住民，然從內埔鄉的民間信仰中可以看出，閩客兩大族群在媽祖信仰中所呈現的差異，以探得兩族群間的互動關係。

(三) 陳倚幼—〈探討宗教社群的組織活動與信仰特色：以中壢慈惠堂為例〉

本研究將以社群研究作為理論基礎，探討慈惠堂信仰作為一個宗教社群的同時，其參與者的歸屬感以及認同感之情形。並且在透過田野調查期間發現其中的族群關係，大部分參與者藉由共同的信仰，使得彼此之間外在的族群差異性降低了，同時也受到了共同宗教經驗和



宗教活動的影響之下，進而降低了族群差異性以及族群刻板印象，達到了宗教社群和諧融洽的一面。

#### 四、結合「族群關係」及「語言接觸」相關之文獻分析

與本研究主題相關的研究有 5 篇

根據上述檢索的文獻，以語音或構詞變異之研究佔大多數，而針對語言接觸對族群互動及關係探討的研究卻相對少了許多，因此與本研究主題相關的文獻僅有五篇之篇幅較為契合。

(一) 劉瑞超—〈經驗對話與族群互動—關西馬武督地區的泰雅與客家〉

此篇研究從族群互動的角度切入，在互動層面增加的過程中，諸如飲食習慣、語言、伯公信仰等多面向的觀察，呈現出馬武督泰雅與客家在歷史過程中逐漸緊密互動的人群，其如何透過各自的詮釋及背後的文化養分，建立並維繫族群認同。

(二) 邱湘雲—〈海陸客家話和閩南語構詞對比研究〉

本文乃為比較臺灣海陸客家話及閩南語（以下簡稱客、閩語）的構詞特色而作，其中則針對「閩客關係」將閩、客族群的歷史源流、地域分佈及社會接觸現象作一概述，透過了解這些背景因素後，才正式進入語言部分的比較。

(三) 王昱祺—〈原住民的台語經驗--以台東地區的四大族群為例〉

本研究旨在探討原住民學習的台語經驗，其中包括原住民台語使用的狀況、學習台語的過程和策略，以及對台語的態度和意識形態、面對母語與台語接觸時，所造成的摩擦、衝突、改變及適應的歷程。

(四) 許瑛玳—〈雲林詔安客家文化圈的歷史形成--以崙背、二崙兩鄉鎮為例〉

從歷史角度來看，詔安客家人因長期居處在福佬人的聚落中，也導致他們的文化特性被隱形化了，而事實上，幾百年下來他們仍然會在當地使用其方言，甚至還具備福佬話與詔安客家話兩種語言能力，就連他們的宗教信仰、祖先崇拜也是相當獨特的文化。因此本研究希望利用文化圈的概念，並透過詔安客的聚落開發、社會語言使用、宗教信仰以及祖先崇拜等面向之研究，來突顯雲林詔安客的文化特色。

(五) 廖致苙—〈花蓮地區客語阿美語接觸研究〉

長久以來花蓮地區客家與阿美兩族混居、通婚平常，部份阿美族人都能說客語以及客家人都能說阿美語，因此文中提到語言態度是影響語言接觸現象相當重要的關鍵。

## 附錄二 家戶普查問卷

各位笨港村的受訪者，您好：

這是一份關於客家語言使用的學術研究調查，也是個人碩士學位論文的研究內容，而本研究會選擇本地方言為研究對象的理由在於，貴村正好是以客家話為主體，但也有部分閩南話存在的接觸地帶，因此貴村有不少人都能以幾種不同的方言做為溝通，語言之間的接觸也很活絡，產生許多有趣的現象，非常具有研究價值，所以我們選擇這個地區의各種語言，加以記錄、研究，希望提供學術研究上寶貴的資料。此份問卷純粹提供學術研究，大約需要佔用您10~15分鐘的時間，問卷的內容將完全且絕對保密，請您放心回答。

最後，非常感謝您願意在百忙之中抽空接受我們的調查，謝謝您。

國立中央大學客家政治經濟研究所

連梓鈞 敬上

指導教授：周錦宏教授

### 一、個人基本資料及家庭成員背景

1 姓氏：\_\_\_\_\_

2 性別：(1) 男 (2) 女

3 年齡：\_\_\_\_\_

4 職業：\_\_\_\_\_

4-1 請問您曾經到外地工作或是求學過嗎？

(1) 曾經，在那裡的時候大部分講

(1) 四縣客家話  (2) 海陸客家話  (3) 其他客家話\_\_\_\_\_

(4) 閩南話  (5) 國語

(2) 不曾到外地打零工

4-2 請說明您從前在哪些地方工作或是求學過？

工作/求學地點大概什麼年紀？大約多長時間？

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

5 請問您出生在那個縣市

\_\_\_\_\_縣/市\_\_\_\_\_鄉/鎮\_\_\_\_\_村/里

6 您現在住的地方是\_\_\_\_\_縣/市\_\_\_\_\_鄉/鎮\_\_\_\_\_村/里

7 這個家庭(固定住在這裏)的成員有幾位？\_\_\_\_\_位

8 這個家庭中成員的族群背景分別是？

(1) 客家人\_\_\_\_\_位 (2) 閩南人\_\_\_\_\_位 (3) 原住民\_\_\_\_\_位

(4) 外省人\_\_\_\_\_位 (5) 新住民\_\_\_\_\_位 (6) 其他\_\_\_\_\_位

## 二、族群認同

1 您認為自己是哪一種人？

- (1) 客家人 ( 四縣客家  海陸客家)
- (2) 閩南人
- (3) 外省人
- (4) 原住民 (或平埔族)
- (5) 新住民
- (6) 不清楚
- (7) 其他

2 請問您的父親是  (1) 四縣客家人  (2) 海陸客家人  (3) 閩南人  
 (4) 外省人  (5) 原住民  (6) 新住民  (7) 其他\_\_\_\_\_

3 請問您的母親是  (1) 四縣客家人  (2) 海陸客家人  (3) 閩南人  
 (4) 外省人  (5) 原住民  (6) 新住民  (7) 其他\_\_\_\_\_

## 三、語言使用能力

1 下面幾種話，您認為自己的聽、說程度如何？

### 1-1 國語

#### 1-1-1 國語語言能力

聽  完全聽得懂  大都聽得懂  普通  聽不太懂  完全聽不懂

說  非常流利  流利  普通  不流利  非常不流利

(不流利者跳答2-2)

1-1-2 您的國語是在什麼環境下或跟誰學的？

- (1) 家裡  (2) 學校  (3) 街坊鄰居  (4) 工作場所
- (5) 軍中  (6) 配偶或配偶家人  (7) 電視節目
- (8) 廣播節目  (9) 孩子  (10) 孫子  (11) 駐軍
- (12) 其他\_\_\_\_\_

### 2-2 客家話

#### 2-2-1 客家話語言能力

聽  完全聽得懂  大都聽得懂  普通  聽不太懂  完全聽不懂

說  非常流利  流利  普通  不流利  非常不流利

(不流利者跳答2-3)

2-2-2 您的客家話是在什麼環境下或跟誰學的？

- (1) 家裡  (2) 學校  (3) 街坊鄰居  (4) 工作場所
- (5) 軍中  (6) 配偶或配偶家人  (7) 電視節目
- (8) 廣播節目  (9) 孩子  (10) 孫子  (11) 駐軍
- (12) 其他\_\_\_\_\_

## 2-3 閩南話

### 2-3-1 閩南話語言能力

聽  完全聽得懂  大都聽得懂  普通  聽不太懂  完全聽不懂

說  非常流利  流利  普通  不流利  非常不流利

### 2-3-2 您的閩南話是在什麼環境下或跟誰學的？

(1) 家裡  (2) 學校  (3) 街坊鄰居  (4) 工作場所

(5) 軍中  (6) 配偶或配偶家人  (7) 電視節目

(8) 廣播節目  (9) 孩子  (10) 孫子  (11) 駐軍

(12) 其他\_\_\_\_\_

## 四、語言使用狀況

1 在家的時候，您通常和父/母親講什麼話？

(1) \_\_\_\_\_ 客家話  (2) 閩南話  (3) 國語  (4) 其他\_\_\_\_\_

2 在家的時候，通常您的父/母親講什麼話？

(1) \_\_\_\_\_ 客家話  (2) 閩南話  (3) 國語  (4) 其他\_\_\_\_\_

【未婚者請跳答第6題】

3 在家的時候，您通常和先生/太太講什麼話？

(1) \_\_\_\_\_ 客家話  (2) 閩南話  (3) 國語  (4) 其他\_\_\_\_\_

4 在家的時候，您通常和小孩(兒子/女兒)講什麼話？

(1) \_\_\_\_\_ 客家話  (2) 閩南話  (3) 國語  (4) 其他\_\_\_\_\_

5 在家的時候，您通常和孫子講什麼話？

(1) \_\_\_\_\_ 客家話  (2) 閩南話  (3) 國語  (4) 其他\_\_\_\_\_

6 您和現在的鄰居大多講什麼話？

(1) \_\_\_\_\_ 客家話  (2) 閩南話  (3) 國語  (4) 其他\_\_\_\_\_

7 您和同學、朋友或是同事間大多講什麼話？

(1) \_\_\_\_\_ 客家話  (2) 閩南話  (3) 國語  (4) 其他\_\_\_\_\_

8 您現在在家主要說的話是：

(1) \_\_\_\_\_ 客家話  (2) 閩南話  (3) 國語  (4) 其他\_\_\_\_\_

9 您平常看客家語的節目、新聞或聽閩南話的廣播嗎？

(1) 常常看/聽  (2) 有時候看/聽  (3) 不常看/聽

10 您覺得在笨港地區講客家話、閩南話的人佔多數還是少數？

10-1 笨港地區講客家話的人

(1) 多數(75%)  (2) 普通(50%)  (3) 少數(25%)

10-2 笨港地區講閩南話的人

(1) 多數(75%)  (2) 普通(50%)  (3) 少數(25%)

11 您住在笨港地區以來，擔任村長職務的是否一定必須是客家人？

(1) 必須是客家人  (2) 不一定是客家人  (3) 不清楚

12 如果一個人要在笨港地區工作，他不會講客家話會有影響嗎？

(1) 影響很大  (2) 多少有影響  (3) 沒有影響

13 您覺得在笨港地區建醮或某些祭典儀式時，主持的人通常使用哪種語言？

(1) 客家話  (2) 閩南話  (3) 國語 (4) 其他

14 現在笨港地區在村民大會或是社區活動的時候，通常使用哪種語言？

(1) 客家話  (2) 閩南話  (3) 國語 (4) 其他

## 七、其他

1 請問您家中是否有能夠代表客家文化或身分的特別擺設。

1-1 堂號  (1) 有  (2) 沒有

1-2 義民爺旗幟或義民信仰相關文物  (1) 有  (2) 沒有

1-3 其他有客家特色的文物或擺設  (1) 有  (2) 沒有

(請說明\_\_\_\_\_)

2 如果受訪者家戶經營商店，營業內容是否為客家文化相關產業？

(1) 有\_\_\_\_\_ (請說明為何種產業)  (2) 沒有

### 附錄三 深度訪談受訪者個人基本資料

代號	性別	年齡	學歷	職業	族群	配偶族群
H01	男	36	高中	公墓管理員	客家	未婚
H02	男	70	國中	退休	客家	客家
H03	男	51	高職	村長	客家	閩南
H04	男	77	國中	農田水利會	客家	客家
H05	男	85	大專	退休	客家	客家
H06	男	51	高中	老人會館 管理員	客家	客家
H07	女	43	大專	製造業	客家	離異
H08	男	78	小學	鄰長	半閩半客 (偏客家)	客家
H09	男	89	沒讀書	退休	半閩半客 (偏客家)	客家
F01	男	58	大專	畜牧業	半閩半客 (偏閩南)	客家
F02	男	66	國小	退休	福佬	客家
F03	男	61	高中	廢五金老闆	福佬	福佬

## 附錄四 編號 H01 之訪談稿

訪談時間：2011/03/10 AM10：00~11：30

訪談地點：公墓辦公室

訪談對象：黃先生

### 類別一：語言使用

問：您是客家人，您的腔調為何？

答：海陸腔

問：在家中或與親戚聚會又是以何種語言為主？

答：大部分都是講客家話，我家裡就我爸還有哥哥嫂嫂阿，大家都是客家人所以都說客家話，不過我去我媽龍潭那邊就會盡量講四縣，他們用四縣講我就用四縣回阿，其實我講海陸他們也都聽得懂啦！每次我外婆跟我講一大堆，喔~要我回，吼，好難！所以有時候也會參海陸的跟他們講。

問：您在公開場合所常用的語言為何？

答：公開場所喔，我如果是到外地的公開場所一般都是講國語比較多，不過像這裡(笨港)鄉下地方的話，公開場所就會講客家話。

問：您與小孩溝通是以何種語言為主？

答：應該是講，嗯…客家話吧！要看耶，是我的話，我自己是會跟他講客家話，不過萬一他媽媽是外籍新娘阿、閩南人阿、外省人的，那她帶的話就不曉得他會怎麼講，我自己是會跟他講客家話啦！

問：您有學習他群的語言嗎？您透過何種管道學習？您認為您的閩南語和客語，那一個說的比較好？為什麼？

答：有阿，會講閩南話阿，以前出去外面工作都嘛要會講閩南話，因為以前不會講閩南話會被人家打死欸！不能承認自己是客家人，你不曉得喔？當兵你是客家人，馬上就被閩南人嗆：「死客人(閩南發音)！」，接著馬上就被拖到廁所打。我客家話當然講得比較好，因為我是客家人，當然講比較好，哪有為什麼？也沒有原因！從小就講客家話，沒有講別的，只有到讀書才有講國語，以前在學校還不能講客家話咧，講客家話要被罰錢耶！反正只要方言就不能講，一講就罰錢當班費，然後到外面罰站，現在才反過來提倡方言，以前還沒解嚴之前幾嚴咧，解嚴之後就比較好了。

問：小孩對學習客語及其他語言的情形為何？(學習的程度)

答：現在還沒有小孩，以後有小孩我一定會教他講客家話。

問：您會希望小孩子能將母語傳承下去嗎？

答：會阿，母語呀，要傳下去，傳不下去最少要聽得懂。這是屬於我們客家人最重要的資產，連自己母語都沒辦法傳下去，這說不過去吧！



**問：對於客語與閩南語流失迅速您有何看法？**

答：客家話有流失，閩南語沒有，我覺得閩南語沒有流失吧！不信你去台中以下的去看，幾乎全都在講閩南話，而且那邊的客家人也幾乎被閩南人同化掉了，傳統習俗也被同化掉了，真的，反而是客家人的傳統禮俗的慢慢不見了。

**問：當您的配偶是使用其他語言的族群，您會因此放棄教孩子客語嗎？**

答：有可能喔，不會去強迫他啦，很多小孩你跟他講客家話，唉！他有聽得懂就好了，他要講不講隨便他阿！像我哥哥阿，我爸爸媽媽跟他講客家話，阿他不講，他就用國語回你，他其實很會講阿，從小也是跟我們一起講到大的，後來到台北工作之後就反而不講客家話啦！所以說我不會去硬要他講客家話，我盡量都會去教啦，會講當然最好阿，不過不會講也至少會聽就好。

**問：您認為目前在小學所推行的鄉土教學(客語)，對於小孩子在學習客語或客家文化方面，是否有所助益？**

答：如果是我，我其實認為在鄉下是沒有什麼幫助，我鄉下一回家就講客家話啦，哪用你來教，我講得都還比老師好喔！幫助??哪有什麼好幫助?老師都還要跟家長請教咧！不過前提是我這個地方啦，別的地方我不曉得，畢竟地方性是有差啦！

## **類別二：婚姻關係**

**問：您認不認為客/客通婚是多於與他群通婚？為什麼？**

答：現在這個時代比較沒有，像以前的時代客家人就要娶客家人，沒有在那給你娶其他的，尤其客家人就是不喜歡閩南人，所以也會故意取一些很不好聽的詞彙給閩南人啊！這種情形以前是很嚴格的喔，不能亂來的耶！

**問：與他群的通婚，父母是如何看待?您會不會因為父母親的觀念而改變想法？**

答：沒有意見，因為我年紀大了，不娶不行了，以前我說要娶外勞，他們說不要，現在反倒跟我說要不要趕快找個外勞娶，一年一年過去他們的思想也會改變啦！畢竟他們還是想抱個孫子，還是要有種族延續的觀念，所以不管娶誰啦，他們只要能抱孫子就好。那我自己也不會被我父母影響啦，我要娶什麼人那是我的決定，也是一種緣分咩，沒有什麼一定不一定的啦！

**問：如您與他群結婚，您對於我群的認同是否有影響？**

答：不會不會！！我還是「一日為客家，終生為客家」，不過這是我個人啦，阿下一代會不會我不曉得。

**問：對於下一代婚姻是否有族群上的考量？**

答：我也不會！讓他們自由選擇，現在民主了，阿不然你要他娶什麼人，娶得到就不錯了，「兒孫自有兒孫福」，只要他們倆公婆能要好就好啦，這也不能去勉強啦！

### 類別三：客家認同

**問：當您身處於他群人數多的地方會不會說出您的族群身分？**

答：會說！該我說的我就會說我是客家人，不過也不會很刻意去表態自己是什麼人啦，除非人家問，那就會回答自己是客家人，其實我們客家話講多的人，其他人都嘛聽得出來，哪用你自己說，對不對？不過該我說的我就會說啦！

**問：有無因為自己族群的身份而感到自卑及不便？**

答：不會啊，引以為傲咧，客家人勤儉、向善、做苦，台灣經濟奇蹟的人群耶！開玩笑，客家人節儉又省，做事又像台灣牛一樣，這樣的族群哪裡會有自卑的問題，我們是最值得被褒揚、讚許的一群耶！

**問：若有人對我群有所批評，您會挺身而出為我群說話嗎？若不會是因為？**

答：不會，我不會站出來講，因為閩南人有一個好處，客家人比較自己顧自己，閩南人他比較團結，閩南人他就會幫閩南人，客家人吼如果一有事就先跑，根本不會跳出來講，這個是客家人最大的缺點，不夠團結啦，凝聚力不夠。

**問：您在生活中，會不會因為族群的身分而受到差別待遇，或者是對別的族群有差別待遇？(在態度、行為上)**

答：當兵的時候有，他們如果知道你是客家人，就會用很輕挑的口氣叫你「客人狗(閩南發音)」，也會聯合其他人來排擠你，你如果想融入他們就不得不隱藏自己的身分，跟他們一樣講閩南話，他們就會講我說我是外省人，因為我講那個閩南話會有一個腔，有沒有？所以他會覺得我是外省人，反正他們會用很輕挑討厭的態度跟你講話，排擠我們也會，這種感覺真的很不好，可是你又能怎樣，最多也就打打架解決啊！可是他們人多你也打不過他們，後來就算了，還不是呆呆的給他罵，罵完我們摸摸鼻子就算了！

**問：您是如何認同您的族群身份的？(血緣、語言、習慣等)**

答：血源親族一脈相傳阿，從來就沒有跟其他什麼外省人、閩南人有交到，所以很純的就是客家人啊！

**問：您在外頭，會表明自己是哪種身分？為什麼？**

答：會！跟剛剛說的一樣，人家有問我就會說，堂堂正正的客家人，沒甚麼好不敢承認的嘛，反正大家和平相處管他什麼人。

**問：您會如何告訴自己的小孩，她/他是屬於哪個族群？**

答：就會跟他們說客家話吧，等到大了他們有問，到時就會跟他們說他們是客家人，就這樣阿，不然還能怎麼說。

**問：您認為，如果一個客家人不會講客家話，還能稱為客家人嗎？**

答：算，還是算！這是血脈就流傳下來的種，就像我們漢人跟滿人不一樣，妳身上就留有那個基因跟血統在，這不能改變的阿，不管你會不會講客家話，你身體裡就是流著客家人的血，就有客家人的 DNA，無法抹滅的，是不是！

**問：您會不會將我群的文化介紹給他群認識？他群的反應又是如何？**

答：會啊！飲食方面會吧，那你說像傳統禮俗那方面的，現在這些東西也漸漸沒有了，你自己要傳給自己人都有問題了，你還能跟別人傳什麼？那至於飲食會啦，客家有很多料理或是一些醃漬的食物都很不錯，很多閩南人吃了都會再吃。我們客家的飲食文化真的不錯，滿值得驕傲的。

**問：對於客家人的傳統習俗(如祭祀、飲食，或其它特色等)，您有加以保存或傳承？**

答：飲食的話就是一些醃漬品的製作過程把他記錄下來，或是口耳相傳的方式傳下去；那祭祀的話也一樣按照祖先原本的祭祀方式，一脈相傳的將它傳承下去，能夠保存的就要好好保存，能夠傳承的也一定要通通傳承下去阿！

**問：於客家文化漸漸流失，您覺得應該如何保存與傳承？**

答：就是我能夠口耳相傳的話我就會把他傳下去阿，那有後代的話我就一直做給他們看阿，自己親自以身作則是最重要也最直接的方法阿，那他們如果從小就看著我這樣做，那他們以後也會將他們看到學到的東西留下來，那這就傳下去啦！

#### **類別四：族群關係**

**問：笨港村的族群是以哪一族群為主？**

答：笨港都是客家人，傳統的客家民族聚集地，其他地方很少有像我們這麼純的啦！

**問：在笨港村內族群間的互動關係如何？在過去是否曾自身經歷或是聽聞不同族群間有過合作或衝突？為什麼？**

答：笨港村的族群沒有甚麼族群問題啦，像遇到外省人就跟他們說國語啊，閩南人真的很少，有的話也是外地來的，不過我是有聽過以前我們這裏會有找1、20個人到蚵間去打群架，阿他們也會過來我們這裡鬧啊，主要是互看不順眼在那打來打去，他們罵我們「憨客仔(閩南發音)」，其實我們很討厭他們講這個，罵久了我們也會反擊阿，然後就揪一群人打群架，以前真的比較會有那種你講閩南我講客家這樣語言的事在搞不合，所以閩南人跟客家人真的以前是有沖到，在那打來打去的，不過現在已經沒有了啦！好很多了！

## 附錄五 編號 H02 之訪談稿

訪談時間：2011/03/10 PM13：00~14：30

訪談地點：自宅

訪談對象：黃先生

### 類別一：語言使用

問：您是客家人，您的腔調為何？

答：海陸腔

問：在家中或與親戚聚會又是以何種語言為主？

答：都是講客家話，平常大家都講客家話，當然國語偶爾也會有，不常啦！

問：您在公開場合所常用的語言為何？

答：都還是講客家話會比較多，這裡的鄰居、朋友這些呀，大家都講客家話，除非說到外地遇到不會講客家話的人那沒辦法，就只能講國語，閩南語也可以。以前就不一樣了，出去外面就只能講國語，講方言會被處罰捏！所以現在比較開放了，當然能講就多講囉！

問：您與小孩溝通是以何種語言為主？

答：跟他們都講客家話，說國語去學校說就好了，回到家就講客家話。

問：您有學習他群的語言嗎？您透過何種管道學習？您認為您的閩南語和客語，那一個說的比較好？為什麼？

答：有，閩南話我也很會講，閩南話我是天然的，蛤？你還不懂喔，對呀，我就是自然學會的阿，沒有人教我我自然就會，所以我說客家人很厲害，真的很有能力，而且吸收力又強，我很小就會講好多語言。這兩種講的都差不多啦，其實我閩南話講得也很好，我在澎湖當兵兩年，那裡的人好多人還以為我是當地人，說我閩南話講得很正，可是畢竟客家話是我的母語，我從小就在講了，所以當然客家話講得就更好、更標準了。

問：小孩對學習客語及其他語言的情形為何？(學習的程度)

答：我所有的兒子女兒通通都會講客家話，在家我就只用客家話跟他們講話，不會說其他的話，在家說客家話才有像在說話的樣子。不過孫子輩的就是聽沒有問題，阿講就比較少了，像我孫子跟他爸媽講話全都講國語，我自己會用客家話講，可是他們就不一定會用客家話回了，所以有時也會配合他們講國語啦。

問：您會希望小孩子能將母語傳承下去嗎？

答：當然希望！！這源頭怎麼來的，這……這不能亂來的，這個客家話一定要傳下去，客家話不能沒有耶，不然會很嚴重我跟你講！

問：對於客語與閩南語流失迅速您有何看法？

答：我想說吼，這政府既然要尋根，那你政府就要拿出魄力來，對不對，有很多

話的被同化掉了嘛，有的被國語同化，有的被日本語同化，有的還有被英語同化的，所以我們客家的文化吼，通通都被這些外來的給同化，所以政府一定要重視這個，一定要重視。

**問：當您的配偶是使用其他語言的族群，您會因此放棄教孩子客語嗎？**

答：這我剛剛就跟你講了，閩南人只要嫁到我這，我就會把她給同化，管她是什麼人，妳來到我這就要認同我們客家，所以我一定會讓她認可，至於小孩子起碼讓他們知道自己是客家人吧。

**問：您認為目前在小學所推行的鄉土教學(客語)，對於小孩子在學習客語或客家文化方面，是否有所助益？**

答：有幫助啊！起碼讓他們知道我是客家人，這很重要阿，有很多小朋友都不知道自己是什麼人欸！學校那邊有在做啦，雖然他學校的題目又拿回來給我來教，阿他不會的就用硬背的，不過有比沒有好，學校這樣做是好的啦！

## 類別二：婚姻關係

**問：您認不認為客/客通婚是多於與他群通婚？為什麼？**

答：這個地方吼，我講以前啦，大概來講…民國 60 年以前，那個時候還是客家人跟客家人通婚比較多，那 60 年以後到現在這 40 年左右的時間，那就都已經迷糊掉了，就是已經沒分那麼清楚了！這個社會已經開放了，我本人也沒有堅持一定要娶客家人，其實實際上吼，我兒子啦，我也希望他能娶客家人，但是她還是娶閩南人，不過那也沒關係，反正嫁過來我這了，我就會把她同化，讓她也認同我們客家文話就好了。

**問：與他群的通婚，父母是如何看待？您會不會因為父母親的觀念而改變想法？**

答：我父母那個時候要求的更嚴格，絕對不會有跟閩南人結婚的，根本就不可能！那至於觀念上喔，對我啦，我自己本身而言，他們的觀念也不會影響我或是改變我，我這個人思想比較開放，什麼樣的人、事、物我都能接受。

**問：如您與他群結婚，您對於我群的認同是否有影響？**

答：不會！不會影響！

**問：對於下一代婚姻是否有族群上的考量？**

答：不會啦！這是他們的自由，你總不能硬要他找一個客家人結婚，那這樣不開心以後還來恨我怎麼辦。要娶客家人當然是不錯啦，不過我是不會去限制他們。

## 類別三：客家認同

**問：當您身處於他群人數多的地方會不會說出您的族群身分？**

答：也不會！閩南人很多的地方你為什麼一定要說你是客家人？你只是一個人欸，你族群單薄的時候你就會被吃掉，你懂這意思嗎，這好像跟戰略跟戰術一樣，這個戰術我是客家人的戰術阿，但是在戰略上你不能夠阿，在很多閩南人的地方

你說你是客家人，你…你嗆什麼啊？我給你一個拳頭吃不完兜著走，懂嗎！

**問：有無因為自己族群的身份而感到自卑及不便？**

答：不會！這勢力的問題嘛，你人在閩南人的勢力底下，你不得不低頭嘛！到客家人的勢力裏，你一樣也要低頭啊！這是互相的問題，所以這個社會才會和諧。

**問：若有人對我群有所批評，您會挺身而出為我群說話嗎？若不會是因為？**

答：耶！我會跟他們解釋，而且會試著跟他們講道理，你說要什麼站出來之類的，這是有點衝啦，但跟他們溝通是很正常的吧！

**問：您在生活中，會不會因為族群的身分而受到差別待遇，或者是對別的族群有差別待遇？(在態度、行為上)**

答：有喔，但是少，我當兵的時候，我是砲兵營的，我們一個連編制有 60 幾個人，裏面閩南人有十幾個，客家人只有三個，一個美濃的，另外就是我還有一個新屋范姜的，那個范姜的比較會捧輔導長，我是不會捧但也不會得罪，結果那群閩南人就很不討厭那個范姜的，常常罵他、恐嚇他、找他麻煩，多多少少也看不起他是客家人，我因為比較懂得察言觀色，所以我常常當和事佬，一直到下一梯苗栗的補上來之後，客家人變多才比較沒有這種事發生。

**問：您是如何認同您的族群身份的？(血緣、語言、習慣等)**

答：因為我們有族譜記載得很完整，整個脈系都是很純的客家人阿。我們笨港的黃家是從大陸直接遷到這裡的，從乾隆三年就到這了，而且一直住到現在。

**問：您在外頭，會表明自己是哪種身分？為什麼？**

答：會！當兵時連上的閩南人通知道我是客家人，只有當地的老百姓不知道，說老百姓阿，以前年輕的時候，澎湖那邊的女孩子都不知道我是客家人。不過其實只要是善意的表達，跟人家承認自己是客家人沒關係。

**問：您會如何告訴自己的小孩，她/他是屬於哪個族群？**

答：我就以身作則給他們看吧，自然而然他們也就知道自己是客家人了。其實沒有刻意貫輸他什麼觀念啦，自己做得正就好了。

**問：您認為，如果一個客家人不會講客家話，還能稱為客家人嗎？**

答：只要他認同我就認同，主要是他本人要認同，別人你是客家人你不講客家話沒關係，但是你自己要認同比較重要，別人認不認同不重要吧！你自己認同你是客家人，那我也就認同你是客家人。

**問：您會不會將我群的文化介紹給他群認識？他群的反應又是如何？**

答：你外來的人來到我們這裏，那你當然要學習我們這裡的文化，是我們要同化他們，所以一定會介紹給他們瞭解啊！吃的、用的…都會讓他們知道，一般都能接受啦，比較少說會拒絕的。

**問：對於客家人的傳統習俗(如祭祀、飲食，或其它特色等)，您有加以保存或傳承？**

答：通通傳下來，因為我阿公傳給我爸爸，我爸爸又傳給我，我傳給我兒子，我兒子也要傳給我孫子，文化這種東西就是要代代相傳，像飲食類的東西雖然會隨著時代改變，但是像我們客家一些醃漬類的食物，像醃蘿蔔、醃冬瓜這些都還是

有在做來吃喔！還有像客家話也是要傳下去啊！那像拜祖先還有什麼一年要拜哪些節日的，然後要用什麼牲禮之類的，這些我兒子都有傳到。

**問：於客家文化漸漸流失，您覺得應該如何保存與傳承？**

答：這個政府阿…對原住民太好了，對！對他們太好了！我們是這裡的原住民阿，對不對，真的我沒騙你，我們老祖宗來的時候，你中華民國在哪裡？它根本就還沒誕生，你中華民國算什麼！！！！………所以你政府一定要負全部的責任，照顧我們客家人，替我們維護保存一切屬於客家的資產，爭取該有的權利，政府絕對要負 100%責任！

#### **類別四：族群關係**

**問：笨港村的族群是以哪一族群為主？**

答：笨港幾乎 99%都是客家人，有其他族群的人他們都是嫁過來的，或是來這裡工作的，這裡本地都是客家人。

**問：在笨港村內族群間的互動關係如何？在過去是否曾自身經歷或是聽聞不同族群間有過合作或衝突？為什麼？**

答：沒有什麼族群不族群，大家都是鄰居嘛對不對，也沒有什麼特別的特別的利害關係阿，大家和平共處。笨港這裡就我所聽說的，大概在清末民初的時候，那時候比較保守，男生跟女生之間會有一些問題啦！就下庄(深圳、蚵間)的會跑到上庄(永安、笨港)來搶女人，他們閩南人比較有錢，多少會看不起我們客家人，所以敢過來搶，那上庄的人會不爽阿，就會到下庄打架，就是這類爭風吃醋的事情比較多。那以前牽畧的時候也多少會有一些啦，只是比較少，像牽到的魚如果有多，就會再多分一些給客家人，比較不會給閩南人，如果被他們知道他們也會不高興阿，頂多吵一吵講過就沒事了，不至於會有多嚴重的衝突啦！

## 附錄六 編號 H03 之訪談稿

訪談時間：2011/04/12 AM10:00~11:30

訪談地點：笨港村辦公室

訪談對象：黃先生

### 類別一：語言使用

**問：您是客家人，您的腔調為何？**

答：我們家是講海陸的。

**問：在家中或與親戚聚會又是以何種語言為主？**

答：在家裡講喔…客家話跟國語差不多耶！我跟我媽講客家話啊，跟我小孩就講國語跟客家話，因為我老婆是閩南人，所以我跟他是國語閩南話都會講。

**問：您在公開場合所常用的語言為何？**

答：你看你是要在哪個地方啊，不過一般來講應該都是講客家話比較多啦，除非到中南部那裡我就會講閩南話，像我每次回我岳父那裡，他們住彰化，那裡出門在外都嘛是講閩南話，所以在那裡我就會講閩南話啊，我會入境隨俗啦！

**問：您與小孩溝通是以何種語言為主？**

答：我跟小孩也會講客家話，他們跟他阿婆會講客家話，這幾年他們跟我比較少在講客家話了，可能是在學校國語講多了，回到家也跟我講國語，我自己是國語跟客家話會混在一起跟他們講啦。

**問：您有學習他群的語言嗎？您透過何種管道學習？您認為您的閩南語和客語，那一個說的比較好？為什麼？**

答：有啊，閩南話我會講啊，以前讀高中的時候跟同學學的。我自己覺得我應該是閩南語講得比較好，現在如果客家話有些久的沒講的話，嗯…加減可以啦，可是如果真的是要在什麼什麼…在台上講話的時候，講客家話有時候會講得不清楚，講不出來。閩南語講得比較好是因為閩南語講太久了，我以前住在彰化的時候都是講閩南語，而且我老婆也是閩南人，他家住彰化那裡，因為那邊都是講閩南話的人，所以你必須用閩南話跟他們講，有時候你用國語反而會覺得很奇怪，好像沒有跟他們融入的感覺。

**問：小孩對學習客語及其他語言的情形為何？(學習的程度)**

答：其實他們是會講啦，但是沒辦法很流利，不過都聽得懂。現在的小孩子哦…不像以前我們小時候了，以前我們在家都一定要講客家話的啊，哪有說國語的。

**問：您會希望小孩子能將母語傳承下去嗎？**

答：然要啊，小孩子都要講客家話比較好，我們客家話再怎麼樣也要傳著下去，客家話如果傳不下去那就糟糕啦，我們客家就什麼也沒有了欸！！



**問：對於客語與閩南語流失迅速您有何看法？**

答：我看這幾年客家話有電視台在宣傳，我覺得這樣還蠻重視的啊。一般我們都出外面有沒有，有時候大部分還是客家話講比較多。所以我是覺得這幾年有比較好了啦，政府有在幫忙我們客家人，這很好。

**問：當您的配偶是使用其他語言的族群，您會因此放棄教孩子客語嗎？**

答：這當然不會呀！我太太她有時候也會講客家話，多多少少會講啦，聽..大部分聽懂啦，他被客家人同化了，哈哈...所以這都不會影響啦，在我們笨港村長大的幾乎都會講啦！

**問：您認為目前在小學所推行的鄉土教學(客語)，對於小孩子在學習客語或客家文化方面，是否有所助益？**

答：我覺得其實還是在家裡比較重要吧，家長會教，然後平常會講比較重要，家長會教他們講比較重要。學校的話我認為那只是一個形式，老師教一教出一些作業，可是如果那不是日常生活的那種很自然的...嗯...那就會很有限啦！

## **類別二：婚姻關係**

**問：您認不認為客/客通婚是多於與他群通婚？為什麼？**

答：笨港村裡面不多，還是客家人跟客家人比較多。因為我們每天這樣看有沒有，客家人娶講台語的不多。其實這邊以前大部分結婚的，像我們這輩的不用講，以前老一輩的都娶自己庄裏面的而已阿，因為這一帶都是客家人啊。有啦，這種客家人娶客家人的以前很多啦，現在就不一定了，對，比較少這樣的了。

**問：與他群的通婚，父母是如何看待？您會不會因為父母親的觀念而改變想法？**

答：我的太太是閩南人，我父母親從來就不會反對啊，反正她嫁過來我們這，基本上他就會自己融入這邊的一切啊，這個沒有問題啦。因為我父母不會影響我這種事，但是如果父母親真的反對的話，這也不會影響我自己的觀念，我自己還是覺得可以。

**問：如您與他群結婚，您對於我群的認同是否有影響？**

答：不會呀！我一樣還是會認同自己是客家人啊！這跟我娶什麼族群的人哪會有影響？自我認同是最重要的，你如果一開始就不認同自己是客家人，那你就算娶客家人，住在客家庄裡，你還是不認為自己是客家人吧？！對不對？所以這跟娶什麼人不會有影響啦！

**問：對於下一代婚姻是否有族群上的考量？**

答：你說我的下一代哦？我不會有族群上的考量啊！要看對方的人品呀、家庭背景呀...這些比較重要啦！現在這時代應該不太會有人用哪一種人來選配偶的，而且大家幾乎都已經一起讀書工作什麼的，閩南人客客客人都一樣啦！

## **類別三：客家認同**

**問：當您身處於他群人數多的地方會不會說出您的族群身分？**

答：我不會說要刻意去強調自己是客家人，這樣又好像太囂張了，反而不太好啦，不過如果有人問我，那我就會說我是客家人啊，也不會去隱瞞啦！我很多朋友都嘛是閩南人，我也會跟他們說我是客家人啊，20 幾年了，大家都很好啊！

**問：有無因為自己族群的身份而感到自卑及不便？**

答：不會，那有時候有沒有…像台語在彰化的時候，他們有時候會這樣講…講說那個什麼「客人仔(閩南發音)」，這個真的有時候還是覺得不好聽啦，不過我們也會講他們「河洛猴(客家發音)」呀，所以這都一樣啦，講過就算了啊，不會說去記仇什麼的，不會啦！

**問：若有人對我群有所批評，您會挺身而出為我群說話嗎？若不會是因為？**

答：會啊！你有事沒事幹嘛亂批評我們對不對，要搞清楚狀況嘛！如果真的是我們有冒犯那就要道歉，如果是有誤會那就解釋，可是如果沒頭沒尾就罵我們，這就不行啊，我們客家人哪有這麼好欺負！

**問：您在生活中，會不會因為族群的身分而受到差別待遇，或者是對別的族群有差別待遇？(在態度、行為上)**

答：沒有受到排擠，當兵也不會，我們那時候當兵不會，我跟連上的弟兄都很好啊，應該是因為我做人比較圓融啦，什麼人來我都可以跟他聊幾句啊，我客家話、閩南話、國語都會講啊，你閩南人來我就用閩南話講，外省人我就講國語啊，很多當兵認識的到現在有些我們也還會連絡啊！

**問：您是如何認同您的族群身份的？(血緣、語言、習慣等)**

答：其實講客家話，反正我們一家人都是客家人，我們不會說不認同，是因為覺得我們的長輩都是客家人，所以這要怎麼講？一般來講不都是這樣嗎？你的父母親是什麼人你就會認為自己是跟他們一樣的吧。

**問：您在外頭，會表明自己是哪種身分？為什麼？**

答：我一樣不會去刻意講我是什麼人啦，那如果人家有問我齣，我就會講我是客家人啊，一般來講聽我講話大概會知道啦，從小就講客家了，說國語還是會有一點有沒有，一種腔啦，嗯…！

**問：您會如何告訴自己的小孩，她/他是屬於哪個族群？**

答：我小時候就跟他講說他是客家人啦！雖然他媽媽是閩南人，可是他跟我姓啊，而且我們這是一個血緣，一脈相傳下來的，自然就是客家人了啊！

**問：您認為，如果一個客家人不會講客家話，還能稱為客家人嗎？**

答：「你不會說客家話你就不是客家人啊」，我們會這樣子講他啦，目的還是希望他要會講客家話啊！我們自己是客家人哪有不會講客家話的道理，沒有不會講的，主要看你要不要講、敢不敢講齣，有沒有，這是要看他自己要講不講啦，不講你就不要說是客家人啊！

**問：您會不會將我群的文化介紹給他群認識？他群的反應又是如何？**

答：會阿，譬如說他們台語、外省的，如果他們問就會講給他們聽。如果介紹客家美食，他們不會說不好吃，他們有些還覺得滿有趣的，一般都會接受啦！像我每次陪我老婆回娘家的時候都會帶一些我們客家人吃的給他們，我舅子他們就

很愛啊，有時候還會叫我幫他們買咧！很有趣齣！

**問：對於客家人的傳統習俗(如祭祀、飲食，或其它特色等)，您有加以保存或傳承？**

答：我自己是照父母親傳下來的方式保存啦，當然有的沒有拜啦，像以前那個有沒有，那個三界爺啊，以前有拜啦，現在就沒有拜啊，我能做的就是父母給我什麼，我就都會把它繼續做下去啊，很多我們客家的東西有沒有，應該在我們這裏都還保存的差不多啦，可能到中壢桃園那裡就會比較留不住了，對啦，各個地方的風俗什麼的，多少還是會有影響啦。

**問：於客家文化漸漸流失，您覺得應該如何保存與傳承？**

答：政府要補助要幫忙比較有用，你政府如果有明確的去落實一些政策有沒有，這個會對我們很有幫助啦，像我們鄉下地方沒有什麼經費啊，申請一個小小的補助有沒有，就要上呈好幾個機關啦，這樣會沒有效率嘛！如果說政府很重是我們客家，那他每年就要主動編列多少預算，然後快速通過審核發放給我們，那這樣就會很有效，自然我們客家的文物什麼的，就可以很完整的保存啦！

#### **類別四：族群關係**

**問：笨港村的族群是以哪一族群為主？**

答：嘿！以客家人為主，這裡最早來的兩個大家族一個是我們呀，一個是另外一個派系那個榮康公的，我們都姓黃，但是祖先不一樣，大家都是客家人啊，這裏我沒聽說有閩南人是來台祖的，大部分的閩南人都是從別的地方搬過來的。

**問：在笨港村內族群間的互動關係如何？在過去是否曾自身經歷或是聽聞不同族群間有過合作或衝突？為什麼？**

答：笨港村裏面是還好啦，大家都算很和氣，不過以前齣！那個深圳、蚵間的有沒有，那邊都講閩南啊，差不多在我國中畢業那個時候，跟我同個年紀的幾個有沒有，就會跑去跟深圳的鬧不爽啦！大部份都是因為他們會來挑釁啊，就會說什麼「那個客家庄(閩南發音)」或是「客人仔鬼(閩南發音)」之類的話，那我們這裏就是客家庄，他們那邊就是閩南庄啊，我們都會說他們閩南人比較團結啦，「河洛的小猴比較團結(客語發音)」，客家人真的比較不團結。其實現在也是一樣啊，你去看很多社會議題，就是閩南人很團結，我們客家人說難聽一點，真的很自私，只想到自己好就好，對自己沒甚麼好處的就閃得遠遠的。那我自己做生意的話我是沒什麼去分啦，客家閩南都可以去合作啊，不會有什麼族群的問題啦，以前要我阿公那一輩的才会有不跟閩南人來往或者是那種有沒有，現在不會了啦！我剛剛就講啦，小時候會有幾個閩南人來挑釁我們客家人，就會你找幾個人我找幾個人這樣，然後就打一打架啊！現在比較不會比較少了，以前我們真的會因為語言的關係然後跟他們講閩南的鬧不和啦，這個真的會喔！嗯…不過時代不一樣，現在就沒有這種問題了啦！

## 附錄七 編號 H04 之訪談稿

訪談時間：2011/04/07 AM9：30~11：00

訪談地點：曾先生

訪談對象：自宅

### 類別一： 語言使用

問：您是客家人，您的腔調為何？

答：海陸腔

問：在家中或與親戚聚會又是以何種語言為主？

答：兩夫妻講客家話，兒子也講客家話，媳婦跟孫子講國語，媳婦聽的懂近一半的客家話，兒子是客家人聽跟說都可以。

問：您在公開場合所常用的語言為何？

答：遇到什麼人就說什麼話。

問：您與小孩溝通是以何種語言為主？

答：跟兒子講客家話。

問：您有學習他群的語言嗎？您透過何種管道學習？您認為您的閩南語和客語，那一個說的比較好？為什麼？

答：有，母親那邊是半客半閩，也就是外公或外婆那邊有一個是閩南人，算是住在閩南人多的地方，搬來客家人住的，真正的祖先還是客家人，兩樣都會講，閩南語也很標準，別人也聽不出我是閩南人還是客家人。

問：小孩對學習客語及其他語言的情形為何？(學習的程度)

答：兒子是客家人，聽和說都可以。

問：您會希望小孩子能將母語傳承下去嗎？

答：會阿。

問：對於客語與閩南語流失迅速您有何看法？

答：這個意思是，我的看法是，現在的人上班都講國語，讀書也讀國語阿，現在的一般人，大概10幾年的客家人出門在外都害羞不敢講，因為自己本身害羞，現在政府有幫助，電台、電視台平常時都有在教，要不然就流失掉了，很多文化都有再保護，以前都沒有，現在有照顧一點。

問：當您的配偶是使用其他語言的族群，您會因此放棄教孩子客語嗎？

答：不會阿，這怎麼會說放棄？！頂多只是講得比較少啦，不會到放棄啊！

問：您認為目前在小學所推行的鄉土教學(客語)，對於小孩子在學習客語或客家文化方面，是否有所助益？

答：有幫助啊，學校有教對家裡也是有幫助啊，都有阿，現在人出去什麼話都會講也比較好，英語也好啊。

## 類別二：婚姻關係

問：您認不認為客/客通婚是多於與他群通婚？為什麼？

答：這以前是比較有啦，現在不太會去分哪個族群這樣子了，因為像我們這裡是客家庄啊，大家都跟自己庄頭裏面的人結婚比較多，跟閩南人就比較少。

問：與他群的通婚，父母是如何看待？您會不會因為父母親的觀念而改變想法？

答：其實那時候他們也不會去管我，是我自己覺得就找客家人會比較習慣，很多像生活阿、語言啊、飲食啊…之類的，感覺跟客家人結婚之後會比較合。所以也就不會有什麼被他們影響之類的。

問：如您與他群結婚，您對於我群的認同是否有影響？

答：對我來講這哪會有什麼影響，哪有說跟別的族群通婚就忘記自己是客家人，這樣太超過了吧！

問：對於下一代婚姻是否有族群上的考量？

答：不會耶！現在這個時代比較自由啦，很多像出去讀書、工作認識的，那你怎麼會知道他是什麼人，兩個人能和樂相處就好了。

## 類別三：客家認同

問：當您身處於他群人數多的地方會不會說出您的族群身分？

答：會阿，現在無所謂，以前的話一定不敢講自己是客家人。

問：有無因為自己族群的身份而感到自卑及不便？

答：現在沒有，以前會不敢講，會害羞。

問：若有人對我群有所批評，您會挺身而出為我群說話嗎？若不會是因為？

答：那看什麼樣子的講，多多少少會，要評評理講個道理，個人還無所謂。

問：您在生活中，會不會因為族群的身分而受到差別待遇，或者是對別的族群有差別待遇？(在態度、行為上)

答：在10幾20年前，我兩夫妻在外面講客家話，別人聽到眼睛瞪好大，一直看，有話不敢講客家話會害羞。

問：您是如何認同您的族群身份的？(血緣、語言、習慣等)

答：血緣。祖先是就是。

問：您在外頭，會表明自己是哪種身分？為什麼？

答：一般來講人家都知道我是客家人啊，其實聽我講話的口音也知道，所以不太會有人去問我這個，那如果真的有人問，我會跟他說我是客家人啊！

問：您會如何告訴自己的小孩，她/他是屬於哪個族群？

答：他們從小我就跟他們講客家話了，也會跟他們講我們客家人的生活習慣還有客家文化這方面的事情讓他們知道，這樣他們自然而然就知道自己是客家人啦！

**問：您認為，如果一個客家人不會講客家話，還能稱為客家人嗎？**

答：如果說他的祖先的來源是客家人，那就還算是客家人啊。現在小孩子都不太會講客家話啦，難道就認為他們不是客家人嗎？這說不過去吧！

**問：您會不會將我群的文化介紹給他群認識？他群的反應又是如何？**

答：會啊，大部份都是客家料理比較多啦，大部份都覺得滿喜歡的，雖然有些人會說我們客家菜太鹹太油，可是他們還是吃得津津有味啊，呵呵！

**問：對於客家人的傳統習俗(如祭祀、飲食，或其它特色等)，您有加以保存或傳承？**

答：有啊，該傳的我都有傳下去，像我兒子從小就有跟著我去拜公廳啊，現在要準備什麼牲禮他也都知道。我媳婦也會煮客家菜啊，這些我們都有傳下去啦！

**問：於客家文化漸漸流失，您覺得應該如何保存與傳承？**

答：要保存這些客家文化，最重要的就是把這些文化實際跟日常生活連結在一起啊，每天去使用去接觸，那自然就不會脫節啦，一定就可以保存下去的。

#### **類別四：族群關係**

**問：笨港村的族群是以哪一族群為主？**

答：客家人比較多，沒有閩南人，一般都講客家話比較多。

**問：在笨港村內族群間的互動關係如何？在過去是否曾自身經歷或是聽聞不同族群間有過合作或衝突？為什麼？**

答：不會，也沒有。會爭水源，閩南人客家人就不會和，深圳蚵間的水源會流到這邊，會擋水源，水是農家性命，沒水會枯死，爭水爭的厲害，沒下雨就沒有水會偷水，有人比較霸道會打架，偷水是不對啦，但為了救命，其實不完全是因為族群，如果是也只要一部份啦，大多因為爭水源這種壞行為。

## 附錄八 編號 H05 之訪談稿

訪談時間：2011/03/24 AM10：30~12：00

訪談地點：姜先生

訪談對象：自宅

### 類別一：語言使用

**問：您是客家人，您的腔調為何？**

答：講海陸講四縣我都會講啊，我爸媽講海陸，我老婆是講四縣，所以我兩種都會講。

**問：在家中或與親戚聚會又是以何種語言為主？**

答：在家裡喔…也不一定耶！我跟我兒子講客家話，我跟孫子會講客家也會講國語，因為我老婆是講四縣的，所以跟我老婆就會講日本話還有四縣客家話。如果家裡只有我們兩個老的，那我們都是講日本話，那如果有其他人像我兒子媳婦在的時候，我們就講海陸客家話，有親戚來的時候也是講客家話，一般都是講海陸比較多啦，不過去我老婆娘家那邊就會講四縣。

**問：您在公開場合所常用的語言為何？**

答：這要看是在哪裡，像是去台北的時候我就講閩南話，那如果我去到的是客家人開的店，我就會跟他講客家話，大部份我都是看對方講什麼我就回他什麼比較多，地方性也很重要啦，像我到南部我就講閩南話，去苗栗的時候我就講四縣呀，在新屋一般都講海陸的，大部份是這樣去分啦。

**問：您與小孩溝通是以何種語言為主？**

答：我跟我的兒子女兒還有孫子那些都是講客家話，從小在家就講了，海陸的講比較多，四縣也會講啦，不過在新屋這裡都是講海陸的，所以一般都在講海陸。

**問：您有學習他群的語言嗎？您透過何種管道學習？您認為您的閩南語和客語，那一個說的比較好？為什麼？**

答：有，閩南話呀、國語呀、日本話呀…都會講啦！我第一個會講的是日本話，以前日據時代大家都是講日本話，我跟我父母也會講日本話啊！後來我到台中念高職的時候，因為那裡都是在講閩南話，所以我就學會講閩南話的。那國語是後來國民政府蔣中正那時候來台灣後才開始講國語的，大概是這樣的啦！我閩南話跟客家話喔……？嗯…差不多，兩個都講得差不多啦，只是客家話比較常講而已，不過都講得算滿好的，像我有一次在高雄的時候，我在那都講閩南話，然後有一個同事問我：「欸！你是住高雄哪裡的閩南人啊？」，我就跟他說：「我是桃園新屋那裡的客家人啦！」，因為他說我閩南話講得很好，就以為我是高雄這裏的閩南人。所以其實我兩個都會講，只是說客家話比較常在講而已。

**問：小孩對學習客語及其他語言的情形為何？(學習的程度)**

答：我兒子女兒客家話海陸四縣都會講啊，閩南話也會啊，像我女兒是威斯康辛大學的醫學博士，她英文也講得很流利，像她現在到處去演講，都是用英文講耶！那我孫子也幾乎都會講啦，只是講沒有說很流利，聽全都會聽啦，像我最小的孫女現在高中了，我跟她也是講客家話啊，那他就會用客家話參一點國語跟我講。

**問：您會希望小孩子能將母語傳承下去嗎？**

答：這個當然要傳啊！這客家話一定要傳下去，我自己絕對不能接受客家話沒有傳下去，我們祖先傳給我們的，我們為什麼沒辦法好好的把它傳下去！！這真的說不過去，雖然現在年輕人不太愛講客家話了，但不管怎麼樣，客家話就是要傳下去！

**問：對於客語與閩南語流失迅速您有何看法？**

答：這很可惜……唉！我真的覺得這樣不行，我們最基本的耶，自己的客家話不去講，然後去講別的話，那當然會像你講得流失掉啊，我們從小就是講客家，講客家話已經是我們生活最重要的部份啊，不像現在啦，出去外面講國語，回到家還是講國語，那你客家話自然就不太會講啊！唉呀！每次想到這個就很難過，我也不敢去想以後我們客家話會怎麼樣了！

**問：當您的配偶是使用其他語言的族群，您會因此放棄教孩子客語嗎？**

答：不會啊！怎麼會咧！我一定會跟他們講客家話，如果他媽媽是講別的話的，那就看他們自己要不要學啊，但是客家話我是一定要教，這不能不會！！

**問：您認為目前在小學所推行的鄉土教學(客語)，對於小孩子在學習客語或客家文化方面，是否有所助益？**

答：有啊！有幫助啊，這樣做很好啊！做就要計畫，教育部要做就要去計畫，但是這種東西在閩南庄就沒效啊！你在客家庄去做才會有人要學，你在閩南庄做這個誰要理你呀？誰要學呀？！所以要去做完整的計畫才會正確。

## **類別二：婚姻關係**

**問：您認不認為客/客通婚是多於與他群通婚？為什麼？**

答：對對！以前很多都是這樣的，大部份都是客家人自己娶客家人這樣，很少說會去找閩南人的，因為怎麼講，以前都是一個庄一個庄這樣子，喔你這個庄是客家庄，那個庄是閩南庄這樣，以前會這樣分，很少說一個庄有客家人跟閩南人一起的，所以說客家人才會跟客家人互相娶親。不過現在大家不管哪一種都住在同一個地方啦，這種狀況現在比較少見了啦！

**問：與他群的通婚，父母是如何看待？您會不會因為父母親的觀念而改變想法？**

答：以前我還沒娶親的時候，我父母會講說：「要娶老婆還是找我們客家比較好啦！」(客家發音)，以前人都會希望自己人跟自己人會比較合，那我自己的話是沒有那麼嚴格說一定要這樣，不過也是多多少少會希望這樣啦，要娶什麼人是沒什麼要緊，假使是客家是會比較好啦！



**問：如您與他群結婚，您對於我群的認同是否有影響？**

答：這沒有影響啦，這不會影響啊，我娶什麼人怎麼會改變我是客家人咧？這樣講太奇怪了，不會有這種事發生啦！

**問：對於下一代婚姻是否有族群上的考量？**

答：這我剛剛有講啦，不會硬要去怎麼限制啦，希望歸希望啊，可是他們自己能合得來這還是比較重要啦，如果我媳婦是閩南人，她如果嫁過來我這邊，她還是要學客家話啊，她要學著融入我們才對。

### **類別三：客家認同**

**問：當您身處於他群人數多的地方會不會說出您的族群身分？**

答：我沒有很故意去講，這不會！因為我在哪個地方我大部分會講他們那邊的話，但是有人問我，我會講說我是客家啊，因為有時候我們到其他地方，我們要融入那裡的風俗文化，所以我不會到哪裏都是講客家話，這不一定，你有問我才会講。

**問：有無因為自己族群的身份而感到自卑及不便？**

答：從來不會！我幹嘛要自卑？我什麼都不輸你，你要跟我講什麼我都可以跟你講啊，像他們閩南人還是外省人會跟我講客家嗎？我要罵他們喔，他們都還傻傻給我罵咧！對不對！像以前中壢郡警察局要徵召我去當兵，那新屋庄派出所的那個所長講不過我啊，他就稟報中壢郡警察局的局長，那個局長我記得他是講閩南的，後來那個局長他親自跟我講啊，我跟他說：「如果你把我兩個哥哥找回來，那我就跟你去啊！因為我上面兩個哥哥就被你們抓去啦，好幾年了也看不到人回來，我家只剩我一個男的，那家裡兩個老的誰來照顧啊？」，結果連那個局長也講不過我啊，後來就放我走了！所以我不會自卑啦，我覺得我是客家人很好！

**問：若有人對我群有所批評，您會挺身而出為我群說話嗎？若不會是因為？**

答：當然會啊！這種事我才忍不下去咧！我絕對不會忍下去，像有些閩南人會講：「xxx(國罵)！死憨客…」，那我就會反罵回去，我不會白白給他罵，你給他罵你就承認了啊！我根本就不會怕他們啊！為什麼要這樣講你知道嗎？因為以前在基隆讀書有沒有，那裏都是閩南人啊，整個學校客家人一個兩個而已啦，講難聽一點，他們每個人吐口水就可以把我們淹死囉！但是我不怕他們啊，他怎麼罵我我就怎麼罵他們啊！有時候罵得很兇還會打架啊，這沒關係啊，要打就來啊！他們三五個打我們一兩個啊，我還不是跟他們打，沒有必要怕他們嘛！

**問：您在生活中，會不會因為族群的身分而受到差別待遇，或者是對別的族群有差別待遇？(在態度、行為上)**

答：不會說不好啦，不過他們閩南的真的是比較會跟我們起口角，他們就會覺得我們客家人很土又很自私，就喜歡用一些不好聽的話來罵我們，最喜歡說我們「憨客」要不然就是「客人仔」，我自己就很不喜歡他們這樣講，他敢在我面前講我一定罵回去，就算給他拳頭我也敢啊！不要講我們不好就好了嘛！大家很和氣相

處就好啦，對不對！真的不要看不起我們客家。

**問：您是如何認同您的族群身份的？(血緣、語言、習慣等)**

答：我們祖先就是客家底的啊，在大陸的時候就是住在廣東省那裡，後來來台之後就是直接從我們這裏登陸啦，然後就沒有在離開過了，所以我們就是純客家人，全部都是。

**問：您在外頭，會表明自己是哪種身分？為什麼？**

答：人家有問我我就說是客家人啊！這沒有什麼好避免的，不過一般來講我不用自己說大家都知道我是客家人吧？！像有一次去台北買東西，那個老闆竟然跟我說：「講客家話啊，你就是客家人幹嘛不講客家話？」，接著我就反問：「啊你怎麼知道我是客家人？」，他就說：「你的口音這麼重，一定是客家人的啊！」…還有之前在高雄工作的時候，就有人問我說：「你是新竹人齁？」，我問他怎麼知道的，他就說：「你新竹的客家腔那麼重，不是新竹客家人才怪喔…！」

**問：您會如何告訴自己的小孩，她/他是屬於哪個族群？**

答：他們從小我就跟他講客家話了，所有的親戚也都是講客家話啊，他們知道啦，我們家的人都是客家人，沒有閩南人還是什麼的，所以沒有覺得自己是不是客家人的啦，這都很清楚啊！

**問：您認為，如果一個客家人不會講客家話，還能稱為客家人嗎？**

答：啊...唉唷，這樣好丟臉喔，丟臉死了，哪有客家人不會講客家話的？這個不要說出去，說出去笑死人喔！你如果不會講客家話，那你乾脆不要說你是客家人！像我以前在台北的時候，雖然那裡閩南人多，但是我們客家這一堆就一定還是在講客家話啊，你如果講閩南話會被我們這幾個罵喔！說你客家人幹嘛不講客家話？這丟人現眼啦！見笑鼓(客家發音)！

**問：您會不會將我群的文化介紹給他群認識？他群的反應又是如何？**

答：有啊，以前我在高雄的時候會啊，會介紹一些吃的給他們啦，那他們喔...不習慣，我覺得他們不習慣我們吃的東西耶！他們會吃，我如果有煮他們會吃，可是就沒有像我們吃得很慣，他們還是習慣吃他們那種口味的，唉...這我是不管啦，反正覺得好吃的就來吃啊，那如果不習慣的就不要緊啊！

**問：對於客家人的傳統習俗(如祭祀、飲食，或其它特色等)，您有加以保存或傳承？**

答：有啊有啊，我全部都有傳下去給我兒子，拜祖先他現在都有去拜啊，我們客家人有在做的客家菜啊，還有那個叛啊那些的，以前我們都會做這些來吃，對啊，自己做來吃，有些還會送人欸！反正我覺得我們吃的東西、生活的方式這些的，這種東西能一直傳下去最好啦！

**問：於客家文化漸漸流失，您覺得應該如何保存與傳承？**

答：對啊，這個喔...政府應當負很大的責任，這沒有錯嘛！我們客家庄應當要好好的把它給保存啊，客家庄可以保存完整，那我們客家的文化就可以保留下去，嗯...這沒有錯，政府就是要這樣做。

#### 類別四：族群關係

問：笨港村的族群是以哪一族群為主？

答：這邊都是客家人多，閩南人只有幾家而已，外省人只有廟後面有幾戶啦！幾乎都是客家人，很多是閩南的也都跟著講客家話啊！會被同化啦！

問：在笨港村內族群間的互動關係如何？在過去是否曾自身經歷或是聽聞不同族群間有過合作或衝突？為什麼？

答：基本上還算可以啦！不過還是有有有有…！這個有一點齣就是族群的關係，就是客家庄跟閩南庄那種對立的觀念吼，這個還是有存在，會因為這樣的觀念在那邊吵架，怎麼講你知道嗎？像我們這裏是客家庄，再下面一點那個深圳、蚵間、紅毛港那裡就是閩南庄啊，那些閩南人啊他們性情很烈，任何事情幾乎都沒什麼好商量的，而且動不動就一句：「XXX(國罵)！……」，那我們客家人不會這樣啊！可是他們閩南人這樣講就好像沒關係啊，像是正常話一樣啊！所以說這點齣，我們客家人聽來就很不慣啦，聽了會很不爽快，就會去跟他們吵架。像有一戶人家是從紅毛港那邊搬過來的，他每次看到我們一開口就會講：「XXX(國罵)，你要去哪裡？(閩南發音)」，唉呀…這怎麼行，哪有一開口就罵我媽？！實在有時候想一想，他們也沒有惡意啦，這只是他們說話的一種方式而已，不過雖然沒什麼惡意，但是話頭聽起來就很不好，就會走向前去跟他吵，叫他不要這樣講話。像有時候會越吵越兇，吵到後來會打起來喔！嗯…你不知道喔，幾兇的咧！不過他們閩南人真的比較團結，常常一群人帶到我們這庄來打，他們比較合作，不像我們客家人，比較貪生怕死，團體性比較沒有，聽到說喔要怎樣怎樣，就會閃得遠遠的，就會講說：「要插事喔，你們自己去，跟我沒關！(客家發音)」，所以常常會看到他們閩南人帶了一個庄頭的人來打幾個客家人，看起來好像是我們被欺負，其實講實在一點，是我們自己客家人太畏、太不團結了！！差不多是這樣講啦！

## 附錄九 編號 H06 之訪談稿

訪談時間：2011/04/12 PM14：00~15：00

訪談地點：黃先生

訪談對象：笨港松柏老人會館

### 類別一：語言使用

問：您是客家人，您的腔調為何？

答：海陸腔

問：在家中或與親戚聚會又是以何種語言為主？

答：幾乎都是客家話比較多啦，國語也會有，比例大概8比2吧！

問：您在公開場合所常用的語言為何？

答：現在走出去大家幾乎都是在講國語啊，那我當然就講國語會比較多。

問：您與小孩溝通是以何種語言為主？

答：小孩喔…還是會跟他們說客家話比較多，不過時代不同了，國語也會參雜在裡面一起講。

問：您有學習他群的語言嗎？您透過何種管道學習？您認為您的閩南語和客語，那一個說的比較好？為什麼？

答：有阿，閩南話我多少會講啦，電視台那麼多節目都是講閩南語的，聽多了就會啦，至少聽大部分都還聽得懂，講的話就沒那麼流利，畢竟我們不常說還是會有一種腔怪怪的。不過我覺得我們客家人就是很厲害，很能適應環境，什麼都會，而且也願意去學，哪會像那個那個什麼閩南人的，他們就不會像我們客家人一樣。我當然是客家話講比較好阿，從小就在講了，不過以前都只能回到家才能講，學校不能講客家話，不然會被打巴掌耶！

問：小孩對學習客語及其他語言的情形為何？(學習的程度)

答：我的小孩都會講客家話阿，他們還有去參加客語演講比賽，老大拿過第一名，老二的也有拿過，最小的好像也拿前三名，我兒子還有什麼客語的那個薪傳師的，對呀，有啦，客家話從小在家就在講了，都有學到。

問：您會希望小孩子能將母語傳承下去嗎？

答：當然希望阿，我以後一定要跟我孫子講客家話，我絕對不會跟他們說國語，國語他們去學校就會講啦，所以一定是跟他們講客家話，這點我很堅持。

問：對於客語與閩南語流失迅速您有何看法？

答：唉……流失那麼快又能怎麼辦，會這樣最主要就是臺灣的電視、媒體，還有其他資訊傳播，台灣電視有這麼多台，你去統計看看，一百多台有幾台是講國語，有幾台是講閩南語，講客家話的不用你統計，我直接告訴你，只有一台！ㄟ！一

台而已你說要怎麼不流失，大家打開電視不是說國語就是閩南語，很多客家年輕人搞不好閩南話講得比客家話好咧！所以我覺得資訊傳播真的很重要。

**問：當您的配偶是使用其他語言的族群，您會因此放棄教孩子客語嗎？**

答：怎麼可能，我絕對不會就這樣不教小孩客家話，這樣是不對的，不管我老婆是什麼人，客家話我還是會教。

**問：您認為目前在小學所推行的鄉土教學(客語)，對於小孩子在學習客語或客家文化方面，是否有所助益？**

答：是有幫助啦，不過我覺得沒有到很普及呀，我知道笨港國小這樣的課程，但其他地方有嗎？而且做得徹不徹底？學校是應該做這樣的事沒錯，這我贊成，可是一定規劃得很完善，要普及而且徹底落實才有用。

## 類別二：婚姻關係

**問：您認不認為客/客通婚是多於與他群通婚？為什麼？**

答：沒有了吧，現在沒有分那麼清楚了，大家出了社會遇到什麼樣的人都有，沒有一定客家人互相通婚會比較多，以前是因為比較保守，但也還是有客家人跟閩南人結婚的也有啦！

**問：與他群的通婚，父母是如何看待？您會不會因為父母親的觀念而改變想法？**

答：這不會管啦，這種東西是緣分，他們也不會說非要客家人當媳婦，我自己會娶客家人是因為就剛好和我老婆比較投緣，兩個人結婚沒有想到是不是客家人。

**問：如您與他群結婚，您對於我群的認同是否有影響？**

答：不會！不會影響！

**問：對於下一代婚姻是否有族群上的考量？**

答：不會啦！這是他們的自由，你總不能硬要他找一個客家人結婚，那這樣不開心以後還來恨我怎麼辦。要娶客家人當然是不錯啦，不過我是不會去限制他們。

## 類別三：客家認同

**問：當您身處於他群人數多的地方會不會說出您的族群身分？**

答：嗯，會啊！就說自己是客家人咩！這有什麼關係！

**問：有無因為自己族群的身份而感到自卑及不便？**

答：不會啊，客家人很好阿，沒有什麼好自卑的地方。

**問：若有人對我群有所批評，您會挺身而出為我群說話嗎？若不會是因為？**

答：會耶！我會跟他們解釋，而且會試著跟他們講道理，你說要什麼站出來之類的，這是有點衝啦，但跟他們溝通是很正常的吧！

**問：您在生活中，會不會因為族群的身分而受到差別待遇，或者是對別的族群有差別待遇？(在態度、行為上)**

答：沒有耶！我自己沒遇過，我當兵也是在高雄阿，那裡都是閩南人比較多，他們也不會因為客家人而欺負我們，這種事很少見，而且我也沒有遇過。

**問：您是如何認同您的族群身份的？(血緣、語言、習慣等)**

答：血緣吧！

**問：您在外頭，會表明自己是哪種身分？為什麼？**

答：人家有問我，我就說我是客家人阿，自己就是客家人這就是事實啊！

**問：您會如何告訴自己的小孩，她/他是屬於哪個族群？**

答：從小就跟他們說我們都是客家人，其實也不用刻意啦！他們大了也知道。

**問：您認為，如果一個客家人不會講客家話，還能稱為客家人嗎？**

答：喔喔喔~~~這樣不行喔！是客家人就要會說阿，他們自己怎麼認同是他自己的事，但如果問我我絕對不認同這樣還能算客家人。

**問：您會不會將我群的文化介紹給他群認識？他群的反應又是如何？**

答：嘿嘿！會阿，大部分都滿能接受的啦，不過像我們笨港這你要我跟其他人介紹什麼，我們這裡只有稻子啦，喔！還有蕃薯，這能跟別人介紹嗎？很難吧！

**問：對於客家人的傳統習俗(如祭祀、飲食，或其它特色等)，您有加以保存或傳承？**

答：有阿，以前我的父母怎麼做的，我都有學起來阿，像拜拜呀、掃墓呀等等的，裡面一些禮俗我都有記起來，我現在也是這樣做著來，以後就會教給我兒子去做，大概就這樣傳承吧！

**問：於客家文化漸漸流失，您覺得應該如何保存與傳承？**

答：自己本身就要懂得保存和傳承，文化這種東西是要身體力行去做嘛對不對，如果你自己都不想做，那別人要怎麼幫你，所以要靠自己比較實際。

#### **類別四：族群關係**

**問：笨港村的族群是以哪一族群為主？**

答：幾乎都客家人，有98%都是客家人，閩南人也不多啦，有的話都是外地搬過來的，還有廟後面有住一些外省人而已。

**問：在笨港村內族群間的互動關係如何？在過去是否曾自身經歷或是聽聞不同族群間有過合作或衝突？為什麼？**

答：大家都很好阿，所以應該是沒有什麼族群之間的衝突，有的話應該只是私人恩怨，跟族群沒有關係吧？！我們客家人不會主動去跟人起衝突啦，可能也是怕惹事生非吧？不過客家人本身就是好客，也容易寬容別人、不拘小節，所以大家都很好，一切都很平和囉！

## 附錄十 編號 H07 之訪談稿

訪談時間：2011/04/16 AM10：00~12：00

訪談地點：彭小姐

訪談對象：自宅

### 類別一： 語言使用

問：您是客家人，您的腔調為何？

答：海陸腔

問：在家中或與親戚聚會又是以何種語言為主？

答：大部分是講客家話，不過閩南語也有，因為我媽媽的關係，對，像你剛剛問我的時候，不會的我就會先想到閩南語。

問：您在公開場合所常用的語言為何？

答：公開場所…國語居多，但是要看啦，像我們同年紀的客家人，我們還是會用客家話講啦！

問：您與小孩溝通是以何種語言為主？

答：我和小孩子的話大概就是講國語了，會以國語為主，客家話就一部份而已，像他們小孩子他們會聽啦，講就可能…嗯，對！

問：您有學習他群的語言嗎？您透過何種管道學習？您認為您的閩南語和客語，那一個說的比較好？為什麼？

答：有啊，閩南話我也可以啊，閩南話我是從小會的，因為我媽那邊的親戚都是閩南人啊，所以一定是跟他們講閩南話，像我們在家裡的時候，我爸爸有時候也會講閩南話，因為爺爺那一輩的，他們也是閩客通婚，我爺爺是客家啊，我奶奶那邊是閩南人啊！你說客家話跟閩南話喔…嗯…其實兩個差不多，嗯，閩南語可能是因為公司的關係吧？遇到的閩南人會比較多，他們大部分是從外地來的，嘿！所以兩個都差不多啦！客家話一般都是在家裡或者是跟好朋友講比較多，阿在公司閩南話就講得會比較多一點。

問：小孩對學習客語及其他語言的情形為何？(學習的程度)

答：小孩子大部分會聽不會講，我兒子還是那個客語能力認證初級通過的，可是他現在不會講，對呀，初級有過可是他現在不會講啊！因為沒有那個環境吧？所以不會去講，但是他都聽得懂，你講什麼他全都聽得懂。

問：您會希望小孩子能將母語傳承下去嗎？

答：會啊，我會希望啊，因為我覺得這也是另外一種語言啊，語言不是只有國語而已，國語我們是一定會的，但是客家話跟閩南話這也不能忘，這也是我們每個人，尤其是自己是什麼族群的更要會講。

**問：對於客語與閩南語流失迅速您有何看法？**

答：因為最主要是為什麼你知道嗎？我自己是覺得啦，其實我們流失的這麼快，我認為是政治色彩的關係，政治色彩影響了我們講客家話還是講閩南話；還有另外一個就是教育，教育好像讓我們感覺說國語好像是比較高級的水準，然後講客家話或是閩南話的，感覺就會比較有一種次等的，其實這是我們對觀念上的一種感覺。這是從一開始我們的教育就出了問題，要我們不能講國語，導致後來好像講閩南話或是客家話就是會被當次等公民在看待，那這樣誰還要講啊？那不講就一定流失啦，這是一定的。

**問：當您的配偶是使用其他語言的族群，您會因此放棄教孩子客語嗎？**

答：不會啊，我是覺得只要有那個語言環境的話就會讓他去學啊！而且最好是讓他兩種都要學，因為他還是會到爺爺奶奶或者是外公外婆那邊啊，那你如果會兩種語言的話，你就可以比較好融入那邊的家族啊，這樣對他會比較好。

**問：您認為目前在小學所推行的鄉土教學(客語)，對於小孩子在學習客語或客家文化方面，是否有所助益？**

答：我覺得多多少少都有幫助啦，可是如果他只在學校講，回到家又不講的話那這樣就效果少了一半以上吧？！這是一種互動合作的關係，不是單方面的學習而已，所以最好的效果就是學校裡有教，然後回到家也要講，兩邊相輔相成，這樣就會很有效益，不過我認為這樣的出發點還是好的啦！

## **類別二：婚姻關係**

**問：您認不認為客/客通婚是多於與他群通婚？為什麼？**

答：如果說以我們這邊來講的話喔…應該是客家對客家比較多，因為這邊畢竟是客家庄啊，他們還是會比較排擠閩南人，我們家是比較例外啦，因為我奶奶是金主，她是住在那個…紅毛港那裡，那我爸爸以前就在那裡做那個長工什麼的，就在那跟我媽認識的，嗯，不過大致上來講客家人還是比較會跟客家人結婚啦！

**問：與他群的通婚，父母是如何看待？您會不會因為父母親的觀念而改變想法？**

答：我爸我媽是不會這樣管我啦，他們沒有去管我要跟什麼人結婚，不過啊…我爺爺就很嚴格喔，他非常非常討厭閩南人，也很排斥，他覺得閩南女生很強勢，所以他很不喜歡我媽，說也奇怪耶，我爺爺他自己就是娶閩南人，因為那時候他跟我奶奶很不合，所以他超級討厭客家人，後來我爸也娶閩南人，他跟我爸的關係沒有變不好，可是他就是討厭我媽啊！我覺得我是沒有被我爸媽或是我爺爺影響啦，可是我自己是覺得客家男生很大男人欸！所以我也沒有很想找客家男生當老公，呵呵呵……。

**問：如您與他群結婚，您對於我群的認同是否有影響？**

答：不會！不過以前的話就會有這樣的清況發生喔！這是因為傳統觀念的影響，以前嫁過來的人，她們都「在家從父，出嫁從夫，夫死從子」，一輩子都是以男人為主，所以她們嫁到夫家之後，她可能就會以夫家那邊的狀況背景來說，所以



可能她原本是閩南人，嫁到客家人這邊之後她就會認為她是客家人了，現在不會了啦，這也不會在我身上發生啦！

**問：對於下一代婚姻是否有族群上的考量？**

答：不會不會，因為現在這個時代不像以前那樣了，大家幾乎閩南客家都已經住在同一塊地方，是客家是閩南都不太清楚了，更何況我們家自己就是混過的了。不過啊吼…我覺得現在種族的隔閡好像沒那麼嚴重，現在比較會去用政治立場來分啦，我覺得這真的比較有明顯的劃分，政治立場比較直接會影響到耶！

### **類別三：客家認同**

**問：當您身處於他群人數多的地方會不會說出您的族群身分？**

答：會啊！人家問我的時候我都跟他們講我是客家人啊！喔…我知道好像有些客家人會在外面的時候隱藏自己是哪一個族群啦，這我知道好像會有這樣的情形，可是我覺得那是看個人啦，我相信那種人一定也是沒有很客家，怎麼講…就是沒有很土生土長在客家庄長大的那種，那他在外地就有可能不會承認自己是客家人啦！嗯！不過我自己是沒有影響耶，在哪對我都一樣啊！

**問：有無因為自己族群的身份而感到自卑及不便？**

答：不會不會！我沒有感覺會自卑過，這其實沒什麼自卑感的問題啦，只在於你對客家本身認同的那種什麼什麼…哦！歸屬感強不強啦！嘿啦！既然身為客家人了，那哪有什麼好自卑的喏？！

**問：若有人對我群有所批評，您會挺身而出為我群說話嗎？若不會是因為？**

答：會啊！會問他們幹嘛批評我們客家？可是在我們這邊比較特別的一種狀況是說，他們不管是閩南人還是客家人喔，很討厭苗栗的客家人欸！他們就會覺得苗栗那邊的客家人怎麼講…他們覺得苗栗客家人比較會見風轉舵、牆頭草那樣子，真的喔，我們這邊有不少人都這樣覺得，所以他們常常會跟我講說：「苗栗的客家人很糟糕(客家/閩南發音)」，那像這種的話我就至少會問清楚他們為什麼要這樣子講，嗯，大概是這樣。那如果有一些是無聊在那謾罵的話，那我就會跟他講說：「那是你自己的問題，不要以偏概全嘛，不要污染我們客家人！」，因為這種人他腦袋有問題，不需要再去跟他多爭論什麼嘛！會沒完沒了的啦！

**問：您在生活中，會不會因為族群的身分而受到差別待遇，或者是對別的族群有差別待遇？(在態度、行為上)**

答：沒有沒有，其實現在來講這種情形也不太會啦，大概都還好吧。哈哈！唉唷！我公司裡有些閩南人他們常常會笑我說：「喂！你客家話講很破耶！」，不過這是開玩笑的啦！呵呵……

**問：您是如何認同您的族群身份的？(血緣、語言、習慣等)**

答：痾…我想這三個都是吧？！因為我們彭家祖先本來就是客家人，然後後來一般生活用語也都是客家話為主啊，所以應該就是很純很道地的客家人吧！

**問：您在外頭，會表明自己是哪種身分？為什麼？**

答：如果別人有問我的話我會說客家人啊！自己是客家人當然會說客家人啊，不然說自己是閩南人或外省人喔？不會啦，我就會講自己是客家人這樣啦！。

**問：您會如何告訴自己的小孩，她/他是屬於哪個族群？**

答：我自己喔…我就會跟他講：「媽媽是客家人，所以你就是客家人，因為你跟媽媽一起姓，而且我們也住在一起，所以你就是客家人喔！」。嗯！我大概都是這樣跟他講啦，他自己也認同自己是客家人啊！

**問：您認為，如果一個客家人不會講客家話，還能稱為客家人嗎？**

答：我覺得我自己是還好啦，但是在我爸或我爺爺那一輩的，你如果跟他們沒講客家話會被罵耶！不要講說老一輩的啦，有時候我同事都還會笑我客家話講的怪怪的，以前人一定會罵他：「很見笑！（客家發音）」，對啊！現在是真的比較還好一點了，不過還是要會講才對啦，至少要會聽吧！

**問：您會不會將我群的文化介紹給他群認識？他群的反應又是如何？**

答：可能他們有人問的話就會跟他們講一些客家人的習性之類的，如果是說什麼比較深入的文化那我還沒有學得這麼深。不過像吃的會啦，就是會拿一些我們比較客家人會吃的那些東西給他們吃啊！吃過的大家都嘛會說很好吃啦，像其實我們客家人的米食我覺得是滿精緻的，像米苔目呀，我覺得就滿多人都能接受的，像其實有滿多閩南人都很喜歡吃米苔目耶！大部分的人都滿喜歡的啦，連有一些老外我拿給他們吃，他們也都說好吃唷！

**問：對於客家人的傳統習俗(如祭祀、飲食，或其它特色等)，您有加以保存或傳承？**

答：我覺得這很難耶！對我來講我能做到的就是語言吧，至少我會要我的小孩能聽客家話。對了，還有飲食也可以，就照著我自己從小到大的飲食習慣這樣傳下去，這個其實不太會去改變什麼，大概就是我爸爸媽媽怎麼教我傳給我的，我就會繼續這樣傳下去吧！其他的比較深入的文化內容，那我可能就不太知道了，就語言跟飲食是最可以傳下去，我覺得客家人能夠把這兩樣傳下去就很不錯了。

**問：於客家文化漸漸流失，您覺得應該如何保存與傳承？**

答：其實我認為社團這樣性質的是比較重要的，利用社團組織來傳播或保存一些客家文化的東西，但是礙於我們現在上班的關係，其實真的沒有多於的時間去做這些，而且現在熱情的人越來越少，要做這種東西一定是很有心去做，可是大部分的人還是沒什麼熱情去做啊！那至於政府的話，我認為你要做就要認真而且深入的去做，不然大部分的都已經流於形式化了，常常開一開會、兩天一夜的什麼行程，結束之後就放幾張照片然後就沒消息了，這要怎麼去保存？還是要深入去做，我認為：「多花一點時間為一個地方多做一些事情。」這句話是我最由衷的想法，也希望不論是政府還是學校單位，都應該慎重思考這一點。

#### 類別四：族群關係

問：笨港村的族群是以哪一族群為主？

答：笨港這裡都是客家人，閩南人都是外地來的啦！這裡沒有在地閩南人，都是外地搬過來的。

問：在笨港村內族群間的互動關係如何？在過去是否曾自身經歷或是聽聞不同族群間有過合作或衝突？為什麼？

答：這裏都還ok啊！就我所知道比較沒有什麼族群之間的歧視啦，大家講客家講閩南語的都可以溝通啊，互動那些也沒什麼太大的問題啦！有鬧不愉快的也都是自己私人的事，沒有聽過是因為族群這個是導火線的，好像沒有啦！不過雖然沒有衝突但是也沒有合作耶！很奇怪欸？！老一輩的好像是會講說閩南人很聰明很會做生意，會覺得我們客家人老實，所以常常會吃掉我們客家人這樣吧？！不過大部份都是分開來各過各的比較多。

## 附錄十一 編號 H08 之訪談稿

訪談時間：2011/04/01 PM12：30~13：30

訪談地點：李先生

訪談對象：自宅

### 類別一：語言使用

問：您是客家人，您的腔調為何？

答：海陸腔

問：在家中或與親戚聚會又是以何種語言為主？

答：在家裏講客家話比較多啦，幾乎都講客家話啊！以前我爸我媽是講閩南話，我跟我阿公也是講閩南話，但是跟我爸媽就是講客家話了，他們也是跟我講客家話啊，不會跟我講閩南話，很少啦，都是講客家話比較多。

問：您在公開場合所常用的語言為何？

答：那要看他講什麼吧？我自己是會先用國語講啦，不過他跟我講客家話我就用客家話，跟我講閩南話我也可以跟他們講啊，年輕人大部分是跟他們講國語啦，一般都是這樣比較多。

問：您與小孩溝通是以何種語言為主？

答：我跟我兒子是講客家話，跟我孫子就沒什麼在講客家話了，他這麼小聽得懂什麼呢？他爸媽都跟他講國語阿，我跟他講客家話根本聽沒什麼懂，你跟他講國語他聽得懂才會回你啦！一般會講那個國語比較多，然後再加一點客家話一起講這樣子。

問：您有學習他群的語言嗎？您透過何種管道學習？您認為您的閩南語和客語，那一個說的比較好？為什麼？

答：有，閩南話啦，以前跟我爸媽學的，聽他們講話都講閩南話阿，雖然他們很少跟我講，可是我聽久就會懂了，還有跟我阿公也會講閩南話阿，所以就會講了！以前我閩南話跟客家話講得都很好，後來我阿公去世之後我就很少在講了，我想一下，嗯...差不多我十幾歲之後就沒什麼在講了，一直到當兵又有在講，然後到紅毛港那裏工作的時候有講，大概就這樣吧，可是客家話是一直從小就講到現在，在我孫子還沒出生以前我在家全部都只講客家話而已。

問：小孩對學習客語及其他語言的情形為何？(學習的程度)

答：我全部的兒子跟女兒都會講客家話，我媳婦外籍的那個也會講阿，現在就孫子不會講啦，以後等他大一點就會跟他講，現在他還不太懂，講了他也不知道。

問：您會希望小孩子能將母語傳承下去嗎？

答：當然要傳下去，我們客家話不能不傳下去啊！閩南話可以不要會，客家話就

一定要傳下去，像以後我就會跟那小的多講，一直講他一直聽，久了就會懂，這樣才能夠傳下去呀！

**問：對於客語與閩南語流失迅速您有何看法？**

答：那個流掉的就把它找回來啊，你自己講的話都沒有了，這個你要怪誰喔？？就是自己不講阿，不講就會沒有阿，像我們從以前就講到現在，哪裡會不見啫！你不去講客家話，別種的話就會把我們客家話都吃掉啊！

**問：當您的配偶是使用其他語言的族群，您會因此放棄教孩子客語嗎？**

答：不會，這不會這樣啦，不管小孩的媽媽是講什麼話的，我還是教我的給他啊，他跟我就是講客家話，不會不教啦，客家話一定要會啊！

**問：您認為目前在小學所推行的鄉土教學(客語)，對於小孩子在學習客語或客家文化方面，是否有所助益？**

答：他有學就好啊！最怕他不要學而已，我知道笨港國小有阿，這個可以啦，讓他去學他就會講，總比什麼都不會還要好啊！不過最好就是學校跟家裡都要會講，這樣學才會快、才有效啦！

## 類別二：婚姻關係

**問：您認不認為客/客通婚是多於與他群通婚？為什麼？**

答：這個不一定哦！嗯！現在都自由啦，以前就比較保守，大部份都看到客家人自己找客家人，以前這種事很嚴格喔，嗯…我是有聽人講過啦，說以前的客家人比較不喜歡閩南人，我也不知道為什麼會這樣，感覺閩南人比較會花錢吧？不知道啦，差不多是這樣吧！喔，還有啦…你如果上一輩的人跟哪一個姓氏的有吵架，那你的子孫就絕對不能跟這個姓的有來往，這千萬不行喔，不然會被家族裡的人趕出去咧。

**問：與他群的通婚，父母是如何看待？您會不會因為父母親的觀念而改變想法？**

答：那有什麼要緊，我爸媽不曾去管我這個，他們沒有要我一定要娶客家人，也不會說閩南人不好，我爸自己就是閩南人，他也娶客家人啊，所以不會管這種啦！我自己也覺得這種事情沒有關係啦，兩公婆有和就好。

**問：如您與他群結婚，您對於我群的認同是否有影響？**

答：我是客家人這怎麼能改變，我爸是閩南人，我媽是客家人，他們也不曾跟我說我是閩南人啊，我自己覺得我是客家人啦，所以不可能因為娶別種的人就會影響，這不會，不會啦！

**問：對於下一代婚姻是否有族群上的考量？**

答：我自己不會啦，現在大家都比較開放，這我不會去限制他們，現在都是自己在外頭認識就娶回來啦，不像以前還要靠媒人，唉…他們兩個相好就好了，家庭要和樂最重要，娶什麼人我都可以接受啦！

### 類別三：客家認同

**問：當您身處於他群人數多的地方會不會說出您的族群身分？**

答：會啊，我一直都是講客家話啊，人家不用問我也知道我是客家人，你要是跟我講閩南話我也會跟你講啊！如果一般的話我就講客家話，以前當兵我們那裏只有兩個客家人啊，有人問我我就會說我是客家人，不過也沒有人問過我啦！

**問：有無因為自己族群的身份而感到自卑及不便？**

答：不會吧？！不會自卑啦，沒有這樣的感覺啦，你說不方便以前的話可能有一點啦！因為我以前不太會講國語，有一次去長庚看病，我跟他講說我哪裡不舒服這樣，結果那個醫生他聽不懂客家話，他一直用國語跟我講，可是我不太會講啊，最後我就用閩南話跟他講，這樣他就有聽懂了，還好他有聽懂，不然不知道要怎麼辦耶！

**問：若有人對我群有所批評，您會挺身而出為我群說話嗎？若不會是因為？**

答：我不會！我自己是很沒膽的人，我才不會講咧！這種事情不要碰最好，反正只要他沒有傷害到我就好了，又不關我的事情，能躲就躲啊，人有時候太出風頭不好啦！人家就會找你麻煩啊，這樣不會停啦，一直鬧不完哦！

**問：您在生活中，會不會因為族群的身分而受到差別待遇，或者是對別的族群有差別待遇？(在態度、行為上)**

答：這種東西怎麼講，這是個人自己的問題啦，有人會有人不會啊，遇到我自己是沒有過啦，遇到講閩南話的我也會講啊，那時候我就已經會講閩南話了，所以我自己沒遇過這樣的事，別人有沒有遇過我是不知道啦，不過我想應該也不會有啦，現在的時代已經不同了！

**問：您是如何認同您的族群身份的？(血緣、語言、習慣等)**

答：其實我也不是很清楚耶，像我爸他是閩南人我媽是客家人啊，從小我爸媽他們就講閩南話啊，可是他們跟我講客家話，我跟我的兄弟姐妹也是講客家話啊，附近鄰居也全都是講客家的，所以我想應該是從小就住在客家庄吧？應該是這樣啦！一般我都認為自己是客家人了啦！

**問：您在外頭，會表明自己是哪種身分？為什麼？**

答：跟剛剛說的一樣啊，我幾乎都是講客家話，人家自然就會知道你是客家人了，沒有什麼必要再去說自己是客家人嘛！

**問：您會如何告訴自己的小孩，她/他是屬於哪個族群？**

答：我不會刻意去跟他們講啊！從來沒有啊！他們自己就會知道了，他們也沒有來問我，可是我們大家都講客家話，應該大家都是客家人啊！

**問：您認為，如果一個客家人不會講客家話，還能稱為客家人嗎？**

答：這要看他自己啊！他如果說他不是客家人，我也不能自己說他是啊！不過客家人哪有不會講客家話的啫？多少也會，看他要不要講而已吧？！客家人最好還是要會講客家話才對啦！

**問：您會不會將我群的文化介紹給他群認識？他群的反應又是如何？**

答：有一些啦！我們客家人的文化是我們自己客家人最知道，外邊的人來問我我就會跟他們講啊，像我那個媳婦他是外籍的，我也會叫他煮鹹菜湯還有炒大腸來吃啊，他也很喜歡吃，現在他也聽得懂客家話了，講還沒有流利啦，普通的還可以。

**問：對於客家人的傳統習俗(如祭祀、飲食，或其它特色等)，您有加以保存或傳承？**

答：那麼多要怎麼傳？我有傳下去的喔…？客家話算不算？算喔！哦……還有那個醃瓜的缸子啦，那個是我阿公就留到現在的，其他的我也不知道還有什麼，反正沒有丟掉的，我都會傳下去啦！

**問：於客家文化漸漸流失，您覺得應該如何保存與傳承？**

答：最好的保存就是我們都不會老、不會死啊！我們自己本身有沒有重視這個文化吧？你如果很重視，那就會把老祖宗給我們的東西都全部傳下去啊，這樣就會一直很活絡，客家文化自然就會保存好好的啊，對不對？自己要有去重視這樣的事才有意義啦！想要靠其他人幫助喔，我覺得靠自己才正確。

#### **類別四：族群關係**

**問：笨港村的族群是以哪一族群為主？**

答：客家人，就我知道都是客家人，姓許的他是客家底還是閩南底這我也不清楚，但是大家都是講客家話啊！都是客家人比較多啦！

**問：在笨港村內族群間的互動關係如何？在過去是否曾自身經歷或是聽聞不同族群間有過合作或衝突？為什麼？**

答：沒啦，沒有這樣的啦！大家都住得好好的，相處那些也都很好很和樂，沒有客家人欺負閩南人這種事啦！你說地方上會有一些打架鬧事的，這種的話是難免多少啦，不過我們盡量就大事化小，小事化無是最好啊，但是不是因為客家人跟閩南人的問題啦，現在不會有這種問題了！我們這邊都沒有，閩南人來我們這也都很互相，沒有什麼問題，沒有。

## 附錄十二 編號 H09 之訪談稿

訪談時間：2011/03/21 AM10：40~11：50

訪談地點：李先生

訪談對象：自宅

### 類別一：語言使用

問：您是客家人，您的腔調為何？

答：海陸腔

問：在家中或與親戚聚會又是以何種語言為主？

答：我都講客家話，阿我只會講客家話而已，其他的我也不太會講，所以我都只講客家話而已，這樣你瞭解嗎？

問：您在公開場合所常用的語言為何？

答：我出去外面也一樣講客家話阿，如果有人用閩南話跟我講，我還多少可以用閩南話回他，國語我就真的不太會講，聽大概聽得懂，可是你要我把他講出來就很難了。

問：您與小孩溝通是以何種語言為主？

答：一樣阿，就講客家話阿，他們是我的小孩，他們就是客家人阿，我不用客家話跟他們講不然要講什麼？那個時代在家都嘛在講客家話的，你要我講別的喔，那我不會哦！

問：您有學習他群的語言嗎？您透過何種管道學習？您認為您的閩南語和客語，那一個說的比較好？為什麼？

答：有阿，以前日據時代那些日本人在我們台灣啊，那時候都要講日本話，反而日本話講得比國語好喔！可是後來光復之後就很少在講了。還有以前小時候我阿公是講閩南話，他跟我爸都是講閩南話，可是我爸跟我又講客家話，所以閩南話聽久了多少就會講，可是也沒有很會講啦，聽可以，講的話多少多少啦！客家話是我從小就在講的，閩南話我阿公死掉之後就沒在講了，客家話還一直講到現在阿，你說哪個會講得比較好。

問：小孩對學習客語及其他語言的情形為何？(學習的程度)

答：他們當然都會講客家話阿，他們也是從小就只講客家話，是到學校讀書才學會講國語的，閩南話他們也會阿，只是沒有常講而已。

問：您會希望小孩子能將母語傳承下去嗎？

答：這當然要的啊，客家話當然要傳下去，這如果沒傳下去那以後就沒有客家話了啊，這樣不行啦，絕對不可以！



**問：對於客語與閩南語流失迅速您有何看法？**

答：流失就要想辦法阿，我們自己就要將我們客家話好好守著，我們客家人很可憐，一直到處流浪，你出去外面就要跟別人講他們的話，你講客家話沒有人要理你，所以客家話就越來越少人講，那就會不見啦，反正多去講就不會流失了！

**問：當您的配偶是使用其他語言的族群，您會因此放棄教孩子客語嗎？**

答：這不會啦，客家話哪能夠隨隨便便就放棄，這是老祖先就傳下來的，不能因為外面來的人就把它放棄，這樣我會對不起我的祖先耶！什麼都能放，客家話不行！

**問：您認為目前在小學所推行的鄉土教學(客語)，對於小孩子在學習客語或客家文化方面，是否有所助益？**

答：我是不知道有沒有幫助啦，我只知道我自己要跟他講會比較有用，這種東西是屬於我們自己的，是我們本來就要會了，學校應該要教更有用的東西，客家話耶，這為什麼要去學校學？我們平常就跟他講啦，這樣就最直接了啊！

## **類別二：婚姻關係**

**問：您認不認為客/客通婚是多於與他群通婚？為什麼？**

答：對阿，客家人都娶客家人，這一直都是這樣啊，沒有為什麼啦，客家人娶閩南人這樣不好，以前還會被別人那邊說不好聽的話咧，反正客家人跟客家人結婚這很正常，娶閩南人才奇怪。

**問：與他群的通婚，父母是如何看待？您會不會因為父母親的觀念而改變想法？**

答：我爸是閩南人啊，可是他覺得娶客家人會比較好，客家人比較勤儉，也能夠把家裡照顧得好好的，所以他就告訴我娶客家人會比較好。他那樣跟我講，那我自己也就會認為是這樣吧，而且我媽媽真的很節儉，也很孝順，所以我就也想找客家人吧，這樣會比較好啦，我這樣覺得。

**問：如您與他群結婚，您對於我群的認同是否有影響？**

答：不會，這不會改變啦！我自己就是認為我是客家人阿，我也不知道我爸爸我阿公是不是客家人，可是至少我是啊，我是不會改變啦，不會！！

**問：對於下一代婚姻是否有族群上的考量？**

答：客家人娶客家人會比較好啦，我也會跟我兒子講阿，叫他娶客家人比較好，這是我們一直都這樣做的，家裡全部都出客家人啊，你突然有一個閩南人就很奇怪，這樣怎麼講？他不適應我們，我們也不適應阿，這樣家裡就不會和諧，所以這樣不好啦！反正我兒子也是娶客家人，我孫子也是娶客家人啊，我覺得這樣就很好啊，我也希望這能一直傳下去。

### 類別三：客家認同

問：當您身處於他群人數多的地方會不會說出您的族群身分？

答：這那用講！我就只會說客家話阿，所以大家就知道我是客家人阿，不過也從來沒有人問過我是不是客家人啦！

問：有無因為自己族群的身份而感到自卑及不便？

答：沒有！沒有這種事會發生，大家都是客家人，我從小就在這裡長大，沒出過外面，大家都是認識的，哪有什麼不方便的地方？而且也不會自卑阿，客家人有哪裏不好的，我很高興我是客家人，很光榮耶！

問：若有人對我群有所批評，您會挺身而出為我群說話嗎？若不會是因為？

答：不會，我一個老人家哪有什麼能力唷！而且也沒有必要啦，他們要怎麼講隨他阿，你去跟他們爭不就是在意他們講的，唉呀！而且我一個人有什麼能力，不要沒事找事做啦！

問：您在生活中，會不會因為族群的身分而受到差別待遇，或者是對別的族群有差別待遇？(在態度、行為上)

答：沒有，我沒有聽過這樣的事，我這裏大家都很好啊，會互相幫忙阿。以前我爸跟我叔公到新屋鄉農會做事，他們兩個跟一個住蚵間的總共三個人一組，那個蚵間的瘦瘦小小的，有時候我爸跟我叔公就會幫他扛米，然後他也會請我爸跟我叔公吃飯阿，雖然我們是客家人他是閩南人，不過大家都嘛很好，沒有不好的事啦！

問：您是如何認同您的族群身份的？(血緣、語言、習慣等)

答：我從小就講客家話阿，我媽也是客家人，而且笨港都嘛是客家人。

問：您在外頭，會表明自己是哪種身分？為什麼？

答：阿就一樣咩！我就說客家話，就是客家人，嗯，就這樣啊！

問：您會如何告訴自己的小孩，她/他是屬於哪個族群？

答：我也沒有去跟他們說耶！這我沒想過欸，不過他們都知道吧，因為家裡大大小小都是客家人阿，沒有別的人了！他們就自然是客家人啦！

問：您認為，如果一個客家人不會講客家話，還能稱為客家人嗎？

答：不行，這絕對不行啦！那他這個人就背叛掉了！！哪有客家人不會講客家話的？這種人我不會認為他是客家人，他一定是別的地方的人，你要說你是客家人就要會說客家話啊，怎麼可以背叛咧？！

問：您會不會將我群的文化介紹給他群認識？他群的反應又是如何？

答：有啊，我看得懂漢字，所以我會寫書法啊，有好多廟的人都會請我寫春聯，以前我就會在廟裡寫春聯，有很多閩南人也有外省人都會跟我買春聯啊！那以前我們家有包菜包耶，過年跟我買春聯的時候我就會送他們吃菜包，你知道嗎？那幾個閩南人愛吃到要跟我買菜包欸！你說有不有趣？

**問：對於客家人的傳統習俗(如祭祀、飲食，或其它特色等)，您有加以保存或傳承？**

答：有啊，我以前都會做菜包啊，我的小孩也會幫忙做，這幾年我年紀大了，沒有力氣去做了，去年我兒子跟他老婆還有做，今年就沒有了！還有像那個拜神要用的牲禮啊，我也有告訴他們要準備哪些，這些該傳的我都有傳啦，嘿！這不能不會啊，還是要傳下去才對。

**問：於客家文化漸漸流失，您覺得應該如何保存與傳承？**

答：這個喔……我也不知道耶！我自己做得到的就像我剛剛講得那些吧，其他的他們有來問我我就會跟他們講啊，這種東西能做多少就做多少，我不可能全部都傳下來啦，我只希望我給我兒子什麼，他也可以做給他的子孫看，我想應該就是這樣吧？

#### **類別四：族群關係**

**問：笨港村的族群是以哪一族群為主？**

答：客家人，全都是客家人，我們這庄的我沒聽說有閩南人的，崁頭屋那裏有一些啦，還有下面那深圳跟蚵間有閩南人啦，我們這裏的話全都是客家人。

**問：在笨港村內族群間的互動關係如何？在過去是否曾自身經歷或是聽聞不同族群間有過合作或衝突？為什麼？**

答：沒有沒有，沒有聽過有什麼不好的，我們這裡都是客家人，閩南人是外地搬過來的，他們搬過來也跟我們講客家話啊，大家都很和，我們客家人也不喜歡惹一些大小事，大家都很好，都很好。

## 附錄十三 編號 F01 之訪談稿

訪談時間：2011/04/01 PM13：30~15：00

訪談地點：李先生

訪談對象：自宅

### 類別一：語言使用

問：您是客家人，您的腔調為何？

答：我講的是海陸腔調的陸豐吧？！

問：在家中或與親戚聚會又是以何種語言為主？

答：都…會參著講啦，兄弟之間大部份是客家話比較多，但有時候也會參一些國語，像那些很少用不太會講的詞彙，我們就會用國語去講。像我太太她也是半閩半客的客家人啊，她自己認為她是客家人啦，我跟我岳父岳母那邊的也都是講客家話比較多，年輕一輩的話就是講國語啊，現在哪有年輕人還要講客家話啱？！

問：您在公開場合所常用的語言為何？

答：看你要說在哪裡啊！像在新屋街上都是講客語，那你到中壢或是到桃園又不一定囉，中壢比較多會講客語的，不過他們是講四縣那種比較多，那桃園的話幾乎都講閩南話，所以要看地方再決定用什麼話去講啦！

問：您與小孩溝通是以何種語言為主？

答：我跟兒子都是講國語，幾乎沒講客家話，幾乎國語為主，有時偶爾參一點客家話進去這樣講啦！可是他就像鴨子聽雷一樣啊，有聽沒有懂啊！

問：您有學習他群的語言嗎？您透過何種管道學習？您認為您的閩南語和客語，那一個說的比較好？為什麼？

答：有阿，我台語就我爸爸他是閩南人啊，他跟我都是講台語比較多，阿我媽媽是講客家人，所以我客家話是跟她講所以會的，所以說我跟我爸是講閩南話，我跟我媽是講客家話，那他們父母他們兩個就都是用客家話講。我說實在的啦，我是很認真去學台語啦，可是畢竟在這個客家庄長大，客家話是講的比較多啦！不過我跟閩南人我大概可以講95%啦，所以差不多啦，但硬要講應該是客家話是講的比較道地啦！

問：小孩對學習客語及其他語言的情形為何？(學習的程度)

答：可以說完全不會講，他哪有什麼客語能力喔？！幾個什麼「吃飯」、「謝謝」這樣的詞會講而已，這你叫閩南人來講他也會啊！他們之間全部都講國語啦！其實我也不希望他要會講客家話，講閩南話會比較有用，這真的啊！

問：您會希望小孩子能將母語傳承下去嗎？

答：我不管，我現在不管。我會叫他講台語，因為台灣百分之七十是台語人拉，

講台語拉，講客家話的人少，你出去社會的話，你不會台語…像我去南部跟人家旅行，我全部用台語跟人家說，我幾乎在外面用台語，像農會出去旅遊，我全部用台語講啦，沒有講客家話，所以我跟南部人打成一片阿，阿客家人去那邊沒辦法，沒辦法講話，他不會講台語。我台語可以講九成以上，他們分不出我什麼人，所以我比較強調台語。客家話不講，還是可以跟人家溝通。我們講客家語沒有吃香阿。

**問：對於客語與閩南語流失迅速您有何看法？**

答：那就自然淘汰，既然你這個族群你都不團結不合作了，客家人在台灣最少有四五百萬人嘛，客家人這族群是最不團結的族群，你自己都不團結，我要怎麼保存你的文化，你自己的文化，你自己要保存阿。整個架構都是政府在運用，像義民節根本就是政府編出來的阿，根本沒有義名節這個名詞。林爽文事件，客家人跟閩南人打架，打死了，怎麼可以講說是義民節呢？都是政府編造出來的嘛。我是不承認這個義民節，客家人都不動自己的根嘛。要重視客家人的文化沒錯，客家人要自己重視。你不要給政府拉著走，義民節平常也沒有重視，就靠選舉，阿就看到選舉人政治人物來講一些就阿..哪一個人是客家人，他重視，其實你說阿扁不好，客家電台也是他創立的阿，客家人不支持閩南人阿，你客家人有什麼用？這個族群我們重視他幹嘛？他自己就不重視阿。之前閩客還鬥個要死，本身就不自立阿，客家的整個幾個領袖也會有用嗎？吳伯雄他當主席拉，他有去重視客家嗎？而且去哪裡客家，給他當到主席，整個族群他是客家的精神耶，客家人的領袖，他有沒有發揚這一塊呢？他閩南部沒有排斥客家人耶，阿扁當總統，給他當顧問阿，他一直批評阿扁，他寧願跟外省那一塊的掛在一起，我們沒辦法，這客家人還都是一樣，這客家人自己不爭氣阿，不是我們，我心裡覺得說很可悲阿，我也半個血統的客家人，但你客家人不爭氣，不是我們不支持客家人。客家其實齷，怎麼講，客家人很勤奮、很勤儉、很保守，也是優點拉，但沒有像閩南人這麼激進，閩南人算比較潑辣型的，整個民主運動，你看激烈型的，整個台灣民主運動，你看…都是在都是閩南人在操弄耶，很激烈的…你看每個去做反對都是閩南人阿，全都是閩南人去的啦…很那個橋頭事件…都是閩南人去造勢，去把它做起來拉，他比較敢衝。客家人比較保守，貪生怕死。

**問：當您的配偶是使用其他語言的族群，您會因此放棄教孩子客語嗎？**

答：看他是講什麼？如果他是講閩南話那我就會要他學閩南話，客家話會不會這沒關係，閩南人在台灣佔大多數啊，這沒辦法改變的吧！

**問：您認為目前在小學所推行的鄉土教學(客語)，對於小孩子在學習客語或客家文化方面，是否有所助益？**

答：看個人吧，而且家裡面有沒有一直在講客家話也很重要啊，你學校有教回到家又沒在講，那就事半功倍啦！

## 類別二：婚姻關係

問：您認不認為客/客通婚是多於與他群通婚？為什麼？

答：笨港這裡是這樣啦，其他地方就不一定，跟地方性有關啊，這裡是客家聚落，交涉的人大多是客家人啊，自然就會互通婚了！

問：與他群的通婚，父母是如何看待？您會不會因為父母親的觀念而改變想法？

答：他們沒在管我這些，我也不會受他們影響啊，我爸是閩南人，他自己就娶客家人啊，所以客家跟客家通婚的觀念在我們家不會有。

問：如您與他群結婚，您對於我群的認同是否有影響？

答：這個喔…有可能吧？不過我自己是認為閩南人比較優勢，所以會傾向對閩南人的認同吧？其他族群可能就不會了！

問：對於下一代婚姻是否有族群上的考量？

答：沒有！他們自己自由戀愛就好，我不會去管！有結婚我就覺得不錯囉！

## 類別三：客家認同

問：當您身處於他群人數多的地方會不會說出您的族群身分？

答：我不管其他人怎麼說啦，反正我自己認為我是閩南人啊！我就是堅持我自己是閩南人啦！

問：有無因為自己族群的身份而感到自卑及不便？

答：我說自己是客家人會有自卑感。就說客家人的習性比較保守，一般齣會流為變節的比較多，客家人許多都變節，大部分為了就是客家人見錢眼開，不像閩南人他就是跟有些外省人他就堅守理念。客家人的個性很多都這樣，比較容易受利誘阿，被人的利誘所左右。沒有像閩南人，閩南人比較不會。所以感覺，我不想成為一個客家人。

問：若有人對我群有所批評，您會挺身而出為我群說話嗎？若不會是因為？

答：我不會講話。我常常說客家人是東方猶太人阿，有優點就是很勤儉，客觀的優點很能夠忍受，因為他可能是客家人的族群可能是一直在遷移，一直遷移就一直受統治著，很能夠忍受被統治拉，被統治慣了，從來沒有自己當家作主，被日本人統治，後來你看葡萄牙也統治，西班牙也統治過，荷蘭也統治，日本，後來國民黨統治，就自己沒有文化，不想自己當家作主。為什麼外省人在台灣享受榮華富貴，客家人為什麼什麼都沒有？就這幾年有客家電視台，客家文化全部流失掉，他不重視這一塊，我們權利就沒有了。那自然自己的文化不要，自己的語言什麼…你看外面…其實我們桃園講來講，一般的鄉鎮，我桃園縣市住過，十三個縣市，論人口論比例客家人多，但出去旅行全部講閩南話，我也是講閩南話，跟他們也講閩南話。桃園地區很多阿，觀音，平鎮，中壢，楊梅都是客家人阿，只有北區是閩南人，那為什麼出去旅遊，大家都講閩南話？大家沒有講客家話？不會講閩南話就講國語，客家人百分之六七十、七八十都會講閩南話，那他要不要學

習客語?他不學阿,閩南人為什麼要學習你客語?他優勢阿,他自然客家人給人看不起嘛。很容易收買。閩南人就常講說:「死憨客仔,錢塞一點給他就好辦事。(閩南發音)」,意思就是說我們客家人很容易收買,錢丟一丟就收買了。前幾次阿,為什麼桃竹苗客家人很容易收買?這一塊你看,其實都是本土的嘛,為什麼一直墮落下去咧?所以我自己都看不起客家人,其實我本身百分之七十是,血統是百分之五十拉,但住在這邊就是可以說百分之七十以上是客家人,但我都不支持這個族群,我說你客家人…哀…義民爺我也不拜,客家人文化我也不重視,很容易就被人家收買掉啦,沒有自己的文化,自己都不挺自己,不愛這個根拉。你現在講,以前笨港村選總統都失敗的,都投給國民黨,馬英九對不對?很奇怪,買一買,很多好處收一收,全部都投給他,自己文化自己…我們不是說外省人就不支持他,問題說我們本土政權、主權全部都會流失掉,你跟中國搞在一起,以後全部就沒有了。

**問：您在生活中，會不會因為族群的身分而受到差別待遇，或者是對別的族群有差別待遇？(在態度、行為上)**

答：其實我們同學之間沒有分什麼客家外省，我們講道理拉。我們跟幾個眷村的，我們跟他們很好阿，他們不會歧視我阿，我能力都比他強，他怎麼歧視我？他有時候講話，我直接衝他，他講不對我會衝他。其實我們是沒有分，那如果好還是一樣好，其實是沒有分，只是有時候講話，有時候語言上對立的話，我們講道理，不是分在族群，都是觀念理念上，其實人沒有分什麼外省人，什麼台灣人，所以沒有分，是理念上，統一獨立阿，哪有分？就意識形態分拉，其實沒有地域之分，在我眼皮上，沒有客家人閩南人…我說好朋友，我們閩南人也很多，反而客家人比較保守，客家人的性格比較自私自利，比較顧自己。

**問：您是如何認同您的族群身份的？(血緣、語言、習慣等)**

答：我爸爸是閩南人啊，雖然我媽媽是客家人，但是我現在已經認為我是閩南人了，我不會想當客家人！

**問：您在外頭，會表明自己是哪種身分？為什麼？**

答：我常常認為我是閩南人，因為我不願意當一個客家人，雖然老實講我應該有70%與客家人有淵源，可是我一點都不想承認，我很希望我是閩南人，不要當客家人。

**問：您會如何告訴自己的小孩，她/他是屬於哪個族群？**

答：我常常會講整個台灣的整個歷史上怎麼樣被哪個異族來統治，我會跟他講這些，有的聽得下去他聽拉，有的他會聽，有的事件是假的，來台灣製造很多事件，都是很多政治上的，你說吳鳳事件阿，都是假的啦，很多是編的啦。

**問：您認為，如果一個客家人不會講客家話，還能稱為客家人嗎？**

答：不會講客家話就不會講啊，像我自己很會講，但是我就不認為我是客家人啊，會不會講什麼話其實不重要啦！

**問：您會不會將我群的文化介紹給他群認識？他群的反應又是如何？**

答：要怎麼講？我說實在啦，我是比較懂得客家文化的東西啦，可是要我怎麼介紹？遇到閩南人的時候跟他們講客家話，然後請他們吃菜包吃炒大腸喔？我自己是不會主動這樣做啦！

**問：對於客家人的傳統習俗(如祭祀、飲食，或其它特色等)，您有加以保存或傳承？**

答：我自己是還有跟著客家文化的方式啦，但我不會去刻意保存啦，而且我兒子以後也不一定會待在這，搞不好娶個外籍的，人都不知道跑哪了，保存這些有什麼用？！

**問：於客家文化漸漸流失，您覺得應該如何保存與傳承？**

答：這是客家人自己不爭氣啊，客家人自己都不為自己爭取權利了，哪像閩南人對不對？自己都不重視了，你要人家怎麼幫！

#### **類別四：族群關係**

**問：笨港村的族群是以哪一族群為主？**

答：都是客家人啊，這裡都嘛是客家人，黃家在這裡就占多少人了，我在這裡長大啊，認識的都是客家人比較多。

**問：在笨港村內族群間的互動關係如何？在過去是否曾自身經歷或是聽聞不同族群間有過合作或衝突？為什麼？**

答：這裡是還好啦，是沒聽過有什麼衝突，頂多只是用言語在挑釁對方而已，但是不會鬧得很嚴重啦，以前的話可能就會，畢竟閩客從以前就是對立的啊！



## 附錄十四 編號 F02 之訪談稿

訪談時間：2011/03/21 PM13:00~15:00

訪談地點：許先生

訪談對象：自宅

### 類別一：語言使用

**問：您是客家人，您的腔調為何？**

答：我本身是蚵間的閩南人，我是因為從小就在笨港出生長大，然後太太也是客家人，所以才會講客家話的啦，講的客家話就是這裡的阿，應該是海陸的吧？對啦，是講海陸的。

**問：在家中或與親戚聚會又是以何種語言為主？**

答：出去看地方啦，在蚵間講閩南話，在這裡講客家話比較多，因為這裏是客家庄。不過我在家裡都講閩南話，雖然我太太是客家人，可是她也跟我一樣講閩南話，不過我只要一出家門我就跟別人講客家話，這樣跟鄰居會比較好。像去我太太他們娘家那裡，我幾乎都用客家話跟他們講，這都沒問題啦！可是年輕人我就會跟他們講國語，因為他們客家話講得比我還要不好咧，呵呵…

**問：您在公開場合所常用的語言為何？**

答：都有都有都有……。現在這個時代都是講國語會比較通啦，不過通常都是要看對方講什麼啦，他如果跟你講國語就回他國語，如果講客家話就回他客家阿，只要不要問我英文，其他應該都可以。

**問：您與小孩溝通是以何種語言為主？**

答：以閩南語為主，但是偶爾也會有國語啦，我兒子女兒在他們還很小就是跟他們講閩南話，所以他們也都是跟我們講閩南話，比較不會說有脫節的感覺，不過比較奇怪的是自從他們生了小孩之後，欸…？反而跟我們說國語的機會比以前還要多了。

**問：您有學習他群的語言嗎？您透過何種管道學習？您認為您的閩南語和客語，那一個說的比較好？為什麼？**

答：不是因為太太是客家人才學客家話。我是在這裡出身，上了國小才學的，國小一年級才學的，老師教的，聽人家講，同學一起在學就是這樣子，這裡都是客家人，在學校才會講。我還是閩南語講得比客家話還好，因為爸媽都是閩南人，在外面講客家話，回到家裡就講閩南話，所以閩南話還是比較通。

**問：小孩對學習客語及其他語言的情形為何？(學習的程度)**

答：我的小孩會講客家話，會講也會聽，他們也是因為從小就在這長大，鄰居、同學幾乎是客家人啊，那他們也就會講，而且他媽媽那也是講客家話，去外婆家

那裏都講客家話，所以客家話就這樣會的吧，那閩南語就更不用說了，這從小就在講了，他們還沒上小學以前都不知道國語怎麼講咧。

**問：您會希望小孩子能將母語傳承下去嗎？**

答：這個要怎麼樣講，這個喔，不知道耶，我真的不知道。我其實沒有刻意要傳下去，不過我在家裡都講閩南話，所以閩南話就會想把它傳下去，客家話真的就不一定了。像客家跟閩南這兩種我的兒子女兒都有傳到阿，可是他們的小孩可能就沒辦法了，他們幾乎都用國語講，唉……搞不好閩南話也傳不下去囉！

**問：對於客語與閩南語流失迅速您有何看法？**

答：我自己也是，客家話不是所有都會，客家話有的還不會講咧，還不會講得正確啦，有時候還要用閩南話先講，我才能把他轉成客家話，那閩南話我就會講，就知道啦，流失很快是因為大家不講，大家都講國語阿，那個小孩子都講國語，像那個那個，小孩子都是講國語阿。不過跟小孩講台語，他就講國語，講國語他聽得懂，講閩南語只聽懂一點點，以後大了完全不會教他台語，會和他講啦…他會聽不聽，我不知道啦，對不對。講國語喔，他會聽啦，聽得懂，叫他怎麼樣他都聽得懂。不過他還不會講話啦。

**問：當您的配偶是使用其他語言的族群，您會因此放棄教孩子客語嗎？**

答：唉呀，這種東西隨意啦，我不會去強求他們要不要學，這是看他們自己阿，對不對？像我從小就沒有主動跟我兒子女兒講客家話，他們現在也都會講阿，他們願意去學就好了，反正多一種語言也是好事啊。

**問：您認為目前在小學所推行的鄉土教學(客語)，對於小孩子在學習客語或客家文化方面，是否有所助益？**

答：我知道現在小學有在教客語阿，閩南話好像也有嘛？有啦，這樣對講客家話真的有幫助，至少他會願意講啦，所以有學校在教會比較好。

## 類別二：婚姻關係

**問：您認不認為客/客通婚是多於與他群通婚？為什麼？**

答：客家人與客人結婚當然比客家人與閩南人結婚還多，大部分也是這樣。客家人與閩南人結婚比較少，客家人和客家人比較多，一定的啦。我自己的例子是比較特別，我是因為來到客家庄，硬要講我也跟客家人很有緣分吧，我是蚵間閩南人，可是從小到大就沒住過蚵間，都在笨港長大，到了結婚年紀就剛好遇到我太太，他是道地這裡的客家人，他也知道我是閩南人，可是我從小就在這長大，基本上也像是笨港人了，所以我岳父岳母就沒反對。不然喔，真的以前那個時代沒有客家人會跟閩南人結婚的，很少很少很少。

**問：與他群的通婚，父母是如何看待？您會不會因為父母親的觀念而改變想法？**

答：父母親沒有告訴我們一定要客家人與客家人結婚或是閩南人就要跟閩南人結婚，那個我也不會講啦，這就好像是一種不成文的模式一樣，可能是從小家庭因素就會影響了吧？如果家裡沒有其他族群的人，那就比較不會找其他人吧！那我

自己也不會完全被他們影響啦，你看，我父母都是閩南人啊，我自己還不是娶客家人。

**問：如您與他群結婚，您對於我群的認同是否有影響？**

答：哈哈！這怎麼會有影響呢?! 這不可能吧！我跟其他族群的人結婚我還是我阿，我就是閩南人！不管誰來影響，我閩南人就是閩南人！！

**問：對於下一代婚姻是否有族群上的考量？**

答：不會影響下一輩，他們有他們的自由，對不對。現在都什麼時代了？唉呀，年輕人他們有他們都想法，族群已經不會是尋找配偶的重要因素了啦！

### **類別三：客家認同**

**問：當您身處於他群人數多的地方會不會說出您的族群身分？**

答：不會，不會！他們也都大家都可以知道，有時候客家人餉，在一起會一直講閩南話，他們也知道阿，他們和我講閩南話阿。有阿，客家人和我們講閩南話阿。大家都知道，這種事沒有必要刻意去說吧，這樣很怪耶！

**問：有無因為自己族群的身份而感到自卑及不便？**

答：不會！當然不會呀！！我們閩南人在台灣這塊土地也算是佔有很大的比例，雖然我從小住在客家庄，但是也不會被他們排擠阿，所以我不會覺得不方便，反倒有時我還會覺得自己很被尊重，感覺大家都很好很和平呀！

**問：若有人對我群有所批評，您會挺身而出為我群說話嗎?若不會是因為？**

答：要看情形啦，不過我這個人認為一切事情盡量「大事化小，小事化無」就好，除非他已經傷害到我以及我的家人，或是他莫名其妙的胡亂攻擊，那這樣就不行，我就會適時保護我們，但是盡量大家能和平是最好。

**問：您在生活中，會不會因為族群的身分而受到差別待遇，或者是對別的族群有差別待遇?(在態度、行為上)**

答：不會，當兵都不會，出來外面也不會阿。對阿，他看你 喔你不會講閩南話講客家話，他也會講客家話，用客家話講，他們大家都會講閩南語，就用閩南語講阿。我出去外面都是講國語拉，都是講國語阿。外省人接觸都是講國語，不會跟它們講閩南話，不會不會，彼此互相尊重就好了。

**問：您是如何認同您的族群身份的?(血緣、語言、習慣等)**

答：我是蚵間那裏的閩南人啊，蚵間那裏幾乎都姓許，我們都是純閩南底的，父母也都是，整家族都是閩南人。

**問：您在外頭，會表明自己是哪種身分？為什麼？**

答：除非人家有問吧，那就會說是閩南人啊！我是閩南人當然會說自己是閩南人啊，我總不會在客家人多的地方我就說自己是客家人，在外省人多的地方我就說我是外省人吧，人家一聽你講話也知道你不是嘛，對不對！

**問：您會如何告訴自己的小孩，她/他是屬於哪個族群？**

答：我沒有告訴他們耶！他們自己就知道了吧！像我每年掃墓都還是會回去蚵間

老家那裏走走，小孩子從小跟在旁邊也都知道自己是閩南人，雖然自己住的地方是客家庄而且母親也是客家人，不過也從來不會認為自己是客家人阿，不會耶！

**問：您認為，如果一個客家人不會講客家話，還能稱為客家人嗎？**

答：客家人一定會講客家話阿，很少很少不會講的，他們都是出去外面才會講國語啦。所以還是會講客家話，沒有不會的，真的，客家人沒有不會講的啦！

**問：您會不會將我群的文化介紹給他群認識？他群的反應又是如何？**

答：我們閩南人的文化我自己是沒有什麼把他帶過來啦，大概就只有閩南話最完整吧，我們家的人都講閩南話阿，我太太是客家人她也跟我講閩南話，她也不會覺得很奇怪阿，應該都還好啦！

**問：對於客家人的傳統習俗(如祭祀、飲食，或其它特色等)，您有加以保存或傳承？**

答：我雖然是閩南人，但是我也懂很多有關客家文化的東西唷！像客家人常常醃東西來吃，還有吃那個什麼什麼……呃……喔！薑絲炒大腸阿、福菜排骨湯阿這些的，我都有跟我太太學耶，現在也會醃蘿蔔啊！我是有保存下來啦，不過我就不知道我兒子女兒會不會了。

**問：於客家文化漸漸流失，您覺得應該如何保存與傳承？**

答：唉！其實不管是什麼族群啦，東西沒有好好保留，話沒有常常說，那就一定會流失嘛！只要我們多去做、多去使用他，不管是語言還是習俗什麼的，就是親自去做，那自然而然就會流傳下去了阿，不是嗎？

#### **類別四：族群關係**

**問：笨港村的族群是以哪一族群為主？**

答：客家人多，大部分都是客家人，我在這裡很少看到以閩南人為主的家庭，要看到像我們家這樣的，嗯……不多。

**問：在笨港村內族群間的互動關係如何？在過去是否曾自身經歷或是聽聞不同族群間有過合作或衝突？為什麼？**

答：唉唷！大家都一樣，都很好啦，不會說阿你客家人我閩南人就排除，不會。其實我認識的客家人個性阿脾氣什麼都滿好的啦，所以從小到大沒有聽過閩南人跟客家人不和的事情，沒有。不會不會因為你是閩南人我多看你幾眼，我就會去打你，這樣的心胸太過於狹隘了，族群之間本來就不應該有什麼衝突存在！所以不會這樣，也不應該這樣，不會。

## 附錄十五 編號 F03 之訪談稿

訪談時間：2011/03/22 PM13:30~14:30

訪談地點：李先生

訪談對象：自宅

### 類別一：語言使用

問：您是客家人，您的腔調為何？

答：我是台北人，十年前才從台北搬過來這裡的，其實我也不是很清楚客家有哪些腔，我就跟著這裏的人學，所以應該是海陸腔對嗎？

問：在家中或與親戚聚會又是以何種語言為主？

答：都是講閩南話，只有年輕一點的小朋友我才會跟他講國語。

問：您在公開場合所常用的語言為何？

答：都有都有都有……。現在大家都是講國語會比較多啦，不過通常都是要看對方講什麼啦，他如果講國語就回他國語，如果講客家話就回他客家阿！

問：您與小孩溝通是以何種語言為主？

答：基本上是國語跟閩南語交雜在一起講吧！不過他們大部分是講國語比較多。

問：您有學習他群的語言嗎？您透過何種管道學習？您認為您的閩南語和客語，那一個說的比較好？為什麼？

答：我從台北搬來這裡十多年了，就我所知道這裡是姓黃的最多，有多少人我是不大知道，不過就真的很多。像我很多來這裡認識的朋友或鄰居，大部份都姓黃耶，我來到這邊以前完全不會講客家話呀，是在這邊住久了，而且這裡認識的朋友都客家人，所以客家話是聽他們講多就學會了。不過我還是閩南語講得比客家話還好，因為爸媽都是閩南人，在外面講客家話，回到家裡就講閩南話，所以閩南話還是比較通。

問：小孩對學習客語及其他語言的情形為何？(學習的程度)

答：我的小孩目前都不會講客家話。

問：您會希望小孩子能將母語傳承下去嗎？

答：我自己當然希望啊！可是也要看小孩願不願意去講，閩南話基本上在台灣已經算是優勢的語言了，如果都無法傳承下去，那真的很糟糕。

問：對於客語與閩南語流失迅速您有何看法？

答：流失很快是因為大家不講，大家都講國語阿，自己的母語都不會講，那勢必語言會流失的很快啊！

問：當您的配偶是使用其他語言的族群，您會因此放棄教孩子客語嗎？

答：唉呀，這倒是不會吧，我不會去強求他們要不要學，這是看他們自己阿，對

不對?有些東西你越逼他學逼他講，那通常只會造成反效果而已，我認為沒必要這樣啦！

**問：您認為目前在小學所推行的鄉土教學(客語)，對於小孩子在學習客語或客家文化方面，是否有所助益？**

答：我知道現在小學有在教母語阿，多少都會有幫助啦，有學有講總比什麼都沒有來得有意義嘛！

## **類別二：婚姻關係**

**問：您認不認為客/客通婚是多於與他群通婚？為什麼？**

答：這裡好像比較有這種情形耶！以前我在台北的時候沒有這種感覺，是來到這裡後才發現真的有這種情形，我想這應該跟這裡都是客家人有關吧？

**問：與他群的通婚，父母是如何看待?您會不會因為父母親的觀念而改變想法？**

答：我父母對這件事沒什麼看法耶！我自己也不會去考量族群因素會不會影響我的婚姻狀況耶！

**問：如您與他群結婚，您對於我群的認同是否有影響？**

答：會有這種狀況嗎？這應該不會有影響吧?!我跟其他族群的人結婚我還是我阿，我就是閩南人！！

**問：對於下一代婚姻是否有族群上的考量？**

答：不會影響下一輩，都什麼時候了，哪會去干涉這些事情，由他們自己作主就好了！

## **類別三：客家認同**

**問：當您身處於他群人數多的地方會不會說出您的族群身分？**

答：會講是會講啦，可是這個喔…通常是人家有問我啦，不然我也不會主動去講我是閩南人啊，其實不會想刻意去強調耶！

**問：有無因為自己族群的身份而感到自卑及不便？**

答：不會！當然不會呀！！不過像我以前在台北的時候幾乎都是講國語，我是來到這邊才學會講客家話的，現在家裡也只有我會講啊！這裏左鄰右舍都是客家人，那像我在這裡做生意，說真的不會客家話怎麼行？雖然你講國語或是閩南話也可以通，可是如果你會講客家話就是會不一樣，很多時候會比較好去談一些事，真的多少會有影響喔！但並不能說會造成不便啦，不會！

**問：若有人對我群有所批評，您會挺身而出為我群說話嗎?若不會是因為？**

答：這就要看當時的狀況，只要不是真對我個人或是傷害到我家人的話，我盡量就選擇退一步就能海闊天空的想法。

**問：您在生活中，會不會因為族群的身分而受到差別待遇，或者是對別的族群有差別待遇?(在態度、行為上)**

答：不會不會，我覺得大家能夠彼此互相尊重就好了。

**問：您是如何認同您的族群身份的？(血緣、語言、習慣等)**

答：我想應該是血緣吧，我們都是純閩南底的，我父母都是閩南人。

**問：您在外頭，會表明自己是哪種身分？為什麼？**

答：我都會直接說我是閩南人啊，自己是什麼族群的就該認同它啊，沒甚麼好不願意去承認的啦！

**問：您會如何告訴自己的小孩，她/他是屬於哪個族群？**

答：我自己是沒有刻意告訴他們耶！而且我們整家子都是閩南人，他們自己都知道自己是客家人啊！

**問：您認為，如果一個客家人不會講客家話，還能稱為客家人嗎？**

答：這我倒沒什麼想法耶，我只覺得就尊重對方吧，看他自己是如何認同的。

**問：您會不會將我群的文化介紹給他群認識？他群的反應又是如何？**

答：閩南文化喔…可能語言跟飲食吧？如果有人問我閩南話怎麼講，那我會教他閩南話啊；還有我們吃的東西好像跟客家料理也有不一樣，一般來講都是這樣！

**問：對於客家人的傳統習俗(如祭祀、飲食，或其它特色等)，您有加以保存或傳承？**

答：我來到這邊其實也沒有說很久，不過一些客家相關的東西我倒接觸不少，村裡的活動我也滿積極參與的，所以客家的一些文物啊，或是一些信仰習俗之類的，我都有將它記錄起來，我認為這以後會很珍貴。

**問：對於客家文化漸漸流失，您覺得應該如何保存與傳承？**

答：努力將客家文化的一切落實在生活當中吧，這我認為是最重要的，我自己是閩南人，可是我也會參與客家相關事物啊，身體力行比什麼都重要。

#### **類別四：族群關係**

**問：笨港村的族群是以哪一族群為主？**

答：這裡大部分都是客家人，我待在這十年了，認識的幾乎都是客家人。

**問：在笨港村內族群間的互動關係如何？在過去是否曾自身經歷或是聽聞不同族群間有過合作或衝突？為什麼？**

答：這我不太瞭解耶，畢竟我來到這裡時間還不算很長，在這十年間我也沒什麼聽聞到有關閩客衝突的事發生，我想這個時代有衝突應該也不會是族群了吧。